叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 第十六康涅狄格志愿兵团的历(history Of The Sixteenth Connecticut) 000001

2. 第十六康涅狄格志愿兵团的历(history Of The Sixteenth Connecticut) 000002

3. 第十六康涅狄格志愿兵团的历(history Of The Sixteenth Connecticut) 000003

4. 第十六康涅狄格志愿兵团的历(history Of The Sixteenth Connecticut) 000004

5. 第十六康涅狄格志愿兵团的历(history Of The Sixteenth Connecticut) 000005

6. 第十六康涅狄格志愿兵团的历(history Of The Sixteenth Connecticut) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第十六康涅狄格志愿兵团的历(History of the Sixteenth Connecticut)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] - ['benɪfɪt] .
A Table of Contents has been added for the readers ' benefit .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者 - 益处 .

为了方便读者，本文已添加目录。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˌsɪks'tiːnθ]
SIXTEENTH
第十六

第十六

[kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] .
CONNECTICUT VOLUNTEERS .
康涅狄格州 志愿者 .

康涅狄格州志愿者。

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . [ef] . ['bleɪksli] ,
B . F . BLAKESLEE ,
B . F . 布莱克斯利 ,

BF BLAKESLEE，

[leɪt] 2d [lɛfˈtɛnənt] . [ˌsiː ˈoʊ] .
Late 2d Lieut . Co .
晚的 2d 中尉 . 合作 .

已故第二中尉连

[dʒiː] . 16th [siː] . [viː] .
G . 16th C . V .
G . 16th C . V .

G. 第16届CV

['hɑːrtfərd] :
HARTFORD :
哈特福德 :

哈特福德:

[ðə; ði] [keɪs] , ['lɑːˌkwʊd] & ['breɪnɚd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] . - .
THE CASE , LOCKWOOD & BRAINARD CO . , PRINTERS . 1875 .
这 案件 , 洛克伍德 & 布雷纳德 一氧化碳 . , 打印机 . - .

THE CASE, LOCKWOOD & BRAINARD CO., PRINTERS.1875.

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	**.**
介绍	.

介绍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['redʒɪmənt] ,

It	**is**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**a**	**complete**	**history**	**of**	**the**	**16th**	**Regiment**	**,**
它	是	到	是	后悔	那	一个	完全的	历史	的	这	16th	团	,

[kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Connecticut	**Volunteers**	**,**
康涅狄格州	志愿者	,

令人遗憾的是，关于康涅狄格州第16志愿步兵团的完整历史，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

has	**not**	**been**	**written**	**.**
有	不是	到过	书面	.

尚未写成。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [prɪ'per]

At	**this**	**late**	**day**	**it**	**would**	**require**	**much**	**time**	**,**	**labor**	**,**	**and**	**expense**	**,**	**to**	**prepare**
在	这	晚的	天	它	会	要求	很多	时间	,	劳动	,	和	费用	,	到	准备

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

现在再准备一份这样的文件需要花费大量的时间、精力和金钱。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] .

and	**probably**	**will**	**never**	**be**	**done**	**.**
和	大概	将要	绝不	是	完毕	.

而且可能永远不会完成。

['meni] ['vɑːljəmz] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] [ˌhɪr'æftər] .

Many	**volumes**	**might**	**be**	**written**	**which**	**would**	**be**	**of**	**inestimable**	**value**	**hereafter**	**.**
许多	卷	可能	是	书面	哪个	会	是	的	不可估量	价值	此后	.

或许可以写出许多卷书，这些书在以后会具有无法估量的价值。

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ['kænɑːt] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] .

Their	**services**	**in**	**the**	**War**	**for**	**the**	**Union**	**cannot**	**be**	**placed**	**upon**	**a**	**few**	**pages**	**.**
他们的	服务	在	这	战争	为了	这	联盟	不能	是	放置	之上	一个	很少	页面	.

他们在联邦战争中的贡献无法用寥寥数页纸来概括。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtlaɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	**volume**	**is**	**but**	**a**	**mere**	**outline**	**history**	**,**
这	体积	是	但	一个	仅仅	大纲	历史	,

本书仅仅是一部简略的历史概述，

['moʊstli] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] ['daiəriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] ,

mostly	**compiled**	**from**	**diaries**	**written**	**by**	**me**	**at**	**a**	**young**	**age**	**,**
大多	编译	从	日记	书面	经过	我	在	一个	年轻的	年龄	,

主要内容摘自我年轻时写的日记，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ˌkɔmpri'hendid] ;

the	**importance**	**of**	**which**	**was**	**not**	**then**	**comprehended**	**;**
这	重要性	的	哪个	曾是	不是	然后	理解	;

当时人们并未意识到其重要性；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [juːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] , — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

with	**no**	**expectation**	**of**	**the**	**future**	**use**	**they**	**would**	**be**	**put**	**to**	**,**	**—**	**but**	**little**
和	不	期待	的	这	未来	使用	他们	会	是	放	到	,	—	但	小的

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	**written**	**,**
曾是	书面	,

由于没有预料到它们将来会被用于什么用途，——但记录却很少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊstli] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self] .

and	that	mostly	concerned	myself	.
和	那	大多	担心的	我	.

而这主要关乎我自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm]

It	is	the	object	of	this	work	to	create	a	permanent	record	of	some
它	是	这	目的	的	这	工作	到	创造	一个	永恒的	记录	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] ,

of	the	marches	,
的	这	游行	,

这项工作的目的是为部分游行活动建立永久记录。

['bætlz] , [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

battles	,	and	experiences	generally	of	the	organization	above	mentioned	.
战斗	,	和	经历	一般来说	的	这	组织	多于	提及	.

上述组织的战斗和一般经验。

[ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

This	undertaking	is	made	in	behalf	of	the	surviving	members	of	the	regiment	,
这	承诺	是	制成	在	代表	的	这	幸存	成员	的	这	团	,

这项承诺是代表该团幸存成员做出的。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

to	whom	it	is	hoped	the	work	will	prove	of	some	value	as	a	book	of
到	谁	它	是	希望	这	工作	将要	证明	的	一些	价值	作为	一个	书	的

['refrəns] .

reference	.
参考	.

希望本书能为读者提供一定的参考价值。

[ðə; ði] [hoʊp] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'welkəm] [ðoʊ] [sæd]

The	hope	is	also	expressed	that	this	work	may	prove	a	not	unwelcome	though	sad
这	希望	是	还	表达	那	这	工作	可能	证明	一个	不是	不受欢迎	尽管	伤心

[mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [lɔːst] [ðer; ðər]

memorial	to	the	friends	of	those	members	of	the	regiment	who	lost	their
纪念馆	到	这	朋友们	的	那些	成员	的	这	团	WHO	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn]['bæt(ə)l][ɔːr] ['prɪzn] .

lives	in	battle	or	prison	.
生活	在	战斗	或者	监狱	.

人们也希望，这部作品能成为对那些在战斗或战俘营中丧生的团员的朋友们的一种虽悲伤但却令人欣慰的纪念。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [boʊst] [ʌv; əv]

The	author	is	unaccustomed	to	historical	composition	,	and	makes	no	boast	of
这	作者	是	不习惯	到	历史	作品	,	和	制作	不	夸	的

['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]

literary	education	.	[	5	]
文学	教育	.	[	5	]

作者不习惯历史写作，也不自诩受过文学教育。[5]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

ToC1862 .

ToC1862	.
ToC1862	.

ToC1862。

[kæmp] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [æn'tiːtəm] .

CAMP	WILLIAMS	TO	ANTIETAM	.
营	威廉姆斯	到	安提坦	.

从威廉姆斯营到安提耶坦。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ri'kruːtid] [ɪn]['hɑːrtfərd] ['kaʊnti] ,

The	regiment	was	recruited	in	Hartford	county	,
这	团	曾是	招募	在	哈特福德	县	,

该团是在哈特福德县招募的。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

and	its	services	were	tendered	to	the	National	Government	in	response	to
和	它是	服务	是	已提交	到	这	国家的	政府	在	回复	到

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔːl][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

the	President's	call	for	three	hundred	thousand	volunteers	for	three	years	.
这	总统的	称呼	为了	三	百	千	志愿者	为了	三	年	.

响应总统号召，为国家政府招募30万名志愿者，为期三年，该组织向国家政府提供了服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt]

It	was	almost	entirely	made	up	of	men	in	the	county	,	and	of	excellent
它	曾是	几乎	完全	制成	向上	的	男人	在	这	县	,	和	的	出色的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

它几乎完全由该县的男性组成，而且都是非常优秀的人才。

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [best] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts][ræŋks] ;

—	some	of	the	oldest	and	best	families	were	represented	in	its	ranks	;
—	一些	的	这	最老	和	最好的	家庭	是	代表	在	它是	排名	;

—其中一些最古老、最优秀的家族成员也在其中；

[ænd; ənd] [kəm'praɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [men] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['evər] [sent]

and	comprised	many	of	the	finest	young	men	whom	the	commonwealth	ever	sent
和	包括	许多	的	这	最好的	年轻的	男人	谁	这	联邦	曾经	发送

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ɪts] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

to	uphold	its	honor	in	the	field	.
到	坚持	它是	荣誉	在	这	场地	.

其中许多都是英联邦派往战场捍卫国家荣誉的最优秀青年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

It	was	organized	during	the	month	of	August	,	1862	,	under	the	command	of
它	曾是	组织	期间	这	月	的	八月	,	-	,	在下面	这	命令	的

['kɜːrn(ə)l] [fræŋk] [biːtʃ] ,

Colonel	Frank	Beach	,
上校	坦率	海滩	,

该组织成立于1862年8月，由弗兰克·比奇上校指挥。

[ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] .

of	the	regular	army	.
的	这	常规的	军队	.

正规军。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	month	of	August	was	a	severe	shock	to	most	of	the	men	,
这	月	的	八月	曾是	一个	严重	震惊	到	最多	的	这	男人	,

八月份对大多数男人来说都是一个沉重的打击。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

even	those	of	a	strong	constitution	.
甚至	那些	的	一个	强的	宪法	.

即使是那些体格强健的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv][laɪf] .

It	was	a	complete	revolution	in	their	method	of	life	.
它	曾是	一个	完全的	革命	在	他们的	方法	的	生活	.

这彻底改变了他们的生活方式。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [welθ] ,

Many	of	the	men	were	accustomed	to	all	the	refinements	of	wealth	,
许多	的	这	男人	是	习惯	到	全部	这	改进	的	财富	,

许多男人都习惯了财富带来的各种奢华享受。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	all	of	them	had	been	reared	in	abundance	.
和	全部	的	他们	有	到过	饲养	在	丰富	.

而且它们都是大量饲养的。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [ðoʊ] [nɑːt][hɑːrd][æz; əz] [jet] ,

The	outdoor	life	,	though	not	hard	as	yet	,
这	户外的	生活	,	尽管	不是	难的	作为	然而	,

户外生活虽然目前还不算艰苦，

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][led][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	too	great	for	those	that	had	led	the	quiet	and	easy	life	of	a
曾是	也	伟大的	为了	那些	那	有	引领	这	安静的	和	简单的	生活	的	一个

['sɪtɪzn] ,

citizen	,
公民	,

对于那些一直过着平静安逸的公民生活的人来说，这太沉重了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][men] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	few	of	our	noble	men	who	had	offered	themselves	to	the
和	一个	很少	的	我们的	高贵	男人	WHO	有	提供	他们自己	到	这

['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ,

government	were	unable	to	endure	the	hardships	,
政府	是	无法	到	忍受	这	艰辛	,

我们一些为政府效力的贤能之士，却无法忍受艰苦的生活。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] ['hɑːrtfərd] .

and	died	before	the	regiment	left	Hartford	.
和	死亡	前	这	团	左边	哈特福德	.

在部队离开哈特福德之前就去世了。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 24th , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['nʌmbərɪŋ] [ten] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [men] ,

On	Sunday	,	August	24th	,	1862	,	the	regiment	,	numbering	ten	hundred	and	ten	men	,
在	星期日	,	八月	24th	,	-	,	这	团	,	编号	十	百	和	十	男人	,

[wʌz; wəz]['duːli] ['mʌstəd] [[sɪks]]

was	duly	mustered	[	6	]
曾是	正式地	集结	[	6	]

1862 年 8 月 24 日星期日，该团正式集结了 1010 名士兵[6]

['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [baɪ][lɛfˈtɛnənt] .

into	the	United	States	service	by	Lieut	.
进入	这	团结的	各州	服务	经过	中尉	.

中尉加入美国军队。

['wɑːtsn] [web] , [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] .

Watson	Webb	,	of	the	regular	army	.
沃森	韦伯	,	的	这	常规的	军队	.

沃森·韦伯，正规军成员。

[ɑːn][ðə; ði] 28th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fʊli] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , ([ɪk'sept]

On	the	28th	,	the	regiment	having	been	fully	clothed	and	equipped	,	(	except
在	这	28th	,	这	团	拥有	到过	完全	穿着衣服	和	配备	,	(	除了

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

28日，该团已穿戴齐全服装和装备（除步枪外），

) [æz; əz]['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][rɪ'kwaɪərd] ,

)	as	army	regulations	required	,
)	作为	军队	法规	必需的	,

根据军队条例规定，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [riːv'juːd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːts] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

they	were	carefully	reviewed	and	inspected	in	the	company	streets	by	the	Colonel	.
他们	是	小心	已审核	和	检查	在	这	公司	街道	经过	这	上校	.

上校在公司街道上仔细审查并检查了这些物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['feɪntɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [loʊd] .

It	was	a	very	hot	day	,	and	many	of	the	men	fainted	under	their	load	.
它	曾是	一个	非常	热的	天	,	和	许多	的	这	男人	昏厥	在下面	他们的	加载	.

那天天气非常炎热，许多男人都因负重过重而晕倒了。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] ; [wiː; wi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

This	experience	taught	a	lesson	;	we	then	saw	that	it	was	impossible	to	carry
这	经验	教授	一个	课	;	我们	然后	锯	那	它	曾是	不可能的	到	携带

[sʌtʃ] ['loʊdz] ;

such	loads	;
这样的	负载	;

这次经历让我们吸取了教训；我们这才明白，不可能携带如此重的货物；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] [pækt] [ɪn][ðer; ðər] ['næpsæk] .

many	of	the	men	having	from	thirty	to	fifty	pounds	packed	in	their	knapsacks	.
许多	的	这	男人	拥有	从	三十	到	五十	磅	包装	在	他们的	背包	.

许多男人的背包里都装着30到50磅重的东西。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [men] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Immediately	after	inspection	the	men	unpacked	and	threw	away	a	great	many
立即地	后	检查	这	男人	拆开包装	和	扔	离开	一个	伟大的	许多

['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ;

articles	which	at	first	seemed	impossible	to	get	along	without	;
文章	哪个	在	第一的	似乎	不可能的	到	得到	沿着	没有	;

检查完毕后，男人们立即打开行李，扔掉了许多起初看起来离不开的物品；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['hevɪli] ['loʊdɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	even	then	we	were	too	heavily	loaded	,	as	we	found	out	the	next	day	.
但	甚至	然后	我们	是	也	重度	已加载	,	作为	我们	成立	出去	这	下一个	天	.

但即便如此，我们还是超载了，第二天我们就发现了这一点。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ; [bed] -

The	forenoon	of	the	following	day	was	a	busy	time	with	the	Sixteenth	;	bed	-
这	午前	的	这	下列的	天	曾是	一个	忙碌的	时间	和	这	第十六	;	床	-

[tɪks] [wɜːr; wər] ['emptid] ,

ticks	were	emptied	,
蜱虫	是	清空	,

第二天上午，第十六营非常忙碌；床铺上的物品都被清空了。

['næpsæk] [pækt] , ['blæŋkits] [roʊld] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

knapsacks	packed	,	blankets	rolled	,	and	three	days	rations	placed	in	the
背包	包装	,	毯子	滚动	,	和	三	天	口粮	放置	在	这

['hævərsæk] .

haversacks	.
背包	.

背包已打包，毯子已卷好，三天的口粮已装入手提袋。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'raɪv]

Early	in	the	day	the	relatives	and	friends	of	the	soldiers	commenced	to	arrive
早期的	在	这	天	这	亲属	和	朋友们	的	这	士兵	开始	到	到达

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	the	country	,
从	这	国家	,

当天一大早，士兵们的亲友就开始从乡下赶来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

and	before	the	regiment	left	,	the	city	was	full	of	visitors	.
和	前	这	团	左边	,	这	城市	曾是	满的	的	访客	.

在部队离开之前，城里挤满了游客。

[æt; ət] [nuːn] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

At	noon	tents	were	struck	,	and	we	were	drawn	up	in	line	,	a	thousand
在	中午	帐篷	是	击	,	和	我们	是	绘制	向上	在	线	,	一个	千

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

中午时分，帐篷被拆除，我们列队站好，一千多人。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [oʊ'veɪʃn] .

The	march	of	the	regiment	through	the	city	was	a	perfect	ovation	.
这	行进	的	这	团	通过	这	城市	曾是	一个	完美的	排卵	.

该团列队穿过城市时，赢得了全场热烈的掌声。

[ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['rɪvər] [bæŋks][wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [frendz] [huːm] [taɪz][hæd; həd]

The	dock	and	river	banks	were	thronged	with	dear	friends	whom	ties	had
这	码头	和	河	银行	是	熙熙攘攘	和	亲爱的	朋友们	谁	领带	有

[baʊnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

bound	together	for	years	.
边界	一起	为了	年	.

码头和河岸上挤满了多年来情同手足的好朋友。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Governor	and	a	portion	of	his	staff	marched	at	the	head	of	the
这	州长	和	一个	部分	的	他的	职员	行军	在	这	头	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

总督及其部分幕僚走在部队的最前面。

[sɪks] ['kʌmpəniz] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] , " [ænd; ənd] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ɑːn][ðə; ði]

Six	companies	embarked	on	the	"	City	of	Hartford	,	"	and	four	companies	on	the
六	公司	启航	在	这	"	城市	的	哈特福德	,	"	和	四	公司	在	这

" [dʒioʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɑː] . [siː] . ['kɔlinz] ,

"	Geo	.	C	.	Collins	,
"	地理	.	C	.	柯林斯	,

六家公司登上了“哈特福德市”号，四家公司登上了“乔治·C·柯林斯”号。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

"	leaving	the	dock	at	three	o'clock	,	amid	the	cheers	of	thousands	of
"	离开	这	码头	在	三	点钟	,	之中	这	干杯	的	数千	的

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

“下午三点离开码头，在数千名观众的欢呼声中。”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] [['sɛvən]]

A	pleasant	sail	[	7	]
一个	令人愉快的	帆	[	7	]

一次愉快的航行[7]

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːn] ['kraʊdɪd] ['boʊts] ,

down	the	river	,	passing	the	night	as	best	we	could	on	crowded	boats	,
向下	这	河	,	通过	这	夜晚	作为	最好的	我们	可以	在	挤	船	,

我们顺流而下，在拥挤的船上尽可能地度过了夜晚。

[wiː; wi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

we	reached	New	York	in	good	season	the	next	morning	.
我们	达到	新的	约克	在	好的	季节	这	下一个	早晨	.

第二天早上，我们正好赶上旅游旺季，抵达了纽约。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] " [kɪl] [vɑːn] ['kʌl] ,

We	were	here	transferred	to	the	steamer	"	Kill	von	Kull	,
我们	是	这里	转移	到	这	汽船	"	杀	冯	库尔	,

我们在这里被转移到“基尔·冯·库尔”号轮船上，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [suːp] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [delt] [aʊt] .

"	and	a	breakfast	of	vegetable	soup	and	coffee	was	dealt	out	.
"	和	一个	早餐	的	蔬菜	汤	和	咖啡	曾是	已处理	出去	.

“早餐供应蔬菜汤和咖啡。”

[ðə; ði] ['stiːmər] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] . ,

The	steamer	took	us	to	Elizabeth	,	N	.	J	.	,
这	汽船	采取	我们	到	伊丽莎白	,	N	.	J	.	,

轮船把我们送到了新泽西州的伊丽莎白市。

[wer] [wiː; wi] [went] [ə'bɔːrd] [kɑːrz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] ['vaɪə] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

where	we	went	aboard	cars	and	proceeded	to	Baltimore	via	Harrisburg	,
在哪里	我们	去	船上	汽车	和	继续	到	巴尔的摩	通过	哈里斯堡	,

我们乘车前往巴尔的摩，途经哈里斯堡。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

arriving	at	Baltimore	the	next	day	at	nine	o'clock	.
抵达	在	巴尔的摩	这	下一个	天	在	九	点钟	.

第二天早上九点抵达巴尔的摩。

[ðer; ðər][ðə; ði] " ['juːniən] [rɪ'liːf] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['brekfəst] .

There	the	"	Union	Relief	Association	,	"	gave	us	a	most	excellent	breakfast	.
那里	这	"	联盟	宽慰	协会	,	"	给予	我们	一个	最多	出色的	早餐	.

在那里，“工会救济协会”为我们提供了一顿非常丰盛的早餐。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

While	we	were	waiting	there	in	the	depot	for	a	fresh	train	for	Washington	,
尽管	我们	是	等待	那里	在	这	仓库	为了	一个	新鲜的	火车	为了	华盛顿	,

我们在车站等开往华盛顿的新一班火车时，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

the	report	was	received	that	Stonewall	Jackson	had	been	captured	.
这	报告	曾是	已收到	那	石墙	杰克逊	有	到过	捕获	.

有消息称，斯通沃尔·杰克逊已被抓获。

[wiː; wi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [ɪn]

We	cheered	and	shouted	,	laughed	and	danced	,	rejoiced	and	gave	thanks	in
我们	欢呼	和	喊叫	,	笑了	和	跳舞	,	欣喜若狂	和	给予	谢谢	在

[ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

the	same	breath	,
这	相同的	气息	,

我们欢呼呐喊，开怀大笑，载歌载舞，同时又欣喜若狂，并表达了感恩之情。

[ænd; ənd][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

and	did	every	thing	except	to	keep	still	.
和	做过	每一个	事物	除了	到	保持	仍然	.

除了保持静止之外，他做了所有的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [fə'givn] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['deɪz] ['fɑːli] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

We	have	never	forgiven	ourselves	for	that	day's	folly	,	and	never	shall	.
我们	有	绝不	已原谅	我们自己	为了	那	天	蠢事	,	和	绝不	将	.

我们从未原谅自己那天犯下的愚蠢错误，也永远不会原谅自己。

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kæptʃərd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Stonewall	Jackson	had	not	been	captured	,	as	we	had	good	reason	to
石墙	杰克逊	有	不是	到过	捕获	,	作为	我们	有	好的	原因	到

[ˌʌndər'stænd] [tuː] [wiːks] ['æftərwərd] .

understand	two	weeks	afterward	.
理解	二	周	之后	.

两周后，我们有充分的理由了解到，斯通沃尔·杰克逊并没有被俘。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [went] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['dɜːrti] [treɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

In	the	afternoon	we	went	aboard	a	miserable	,	dirty	train	and	proceeded	to
在	这	下午	我们	去	船上	一个	悲惨的	,	肮脏的	火车	和	继续	到

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

下午，我们登上了一辆又脏又破的火车，前往华盛顿。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] .

arriving	there	late	in	the	evening	in	a	drizzling	rain	.
抵达	那里	晚的	在	这	晚上	在	一个	毛毛雨	雨	.

傍晚时分，冒着毛毛细雨抵达那里。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['bærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

We	went	into	barracks	for	the	night	.
我们	去	进入	兵营	为了	这	夜晚	.

我们当晚回营房过夜。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][men] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Early	in	the	morning	the	men	visited	the	Capitol	and	other	places	of	interest	.
早期的	在	这	早晨	这	男人	到访	这	国会大厦	和	其他	地方	的	兴趣	.

清晨，男人们参观了国会大厦和其他名胜古迹。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

At	nine	o'clock	the	regiment	fell	into	line	and	for	the	first	time	we	were
在	九	点钟	这	团	跌倒	进入	线	和	为了	这	第一的	时间	我们	是

" [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

"	on	the	march	.
"	在	这	行进	.

九点钟，全团列队，我们第一次“开始行军”。

" ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [meɪd] [də'rekt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [brɪdʒ] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Passing	through	the	city	we	made	direct	for	Long	Bridge	,	where	we	had	a
"	通过	通过	这	城市	我们	制成	直接的	为了	长的	桥	,	在哪里	我们	有	一个

[lɔːŋ] [rest] ;

long	rest	;
长的	休息	;

“穿过市区后，我们直接前往长桥，在那里好好休息了一番；

[waɪl] ['restɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [keɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] .

while	resting	General	McClellan	came	across	from	the	Virginia	side	.
尽管	休息	一般的	麦克莱伦	来了	穿过	从	这	弗吉尼亚州	边	.

麦克莱伦将军在休息时从弗吉尼亚一侧过来。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] ,

In	crossing	Long	Bridge	we	received	a	startling	illustration	of	war	,
在	过境	长的	桥	我们	已收到	一个	令人震惊	插图	的	战争	,

穿过长桥时，我们看到了战争令人震惊的景象。

— ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['æmbjulənsiz] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

—	meeting	a	line	of	ambulances	a	mile	in	length	,
—	会议	一个	线	的	救护车	一个	英里	在	长度	,

——遇到一英里长的救护车队伍，

['brɪŋɪŋ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['sekənd] [bʊl] [rʌn] .

bringing	dead	and	dying	from	the	battlefield	of	second	Bull	Run	.
带来	死的	和	垂死	从	这	战场	的	第二	公牛	跑步	.

从第二次布尔河战役的战场上运回死者和垂死者。

[ðə; ði] [[eɪt]]

The	[	8	]
这	[	8	]

[8]

['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [fɔːrt] [wɔːrd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm]

regiment	marched	to	Fort	Ward	,	a	distance	of	five	or	six	miles	from
团	行军	到	堡	沃德	,	一个	距离	的	五	或者	六	英里	从

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

该团向沃德堡进发，沃德堡距离华盛顿五六英里。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['terəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] ,

That	night	it	rained	terribly	,	and	the	tents	not	having	come	up	,
那	夜晚	它	下雨了	可怕	,	和	这	帐篷	不是	拥有	来	向上	,

当晚下起了瓢泼大雨，而帐篷还没搭好，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːl] [naɪt] ; [ðɪs] [wiː; wi] [θɔːt] ['soʊldʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

we	were	compelled	to	sit	in	the	rain	all	night	;	this	we	thought	soldiering	with
我们	是	被迫	到	坐	在	这	雨	全部	夜晚	;	这	我们	想法	参军	和

[ə; eɪ] ['vendʒəns] .

a	vengeance	.
一个	复仇	.

我们被迫在雨中坐了一整夜；我们当时就是抱着复仇的决心去战斗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['draɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The	next	day	was	spent	in	drying	our	blankets	and	clothing	in	the	sun	.
这	下一个	天	曾是	花费	在	烘干	我们的	毯子	和	衣服	在	这	太阳	.

第二天，我们把毯子和衣服放在太阳下晒干。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [wi:; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [drɪl] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]

During	the	week	we	had	little	or	no	drill	,	and	but	few	instructions	in
期间	这	星期	我们	有	小的	或者	不	钻头	,	和	但	很少	指示	在

[ma:tʃɪŋ] .

marching	.
行军	.

一周内我们几乎没有进行任何操练，也没有接受任何行进方面的指导。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔ:rdər] .

On	Saturday	we	received	orders	to	be	ready	to	march	in	light	marching	order	.
在	周六	我们	已收到	订单	到	是	准备好	到	行进	在	光	行军	命令	.

星期六我们接到命令，准备以轻装行军队形行进。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] (['sʌndeɪ] , [sept] . 7th ,) [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi] ['sʌndeɪ]

The	next	morning	(	Sunday	,	Sept	.	7th	,	)	we	had	the	regular	army	Sunday
这	下一个	早晨	(	星期日	,	九月	.	7th	,	)	我们	有	这	常规的	军队	星期日

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] .

Inspection	with	arms	.
检查	和	武器	.

第二天早上（9 月 7 日，星期日），我们进行了例行的军队周日阅兵，并进行了持枪检阅。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tu:; tə]

At	noon	we	took	up	our	line	of	march	,	and	went	directly	back	to
在	中午	我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	,	和	去	直接地	后退	到

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

中午时分，我们列队行进，直接返回华盛顿。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] ['sʌnset] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

arriving	there	at	sunset	;	this	was	a	terrible	march	for	us	,
抵达	那里	在	日落	;	这	曾是	一个	糟糕的	行进	为了	我们	,

到达时已是日落时分；对我们来说，这是一次极其艰难的行军。

['bi:ɪŋ] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd][soʊ] ['dʌsti] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['berli] [si:] [ðə; ði]['sekənd] [faɪl] [ə'hed] .

being	very	hot	and	so	dusty	that	we	could	barely	see	the	second	file	ahead	.
存在	非常	热的	和	所以	尘土飞扬	那	我们	可以	仅仅	看	这	第二	文件	前方	.

天气非常炎热，尘土飞扬，我们几乎看不清前面第二列火车。

['hɔ:ltɪŋ] [ɪn] ['sev(ə)nθ] [stri:t] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] [wer] [wi:; wi] [eɪt] ['sʌpər] , [fɪld]

Halting	in	Seventh	street	,	we	had	a	long	rest	where	we	ate	supper	,	filled
停止	在	第七	街道	,	我们	有	一个	长的	休息	在哪里	我们	吃	晚餐	,	已填

[kæn'ti:nz] ,

canteens	,
食堂	,

我们在第七街稍作停留，休息了很久，吃了晚饭，把水壶装满了。

[ænd; ənd] [flə:tid] [wɪð; wɪθ]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	flirted	with	girls	in	the	windows	.
和	调情	和	女孩们	在	这	视窗	.

他向橱窗里的女孩们调情。

[rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [wɪtʃ]

Resuming	the	march	we	started	to	join	the	Army	of	the	Potomac	,	which
恢复	这	行进	我们	开始	到	加入	这	军队	的	这	波托马克河	,	哪个

[wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ,

was	several	miles	beyond	,
曾是	一些	英里	超过	,

我们继续行军，开始与几英里外的波托马克军团会合。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] ['fredrɪk] ['sɪti] , ['merilənd] .

and	heading	towards	Frederick	City	,	Maryland	.
和	标题	向	弗雷德里克	城市	,	马里兰州	.

并向马里兰州弗雷德里克市进发。

[æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [piː] . [em] . [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

At	nine	and	a	half	P	.	M	.	we	halted	for	the	night	,
在	九	和	一个	一半	P	.	M	.	我们	停止	为了	这	夜晚	,

晚上九点半，我们停下来过夜。

['hævɪŋ] [meɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [sɪns] [wʌn] [piː] . [em] .

having	made	nineteen	miles	since	one	P	.	M	.
拥有	制成	十九	英里	自从	一	P	.	M	.

自下午一点以来，已行驶了十九英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [maːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [truːps] ,

This	was	good	marching	for	new	troops	,
这	曾是	好的	行军	为了	新的	军队	,

这对新兵来说是很好的行军训练。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wen] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪərd] .

and	showed	what	we	would	be	equal	to	when	necessity	required	.
和	显示	什么	我们	会	是	平等的	到	什么时候	必要性	必需的	.

并展现了在必要时我们将达到的水平。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	regiment	encamped	for	the	night	in	the	woods	,
这	团	营地	为了	这	夜晚	在	这	树林	,

该团当晚在树林里扎营。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	we	came	to	lie	down	on	the	ground	with	little	or	no	covering	it
但	什么时候	我们	来了	到	说谎	向下	在	这	地面	和	小的	或者	不	覆盖	它

[siːmd] ['ræðər] [tʌf] .

seemed	rather	tough	.
似乎	相当	艰难的	.

但当我们躺在地上，几乎没有任何遮盖物时，感觉就相当难熬了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ɪn]

Having	been	ordered	to	move	in	light	marching	order	,	we	left	our	knapsacks	in
拥有	到过	订购	到	移动	在	光	行军	命令	,	我们	左边	我们的	背包	在

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

接到命令后，我们轻装行军，便把背包留在了弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] ,

and	therefore	the	men	had	only	a	blanket	or	an	overcoat	,
和	所以	这	男人	有	仅有的	一个	毯子	或者	一个	大衣	,

因此，男人们只有一条毯子或一件外套。

[wɪtʃ'evər] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['juːsf(ə)l] .

whichever	in	their	judgment	would	be	the	most	useful	.
任何	在	他们的	判断	会	是	这	最多	有用	.

他们会选择他们认为最有用的那一个。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns]

The	next	morning	at	an	early	hour	we	proceeded	to	Leesboro	,	a	distance
这	下一个	早晨	在	一个	早期的	小时	我们	继续	到	-	,	一个	距离

[ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] ,

of	three	miles	,
的	三	英里	,

第二天一大早，我们便启程前往利斯伯勒，距离三英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [[naɪn]]

and	a	[	9	]
和	一个	[	9	]

和[9]

[rɪ'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

report	being	among	the	men	that	we	were	out	of	rations	,
报告	存在	之中	这	男人	那	我们	是	出去	的	口粮	,

报告说，当时我们当中有人说口粮已经用完了。

['kɜ:rn(ə)l] [bi:tʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] .

Colonel	Beach	refused	to	go	further	until	we	had	some	.
上校	海滩	拒绝	到	去	更远	直到	我们	有	一些	.

在我们拿到一些之前，比奇上校拒绝继续前进。

[ðə; ði][men] [kə'menst] [tu:; tə] ['fɔ:rɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .

The	men	commenced	to	forage	on	a	small	scale	.
这	男人	开始	到	饲料	在	一个	小的	规模	.

男人们开始小规模地采集食物。

[sep'tembər] 9th [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['pepərz] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

September	9th	the	Baltimore	papers	gave	us	the	startling	news	that	the	rebels
九月	9th	这	巴尔的摩	文件	给予	我们	这	令人震惊	消息	那	这	叛军

[hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] ['fredrɪk] ['sɪti] ,

had	occupied	Frederick	City	,
有	占领	弗雷德里克	城市	,

9月9日，巴尔的摩的报纸给我们带来了一个惊人的消息：叛军已经占领了弗雷德里克市。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] .

and	were	invading	Pennsylvania	.
和	是	入侵	宾夕法尼亚州	.

他们当时正在入侵宾夕法尼亚州。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm] ['ʃeltər] - [tents] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['glædli] ['welkəmd] ,

During	the	day	some	shelter	-	tents	were	issued	,	which	were	gladly	welcomed	,
期间	这	天	一些	庇护所	-	帐篷	是	发布	,	哪个	是	乐意	欢迎	,

白天发放了一些避雨帐篷，这些帐篷很受欢迎。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][leɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [eɪt] [naɪts] .

as	we	had	lain	on	the	ground	without	any	shelter	for	eight	nights	.
作为	我们	有	莱恩	在	这	地面	没有	任何	庇护所	为了	八	夜晚	.

因为我们已经在地上躺了八个晚上，没有任何遮蔽物。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [sʌm; səm]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [keɪm] ,

On	the	evening	of	the	10th	some	rations	came	,
在	这	晚上	的	这	10th	一些	口粮	来了	,

10日晚上，一些口粮送到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [kʊkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [θri:] [deɪz]

and	the	cooks	went	to	work	and	cooked	during	the	night	three	days
和	这	厨师	去	到	工作	和	煮熟	期间	这	夜晚	三	天

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

厨师们连夜工作，烹制了三天的口粮。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][men] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [nɪr] [baɪ] .

In	the	meantime	the	men	lived	on	the	farmers	near	by	.
在	这	与此同时	这	男人	居住地	在	这	农民	靠近	经过	.

与此同时，这些人就住在附近的农场里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] " [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] " [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] . [em] . ,

The	next	day	we	started	"	on	the	march	"	at	seven	and	a	half	A	.	M	.	,
这	下一个	天	我们	开始	"	在	这	行进	"	在	七	和	一个	一半	一个	.	M	.	,

第二天早上七点半，我们开始“行军”。

[mɑːtʃɪŋ] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [θriː] [piː] . [em] . , [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd]

marching	steadily	until	three	P	.	M	.	,	when	we	halted	,	being	about	a	mile	and
行军	稳步	直到	三	P	.	M	.	,	什么时候	我们	停止	,	存在	关于	一个	英里	和

[ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['brʊkvɪl] ,

a	half	from	Brookville	,
一个	一半	从	布鲁克维尔	,

我们稳步行进到下午三点，然后停了下来，当时距离布鲁克维尔大约还有一英里半。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .

and	having	made	fourteen	miles	.
和	拥有	制成	十四	英里	.

已经走了十四英里。

[sep'tembər] 12th [wiː; wi] [kə'menst] [mɑːtʃɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

September	12th	we	commenced	marching	at	seven	A	.	M	.	and	marched	to
九月	12th	我们	开始	行军	在	七	一个	.	M	.	和	行军	到

[maʊnt] ['lebənɑːn] ,

Mount	Lebanon	,
山	黎巴嫩	,

9月12日早上7点，我们开始行军，一路向黎巴嫩山进发。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .

a	distance	of	fourteen	miles	.
一个	距离	的	十四	英里	.

距离十四英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [hɑːt] [deɪ] .

It	was	an	extremely	hot	day	.
它	曾是	一个	极其	热的	天	.

那天天气非常炎热。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 13th , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]

Saturday	,	September	13th	,	we	learned	that	General	Burnside	had	driven	the
周六	,	九月	13th	,	我们	学习	那	一般的	伯恩赛德	有	驱动	这

['reblz; rɪ'bel] [aʊt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['sɪti] ;

rebels	out	of	Frederick	City	;
叛军	出去	的	弗雷德里克	城市	;

9月13日星期六，我们得知伯恩赛德将军已将叛军赶出了弗雷德里克市；

[kə'menst] [mɑːtʃɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] .

commenced	marching	at	eight	A	.	M	.
开始	行军	在	八	一个	.	M	.

早上八点开始行军

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [də'mæskəs] , [mən'roʊviə] , [ænd; ənd] [nuː] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [dʒʌst]

We	passed	through	Damascus	,	Monrovia	,	and	New	Market	,	and	encamped	just
我们	通过了	通过	大马士革	,	蒙罗维亚	,	和	新的	市场	,	和	营地	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

outside	of	the	town	,
外部	的	这	镇	,

我们途经大马士革、蒙罗维亚和新市场，并在城外扎营。

[ænd; ənd] [nɪr] [nuː] ['mɑːrkɪt] [striːt] .

and	near	New	Market	street	.
和	靠近	新的	市场	街道	.

靠近新市场街。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ə'hed] [ɔːl] [deɪ] .

We	heard	the	booming	of	artillery	ahead	all	day	.
我们	听到	这	蓬勃发展	的	炮兵	前方	全部	天	.

我们一整天都能听到前方隆隆的炮声。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] (['sʌndeɪ] [ðə; ði] 14th) [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

The	next	morning	(	Sunday	the	14th	)	we	broke	up	camp	in	a	hurry	,
这	下一个	早晨	(	星期日	这	14th	)	我们	打破	向上	营	在	一个	匆忙	,

第二天早上（14日星期日），我们匆匆拔营。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] ['fredrɪk] ['sɪti] , [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [nuːn] .

and	marched	rapidly	towards	Frederick	City	,	reaching	there	at	noon	.
和	行军	快速	向	弗雷德里克	城市	,	到达	那里	在	中午	.

然后迅速向弗雷德里克市进军，中午时分到达那里。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [pæst] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][skwɑːd][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz]

Just	before	entering	the	city	we	passed	quite	a	large	squad	of	rebel	prisoners
只是	前	进入	这	城市	我们	通过了	相当	一个	大的	队	的	反叛	囚犯

.

:

.

进城前，我们遇到了一大队叛军俘虏。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['reblz; rɪ'bel] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'træktɪd]

These	were	the	first	rebels	that	we	had	seen	,	and	they	attracted
这些	是	这	第一的	叛军	那	我们	有	已见	,	和	他们	吸引

[kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

considerable	[	10	]
大量	[	-	]

这些是我们见到的第一批叛军，他们吸引了相当多的[10]

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

attention	from	us	.
注意力	从	我们	.

受到我们的关注。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['veɪkənt][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

We	encamped	in	a	small	vacant	lot	on	the	east	side	of	the	city	,
我们	营地	在	一个	小的	空缺	很多	在	这	东方	边	的	这	城市	,

我们在城东边一小块空地上安营扎寨。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt]

and	during	the	afternoon	most	of	the	regiment	were	around	the	city	without
和	期间	这	下午	最多	的	这	团	是	大约	这	城市	没有

[liːv] ,

leave	,
离开	,

下午，该团大部分士兵未经许可就在城里四处游荡。

['hʌntɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

hunting	up	something	to	eat	,
打猎	向上	某物	到	吃	,

寻找食物，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [gɑːt] [gʊd] [skwer] [miːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] ,

most	of	whom	got	good	square	meals	from	the	citizens	at	a	cheap	price	,
最多	的	谁	得到	好的	正方形	餐	从	这	公民	在	一个	便宜的	价格	,

他们中的大多数人都能以低廉的价格从市民那里获得营养均衡的饭菜。

['ævərɪdʒɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pər][mæn] .

averaging	twenty	-	five	cents	per	man	.
平均值	二十	-	五	分	每	男人	.

平均每人25美分。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrn͵saɪd]['oʊnli] [twelv]

The	rebels	had	been	driven	out	of	the	city	by	General	Burnside	only	twelve
这	叛军	有	到过	驱动	出去	的	这	城市	经过	一般的	伯恩赛德	仅有的	十二

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

hours	before	,
小时	前	,

叛军在十二小时前才被伯恩赛德将军赶出城外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ; ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [red] ,

and	the	union	citizens	were	in	high	spirits	;	nearly	every	house	had	the	red	,
和	这	联盟	公民	是	在	高的	烈酒	;	几乎	每一个	房子	有	这	红色的	,

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

联邦公民们情绪高昂；几乎每家每户都挂着红白相间的旗帜。

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ɪts] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

and	blue	in	some	shape	thrown	to	the	breeze	to	testify	to	its	loyalty	to
和	蓝色的	在	一些	形状	抛掷	到	这	微风	到	作证	到	它是	忠诚	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

而蓝色的旗帜则以某种形状随风飘扬，以示对美国的忠诚。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] 15th .

Monday	,	September	15th	.
周一	,	九月	15th	.

9月15日，星期一。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'menst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst]

The	regiment	commenced	to	march	quite	early	in	the	morning	,	and	passed
这	团	开始	到	行进	相当	早期的	在	这	早晨	,	和	通过了

[θruː] ['fer͵fiːld] [ænd; ənd] [´midltaun] .

through	Fairfield	and	Middletown	.
通过	费尔菲尔德	和	米德尔顿	.

该团一大早就开始行军，途经费尔菲尔德和米德尔敦。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv]

We	could	here	begin	to	form	some	idea	of	that	great	army	,	the	"	Army	of
我们	可以	这里	开始	到	形式	一些	主意	的	那	伟大的	军队	,	这	"	军队	的

[ðə; ði][pə'toʊmək] ,

the	Potomac	,
这	波托马克河	,

我们或许可以开始对那支伟大的军队——“波托马克军团”——形成一些概念了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi][kæn; kən] [meɪk] .

"	and	the	fearful	destruction	that	an	army	can	make	.
"	和	这	可怕	破坏	那	一个	军队	能	制作	.

以及军队所能造成的可怕破坏。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɑːrmi]['wægənz][ænd; ənd] ['æmbjuləns͡iz] .

The	road	was	completely	blocked	up	with	army	wagons	and	ambulances	.
这	路	曾是	完全地	已屏蔽	向上	和	军队	马车	和	救护车	.

道路完全被军用车辆和救护车堵塞了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['dʌsti] .

The	road	was	narrow	over	the	mountain	,	and	terribly	dusty	.
这	路	曾是	狭窄的	超过	这	山	,	和	可怕	尘土飞扬	.

翻越山岭的道路狭窄，而且尘土飞扬。

[ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

The	ambulances	were	filled	with	the	wounded	,
这	救护车	是	已填	和	这	受伤	,

救护车里挤满了伤员。

[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz] ['ʌndər] [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

and	rebel	prisoners	under	guard	were	trying	to	go	to	the	rear	.
和	反叛	囚犯	在下面	警卫	是	尝试	到	去	到	这	后部	.

被看守的叛军战俘试图逃往后方。

['ɪnfəntri] , ['bægɪdʒ] ['wægənz] , [prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪnz] , [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['pʊʃɪŋ]

Infantry	,	baggage	wagons	,	provision	and	ammunition	trains	,	were	eagerly	pushing
步兵	,	行李	马车	,	条款	和	弹药	火车	,	是	急切地	推动

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

步兵、行李车、补给和弹药列车正急切地向前推进。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

The	result	was	a	stand	-	still	for	over	an	hour	.
这	结果	曾是	一个	站立	-	仍然	为了	超过	一个	小时	.

结果是交通堵塞持续了一个多小时。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

On	both	sides	of	the	road	,	shot	and	shell	had	pierced	the	trees	and
在	两个都	侧面	的	这	路	,	射击	和	壳	有	穿孔	这	树木	和

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

道路两旁，子弹和炮弹穿透了树木和房屋。

[ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] , ['telɪgræf] [poʊlz] [wɜːr; wər] [daʊn] ,

The	fences	were	riddled	with	bullets	,	telegraph	poles	were	down	,
这	栅栏	是	布满谜团	和	子弹	,	电报	杆子	是	向下	,

栅栏上布满了弹孔，电线杆也被吹倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['plaʊd] [baɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] .

and	the	earth	was	ploughed	by	solid	shot	.
和	这	地球	曾是	耕作	经过	坚硬的	射击	.

土地是用实心弹丸耕耘的。

[ðə; ði] [ded] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

The	dead	lay	by	the	road	-	side	,
这	死的	躺	经过	这	路	-	边	,

死者横尸路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [men] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

and	the	ambulances	were	scouring	the	mountain	sides	with	men	detailed
和	这	救护车	是	洗涤	这	山	侧面	和	男人	详细的

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

to	pick	up	the	wounded	.
到	挑选	向上	这	受伤	.

救护车在山坡上搜寻伤员，并安排人员负责接走伤员。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

The	churches	,	houses	,	and	barns	were	filled	with	the	wounded	.
这	教堂	,	房屋	,	和	谷仓	是	已填	和	这	受伤	.

教堂、房屋和谷仓里都挤满了伤员。

['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ded] . [-]

Parties	were	seen	in	every	direction	burying	the	dead	.	[	11	]
各方	是	已见	在	每一个	方向	埋葬	这	死的	.	[	-	]

到处都能看到人们在埋葬死者。[11]

[ðə; ði] [siːnz] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	scenes	showed	that	a	fierce	battle	had	been	fought	the	day	before	,
这	场景	显示	那	一个	凶猛的	战斗	有	到过	战斗	这	天	前	,

画面显示，前一天这里曾发生过一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn]

and	we	began	to	realize	what	we	must	go	through	when	we	should	join
和	我们	开始	到	意识到	什么	我们	必须	去	通过	什么时候	我们	应该	加入

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] .

the	main	army	.
这	主要的	军队	.

我们开始意识到，当我们加入正规军时，我们必须经历什么。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ,

We	marched	that	day	about	twelve	miles	,
我们	行军	那	天	关于	十二	英里	,

那天我们行军了大约十二英里，

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] .

and	encamped	for	the	night	on	the	battle	-	field	of	South	Mountain	.
和	营地	为了	这	夜晚	在	这	战斗	-	场地	的	南	山	.

并在南山战场上扎营过夜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [pæst] [θruː]

The	next	day	we	started	on	the	march	at	six	A	.	M	.	and	passed	through
这	下一个	天	我们	开始	在	这	行进	在	六	一个	.	M	.	和	通过了	通过

['bunzˌbɜroʊ] , [ænd; ənd] ['kiːdizˌvɪl] .

Boonsboro	,	and	Keedysville	.
布恩斯伯勒	,	和	基迪斯维尔	.

第二天早上六点，我们开始行军，途经布恩斯伯勒和基迪斯维尔。

[æt; ət] ['bunzˌbɜroʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

At	Boonsboro	,	also	,	the	churches	,	houses	,	and	barns	were	filled	with
在	布恩斯伯勒	,	还	,	这	教堂	,	房屋	,	和	谷仓	是	已填	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

在布恩斯伯勒，教堂、房屋和谷仓里也挤满了伤员。

[æt; ət] ['kiːdizˌvɪl] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] ,

At	Keedysville	,	we	had	a	long	rest	,
在	基迪斯维尔	,	我们	有	一个	长的	休息	,

在基迪斯维尔，我们好好休息了一番。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːrst] [sɔː] [ə; eɪ] " [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	it	was	here	that	we	first	saw	a	"	line	of	battle	.
和	它	曾是	这里	那	我们	第一的	锯	一个	"	线	的	战斗	.

正是在这里，我们第一次看到了“战线”。

" ['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] , [fɜːrst] [spaɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [waɪt]

"	Colonel	Beach	,	with	his	experienced	eye	,	first	spied	the	distant	jets	of	white
"	上校	海滩	,	和	他的	经验丰富的	眼睛	,	第一的	间谍	这	遥远	喷气式飞机	的	白色的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

“比奇上校凭借其丰富的经验，首先发现了远处喷出的白色烟雾。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [wen] ['ædʒʊtənt]

All	were	watching	the	peculiar	puffs	of	smoke	with	great	interest	,	when	Adjutant
全部	是	观看	这	奇特	泡芙	的	抽烟	和	伟大的	兴趣	,	什么时候	副官

['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm] ,

Burnham	,
伯纳姆	,

所有人都饶有兴致地注视着那奇特的烟雾，这时，副官伯纳姆说道：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [æt; ət]

who	had	been	absent	,	returned	with	the	order	that	we	were	wanted	at
WHO	有	到过	缺席的	,	返回	和	这	命令	那	我们	是	通缉	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

缺席的人回来后带来了命令，说我们需要去前线。

[ðɪs] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][soʊ]

This	took	us	a	little	by	surprise	as	we	did	not	expect	to	go	into	battle	so
这	采取	我们	一个	小的	经过	惊喜	作为	我们	做过	不是	预计	到	去	进入	战斗	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

这让我们有些措手不及，因为我们没想到这么快就要投入战斗。

[bʌt; bət][ɑːn] [went] [ðə; ði] ['bʌndlz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [mɑːrtʃ] [θruː] ['plaʊd] [fiːldz]

But	on	went	the	bundles	,	and	after	a	tedious	march	through	ploughed	fields
但	在	去	这	捆绑	,	和	后	一个	乏味	行进	通过	耕作	字段

[ænd; ənd] ['fɔrists] ,

and	forests	,
和	森林	,

但包裹们继续前行，经过一段漫长而艰辛的跋涉，穿过耕地和森林，

['pæsɪŋ] [brɪ'geɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz]

passing	brigades	and	divisions	,	the	booming	of	artillery	and	bursting	of	shells
通过	旅	和	部门	,	这	蓬勃发展	的	炮兵	和	爆发	的	贝壳

['saʊndɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

sounding	louder	and	louder	,
听起来	更大声	和	更大声	,

部队和师级单位行进间，炮声隆隆，炮弹爆炸声越来越响亮。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ɑːr] . [aɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] 8th

we	finally	joined	a	brigade	consisting	of	the	4th	R	.	I	.	,	and	the	8th
我们	最后	加入	一个	旅	由	的	这	4th	拉	.	我	.	,	和	这	8th

[ænd; ənd] 11th [siː] . [viː] .

and	11th	C	.	V	.
和	11th	C	.	V	.

我们最终加入了一个由第4皇家步兵团、第8步兵团和第11皇家步兵团组成的旅。

['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [wiː; wi] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

After	resting	awhile	we	loaded	our	muskets	for	the	first	time	,	and	marched
后	休息	一会儿	我们	已加载	我们的	滑膛枪	为了	这	第一的	时间	,	和	行军

['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] ,

over	a	hill	,
超过	一个	爬坡道	,

休息了一会儿后，我们第一次装填了火枪，然后翻过一座小山。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] .

and	into	a	meadow	which	lay	between	two	hills	.
和	进入	一个	草地	哪个	躺	之间	二	丘陵	.

然后进入两座小山之间的一片草地。

[waɪl] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnə(r)] [loʊd]

While	getting	into	this	position	we	could	plainly	see	the	rebel	gunners	load
尽管	获得	进入	这	位置	我们	可以	显然	看	这	反叛	炮手	加载

[ænd; ənd]['faɪər] ,

and	fire	,
和	火	,

在进入这个位置的过程中，我们可以清楚地看到叛军炮手装弹和射击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

some	of	the	shells	coming	quite	near	us	.
一些	的	这	贝壳	未来	相当	靠近	我们	.

有些贝壳离我们很近。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] " [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	we	were	in	the	great	"	line	of	battle	"	of	the	"	Army	of	the
在	最后的	我们	是	在	这	伟大的	"	线	的	战斗	"	的	这	"	军队	的	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

我们终于进入了“波托马克军团”的庞大“战斗队形”中，

" 2d [brɪ'geɪd] , 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 9th [kɔːr] , ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] , [ɑːn][ɪts] [ɪk'striːm] [left] .

"	2d	Brigade	,	3d	Division	,	9th	Corps	,	General	Burnside	,	on	its	extreme	left	.
"	2d	旅	,	3d	分配	,	9th	兵团	,	一般的	伯恩赛德	,	在	它是	极端	左边	.

“第 9 军第 3 师第 2 旅，伯恩赛德将军指挥，位于最左侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːrk] ;

It	was	now	eight	o'clock	in	the	evening	,	and	quite	dark	;
它	曾是	现在	八	点钟	在	这	晚上	,	和	相当	黑暗的	;

现在是晚上八点，天已经黑了；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [-]

we	were	within	a	few	rods	of	the	enemy	,	and	orders	were	[	12	]
我们	是	之内	一个	很少	杆	的	这	敌人	,	和	订单	是	[	-	]

我们距离敌人只有几杆远，命令是[12]

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ɑːn]

given	in	a	whisper	;	we	were	ordered	to	make	no	noise	and	to	rest	on
给定	在	一个	耳语	;	我们	是	订购	到	制作	不	噪音	和	到	休息	在

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ;

our	arms	;
我们的	武器	;

悄悄地吩咐我们不要出声，用手臂支撑着身体；

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kwaɪət] [pri'veɪld] .

for	thirty	minutes	the	utmost	quiet	prevailed	.
为了	三十	分钟	这	极致	安静的	最终获胜	.

整整三十分钟，一片寂静。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dis'tʃaːdʒd] ; [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

A	musket	was	accidentally	discharged	;	in	a	second	the	troops	were	on	their
一个	滑膛枪	曾是	偶然	出院	;	在	一个	第二	这	军队	是	在	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

一支滑膛枪意外走火；瞬间，士兵们都站了起来。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][æt; ət][ə; eɪ] " ['redi] ,

with	arms	at	a	"	ready	,
和	武器	在	一个	"	准备好	,

双手做好战斗准备

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'hed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [bəuθ] [laɪnz]
" and as they stood peering into the darkness ahead you could hear both lines
" 和 作为 他们 站立 窥视 进入 这 黑暗 前方 你 可以 听到 两个都 线条
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [sprɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][fɔːr; fər] [maɪlz] .
of battle spring to arms for miles .
的 战斗 春天 到 武器 为了 英里 .

“当他们凝视着前方黑暗时，方圆数英里内都能听到两线士兵拿起武器的声音。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər]
Occasionally the boom of artillery was heard , and during the night there
偶尔 这 繁荣 的 炮兵 曾是 听到 , 和 期间 这 夜晚 那里
[wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ə'lɑːmz] ,
were repeated alarms ,
是 重复 警报 ,

偶尔会听到炮声，夜间警报也反复响起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [əb'teɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rest] .
so that the soldiers on either side obtained but little rest .
所以 那 这 士兵 在 任何一个 边 获得 但 小的 休息 .

因此，双方士兵几乎没有得到休息。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['pikits] [ɑːn][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The hostile pickets on one portion of the line were so near each other ,
这 敌对的 纠察队 在 一 部分 的 这 线 是 所以 靠近 每个 其他 ,

线路某一段上的敌对纠察队员彼此距离非常近，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] . [-]
that during the night six of the enemy were captured . [13]
那 期间 这 夜晚 六 的 这 敌人 是 捕获 . [-]

当晚俘虏了六名敌军。[13]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

ToC1862 .
ToC1862 .
ToC1862 .

ToC1862。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] .
THE BATTLE OF ANTIETAM .
这 战斗 的 安提坦 .

安提耶坦战役。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['bjuːtɪfli] ;
The next morning dawned beautifully ;
这 下一个 早晨 黎明 非常漂亮 ;

第二天早晨阳光明媚；

['lɪt(ə)l][dɪd][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] [braɪt] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
little did we imagine that that bright sun would be obscured by the smoke of
小的 做过 我们 想象 那 那 明亮的 太阳 会 是 模糊不清 经过 这 抽烟 的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

我们当时怎么也没想到，那灿烂的阳光会被战场的硝烟遮蔽。

[ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi][trɑːd] ['plaʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] , [floʊ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][plaːntid] [θɪk]

the	field	we	trod	ploughed	with	shot	,	flow	with	blood	,	and	planted	thick
这	场地	我们	践踏	耕作	和	射击	,	流动	和	血	,	和	已种植	厚的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

with	the	dead	.
和	这	死的	.

我们踏过的田野，曾被子弹犁过，流淌着鲜血，遍布着死尸。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] ['rɪzn] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [drɑːpt] [nɑːt][fɑːr]

Scarcely	had	the	sun	risen	when	a	shell	from	the	enemy	dropped	not	far
几乎	有	这	太阳	升起	什么时候	一个	壳	从	这	敌人	掉落	不是	远的

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,

from	our	force	,
从	我们的	力量	,

太阳刚升起不久，一枚敌军炮弹就落在离我方不远的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [noʊl] [ə; eɪ]

which	was	quietly	resting	upon	their	arms	near	the	crest	of	a	low	knoll	a
哪个	曾是	悄悄	休息	之上	他们的	武器	靠近	这	波峰	的	一个	低的	小丘	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

short	distance	from	the	enemy's	position	.
短的	距离	从	这	敌人的	位置	.

它静静地躺在他们手臂上，靠近距离敌方阵地不远的一处低矮小山丘的顶部。

[ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ] [twelv] ['paʊndər] [kræʃt] [daɪ'ægənəli] [θruː] [ðə; ði] [eɪtθ]

Immediately	another	followed	,	a	twelve	pounder	crashed	diagonally	through	the	Eighth
立即地	其他	随后	,	一个	十二	重锤	崩溃了	对角线	通过	这	第八

[kə'netɪkət] , ['kɪlɪŋ] [θriː] [men] ['ɪnstəntli] ,

Connecticut	,	killing	three	men	instantly	,
康涅狄格州	,	杀	三	男人	即刻	,

紧接着又有一门炮，一门十二磅炮斜着射入康涅狄格第八团的阵地，当场炸死了三名士兵。

[ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [fɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] [diː] .

and	wounding	four	in	Company	D	.
和	受伤	四	在	公司	D	.

并造成D连四人受伤。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [wʌn] [les] [ɪk'spoʊzd] ,

The	position	was	changed	for	one	less	exposed	,
这	位置	曾是	已更改	为了	一	较少的	裸露	,

为了减少暴露风险，调整了岗位位置。

[bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər]

but	in	getting	there	the	troops	were	obliged	to	pass	under	a	deadly	fire
但	在	获得	那里	这	军队	是	有义务	到	经过	在下面	一个	致命	火

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ['dɪstəns] .

from	a	rebel	battery	stationed	at	short	range	distance	.
从	一个	反叛	电池	驻	在	短的	范围	距离	.

但在抵达目的地的过程中，部队不得不冒着叛军近距离炮兵阵地的猛烈炮火前进。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [lɔːst] [θriː] ['wuːndɪd] .

In	this	undertaking	the	Sixteenth	lost	three	wounded	.
在	这	承诺	这	第十六	丢失的	三	受伤	.

在这次行动中，第十六团有三人受伤。

[wiː; wi] [leɪ] [hɪr] [pər'hæps] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn]

We	lay	here	perhaps	two	hours	,	and	had	a	good	view	of	the	battle	on
我们	躺	这里	也许	二	小时	,	和	有	一个	好的	看法	的	这	战斗	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

我们在这里躺了大约两个小时，可以清楚地看到右翼的战斗情况。

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mægnɪtuːd] .

which	had	by	this	time	assumed	a	fearful	magnitude	.
哪个	有	经过	这	时间	假定	一个	可怕	震级	.

此时，其规模已变得十分可怕。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['rɪvər] , [ðer; ðər] [rʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl] [raɪz]

Along	the	western	banks	of	the	Antietam	River	,	there	runs	,	with	a	gradual	rise
沿着	这	西	银行	的	这	安提坦	河	,	那里	跑步	,	和	一个	逐渐地	上升

[ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] ,

of	undulating	ground	,
的	起伏的	地面	,

沿着安提耶坦河西岸，地势逐渐抬升，起伏不平，

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [rɪdʒ] , ['prezəntɪŋ] [ɪts] [kɑːn'keɪv] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

a	crescent	-	shaped	ridge	,	presenting	its	concave	side	to	the	river	.
一个	新月	-	形状	岭	,	呈现	它是	凹	边	到	这	河	.

一道新月形山脊，凹面朝向河流。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [spredz] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] - [ʌv; əv] ['fɔrists] [ænd; ənd]

The	top	of	this	ridge	spreads	out	into	a	broad	tableground	-	of	forests	and
这	顶部	的	这	岭	传播	出去	进入	一个	广阔	-		的	森林	和

[rə'viːnz] .

ravines	.
峡谷	.

山脊顶部向外延伸，形成一片广阔的森林和沟壑地带。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tɪmbərd] - ['kʌvərd] [-]

A	series	of	timbered	-	covered	[	14	]
一个	系列	的	木材	-	涵盖	[	-	]

一系列木结构覆盖[14]

[hɪlz] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [rɪdʒ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv]

hills	surrounded	this	ridge	;	some	of	the	adjacent	hills	had	been	cleared	of
丘陵	包围	这	岭	;	一些	的	这	邻近的	丘陵	有	到过	已清除	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

山脊周围环绕着群山；一些邻近的山丘上的森林已被清除。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] , [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [fensiz] [ʌv; əv]

and	were	covered	with	orchards	and	cornfields	,	enclosed	with	fences	of
和	是	涵盖	和	果园	和	玉米地	,	内	和	栅栏	的

[reɪlz] [ɔːr] [stoʊn] .

rails	or	stone	.
铁轨	或者	石头	.

到处都是果园和玉米地，四周用木栅栏或石头围起来。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɪdʒ] [rʌnz] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['heɪgɘ-z˩taʊn] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] [ænd; ənd]

Behind	this	ridge	runs	the	road	from	Hagerstown	to	Sharpsburg	and
在后面	这	岭	跑步	这	路	从	黑格斯敦	到	夏普斯堡	和

	-	.
Shepardstown	-	.

山脊后面是连接黑格斯敦、沙普斯堡和谢泼兹敦的公路。

['ʃɑːpsbəːg] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Sharpsburg	is	just	in	the	rear	of	the	ridge	.
夏普斯堡	是	只是	在	这	后部	的	这	岭	.

夏普斯堡就在山脊的后方。

[əˈlɔːŋ] [ðiːz] [hɪlz] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [laɪnz] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd] , [fɔːr] [maɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] .

Along	these	hills	the	rebel	lines	were	posted	,	four	miles	in	extent	.
沿着	这些	丘陵	这	反叛	线条	是	发布	,	四	英里	在	程度	.

叛军的防线就设在这些山丘上，绵延四英里。

[ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [strɔːŋ] , [prəˈtektɪd] [baɪ] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [ˈfɔrists] .

Their	position	was	exceedingly	strong	,	protected	by	ravines	and	forests	.
他们的	位置	曾是	非常	强的	,	受保护	经过	峡谷	和	森林	.

他们的阵地极其坚固，有沟壑和森林的保护。

[ˈevri] [kəˈmændɪŋ] [krest] [ˈbrɪsld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔrists] [wɜːr; wər] [plaːntid] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəntri] .

Every	commanding	crest	bristled	with	artillery	,	and	the	forests	were	planted	thick	with	infantry	.
每一个	指挥	波峰	竖起的	和	炮兵	,	和	这	森林	是	已种植	厚的	和	步兵	.

每个制高点都布满了火炮，森林里也密密麻麻地部署着步兵。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [laɪn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ;

The	extreme	right	of	the	rebel	line	was	within	three	-	fourths	of	a	mile	of	the	Potomac	;
这	极端	正确的	的	这	反叛	线	曾是	之内	三	-	第四部分	的	一个	英里	的	这	波托马克河	;

叛军防线的最右端距离波托马克河不到四分之三英里；

[ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [left] [flæŋk] , [floʊd] [ðə; ði] [ænˈtiːtəm] , [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [rəˈviːn] ,

in	front	,	and	along	their	left	flank	,	flowed	the	Antietam	,	winding	through	a	wooded	ravine	,
在	正面	,	和	沿着	他们的	左边	侧翼	,	流动	这	安提坦	,	绕线	通过	一个	树木繁茂的	峡谷	,

在他们前方和左翼，安提耶坦河蜿蜒流淌，穿过一片树木繁茂的峡谷。

[wɪð; wɪθ][bæŋks] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtərz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [tuː] [fɔːdz] ,

with	banks	too	high	and	with	waters	too	deep	to	permit	a	crossing	,	except	at	two	fords	,
和	银行	也	高的	和	和	水	也	深的	到	允许	一个	过境	,	除了	在	二	福特	,

除了两处浅滩外，河岸太高，水太深，无法通行。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

at	some	distance	from	each	other	.
在	一些	距离	从	每个	其他	.

彼此相距一段距离。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈdɪstənt] [fɔːdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈbrɪdʒɪz] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] ,

Between	these	distant	fords	there	were	three	bridges	;	on	the	right	,	at	the	center	,
之间	这些	遥远	福特	那里	是	三	桥梁	;	在	这	正确的	,	在	这	中心	,

在这些遥远的浅滩之间有三座桥；右侧，中间，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] .

and	on	the	left	.
和	在	这	左边	.

左边。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] .

These	bridges	were	strongly	guarded	.
这些	桥梁	是	强烈	守卫	.

这些桥梁戒备森严。

[ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːtəm] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ]

The	federal	troops	were	on	the	east	side	of	the	Antietam	,	behind	a	low	range
这	联邦	军队	是	在	这	东方	边	的	这	安提坦	,	在后面	一个	低的	范围

[ʌv; əv] [hɪlz] ,

of	hills	,
的	丘陵	,

联邦军队位于安提耶坦河东岸，在一片低矮的山丘后面。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

lying	at	the	base	of	the	Blue	Ridge	.
说谎	在	这	根据	的	这	蓝色的	岭	.

位于蓝岭山脚下。

[ðiːz] ['emənənsiz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [haɪts] [held] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

These	eminences	were	generally	commanded	by	the	heights	held	by	the	rebels	.
这些	杰出人物	是	一般来说	命令	经过	这	高度	握住	经过	这	叛军	.

这些高地通常由叛军控制。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

General	Lee	had	certainly	chosen	a	very	strong	position	.
一般的	李	有	当然	选定	一个	非常	强的	位置	.

李将军无疑选择了一个非常强硬的立场。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kə'netɪkət] [naʊ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrn,saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	Eleventh	Connecticut	now	received	orders	from	General	Burnside	to	take	the
这	第十一	康涅狄格州	现在	已收到	订单	从	一般的	伯恩赛德	到	拿	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

康涅狄格州第十一团接到伯恩赛德将军的命令，要夺取这座桥。

['æftər][ðə; ði] ['bætəriz] [hæd; həd] [ʃeld] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

after	the	batteries	had	shelled	the	woods	on	the	other	side	,
后	这	电池	有	带壳	这	树林	在	这	其他	边	,

在炮兵部队炮击了另一侧的树林之后，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːdmən] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːləm] ['oʊvər] .

and	hold	it	until	General	Rodman	could	march	his	column	over	.
和	抓住	它	直到	一般的	罗德曼	可以	行进	他的	柱子	超过	.

坚守阵地，直到罗德曼将军率领纵队抵达。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ə'gen] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

At	about	nine	o'clock	the	Sixteenth	again	formed	and	marched	about	a	mile	,
在	关于	九	点钟	这	第十六	再次	形成	和	行军	关于	一个	英里	,

[fɜːrst] [θruː] [ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] ,

first	through	a	corn	-	field	,
第一的	通过	一个	玉米	-	场地	,

大约九点钟，第十六团再次集结，行军约一英里，首先穿过一片玉米地。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

and	finally	into	a	valley	where	they	halted	in	an	orchard	.
和	最后	进入	一个	谷	在哪里	他们	停止	在	一个	果园	.

最后他们进入了一个山谷，并在一个果园里停了下来。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ðə; ði] [men] [strɪpt] [-]

While	passing	through	the	cornfield	the	men	stripped	[	15	]
尽管	通过	通过	这	玉米地	这	男人	脱衣舞	[	-	]

穿过玉米地时，男人们脱光了衣服[15]

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , ['oʊvərkoʊt] ,
themselves **of** **blankets** **,** **overcoats** **,**
他们自己 的 毯子 , 大衣 ,

他们自己用毯子、大衣

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
and **all** **luggage** **that** **would** **impede** **the** **progress** **of** **marching** **or** **the** **use** **of**
和 全部 行李 那 会 阻碍 这 进步 的 行军 或者 这 使用 的
['fai,aːrmz] .
firearms **.**
枪支 .

以及所有会妨碍行军或使用枪支的行李。

['æftər] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brʊk] [nɪr] [baɪ] ,
After **filling** **our** **canteens** **from** **a** **brook** **near** **by** **,**
后 填充 我们的 食堂 从 一个 溪 靠近 经过 ,

我们在附近的小溪里装满了水壶，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sər'maʊnt] ,
we **marched** **up** **a** **steep** **hill** **that** **seemed** **almost** **impossible** **to** **surmount** **,**
我们 行军 向上 一个 陡 爬坡道 那 似乎 几乎 不可能的 到 超越 ,

我们奋力攀登一座看似几乎无法逾越的陡峭山坡，

[ðen] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː] [æn'tiːtəm] ['rɪvər] ,
then **down** **on** **the** **other** **side** **and** **into** **Antietam** **river** **,**
然后 向下 在 这 其他 边 和 进入 安提坦 河 ,

然后顺着河岸向下，进入安提耶坦河。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːdid] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] .
which **we** **forded** **and** **marched** **to** **a** **side** **hill** **.**
哪个 我们 福特 和 行军 到 一个 边 爬坡道 .

我们涉水而过，向山坡一侧行进。

[suːn] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] ['dæʃɪŋ] [in'trepidli] ['fɔːrwərd]
Soon **in** **plain** **sight** **could** **be** **seen** **a** **rebel** **battery** **dashing** **intrepidly** **forward**
很快 在 清楚的 视线 可以 是 已见 一个 反叛 电池 帅气 勇敢地 向前
[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ɪt'self][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .
and **planting** **itself** **directly** **in** **range** **of** **the** **Sixteenth** **.**
和 种植 本身 直接地 在 范围 的 这 第十六 .

很快，人们便能清楚地看到一支叛军炮兵部队勇敢地向前冲锋，直接进入了第十六团的射程之内。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rɔːrɪŋ] .
By **this** **time** **the** **rebel** **batteries** **were** **all** **roaring** **.**
经过 这 时间 这 反叛 电池 是 全部 咆哮 .

此时，叛军的炮台都已轰鸣作响。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['fjʊri] .
They **opened** **on** **us** **in** **all** **their** **fury** **.**
他们 打开 在 我们 在 全部 他们的 愤怒 .

他们怒气冲冲地向我们猛扑过来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['mɪsaɪlz] .
The **air** **was** **filled** **with** **bullets** **and** **fiendish** **missiles** **.**
这 空气 曾是 已填 和 子弹 和 邪恶的 导弹 .

空中布满了子弹和凶猛的导弹。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kænən] [wɜːr; wər] [naʊ] [eɪmd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər] ,
Hundreds **of** **cannon** **were** **now** **aimed** **at** **us** **;** **grape** **and** **cannister** **,**
数百 的 大炮 是 现在 旨在 在 我们 ; 葡萄 和 罐 ,

数百门大炮正对着我们；葡萄弹和霰弹，

['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['aɪərn][wɜːr; wər] ['ʃauə] [daʊn] [laɪk] [reɪn] .

marbles	**and**	**railroad**	**iron**	**were**	**showered**	**down**	**like**	**rain**	**.**
弹珠	和	铁路	铁	是	淋浴	向下	喜欢	雨	.

弹珠和铁轨像雨点般落下。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

The	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**was**	**a**	**great**	**protection**	**to**	**the**	**Sixteenth**	**,**
这	波峰	的	这	爬坡道	曾是	一个	伟大的	保护	到	这	第十六	,

山顶为第十六军团提供了极佳的保护。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] .

and	**only**	**about**	**a**	**dozen**	**were**	**disabled**	**.**
和	仅有的	关于	一个	打	是	已禁用	.

其中只有大约十几人残疾。

[ə; eɪ] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

A	**battery**	**was**	**ordered**	**up**	**to**	**engage**	**the**	**enemy**	**,**
一个	电池	曾是	订购	向上	到	从事	这	敌人	,

一支炮兵连奉命迎击敌人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrl] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['luːzɪŋ] ['evri] ['ɑːfɪsər] , ['sev(ə)n] [men] ,

but	**it**	**was**	**whirled**	**back**	**in**	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**,**	**losing**	**every**	**officer**	**,**	**seven**	**men**	**,**
但	它	曾是	旋转	后退	在	较少的	比	五	分钟	,	输	每一个	官	,	七	男人	,

但不到五分钟，战局就被逆转，所有警员，共七人丧生。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hɔːrsɪz] .

and	**five**	**horses**	**.**
和	五	马匹	.

还有五匹马。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [men] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'taɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] .

To	**see**	**those**	**men**	**stand**	**there**	**and**	**be**	**shot**	**down**	**till**	**they**	**received**	**orders**	**to**	**retire**	**was**	**a**	**fearful**	**sight**	**.**
到	看	那些	男人	站立	那里	和	是	射击	向下	直到	他们	已收到	订单	到	退休	曾是	一个	可怕	视线	.

看到那些士兵站在那里，被一一射杀，直到接到撤退命令，真是令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ;

It	**was**	**half**	**past**	**three**	**o'clock**	**;**
它	曾是	一半	过去的	三	点钟	;

当时是三点半；

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['roʊd] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'netɪkət] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

the	**Fourth**	**Rhode**	**Island**	**and**	**the**	**Sixteenth**	**Connecticut**	**were**	**ordered**	**into**	**a**	**cornfield**	**,**
这	第四	罗德岛	岛	和	这	第十六	康涅狄格州	是	订购	进入	一个	玉米地	,

第四罗德岛团和第十六康涅狄格团奉命进入玉米地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] ;

and	**they**	**moved**	**forward**	**quite**	**a**	**distance**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**army**	**at**	**their**	**right**	**;**
和	他们	已搬	向前	相当	一个	距离	在	进步	的	这	军队	在	他们的	正确的	;

他们向前推进了相当远的距离，超过了右翼军队的步伐；

[wiː; wi] [hɪr] [leɪd] [daʊn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [pæs] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

we	here	laid	down	letting	the	shot	and	shell	pass	over	us	.
我们	这里	铺设	向下	出租	这	射击	和	壳	经过	超过	我们	.

我们躺在这里，任由子弹和弹丸从我们头顶飞过。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

In	the	meanwhile	the	Division	of	A	.	P	.	Hill	,	which	had	arrived	from
在	这	同时	这	分配	的	一个	.	P	.	爬坡道	,	哪个	有	到达的	从

['hɑːrpɝz] ['feri] ,

Harper's	Ferry	,
哈珀斯	渡船	,

与此同时，从哈珀斯费里赶来的AP Hill师团

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['liːz] ['ɑːrmi] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːrnfiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

and	joined	Lee's	army	,	were	coming	into	this	cornfield	from	the	opposite	side	,
和	加入	李氏	军队	,	是	未来	进入	这	玉米地	从	这	对面的	边	,

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ;

unobserved	;
未被观察到的	;

他们加入了李将军的军队，从对面进入这片玉米地，没有被人发现；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , (['kæptɪn] ['bɑːrbər] ,

at	the	same	time	Company	H	,	(	Captain	Barber	,
在	这	相同的	时间	公司	H	,	(	队长	理发师	,

与此同时，H连（巴伯上尉）

) [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [æd'væns] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪd'et] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] .

)	had	been	thrown	out	in	advance	as	a	vidette	to	prevent	being	surprised	.
)	有	到过	抛掷	出去	在	进步	作为	一个	维德特	到	防止	存在	惊讶	.

事先被当作小彩蛋扔了出去，以免被吓到。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [-]

At	four	o'clock	[	16	]
在	四	点钟	[	-	]

四点钟[16]

[mə'kleɪlən] [sent] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['bɜːrnˌsaɪd][tuː; tə] [æd'væns] ,

McClellan	sent	orders	to	Burnside	to	advance	,
麦克莱伦	发送	订单	到	伯恩赛德	到	进步	,

麦克莱伦命令伯恩赛德推进，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

and	carry	the	batteries	in	his	front	at	all	hazards	and	at	any	cost	.
和	携带	这	电池	在	他的	正面	在	全部	危险	和	在	任何	成本	.

不惜一切代价，冒着任何危险，将电池背在身前。

['bɜ-ːnˌsaɪdz] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] .

Burnside's	corps	was	charging	.
伯恩赛德	兵团	曾是	收费	.

伯恩赛德的部队正在冲锋。

['dʒen(ə)rəl]['rɑːdmən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flæŋk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [get]

General	Rodman	observed	that	the	rebels	were	about	to	flank	us	and	get
一般的	罗德曼	观察到	那	这	叛军	是	关于	到	侧翼	我们	和	得到

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

in	our	rear	,
在	我们的	后部	,

罗德曼将军观察到叛军即将绕到我们侧翼，袭击我们的后方。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

and	ordered	the	Fourth	Rhode	Island	,
和	订购	这	第四	罗德岛	岛	,

并下令第四次罗德岛号

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [feɪs] [ðem; ðəm] ,

and	Sixteenth	Connecticut	to	swing	to	the	left	that	we	might	face	them	,
和	第十六	康涅狄格州	到	摇摆	到	这	左边	那	我们	可能	脸	他们	,

康涅狄格州第十六选区可能会向左倾斜，以至于我们可能会与他们交锋。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrnˌstɔːk] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

but	at	that	particular	moment	the	rustling	of	cornstalks	warned	us	that	the
但	在	那	特别的	片刻	这	沙沙声	的	玉米秆	警告	我们	那	这

['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɑːn][ˌjuː 'es] .

rebels	were	on	us	.
叛军	是	在	我们	.

但就在那一刻，玉米秆沙沙作响，提醒我们叛军已经逼近。

['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] - [ə'tenʃ(ə)n] ! -

Colonel	Beach	gave	the	order	'	Attention	!	'
上校	海滩	给予	这	命令	-	注意力	!	-

比奇上校下令：“立正！”

[waɪl] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd]['ɪntuː][ˌjuː 'es] .

While	this	order	was	being	executed	a	terrible	volley	was	fired	into	us	.
尽管	这	命令	曾是	存在	执行	一个	糟糕的	截击	曾是	被解雇	进入	我们	.

在执行这项命令的过程中，我们遭到了猛烈的炮火袭击。

['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

Volley	after	volley	in	quick	succession	was	hurled	into	our	midst	.
截击	后	截击	在	快的	演替	曾是	投掷	进入	我们的	中间	.

一波又一波的快速射门袭来。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ; [sʌm; səm] [fɪkst]

The	Sixteenth	sprang	up	and	returned	the	fire	with	good	effect	;	some	fixed
这	第十六	弹簧	向上	和	返回	这	火	和	好的	影响	;	一些	固定的

['beɪənɪts] , [əd'vænst] ,

bayonets	,	advanced	,
刺刀	,	先进的	,

第十六团迅速起身还击，效果显著；一些士兵上了刺刀，向前推进，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

and	were	captured	.
和	是	捕获	.

并被俘虏了。

[ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] .

The	most	helpless	confusion	ensued	.
这	最多	无助	困惑	随后	.

随之而来的是一片无助的混乱。

['aʊər; ɑːr][men] [fel] [baɪ] [skɔːrz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Our	men	fell	by	scores	on	every	side	.
我们的	男人	跌倒	经过	得分	在	每一个	边	.

我方人员在各方面都惨败。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnətli] [meɪn'teɪnd] , [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

Still	our	position	was	obstinately	maintained	,	until	ordered	to	fall	back	.
仍然	我们的	位置	曾是	顽固地	维持	,	直到	订购	到	落下	后退	.

我们仍然顽强地坚守阵地，直到接到撤退命令。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] ['hevi] ['kɑːləm] .

The	rebels	discovered	the	disorder	,	and	came	on	us	in	heavy	column	.
这	叛军	发现	这	紊乱	,	和	来了	在	我们	在	重的	柱子	.

叛军发现了混乱，便浩浩荡荡地向我们袭来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['kʌvər] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [swept] [baɪ][ə; eɪ]

While	we	were	falling	back	to	cover	near	the	bridge	we	were	swept	by	a
尽管	我们	是	坠落	后退	到	覆盖	靠近	这	桥	我们	是	扫荡	经过	一个

[dɪ'strʌktɪv] [krɔːs] - ['faɪər] ,

destructive	cross	-	fire	,
破坏性的	叉	-	火	,

当我们撤退到桥附近的掩体时，遭到了一连串猛烈的交叉火力袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðɪs] [krɔːs] - ['faɪər]['ekstrɪˌkeɪtid] [ðəm'selvz]

and	the	rebels	becoming	entangled	in	this	cross	-	fire	extricated	themselves
和	这	叛军	成为	纠缠	在	这	叉	-	火	脱困	他们自己

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

and	fell	back	to	the	stone	wall	.
和	跌倒	后退	到	这	石头	墙	.

叛军被卷入交火之中，他们挣脱出来，退守到石墙后。

[ðə; ði] [eɪtθ] , [ɪ'lev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

The	Eighth	,	Eleventh	,	and	Sixteenth	Connecticut	,	and	the	Fourth	Rhode	Island	,
这	第八	,	第十一	,	和	第十六	康涅狄格州	,	和	这	第四	罗德岛	岛	,

康涅狄格州第八、第十一和第十六团，以及罗德岛州第四团

[ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

re	-	formed	and	were	placed	in	position	for	defence	.
关于	-	形成	和	是	放置	在	位置	为了	防御	.

重新集结并部署到防御位置。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪdz] ['mesɪndʒər] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [mə'klelən] .

At	this	time	General	Burnside's	messenger	rode	up	to	McClellan	.
在	这	时间	一般的	伯恩赛德	信使	骑	向上	到	麦克莱伦	.

这时，伯恩赛德将军的信使骑马来到麦克莱伦面前。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] , " [aɪ][wɑːnt] [truːps] [ænd; ənd] ['gʌnz] .

His	message	was	,	"	I	want	troops	and	guns	.
他的	信息	曾是	,	"	我	想	军队	和	枪支	.

他的信息是："我想要军队和枪支。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][send][ðem; ðəm][aɪ]['kænɑːt][hoʊld][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

If	you	do	not	send	them	I	cannot	hold	my	position	for	half	an	hour	.
如果	你	做	不是	发送	他们	我	不能	抓住	我的	位置	为了	一半	一个	小时	.

如果你不发送，我坚持不了半个小时。

" [mə'klelən] [sed] ['sloʊli] : " [tel] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

"	McClellan	said	slowly	:	"	Tell	General	Burnside	that	this	is	the	battle	of	the	war	.
"	麦克莱伦	说	缓慢地	:	"	告诉	一般的	伯恩赛德	那	这	是	这	战斗	的	这	战争	.

麦克莱伦缓缓说道："告诉伯恩赛德将军，这是战争中最重要的一场战役。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] [tɪl] [dɑːrk][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

He	must	hold	his	ground	till	dark	at	any	cost	.
他	必须	抓住	他的	地面	直到	黑暗的	在	任何	成本	.

他必须坚守阵地直到天黑，不惜一切代价。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] ['mɪlɚz] ['bætəri] ; [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [-]

I	will	send	him	Miller's	Battery	;	I	can	do	no	[	17	]
我	将要	发送	他	米勒的	电池	;	我	能	做	不	[	-	]

我会派米勒炮兵部队给他；我做不到[17]

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfəntri] .

I	have	no	infantry	.
我	有	不	步兵	.

我没有步兵。

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	Then	as	the	messenger	was	riding	away	he	called	him	back	.
"	然后	作为	这	信使	曾是	骑术	离开	他	称为	他	后退	.

“然后，当信使骑马离开时，他又叫住了他。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] !

"	Tell	him	if	he	cannot	hold	his	ground	,	then	the	bridge	,	to	the	last	man	!
"	告诉	他	如果	他	不能	抓住	他的	地面	,	然后	这	桥	,	到	这	最后的	男人	!

“告诉他，如果他守不住阵地，那就把桥建起来，直到最后一个人！”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] !

always	the	bridge	!
总是	这	桥	!

永远是桥梁!

[ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][lɔːst] , [ɔːl][ɪz][lɔːst] .

If	the	bridge	is	lost	,	all	is	lost	.
如果	这	桥	是	丢失的	,	全部	是	丢失的	.

如果桥梁失守，一切就都完了。

" [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [daʊn] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]

"	The	enemy	was	pressing	down	hard	upon	the	battery	which	had	been	placed	on
"	这	敌人	曾是	紧迫	向下	难的	之上	这	电池	哪个	有	到过	放置	在

[ðə; ði] [krest] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'levə(ə)nθ] .

the	crest	in	front	of	the	Eleventh	.
这	波峰	在	正面	的	这	第十一	.

“敌人正猛烈向位于第十一团前方山脊上的炮兵阵地施压。

['bɜːrnˌsaɪd] [kɔːld] [fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['rɑːdmən] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrlənd]

Burnside	called	for	aid	and	General	Rodman	having	been	killed	,	Colonel	Harland
伯恩赛德	称为	为了	援助	和	一般的	罗德曼	拥有	到过	被杀	,	上校	哈兰德

[tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

took	command	of	the	division	,
采取	命令	的	这	分配	,

伯恩赛德请求支援，罗德曼将军阵亡后，哈兰上校接管了该师的指挥权。

[ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['redʒɪmənts] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd]

re	-	formed	the	disorganized	regiments	,	and	by	his	bravery	the	unsupported
关于	-	形成	这	混乱	军团	,	和	经过	他的	勇敢	这	不支持

['bætəri] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] .

battery	was	rescued	from	capture	.
电池	曾是	获救	从	捕获	.

他重组了混乱的部队，凭借他的英勇，使孤立无援的炮兵连队免遭俘虏。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	fighting	was	ended	.
这	斗争	曾是	结束	.

战斗结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

It	was	indeed	a	fearful	day	for	the	Sixteenth	.
它	曾是	的确	一个	可怕	天	为了	这	第十六	.

对于十六世来说，那确实是可怕的一天。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['saɪəns] ,

Without	having	time	allowed	to	learn	even	the	rudiments	of	military	science	,
没有	拥有	时间	允许	到	学习	甚至	这	基本原理	的	军队	科学	,

甚至没有时间学习军事科学的基础知识，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [laɪn] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]

it	was	hurried	forward	and	was	formed	in	regimental	line	almost	for	the
它	曾是	慌忙	向前	和	曾是	形成	在	团级	线	几乎	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] ,

first	time	on	the	battle	-	field	of	Antietam	,
第一的	时间	在	这	战斗	-	场地	的	安提坦	,

它被匆匆推进，并在安提耶坦战场上几乎是第一次以团队形式列队。

[ðə; ði] ['blʌdiːəst] [deɪ] [ə'merɪkə] ['evər] [sɔː] .

the	bloodiest	day	America	ever	saw	.
这	最血腥	天	美国	曾经	锯	.

美国历史上最血腥的一天。

['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

After	sunset	the	brigade	was	relieved	,
后	日落	这	旅	曾是	松了口气	,

日落后，该旅被换防。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz]

and	retired	across	the	river	to	reorganize	and	be	ready	for	the	duties
和	退休	穿过	这	河	到	改组	和	是	准备好	为了	这	职责

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] [wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

which	they	might	be	called	upon	to	do	when	another	day	should	come	.
哪个	他们	可能	是	称为	之上	到	做	什么时候	其他	天	应该	来	.

他们退到河对岸，重新整顿，为将来可能被召唤去履行职责做好准备。

[ɑːrmz][wɜːr; wər] [stækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒərz][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Arms	were	stacked	,	and	the	tired	soldiers	laid	down	to	rest	.
武器	是	堆叠	,	和	这	疲劳的	士兵	铺设	向下	到	休息	.

武器堆放在一起，疲惫的士兵们躺下休息。

[ʌv; əv][ɔːl] ['gluːmi] [naɪts] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] [wiː; wi]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

Of	all	gloomy	nights	,	this	was	the	saddest	we	ever	experienced	.
的	全部	阴沉	夜晚	,	这	曾是	这	最悲伤的	我们	曾经	经验丰富的	.

在所有阴沉的夜晚中，这是我们经历过的最悲伤的一个。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

All	was	quiet	and	silent	as	the	grave	.
全部	曾是	安静的	和	沉默的	作为	这	严重	.

一切都静得出奇，如同坟墓一般寂静无声。

[ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [strɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['faɪərd] [bəːnd] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪmli] .

The	stacks	of	straw	which	the	rebels	had	fired	burned	slow	and	dimly	.
这	堆栈	的	稻草	哪个	这	叛军	有	被解雇	烧伤	慢的	和	依稀	.

叛军点燃的稻草堆燃烧缓慢而昏暗。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	cries	and	groans	of	the	wounded	that	lay	on	the	battle	-	field	could	be
这	哭泣	和	呻吟	的	这	受伤	那	躺	在	这	战斗	-	场地	可以	是

[hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] ,

heard	distinctly	,
听到	明显地	,

战场上伤员的哭喊声和呻吟声清晰可闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['saʊndɪd] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] .

and	the	occasional	report	of	artillery	sounded	solemn	and	death	-	like	.
和	这	偶然	报告	的	炮兵	听起来	庄严	和	死亡	-	喜欢	.

偶尔传来的炮声听起来庄严肃穆，如同死神降临。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [dɔːnd] .

The	morning	of	the	18th	dawned	.
这	早晨	的	这	18th	黎明	.

18日清晨，天亮了。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [əb'skjʊrli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [reɪn] .

The	sun	rose	obscurely	and	there	was	a	fair	prospect	of	rain	.
这	太阳	玫瑰	晦涩地	和	那里	曾是	一个	公平的	前景	的	雨	.

太阳缓缓升起，很有可能要下雨。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [men] .

The	Sixteenth	had	gone	into	the	battle	with	940	men	.
这	第十六	有	已消失	进入	这	战斗	和	-	男人	.

第十六团参战时共有940人。

[sʌm; səm] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hɑːrd] [maːtʃiŋ] [hæd; həd] [-]

Some	not	being	able	to	endure	the	hard	marching	had	[	18	]
一些	不是	存在	有能力的	到	忍受	这	难的	行军	有	[	-	]

有些人无法忍受艰苦的行军[18]

[bɪn] [left] [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] .

been	left	at	Frederick	City	.
到过	左边	在	弗雷德里克	城市	.

被遗弃在弗雷德里克市。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [bʌt; bət] - [men] ;

On	this	morning	we	could	muster	but	300	men	;
在	这	早晨	我们	可以	鼓起	但	-	男人	;

今天早上我们只能召集到300人；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] - [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huː] [wɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

but	during	the	day	about	200	joined	the	regiment	who	wore	unable	to	find	it
但	期间	这	天	关于	-	加入	这	团	WHO	穿着	无法	到	寻找	它

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

the	previous	evening	.
这	以前的	晚上	.

但白天约有 200 人加入了该团，他们前一天晚上没能找到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

It	was	a	sorry	sight	that	morning	as	General	Burnside	rode	up	to	encourage
它	曾是	一个	对不起	视线	那	早晨	作为	一般的	伯恩赛德	骑	向上	到	鼓励

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

那天早上，当伯恩赛德将军骑马前来鼓舞士气时，眼前的景象令人心酸。

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] , [sed] , " ['oʊnli]

who	supposed	,	of	course	,	that	the	battle	would	be	resumed	,	said	,	"	only
WHO	据称	,	的	课程	,	那	这	战斗	会	是	恢复	,	说	,	"	仅有的

[hoʊld] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] ,

hold	out	this	day	,
抓住	出去	这	天	,

当然，他认为战斗还会继续，于是说道：“坚持到今天吧。”

[bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['endɪd] .

boys	,	and	the	war	is	ended	.
男孩们	,	和	这	战争	是	结束	.

孩子们，战争结束了。

" ['kɜːrn(ə)l] - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ɪn] [laɪn]

"	Colonel	Harland's	brigade	was	once	more	moved	forward	,	and	stationed	in	line
"	上校	-	旅	曾是	一次	更多的	已搬	向前	,	和	驻	在	线

[ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

of	battle	near	the	bridge	,
的	战斗	靠近	这	桥	,

哈兰上校的旅再次向前推进，并在桥附近列队待命。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrn,saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

which	General	Burnside	had	been	ordered	to	hold	at	all	hazards	.
哪个	一般的	伯恩赛德	有	到过	订购	到	抓住	在	全部	危险	.

伯恩赛德将军奉命不惜一切代价守住这个据点。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,

Here	they	remained	until	the	next	morning	,	when	the	bridge	was	crossed	,
这里	他们	剩余	直到	这	下一个	早晨	,	什么时候	这	桥	曾是	交叉	,

他们一直待到第二天早上才过桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [ded] ,

and	the	Sixteenth	detached	from	the	brigade	to	bury	their	dead	,
和	这	第十六	分离的	从	这	旅	到	埋葬	他们的	死的	,

第十六团从旅部抽调出来，负责埋葬阵亡士兵。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

and	care	for	the	wounded	who	were	still	lying	upon	the	field	.
和	关心	为了	这	受伤	WHO	是	仍然	说谎	之上	这	场地	.

并照顾那些仍然躺在战场上的伤员。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	casualties	in	the	Sixteenth	were	as	follows	:
这	伤亡	在	这	第十六	是	作为	跟随	:

第十六团的伤亡情况如下：

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['tʃini] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , ['mædʒ] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ə; eɪ] . ['wɑːʃˌbɜːn]

Col	.	F	.	W	.	Cheney	wounded	in	the	arm	,	Maj	.	Geo	.	A	.	Washburn
上校	.	F	.	W	.	切尼	受伤	在	这	手臂	,	少校	.	地理	.	一个	.	沃什伯恩

['wuːndɪd] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] ,

wounded	severely	in	the	groin	,
受伤	严重	在	这	腹股沟	,

F·W·切尼上校手臂受伤，乔治·A·沃什伯恩少校腹股沟重伤。

['kæptɪnz] [mənros] , [dreɪk] , [ænd; ənd] [braʊn] ['ɪnstəntli] [kɪld] , ['kæptɪn] ['bɑːrbər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd]

Captains	Manross	,	Drake	,	and	Brown	instantly	killed	,	Captain	Barber	mortally	wounded
队长	曼罗斯	,	德雷克	,	和	棕色的	即刻	被杀	,	队长	理发师	致命的	受伤

, ['daɪɪŋ] ; [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] ['æftər] ,

,	dying	;	about	fifteen	hours	after	,
,	垂死	;	关于	十五	小时	后	,

曼罗斯上尉、德雷克上尉和布朗上尉当场阵亡，巴伯上尉身负重伤，奄奄一息；大约十五小时后，

['kæptɪnz] ['bæbkɔk] [ænd; ənd] ['heɪdən] ['wuːndɪd] , [lɛf'tɛnənt] .

Captains	Babcock	and	Hayden	wounded	,	Lieut	.
队长	巴布科克	和	海登	受伤	,	中尉	.

巴布科克上尉和海登上尉受伤，中尉。

['wɪljəm] ['hɔrtən] [kɪld] , [ænd; ənd] [fɔːr] [lef'tenənts] ['wuːndɪd] .

William	Horton	killed	,	and	four	lieutenants	wounded	.
威廉	霍顿	被杀	,	和	四	中尉	受伤	.

威廉·霍顿阵亡，四名中尉受伤。

['θɜːrti] - [eɪt] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

Thirty	-	eight	enlisted	men	were	killed	outright	.
三十	-	八	入伍	男人	是	被杀	直接	.

38名士兵当场阵亡。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr]
A great many of the men were mortally wounded and died within twenty - four
一个 伟大的 许多 的 这 男人 是 致命的 受伤 和 死亡 之内 二十 - 四
['aʊərz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
hours after the battle ,
小时 后 这 战斗 ,

许多士兵身负重伤，在战斗结束后24小时内死亡。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 19th , [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
so that on the 19th , two days after the battle ,
所以 那 在 这 19th , 二 天 后 这 战斗 ,

因此，在19日，也就是战斗结束两天后，

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
when the regiment was detailed to bury the dead and pick up the
什么时候 这 团 曾是 详细的 到 埋葬 这 死的 和 挑选 向上 这
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

当该团奉命掩埋死者并救治伤员时，

[ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [stʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [kɪld] , [fɔːr] ['kæptɪnz] , [wʌn] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] -
the recapitulation stood as follows : Killed , 4 captains , 1 lieutenant , and 51
这 概括 站立 作为 跟随 : 被杀 , 4 队长 , 1 中尉 , 和 -
[ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['wuːndɪd] ,
enlisted men ; wounded ,
入伍 男人 ; 受伤 ,

伤亡情况如下：阵亡4名上尉、1名中尉和51名士兵；受伤人数为：

[ˌtuː'tuː] [fiːld] ['ɑːfəsərz] , [ˌtuː'tuː] ['kæptɪnz] , [fɔːr] [lef'tenənts] , [ænd; ənd] - [ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['kæptʃərd] ,
2 field officers , 2 captains , 4 lieutenants , and 176 enlisted men ; captured ,
2 场地 警官 , 2 队长 , 4 中尉 , 和 - 入伍 男人 ; 捕获 ,

2名野战军官、2名上尉、4名中尉和176名士兵；被俘。

- [ɪn'lɪstɪd] [men][ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] - [men] .
12 enlisted men and 180 missing , making a total loss of 432 men .
- 入伍 男人 和 - 丢失的 , 制作 一个 全部的 损失 的 - 男人 .

12 名士兵阵亡，180 名士兵失踪，总共损失 432 人。

[fɔːr; fər] [-]
For [19]
为了 [-]

对于[19]

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
forty - eight hours men were brought in .
四十 - 八 小时 男人 是 带来 在 .

四十八小时后，人员被带了进来。

['pɑːrtiz] ['skauəd] [ðə; ði] [fiːldz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Parties scoured the fields hunting for the wounded .
各方 彻底清洗 这 字段 打猎 为了 这 受伤 .

各队在田野里搜寻伤员。

['meni] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [fensiz] , [ɔːr]
Many had crept out of the storm of battle and hidden under fences , or
许多 有 悄悄地爬 出去 的 这 风暴 的 战斗 和 隐 在下面 栅栏 , 或者
[ə'mʌŋ] ['rɑːks] ,
among rocks ,
之中 岩石 ,

许多人从激烈的战斗中悄悄溜了出来，藏身于栅栏下或岩石缝隙中。

[ɔːr][ɪn] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [kʌm] [fɔːrθ] , [ɔːr] [meɪk]

or	in	thickets	,	and	their	strength	failing	,	they	could	neither	come	forth	,	or	make
或者	在	灌木丛	,	和	他们的	力量	失败	,	他们	可以	两者都不	来	前进	,	或者	制作

[noʊn] [ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

known	their	situation	.
已知	他们的	情况	.

或者他们躲在灌木丛中，体力耗尽，既无法出来，也无法表明自己的处境。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bædli] ['wuːndɪd] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Some	of	the	badly	wounded	did	not	have	any	attention	for	several	days	.
一些	的	这	糟糕	受伤	做过	不是	有	任何	注意力	为了	一些	天	.

一些重伤员好几天都没人理会。

[ɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['hɒspɪtlz] ,

All	houses	and	barns	were	converted	into	hospitals	,
全部	房屋	和	谷仓	是	转换	进入	医院	,

所有房屋和谷仓都被改建成了医院。

[ænd; ənd] [jaːdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [leɪd] ,

and	yards	and	fields	were	strewn	with	straw	and	the	wounded	laid	,
和	码	和	字段	是	散落的	和	稻草	和	这	受伤	铺设	,

[ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] ['ʃeltər] .

there	without	shelter	.
那里	没有	庇护所	.

院子和田野里到处都是稻草，伤员躺在那里，没有遮蔽物。

['sɜːdʒənz] [wɜːrkt] [hɑːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['teɪkɪŋ] [rest] ['oʊnli] [wen] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp]

Surgeons	worked	hard	day	and	night	,	taking	rest	only	when	unable	to	stand	up
外科医生	工作	难的	天	和	夜晚	,	采取	休息	仅有的	什么时候	无法	到	站立	向上

[frʌm; frəm] ['wɪrinəs] .

from	weariness	.
从	疲劳	.

外科医生日夜辛勤工作，只有累得站都站不起来的时候才会休息。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒspɪtlz] [əˈbaʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

At	one	of	these	hospitals	about	25	of	the	Sixteenth	were	placed	.
在	一	的	这些	医院	关于	-	的	这	第十六	是	放置	.

其中一家医院安置了第十六团约 25 名士兵。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [kraɪz] , [graʊnz] , [ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] .

Nothing	was	to	be	heard	but	cries	,	groans	,	and	entreaties	.
没有什么	曾是	到	是	听到	但	哭泣	,	呻吟	,	和	恳求	.

除了哭喊声、呻吟声和哀求声，什么也听不到。

[hɪr] ['kæptɪn] ['bɑːrbər] [leɪ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] , ['kwaɪət] , ['hæpi] ,

Here	Captain	Barber	lay	in	about	the	center	of	a	barn	,	quiet	,	happy	,
这里	队长	理发师	躺	在	关于	这	中心	的	一个	谷仓	,	安静的	,	快乐的	,

巴伯船长静静地躺在谷仓中央，安详而幸福。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] .

and	contented	with	his	lot	.
和	满足	和	他的	很多	.

他对自己的命运感到满足。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [leɪ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

The	wounded	lay	around	him	on	every	side	.
这	受伤	躺	大约	他	在	每一个	边	.

他周围到处都是伤员。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][ɔːl] .

He	said	that	he	could	not	live	long	,	and	spoke	encouraging	words	to	all	.
他	说	那	他	可以	不是	居住	长的	,	和	辐	鼓励	字	到	全部	.

他说自己时日不多，并鼓励大家。

['gɪlbərt] [biː] . ['fɑːstər] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

Gilbert	B	.	Foster	,	of	Co	.
吉尔伯特	B	.	促进	,	的	合作	.

吉尔伯特·B·福斯特，来自Co.

[ə; eɪ] , [huː] [daɪd] [noʊ'vembər] 13th , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [hɪr] .

A	,	who	died	November	13th	,	was	also	here	.
一个	,	WHO	死亡	十一月	13th	,	曾是	还	这里	.

11月13日去世的A也曾在这里。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] 12×20 [ə; eɪ] ['blʌdi] ['teɪbl] [stʊd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faɪv] ['sɜːdʒənz]

In	a	room	about	12×20	a	bloody	table	stood	and	around	it	were	five	surgeons
在	一个	房间	关于	12×20	一个	血腥	桌子	站立	和	大约	它	是	五	外科医生

.

:

.

在一个大约 12×20 的房间里，摆着一张沾满血迹的桌子，桌子周围站着五位外科医生。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

A	wounded	man	was	laid	on	the	table	and	it	took	but	a	few
一个	受伤	男人	曾是	铺设	在	这	桌子	和	它	采取	但	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

seconds	for	them	to	decide	what	to	do	,
秒	为了	他们	到	决定	什么	到	做	,

一名伤员被放在桌子上，他们只用了几秒钟就决定了该怎么办。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	but	a	few	minutes	to	do	it	.
和	但	一个	很少	分钟	到	做	它	.

而且只需要几分钟就能完成。

[ðə; ði]['æmpjəˌteɪtɪd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

The	amputated	limbs	were	thrown	out	of	a	window	.
这	截肢	四肢	是	抛掷	出去	的	一个	窗户	.

被砍断的肢体被扔出了窗外。

[ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [kɑːrt]['loʊdz] [ʌv; əv]['æmpjəˌteɪtɪd] [legz]

In	forty	-	eight	hours	there	were	as	many	as	two	cart	loads	of	amputated	legs
在	四十	-	八	小时	那里	是	作为	许多	作为	二	大车	负载	的	截肢	腿

, [fiːt] ,

,	feet	,
,	脚	,

48小时内，就有两车截肢的腿、脚被运了过来。

[ɑːrmz] , [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði][paɪl] .

arms	,	and	hands	in	the	pile	.
武器	,	和	双手	在	这	桩	.

手臂和手堆在一起。

['plenti] [ʌv; əv] [men] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

Plenty	of	men	,	most	of	them	slightly	wounded	,
很多	的	男人	,	最多	的	他们	轻微地	受伤	,

许多男子，其中大部分受了轻伤。

[wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['meɪkɪŋ] [bedz][ʌv; əv] [strɔː]

were	hard	at	work	carrying	the	wounded	to	and	fro	,	making	beds	of	straw
是	难的	在	工作	携带	这	受伤	到	和	弗	,	制作	床	的	稻草

,

,

,

他们忙着抬着伤员来回奔波，铺着稻草做床。

['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wʊd] , ['kʊkɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

hauling	**and**	**cutting**	**wood**	**,**	**cooking**	**,**	**feeding**	**,**	**and**	**assisting**	**in**	**a**	**thousand**	**ways**	**.**
运输	和	切割	木头	,	烹饪	,	喂养	,	和	协助	在	一个	千	方式	.

搬运和砍伐木材、做饭、喂食以及以各种方式提供帮助。

([ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 18th , [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] , [-]

(	**On**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**18th**	**,**	**a**	**heavy**	**shower**	**,**	**[**	**20**	**]**
(	在	这	下午	的	这	18th	,	一个	重的	淋浴	,	[	-	]

（18日下午，一场大雨，[20]

['læstɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [nɑːt] ['ʃeltərd] .)

lasting	**an**	**hour**	**,**	**made**	**it**	**very**	**uncomfortable**	**for**	**those**	**not**	**sheltered**	**.**	**)**
持久	一个	小时	,	制成	它	非常	不舒服	为了	那些	不是	避难所	.	)

持续一个小时，让那些没有遮蔽物的人感到非常不舒服。）

" ['kæptɪn] [dreɪk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['dʒentlmənli] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , " [sed] ['sɜːrdʒən]

"	**Captain**	**Drake**	**was**	**the**	**most**	**gentlemanly**	**man**	**in**	**the**	**regiment**	**,**	**"**	**said**	**Surgeon**
"	队长	德雷克	曾是	这	最多	绅士风度	男人	在	这	团	,	"	说	外科医生

['meɪər] .

Mayer	**.**
梅耶	.

“德雷克上尉是全团里最有绅士风度的人，”梅耶外科医生说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] .

"	**He**	**was**	**the**	**very**	**soul**	**of**	**courtesy**	**and**	**unaffected**	**dignity**	**of**	**deportment**	**.**
"	他	曾是	这	非常	灵魂	的	礼貌	和	不受影响	尊严	的	仪态	.

“他举止彬彬有礼，仪态端庄，毫不矫揉造作。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] ,

He	**always**	**had**	**a**	**quiet**	**care**	**for**	**his**	**men**	**,**	**when**	**they**	**were**	**sick**	**,**
他	总是	有	一个	安静的	关心	为了	他的	男人	,	什么时候	他们	是	生病的	,

当部下生病时，他总是默默地关心他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] [ɪn]

and	**was**	**a**	**marked**	**favorite**	**with**	**them**	**,**	**as**	**well**	**as**	**with**	**comrades**	**in**
和	曾是	一个	标记	最喜欢的	和	他们	,	作为	出色地	作为	和	同志们	在

[ðə; ðɪ][laɪn] . "

the	**line**	**.**	**"**
这	线	.	"

他深受他们以及前线战友的喜爱。

" [kæpt] . ['bɑːrbər][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] , ['ɜːrnɪst]

"	**Capt**	**.**	**Barber**	**was**	**especially**	**noticeable**	**for**	**his**	**religious**	**character**	**,**	**earnest**
"	船长	.	理发师	曾是	尤其	显	为了	他的	宗教	特点	,	认真

[kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['duːti] .

convictions	**,**	**and**	**high**	**regard**	**for**	**duty**	**.**
定罪	,	和	高的	看待	为了	责任	.

“巴伯上尉尤其以其虔诚的宗教信仰、坚定的信念和高度的责任感而引人注目。”

[hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [moʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]

His	**patriotism**	**was**	**of**	**sterling**	**mould**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**brave**	**and**
他的	爱国主义	曾是	的	英镑	模具	,	和	他	曾是	一个	勇敢的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːfɪsər] . "

intelligent	**officer**	**.**	**"**
聪明的	官	.	"

他的爱国情怀堪称典范，他是一位勇敢而睿智的军官。

" ['kæptɪn] [en] . [es] . [mənros] , [ʌv; əv] ['brɪstl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['verid]

"	Captain	N	.	S	.	Manross	,	of	Bristol	,	was	a	man	of	learning	and	varied
"	队长	N	.	S	.	曼罗斯	,	的	布里斯托尔	,	曾是	一个	男人	的	学习	和	多种多样

[ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

“布里斯托尔的 NS Manross 上尉是一位博学多才、成就斐然的人。”

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - .

He	graduated	at	Yale	in	the	class	of	1850	.
他	毕业	在	耶鲁大学	在	这	班级	的	-	.

他于1850年毕业于耶鲁大学。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mənros] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri]

In	1861	,	Dr	.	Manross	accepted	the	position	of	Professor	of	Chemistry
在	-	,	博士	.	曼罗斯	公认	这	位置	的	教授	的	化学

[ænd; ənd] ['bɑːtəni] [ɪn] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	Botany	in	Amherst	College	,
和	植物学	在	阿默斯特	大学	,

1861年，曼罗斯博士接受了阿默斯特学院化学和植物学教授的职位。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

where	he	was	very	popular	and	successful	.
在哪里	他	曾是	非常	受欢迎的	和	成功的	.

他在那里非常受欢迎，也很成功。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ə'tendid] ['dʒɜːrmən] ['lektʃərz] ,

Previous	to	this	he	had	been	to	Europe	,	attended	German	lectures	,
以前的	到	这	他	有	到过	到	欧洲	,	参加	德语	讲座	,

在此之前，他曾去过欧洲，听过德语讲座。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

and	took	the	degree	of	doctor	of	philosophy	.
和	采取	这	程度	的	医生	的	哲学	.

并获得了哲学博士学位。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstl] [frʌm; frəm][kælk] - [spɑːr] .

He	invented	a	machine	for	the	cutting	of	crystals	from	calc	-	spar	.
他	发明	一个	机器	为了	这	切割	的	晶体	从	计算	-	斯帕	.

他发明了一种从方解石中切割晶体的机器。

['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['brɪstl] , [kɑːn] . , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

During	vacation	,	he	returned	to	Bristol	,	Conn	.	,	where	he	made	a	patriotic
期间	假期	,	他	返回	到	布里斯托尔	,	连接	.	,	在哪里	他	制成	一个	爱国

[spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

speech	to	his	fellow	-	citizens	,
演讲	到	他的	同伴	-	公民	,

假期期间，他回到康涅狄格州布里斯托尔，向当地市民发表了爱国演讲。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

and	consented	to	lead	them	to	the	field	.
和	同意	到	带领	他们	到	这	场地	.

并同意带领他们到田间。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Said	he	to	his	wife	,
说	他	到	他的	妻子	,

他对妻子说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['betər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	You	can	better	afford	to	have	a	country	without	a	husband	than	a
"	你	能	更好的	买得起	到	有	一个	国家	没有	一个	丈夫	比	一个

['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

husband	without	a	country	.
丈夫	没有	一个	国家	.

“与其拥有一个没有国家的丈夫，不如拥有一个没有丈夫的国家。”

" [hɪz; ɪz][men] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

"	His	men	loved	him	.
"	他的	男人	喜爱	他	.

“他的部下都很爱戴他。”

[waɪl] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæf(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ðə; ðɪ]

While	the	regiment	was	in	the	cornfield	and	the	baffle	was	raging	the
尽管	这	团	曾是	在	这	玉米地	和	这	挡板	曾是	愤怒	这

['fɪrsəst] ,

fiercest	,
最凶猛	,

当部队在玉米地里，洪水猛烈肆虐之时，

[ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [strʌk] ['kæptɪn] [mənros] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

a	cannon	-	ball	struck	Captain	Manross	in	the	side	and	passed	under	his	arm	.
一个	大炮	-	球	击	队长	曼罗斯	在	这	边	和	通过了	在下面	他的	手臂	.

一枚炮弹击中了曼罗斯上尉的侧腹，并从他的腋下穿过。

[ə; eɪ] [frend] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmərɪŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [waɪf] , [maɪ] [pʊr]

A	friend	bending	over	him	heard	him	murmuring	,	"	Oh	,	my	poor	wife	,	my	poor
一个	朋友	弯曲	超过	他	听到	他	淙淙	,	"	哦	,	我的	贫穷的	妻子	,	我的	贫穷的

[waɪf] ! " [-]

wife	!	"	[	21	]
妻子	!	"	[	-	]

一位朋友俯身在他身边，听到他喃喃自语：“哦，我可怜的妻子，我可怜的妻子！”[21]

[prɑːf] . [dʒeɪmz][diː] . ['deɪnə] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Prof	.	James	D	.	Dana	said	of	him	,	"	His	death	is	a	great	loss	to	the
教授	.	詹姆斯	D	.	达娜	说	的	他	,	"	他的	死亡	是	一个	伟大的	损失	到	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] .

scientific	world	.
科学	世界	.

詹姆斯·D·达纳教授评价他时说：“他的去世是科学界的巨大损失。”

" [prɑːf] . [biː] . ['sɪlɪmən] , ['dʒunjɚ] . , [sez] " [æz; əz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mənros]

"	Prof	.	B	.	Silliman	,	Jr	.	,	says	"	As	an	explorer	,	Dr	.	Manross
"	教授	.	B	.	西利曼	,	小	.	,	说道	"	作为	一个	探险家	,	博士	.	曼罗斯

[pə'zest] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

possessed	remarkable	qualifications	.
拥有	卓越	资格	.

“小 B·西利曼教授说：‘作为一名探险家，曼罗斯博士拥有非凡的资历。’

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , [hiː; hi][ju'naɪtɪd] [greɪt]

To	a	rugged	constitution	and	great	powers	of	endurance	,	he	united	great
到	一个	崎岖	宪法	和	伟大的	权力	的	耐力	,	他	团结的	伟大的

['kuːlnəs] , ['kwaɪət][bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [dɪ'miːnər] ,

coolness	,	quiet	but	undaunted	demeanor	,
凉爽	,	安静的	但	无所畏惧	风度	,

他体格强健，耐力惊人，同时又保持着冷静沉着、不畏艰险的性格。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

the	courage	of	a	hero	,	and	unyielding	perseverance	.
这	勇气	的	一个	英雄	,	和	不屈	毅力	.

英雄般的勇气和坚韧不拔的毅力。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] — [bʌt; bət] [wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][kən'dʒektʃər] [naʊ] ?

Had	he	lived	—	but	what	need	is	there	of	conjecture	now	?
有	他	居住地	—	但	什么	需要	是	那里	的	推测	现在	?

如果他活下来——但现在还有什么必要去猜测呢?

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ɪts] [lɔːs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðerz] . " [[wʌn]]

The	world	will	never	know	its	loss	,	but	his	friends	will	never	forget	theirs	.	"	[	1	]
这	世界	将要	绝不	知道	它是	损失	,	但	他的	朋友们	将要	绝不	忘记	他们的	.	"	[	1	]

世界永远不会知道他的损失，但他的朋友们永远不会忘记他们的损失。[1]

[ɑːn][ðə; ði] 19th , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

On	the	19th	,	the	Sixteenth	were	employed	in	gathering	up	the	dead	and
在	这	19th	,	这	第十六	是	受雇	在	采集	向上	这	死的	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

19日，第十六团负责收集死伤者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] , ['meɪkɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sɪk] .

This	was	a	very	unpleasant	duty	,	making	many	of	the	men	sick	.
这	曾是	一个	非常	令人不快的	责任	,	制作	许多	的	这	男人	生病的	.

这是一项非常令人不快的任务，让很多男人都感到不适。

['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['berid] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

Forty	of	the	men	were	buried	that	afternoon	side	by	side	,	under	a	large	tree	,
四十	的	这	男人	是	埋葬	那	下午	边	经过	边	,	在下面	一个	大的	树	,

那天下午，四十名男子被并排埋葬在一棵大树下。

[nɪr] [ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] , [wer] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] .

near	the	stonewall	,	where	the	hardest	of	the	battle	was	fought	.
靠近	这	石墙	,	在哪里	这	最难	的	这	战斗	曾是	战斗	.

在石墙附近，战斗最为激烈的地方。

[bə'lɪndə] [sprɪŋz] , [æn'tiːtəm] ['aɪərn] [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['væli] .

BELINDA	SPRINGS	,	ANTIETAM	IRON	WORKS	,	AND	PLEASANT	VALLEY	.
贝琳达	弹簧	,	安提坦	铁	作品	,	和	令人愉快的	谷	.

贝琳达泉、安提坦钢铁厂和普莱森特谷。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [bə'lɪndə] [sprɪŋz] , [ə; eɪ]

The	following	day	the	regiment	rejoined	their	brigade	at	Belinda	Springs	,	a
这	下列的	天	这	团	重新加入	他们的	旅	在	贝琳达	斯普林斯	,	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] ,

distance	of	two	miles	,
距离	的	二	英里	,

第二天，该团在两英里外的贝琳达泉与他们的旅会合。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðens] [tuː; tə] [æn'tiːtəm] ['aɪərn] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] 26th .

and	moved	thence	to	Antietam	Iron	Works	on	the	26th	.
和	已搬	因此	到	安提坦	铁	作品	在	这	26th	.

随后于 26 日迁往安提耶坦钢铁厂。

[hɪr] ['sɪknəs] [pri'veild] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi]

Here	sickness	prevailed	to	a	great	extent	,	and	but	few	men	could	be
这里	疾病	最终获胜	到	一个	伟大的	程度	,	和	但	很少	男人	可以	是

[rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti] .

reported	for	duty	.
据报道	为了	责任	.

这里疾病肆虐，很少有人能被派去服役。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] 23d , ['mesərz] . [iː] . [en] . ['kelɑːg] , [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [mək'nɛri]

On	the	afternoon	of	September	23d	,	Messrs	.	E	.	N	.	Kellogg	,	J	.	M	.	B	.	McNary
在	这	下午	的	九月	23d	,	先生们	.	E	.	N	.	家乐氏	,	J	.	M	.	B	.	麦克纳里

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . [kə'lɛndɝ] , [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] ,

and	W	.	H	.	D	.	Callender	,	of	Hartford	,
和	W	.	H	.	D	.	卡伦德	,	的	哈特福德	,

9月23日下午，哈特福德的EN Kellogg先生、JMB McNary先生和WHD Callender先生，

[kɑːn] . , [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] .

Conn	.	,	came	into	camp	.
连接	.	,	来了	进入	营	.

康恩来到了营地。

[kraʊdz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Crowds	gathered	around	them	,	anxious	to	learn	the	news	from	home	,	and
人群	聚集	大约	他们	,	焦虑的	到	学习	这	消息	从	家	,	和

[tuː; tə] [send] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

to	send	letters	and	messages	.
到	发送	信件	和	消息	.

人群聚集在他们周围，急切地想知道家乡的消息，并寄送信件和消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [æt; ət] - [piː] . [em] . , ['sætərdeɪ] , [sept] . 20th , [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

It	seems	that	at	10	P	.	M	.	,	Saturday	,	Sept	.	20th	,	a	dispatch	was	received
它	似乎	那	在	-	P	.	M	.	,	周六	,	九月	.	20th	,	一个	派遣	曾是	已收到

[æt; ət] ['hɑːrtfərd] ,

at	Hartford	,
在	哈特福德	,

似乎在9月20日星期六晚上10点，哈特福德收到了一份电报。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [-]

that	the	Sixteenth	had	suffered	severely	and	[	22	]
那	这	第十六	有	遭受	严重	和	[	-	]

第十六届战争遭受了严重的打击[22]

[ðæt] [lɛf'tɛnənt] .

that	Lieut	.
那	中尉	.

那位中尉。

[kɑːl] . ['tʃini] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Col	.	Cheney	was	killed	.
上校	.	切尼	曾是	被杀	.

切尼上校阵亡了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

It	was	thought	best	that	these	gentlemen	should	proceed	to	the	battle	-	field	,
它	曾是	想法	最好的	那	这些	先生们	应该	继续	到	这	战斗	-	场地	,

人们认为最好让这些先生们前往战场。

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

and	carry	out	such	arrangements	for	the	care	of	the	dead	and	wounded
和	携带	出去	这样的	安排	为了	这	关心	的	这	死的	和	受伤

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best] ;

as	they	thought	best	;
作为	他们	想法	最好的	;

并按照他们认为最好的方式安排对死伤者的照料；

[ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [left] [ˈhɑːrtfərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æz; əz] [ˈsteɪtɪd]

they	accordingly	left	Hartford	on	the	midnight	train	,	reaching	the	regiment	as	stated
他们	因此	左边	哈特福德	在	这	午夜	火车	,	到达	这	团	作为	声明

[əˈbʌv] .

above	.
多于	.

于是，他们乘坐午夜火车离开哈特福德，到达了上述部队所在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈberid] ,

By	this	time	the	dead	were	all	buried	,
经过	这	时间	这	死的	是	全部	埋葬	,

此时死者都已下葬。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈhɒspɪtlz] .

and	most	of	the	wounded	had	been	taken	to	various	hospitals	.
和	最多	的	这	受伤	有	到过	已采取	到	各种各样的	医院	.

大部分伤员已被送往各家医院。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . [ˈtʃini] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈwɑːʃˌbɝːn] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ˈbunzˌbɜroʊ] .

Col	.	Cheney	and	Major	Washburn	were	at	this	time	at	Boonsboro	.
上校	.	切尼	和	主要的	沃什伯恩	是	在	这	时间	在	布恩斯伯勒	.

当时切尼上校和沃什伯恩少校正在布恩斯伯勒。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 3d , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [riːvˈjuːd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] .

On	October	3d	,	the	entire	army	was	reviewed	by	President	Lincoln	.
在	十月	3d	,	这	全部的	军队	曾是	已审核	经过	总统	林肯	.

10月3日，林肯总统检阅了全军。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈkɑːŋgrəsmən] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .

The	Vice	-	President	and	several	Congressmen	were	present	.
这	副	-	总统	和	一些	国会议员	是	展示	.

副总统和几位国会议员出席了会议。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 7th , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] ,

On	October	7th	,	the	regiment	marched	over	the	mountain	into	Pleasant	Valley	,
在	十月	7th	,	这	团	行军	超过	这	山	进入	令人愉快的	谷	,

10月7日，该团翻过山，进入普莱森特山谷。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] .

a	distance	of	about	six	miles	.
一个	距离	的	关于	六	英里	.

距离大约六英里。

[ðɪs] [mɑːrtʃ] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][wʌn] ; [ðə; ði] [pæθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] ,

This	march	,	though	short	,	was	a	very	hard	one	;	the	path	being	very	narrow	,
这	行进	,	尽管	短的	,	曾是	一个	非常	难的	一	;	这	小路	存在	非常	狭窄的	,

这次行军虽然短暂，却异常艰辛；因为道路非常狭窄。

[ˈoʊnli][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] ,

only	admitting	one	at	a	time	in	some	places	,
仅有的	承认	一	在	一个	时间	在	一些	地方	,

有些地方一次只允许一人进入。

[ænd; ənd][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [sər'maʊnt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
and **so** **steep** **and** **rocky** **that** **it** **was** **very** **hard** **to** **surmount** **with** **our**
和 所以 陡 和 岩石 那 它 曾是 非常 难的 到 超越 和 我们的
['hevi] ['loʊdz] .
heavy **loads** **.**
重的 负载 .

而且山坡非常陡峭崎岖，我们背着沉重的行李很难翻越。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [truːps] ['hɔːltɪd] [æn; ən]['aʊər] [fɔːr; fər] [rest] .
At **the** **top** **of** **the** **mountain** **the** **troops** **halted** **an** **hour** **for** **rest** **.**
在 这 顶部 的 这 山 这 军队 停止 一个 小时 为了 休息 .

部队在山顶停下来休息了一个小时。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
Here **we** **had** **an** **extended** **view** **of** **the** **surrounding** **country** **.**
这里 我们 有 一个 扩展 看法 的 这 周围 国家 .

在这里，我们可以远眺周围的乡村景色。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
We **could** **see** **a** **great** **distance** **,** **and** **the** **scenery** **was** **magnificent** **.**
我们 可以 看 一个 伟大的 距离 , 和 这 风景 曾是 壮丽 .

我们能看得很远，景色非常壮丽。

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] ,
At **the** **camp** **in** **Pleasant** **Valley** **the** **regiment** **suffered** **severely** **from** **sickness** **,**
在 这 营 在 令人愉快的 谷 这 团 遭受 严重 从 疾病 ,

在普莱森特山谷的营地里，该团饱受疾病折磨。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
and **when** **the** **army** **again** **took** **up** **its** **line** **of** **march** **,**
和 什么时候 这 军队 再次 采取 向上 它是 线 的 行进 ,

当军队再次列队行进时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [men] .
they **could** **muster** **but** **few** **effective** **men** **.**
他们 可以 鼓起 但 很少 有效的 男人 .

他们能召集到的能干的人寥寥无几。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][prə'məuʃənz][ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [wɜːr; wər] [meɪd]
At **this** **place** **a** **large** **number** **of** **promotions** **and** **appointments** **were** **made**
在 这 地方 一个 大的 数字 的 促销 和 预约 是 制成
[tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] .
to **fill** **vacancies** **.**
到 充满 空缺职位 .

为了填补空缺职位，这里进行了大量的晋升和任命。

[mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['fælməθ] .
MARCH **TO** **FALMOUTH** **.**
行进 到 法尔茅斯 .

向法尔茅斯进军。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 28th [wiː; wi] [strʌk] [tents] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]['æftər] " ['fɔːlɪŋ] [ɪn] " [wiː; wi]
On **October** **28th** **we** **struck** **tents** **at** **8** **A** **.** **M** **.** **and** **after** **"** **falling** **in** **"** **we**
在 十月 28th 我们 击 帐篷 在 8 一个 . M . 和 后 " 坠落 在 " 我们
[wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] " [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
were **once** **more** **"** **on** **the** **march** **.**
是 一次 更多的 " 在 这 行进 .

10 月 28 日上午 8 点，我们拔营起跑，集合完毕后，我们再次“踏上征程”。

" [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['nɑːksvɪl] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn] .
" **We** **passed** **through** **Knoxville** **and** **Berlin** **.**
" 我们 通过了 通过 诺克斯维尔 和 柏林 .

我们途经了诺克斯维尔和柏林。

[æt; ət][bɜːrˈlɪn] [-]

At	Berlin	[	23	]
在	柏林	[	-	]

在柏林[23]

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][pəˈtoʊmək][ɑːn][ə; eɪ][pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] .

we	crossed	the	Potomac	on	a	pontoon	bridge	.
我们	交叉	这	波托马克河	在	一个	浮桥	桥	.

我们乘坐浮桥跨越了波托马克河。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][trɑːd][ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [sɔɪl] " [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .

Once	more	we	trod	the	"	sacred	soil	"	of	Virginia	.
一次	更多的	我们	践踏	这	"	神圣	土壤	"	的	弗吉尼亚州	.

我们再次踏上了弗吉尼亚的"圣地"。

['pæsɪŋ] [θruː] ['lʌvɪtsˌvɪl] , [wiː; wi]['hɔːltɪd][æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [əˈbaʊt]

Passing	through	Lovettsville	,	we	halted	at	2	P	.	M	.	and	encamped	about
通过	通过	洛维茨维尔	,	我们	停止	在	2	P	.	M	.	和	营地	关于

[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	mile	from	the	village	.
一个	英里	从	这	村庄	.

途经洛维茨维尔时，我们下午 2 点停下来，在距离村庄大约一英里的地方扎营。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 30th ['revəli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .

On	October	30th	reveille	was	sounded	at	3	A	.	M	.
在	十月	30th	起床号	曾是	听起来	在	3	一个	.	M	.

10月30日凌晨3点，吹响了起床号。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][men][hæd; həd] [strʌk] [tents] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] ,

By	the	time	the	men	had	struck	tents	and	packed	up	,
经过	这	时间	这	男人	有	击	帐篷	和	包装	向上	,

等男人们拆完帐篷收拾好东西后，

[ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ['redi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['brekfəst] ,

the	cooks	had	plenty	of	hot	coffee	ready	,	which	is	the	soldier's	breakfast	,
这	厨师	有	很多	的	热的	咖啡	准备好	,	哪个	是	这	士兵的	早餐	,

厨师们准备了大量的热咖啡，这是士兵们的早餐。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

and	at	sunrise	we	were	again	on	the	march	.
和	在	日出	我们	是	再次	在	这	行进	.

日出时分，我们再次踏上征程。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['bɜːrlɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

We	passed	through	a	village	called	Burlington	and	encamped	at	11	A	.	M	.
我们	通过了	通过	一个	村庄	称为	伯灵顿	和	营地	在	-	一个	.	M	.

[nɪr] ['wɪtˌlænd] .

near	Wheatland	.
靠近	惠特兰	.

我们途经一个名叫伯灵顿的村庄，上午 11 点在惠特兰附近扎营。

['sætərdeɪ] , [noʊˈvembər] 1st , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevi] ['faɪərɪŋ][ɪn] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

Saturday	,	November	1st	,	there	was	heavy	firing	in	front	during	the	afternoon	.
周六	,	十一月	1st	,	那里	曾是	重的	射击	在	正面	期间	这	下午	.

11月1日星期六下午，前方发生激烈枪战。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

Orders	were	given	to	be	ready	to	march	at	a	moment's	notice	.
订单	是	给定	到	是	准备好	到	行进	在	一个	瞬间	注意	.

接到命令，随时准备出发行军。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][mɑːrtʃ][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ][faɪv][deɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

The	**next**	**day**	**we**	**began**	**to**	**march**	**at**	**9**	**A**	**.**	**M**	**.**	**with**	**five**	**days**	**rations**	**.**
这	下一个	天	我们	开始	到	行进	在	9	一个	.	M	.	和	五	天	口粮	.

第二天早上9点，我们带着五天的口粮开始行军。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['prɪnsˌvɪl] [ænd; ənd] [guːs] [kriːk] .

We	**passed**	**through**	**Princeville**	**and**	**Goose**	**Creek**	**.**
我们	通过了	通过	普林斯维尔	和	鹅	溪	.

我们途经了普林斯维尔和鹅溪。

[ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ][ɪn] [frʌnt] [kən'tɪnjuːd] .

The	**heavy**	**firing**	**in**	**front**	**continued**	**.**
这	重的	射击	在	正面	持续	.

前方炮火依然猛烈。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

We	**halted**	**at**	**7**	**P**	**.**	**M**	**.**	**and**	**went**	**into**	**camp**	**.**
我们	停止	在	7	P	.	M	.	和	去	进入	营	.

晚上7点我们停了下来，然后进入营地。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['juːniən] .

The	**next**	**day**	**we**	**marched**	**during**	**the**	**afternoon**	**,**	**passing**	**through**	**Union**	**.**
这	下一个	天	我们	行军	期间	这	下午	,	通过	通过	联盟	.

第二天下午我们游行，途经尤宁。

[ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'hed] .

Artillery	**firing**	**was**	**heard**	**ahead**	**.**
炮兵	射击	曾是	听到	前方	.

前方传来炮声。

[ɑːn][noʊ'vembər] 5th [wiː; wi] [strʌk] [tents] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] .

On	**November**	**5th**	**we**	**struck**	**tents**	**and**	**were**	**on**	**the**	**march**	**at**	**8**	**A**	**.**	**M**	**.**
在	十一月	5th	我们	击	帐篷	和	是	在	这	行进	在	8	一个	.	M	.

11月5日早上8点，我们拔营出发。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]

At	**2**	**P**	**.**	**M**	**.**	**the**	**entire**	**army**	**was**	**drawn**	**up**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**about**	**a**	**mile**
在	2	P	.	M	.	这	全部的	军队	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	关于	一个	英里

[bɪ'jɑːnd] - ,

beyond	**Rectorsville**	**,**
超过	-	,

下午2点，全军在雷克托斯维尔以东约一英里处列队战斗。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

the	**artillery**	**doing**	**the**	**fighting**	**.**
这	炮兵	正在做	这	斗争	.

炮兵正在执行战斗任务。

['æftər] ['restɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

After	**resting**	**on**	**our**	**arms**	**all**	**night**	**we**	**commenced**	**to**	**march**	**at**	**8**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**
后	休息	在	我们的	武器	全部	夜晚	我们	开始	到	行进	在	8	一个	.	M	.	,

我们整夜卧在手臂上休息，早上8点开始行军。

['meɪkɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

making	**fifteen**	**miles**	**during**	**the**	**day**	**.**
制作	十五	英里	期间	这	天	.

一天之内行驶了十五英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌp] ['kloʊsli] .

We	**were**	**following**	**the**	**enemy**	**up**	**closely**	**.**
我们	是	下列的	这	敌人	向上	密切	.

我们紧追敌人。

[noʊ'vembər] 7th [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [rʌf] [deɪ] .

November	7th	was	a	tedious	and	rough	day	.
十一月	7th	曾是	一个	乏味	和	粗糙的	天	.

11月7日是漫长而艰难的一天。

[snoʊ] [fel] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wɜːr; wər]

Snow	fell	most	of	the	day	,	and	at	least	one	-	third	of	the	regiment	were
雪	跌倒	最多	的	这	天	,	和	在	至少	一	-	第三	的	这	团	是

[wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] .

without	shoes	.
没有	鞋	.

雪下了几乎一整天，至少有三分之一的士兵没有鞋子穿。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɑːrəntən] .

We	marched	to	a	place	called	Waterloo	,	within	five	miles	of	Warrenton	.
我们	行军	到	一个	地方	称为	滑铁卢	,	之内	五	英里	的	沃伦顿	.

我们行军到了一个叫滑铁卢的地方，距离沃伦顿不到五英里。

['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] , ['biːɪŋ] ['æbsənt] [sɪk] , [lɛf'tɛnənt] .

Colonel	Beach	,	being	absent	sick	,	Lieut	.
上校	海滩	,	存在	缺席的	生病的	,	中尉	.

比奇上校因病缺勤，中尉。

[kɑːl] . ['tʃini] [ænd; ənd]['mædʒ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ['wuːndɪd] , [kæpt] .

Col	.	Cheney	and	Maj	.	Washburn	wounded	,	Capt	.
上校	.	切尼	和	少校	.	沃什伯恩	受伤	,	船长	.

切尼上校和沃什伯恩少校受伤，上尉

[mɪks][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

Mix	was	in	command	.
混合	曾是	在	命令	.

Mix 掌控着局面。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 9th [ʌv; əv][noʊ'vembər][sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [-]

On	the	9th	of	November	some	Rebel	cavalry	[	24	]
在	这	9th	的	十一月	一些	反叛	骑兵	[	-	]

11月9日，一些叛军骑兵[24]

[broʊk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

broke	through	our	lines	and	were	making	a	raid	around	the	army	.
打破	通过	我们的	线条	和	是	制作	一个	袭击	大约	这	军队	.

敌军突破了我们的防线，正在军队周围进行袭击。

['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪr] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [roʊl] [biːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pækɪŋ] [ʌp]

Coming	very	near	us	at	4	P	.	M	.	the	long	roll	beat	and	without	packing	up
未来	非常	靠近	我们	在	4	P	.	M	.	这	长的	卷	打	和	没有	包装	向上

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənts] ,

and	hardly	having	time	to	put	on	our	equipments	,
和	几乎	拥有	时间	到	放	在	我们的	设备	,

下午4点，长卷风向我们袭来，我们还没来得及收拾行装，也几乎没有时间穿戴装备，

[wiː; wi] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,

we	double	-	quicked	up	the	mountain	and	took	position	in	ambush	,
我们	双倍的	-	快速	向上	这	山	和	采取	位置	在	伏击	,

我们加快速度爬上山，并占据了伏击位置。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 11th , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]

where	we	staid	till	the	morning	of	the	11th	,	when	we	returned	to	the	old
在哪里	我们	稳重	直到	这	早晨	的	这	11th	,	什么时候	我们	返回	到	这	老的

[kæmp] .

camp	.
营	.

我们在那里一直待到11日早上，然后返回了旧营地。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [skers] , [hɑːrd] ['krækərz] ['selɪŋ] [æz; əz] [haɪ]

For	several	days	rations	had	been	very	scarce	,	hard	crackers	selling	as	high
为了	一些	天	口粮	有	到过	非常	稀少	,	难的	饼干	销售	作为	高的

[æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

as	twenty	-	five	cents	each	.
作为	二十	-	五	分	每个	.

连日来，口粮非常匮乏，硬饼干每块售价高达 25 美分。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][pɔːrk] , [biːnz] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] ['faɪnəli] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] 11th ,

Rations	of	pork	,	beans	,	and	potatoes	finally	came	on	the	11th	,
口粮	的	猪肉	,	豆子	,	和	土豆	最后	来了	在	这	11th	,

猪肉、豆类和土豆的配给品终于在11号送到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sʌm; səm][hɑːrd] [bred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrmi] .

and	the	next	day	some	hard	bread	,	which	was	very	wormy	.
和	这	下一个	天	一些	难的	面包	,	哪个	曾是	非常	蠕虫状的	.

第二天还有一些硬面包，里面有很多虫子。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['plenti] , [ðə; ði][men] [went] ['fɔːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz]

Rations	not	being	plenty	,	the	men	went	foraging	,	and	obtained	large	quantities
口粮	不是	存在	很多	,	这	男人	去	觅食	,	和	获得	大的	数量

[ʌv; əv] ['hʌni] .

of	honey	.
的	蜂蜜	.

由于口粮不足，男人们外出采集，获得了大量的蜂蜜。

[wʌn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [huː] ['ɔːlweɪz]

One	man	who	was	detailed	in	the	Quartermaster's	Department	,	who	always
一	男人	WHO	曾是	详细的	在	这	军需官	部门	,	WHO	总是

[hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɪp] ,

had	considerable	lip	,
有	大量	唇	,

有一位被派往军需部门工作的男子，他向来喜欢顶嘴，

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [tuː] ['wɔːtər] - [peɪlz] [fʊl] .

was	successful	enough	to	get	two	water	-	pails	full	.
曾是	成功的	足够的	到	得到	二	水	-	水桶	满的	.

成功地装满了两桶水。

[waɪl] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [biː] ,

While	eating	some	in	the	night	he	was	stung	by	a	bee	,
尽管	吃	一些	在	这	夜晚	他	曾是	被蜇了	经过	一个	蜜蜂	,

夜里他吃东西的时候被蜜蜂蛰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][lɪp] ,

and	the	next	morning	he	had	about	four	inches	of	lip	,
和	这	下一个	早晨	他	有	关于	四	英寸	的	唇	,

第二天早上，他的嘴唇长了大约四英寸长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] .

which	was	rather	more	than	we	had	seen	him	have	before	.
哪个	曾是	相当	更多的	比	我们	有	已见	他	有	前	.

这比我们之前见过的他拥有的要多得多。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 15th , [wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

On	November	15th	,	we	commenced	to	march	at	eight	o'clock	in	the	morning	.
在	十一月	15th	,	我们	开始	到	行进	在	八	点钟	在	这	早晨	.

11月15日，我们早上八点开始行军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第十六康涅狄格志愿兵团的历(History of the Sixteenth Connecticut)

['æftər] [maːtʃiŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] , [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːrəntən] ['tɜːrnpaɪk] ,
After 后 **marching** 行军 **about** 关于 **three** 三 **hours** 小时 **,** , **we** 我们 **suddenly** 突然 **halted** 停止 **on** 在 **the** 这 **Warrenton** 沃伦顿 **turnpike** 收费公路 **,** ,
[nɪr] ['sʌlfər] [sprɪŋz] .
near 靠近 **Sulphur** 硫 **Springs** 斯普林斯 **.** .

行军约三小时后，我们在沃伦顿收费公路靠近硫磺泉附近突然停了下来。

[hɪr] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [laɪt] ['bætəriz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Here 这里 **the** 这 **cavalry** 骑兵 **and** 和 **light** 光 **batteries** 电池 **had** 有 **a** 一个 **little** 小的 **set** 放 **-** - **to** 到 **with** 和 **the** 这
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels 叛军 **,** ,

在这里，骑兵和轻型炮兵与叛军发生了一场小规模冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][gɑːt]['wʊstɪd¦wɜːrstɪd][ænd; ənd] [ri'triːtid] , ['liːvɪŋ] [tuː] ['wægənz] ['loʊdɪd]
in 在 **which** 哪个 **the** 这 **rebels** 叛军 **got** 得到 **worsted** 最差 **and** 和 **retreated** 撤退 **,** , **leaving** 离开 **two** 二 **wagons** 马车 **loaded** 已加载
[wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] ,
with 和 **muskets** 滑膛枪 **,** ,

叛军战败撤退，留下了两辆装满火枪的马车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ɑːn]['faɪər] .
which 哪个 **they** 他们 **set** 放 **on** 在 **fire** 火 **.** .

他们放火烧了它。

['æftər] ['faɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ,
After 后 **filing** 备案 **to** 到 **the** 这 **left** 左边 **through** 通过 **the** 这 **woods** 树林 **,** , **and** 和 **into** 进入 **a** 一个 **hollow** 空洞的 **near** 靠近 **the** 这 **road** 路 **,** ,

穿过树林向左行进，进入路边的一个洼地后，

[wiː; wi] [druː] [ʌp] ['ɪntuː] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
we 我们 **drew** 画 **up** 向上 **into** 进入 **line** 线 **of** 的 **battle** 战斗 **for** 为了 **the** 这 **night** 夜晚 **.** .

我们列队进入夜间战斗状态。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] 16th , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['twenti] [maɪlz] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
On 在 **Sunday** 星期日 **,** , **November** 十一月 **16th** 16th , , **we** 我们 **marched** 行军 **twenty** 二十 **miles** 英里 **,** , **passing** 通过 **through** 通过 **the** 这 **town** 镇 **of** 的
['lɪbərti] .
Liberty 自由 **.** .

11 月 16 日星期日，我们行军 20 英里，途经自由镇。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [-]
The 这 **next** 下一个 **day** 天 **we** 我们 **marched** 行军 **from** 从 **noon** 中午 **till** 直到 **eight** 八 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **,** , **[** [**25** **]**] - -

第二天，我们从中午一直行军到晚上八点。[25]

['pæsɪŋ] [θruː] [elk] [rʌn] .
passing 通过 **through** 通过 **Elk** 麋鹿 **Run** 跑步 **.** .

途经麋鹿溪。

[ɑːn][noʊˈvembər] 18th , [ðə; ði] [ˈrevəli] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] .

On	November	18th	,	the	reveille	was	sounded	at	three	A	.	M	.
在	十一月	18th	,	这	起床号	曾是	听起来	在	三	一个	.	M	.

11月18日凌晨3点，起床号响起。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [faɪv][piː] . [em] . , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

We	marched	from	six	A	.	M	.	till	five	P	.	M	.	,	making	a	very	long	and
我们	行军	从	六	一个	.	M	.	直到	五	P	.	M	.	,	制作	一个	非常	长的	和

[hɑːrd] [mɑːrtʃ] ,

hard	march	,
难的	行进	,

我们从早上六点一直行军到下午五点，这是一次非常漫长而艰苦的行军。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [fel] [aʊt][frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] .

and	many	of	the	men	fell	out	from	exhaustion	.
和	许多	的	这	男人	跌倒	出去	从	疲惫	.

许多队员都因精疲力竭而倒下。

[ɑːn][noʊˈvembər] 19th , [ðə; ði] [ˈrevəli] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,

On	November	19th	,	the	reveille	sounded	at	five	A	.	M	.	,
在	十一月	19th	,	这	起床号	听起来	在	五	一个	.	M	.	,

11月19日凌晨5点，起床号响起。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

and	at	eight	o'clock	we	were	once	more	on	the	march	.
和	在	八	点钟	我们	是	一次	更多的	在	这	行进	.

八点钟，我们再次出发。

[ə; eɪ][hɑːrd][reɪn] - [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [meɪd] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən]

A	hard	rain	-	storm	which	had	set	in	the	night	before	made	the	road	in	this	region
一个	难的	雨	-	风暴	哪个	有	放	在	这	夜晚	前	制成	这	路	在	这	地区

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

from	three	to	eight	inches	deep	with	mud	.
从	三	到	八	英寸	深的	和	泥	.

前一天晚上的一场暴雨使该地区的道路被三到八英寸深的泥浆覆盖。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [fɔːdid] [fɔːr] [striːmz] , [niː] [diːp] .

During	the	march	we	forded	four	streams	,	knee	deep	.
期间	这	行进	我们	福特	四	溪流	,	膝盖	深的	.

行军途中，我们涉水趟过了四条齐膝深的溪流。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˈspɑːtsˌvɪl] [ænd; ənd] [ˈfælməθ] .

We	passed	through	Spottsville	and	Falmouth	.
我们	通过了	通过	斯波茨维尔	和	法尔茅斯	.

我们途经了斯波茨维尔和法尔茅斯。

[ˈfælməθ] , [kæmp][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

Falmouth	,	Camp	Starvation	.
法尔茅斯	,	营	饥饿	.

法尔茅斯，饥饿营。

[wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [æt; ət][hæf][pæst] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]

We	encamped	opposite	the	city	of	Fredericksburg	,	at	half	past	two	in	a
我们	营地	对面的	这	城市	的	弗雷德里克斯堡	,	在	一半	过去的	二	在	一个

['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

drenching	rain	,
浸透	雨	,

下午两点半，我们在弗雷德里克斯堡市对面扎营，当时正下着瓢泼大雨。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [twelv] [deɪz] .

having	made	a	hundred	and	seventy	-	five	miles	in	twelve	days	.
拥有	制成	一个	百	和	七十	-	五	英里	在	十二	天	.

十二天内走了175英里。

[ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪn'kæmpt] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːv(ə)n] [graʊnd] ,

The	field	where	the	regiment	encamped	was	very	even	ground	,
这	场地	在哪里	这	团	营地	曾是	非常	甚至	地面	,

该团扎营的田地地势非常平坦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

and	the	water	stood	on	it	from	half	an	inch	to	two	inches	deep	.
和	这	水	站立	在	它	从	一半	一个	英寸	到	二	英寸	深的	.

水深半英寸到两英寸。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] .

The	mud	was	about	four	inches	deep	.
这	泥	曾是	关于	四	英寸	深的	.

淤泥大约有四英寸深。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['skænti] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr]

The	men	were	completely	exhausted	from	scanty	rations	,	and	foot	-	sore
这	男人	是	完全地	筋疲力尽的	从	稀少	口粮	,	和	脚	-	疮

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] .

from	long	marches	.
从	长的	游行	.

由于口粮匮乏，士兵们筋疲力尽，长途行军也让他们的脚变得疼痛难忍。

[ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [wet] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

The	rain	coming	down	in	torrents	,	the	soldiers	were	wet	through	to	the	skin	.
这	雨	未来	向下	在	种子	,	这	士兵	是	湿的	通过	到	这	皮肤	.

大雨倾盆而下，士兵们全身湿透。

[fairz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [tents] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [reɪzd] .

Fires	could	not	be	built	,	and	tents	could	not	be	raised	.
火灾	可以	不是	是	建造	,	和	帐篷	可以	不是	是	提高	.

无法生火，也无法搭帐篷。

['lɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] [sliːp] [dɪd][ðə; ði] [truːps] [get] [ðæt] [naɪt] .

Little	or	no	sleep	did	the	troops	get	that	night	.
小的	或者	不	睡觉	做过	这	军队	得到	那	夜晚	.

当晚，士兵们几乎没有睡着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

The	next	day	was	very	cold	,	and	it	was	still	raining	.
这	下一个	天	曾是	非常	寒冷的	,	和	它	曾是	仍然	下雨	.

第二天非常冷，而且还在下雨。

[ðə; ði] ['bætəriz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	batteries	opened	on	the	city	for	about	two	hours	in	the	morning	.
这	电池	打开	在	这	城市	为了	关于	二	小时	在	这	早晨	.

早上，炮火向这座城市猛烈轰击了大约两个小时。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 21st , [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

On	November	21st	,	the	sun	once	more	showed	itself	after	a	long	absence	,
在	十一月	21st	,	这	太阳	一次	更多的	显示	本身	后	一个	长的	缺席	,

11月21日，阔别已久的太阳再次露面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] , [bɪld] [fairz] , [kʊk] [ænd; ənd] [iːt]

and	the	men	were	enabled	to	dry	their	clothes	,	build	fires	,	cook	and	eat
和	这	男人	是	已启用	到	干燥	他们的	衣服	,	建造	火灾	,	厨师	和	吃

[sɔːlt][dʒʌŋk] ,

salt	junk	,
盐	垃圾	,

男人们得以晾晒衣服、生火、做饭和吃咸水垃圾食品。

[pɔːr] [daʊn] [hɑːt] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [felt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] . [-]

pour	down	hot	coffee	,	and	once	more	felt	in	good	spirits	.	[	26	]
倒	向下	热的	咖啡	,	和	一次	更多的	毛毡	在	好的	烈酒	.	[	-	]

喝了一口热咖啡，心情又好了起来。[26]

[ɑːn] [ðə; ði] 26th , ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] [riːv'juːd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːr] .

On	the	26th	,	General	Sumner	reviewed	the	entire	corps	.
在	这	26th	,	一般的	萨姆纳	已审核	这	全部的	兵团	.

26日，萨姆纳将军检阅了整个军团。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 3d , ['ɑːrθər] [diː] . [en] . ['tælkət] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] " [ə; eɪ] , " [daɪd] [ɪn] [kæmp] ,

On	December	3d	,	Arthur	D	.	N	.	Talcott	,	of	Company	"	A	,	"	died	in	camp	,
在	十二月	3d	,	亚瑟	D	.	N	.	塔尔科特	,	的	公司	"	一个	,	"	死亡	在	营	,

12月3日，A连的亚瑟·D·N·塔尔科特在营地去世。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

and	was	buried	at	sundown	.
和	曾是	埋葬	在	日落	.

日落时分被埋葬。

[wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] [kæmp] [nɪr] ['fɛəfæks] ['semɪneri] [ɑːn] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

When	the	regiment	left	camp	near	Fairfax	Seminary	on	the	7th	of	September	,
什么时候	这	团	左边	营	靠近	费尔法克斯	神学院	在	这	7th	的	九月	,

9月7日，该团离开费尔法克斯神学院附近的营地时，

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntents] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

they	left	their	knapsacks	with	contents	under	charge	of	a	guard	.
他们	左边	他们的	背包	和	内容	在下面	收费	的	一个	警卫	.

他们将装有物品的背包交给一名警卫看管。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɔːrd] .

A	few	days	after	they	were	sent	to	Washington	,	and	there	stored	.
一个	很少	天	后	他们	是	发送	到	华盛顿	,	和	那里	存储	.

几天后，它们被送往华盛顿，并在那里存放起来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

These	were	returned	to	us	on	the	3d	of	December	.
这些	是	返回	到	我们	在	这	3d	的	十二月	.

这些物品已于12月3日退还给我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['welkəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['weðər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld] .

They	were	very	welcome	at	this	time	,	the	weather	now	being	very	cold	.
他们	是	非常	欢迎	在	这	时间	,	这	天气	现在	存在	非常	寒冷的	.

这时他们非常受欢迎，因为天气非常寒冷。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [aɪs] .

The	snow	was	three	inches	deep	,	and	there	was	plenty	of	ice	.
这	雪	曾是	三	英寸	深的	,	和	那里	曾是	很多	的	冰	.

积雪厚达三英寸，而且到处都是冰。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkits] .

For	nearly	three	months	a	number	of	the	men	had	been	without	blankets	.
为了	几乎	三	几个月	一个	数字	的	这	男人	有	到过	没有	毯子	.

近三个月来，许多男子都没有毯子可用。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['gʌvərnər] ['mɔːrgən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [hoʊm] .

About	this	time	Governor	Morgan	of	New	York	sent	us	a	taste	of	home	.
关于	这	时间	州长	摩根	的	新的	约克	发送	我们	一个	品尝	的	家	.

大约就在这个时候，纽约州州长摩根给我们送来了家乡的味道。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [θriː] ['æplz] , [tuː] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['pɪkl] ,

Each	man	had	three	apples	,	two	onions	,	and	half	a	pickle	,
每个	男人	有	三	苹果	,	二	洋葱	,	和	一半	一个	泡菜	,

每人分到三个苹果、两个洋葱和半根酸黄瓜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] [men] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [i:tʃ] .

and	the	smoking	men	had	half	a	paper	of	tobacco	each	.
和	这	吸烟	男人	有	一半	一个	纸	的	烟草	每个	.

吸烟的男人们每人手里拿着半卷烟纸。

[ði:z] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['relɪʃ] .

These	went	down	with	a	genuine	relish	.
这些	去	向下	和	一个	真的	尽情享用	.

这些食物吃得津津有味。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kæpt] . [tʃɑ:rlz] [el] . ['ʌpəm] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] ,

At	this	time	Capt	.	Charles	L	.	Upham	,	of	the	Eighth	Connecticut	Volunteers	,
在	这	时间	船长	.	查尔斯	L	.	厄普汉姆	,	的	这	第八	康涅狄格州	志愿者	,

当时，康涅狄格州第八志愿步兵团的查尔斯·L·厄普汉姆上尉

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] .

was	placed	in	command	of	the	regiment	.
曾是	放置	在	命令	的	这	团	.

被任命为该团指挥官。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] . [-]

Military	and	Civil	History	of	Connecticut	.	[	27	]
军队	和	民用	历史	的	康涅狄格州	.	[	-	]

康涅狄格州的军事和民事历史。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

ToC1862 .

ToC1862	.
ToC1862	.

ToC1862。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

BATTLE	OF	FREDERICKSBURG	.
战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡战役。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] 10th , ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] .

On	Wednesday	,	December	10th	,	clothing	was	issued	to	the	regiment	.
在	周三	,	十二月	10th	,	衣服	曾是	发布	到	这	团	.

12月10日星期三，该团领到了服装。

[ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] .

Shoes	were	very	much	needed	.
鞋	是	非常	很多	需要	.

鞋子非常紧缺。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:n'tu:n] [treɪn] [went] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

In	the	evening	a	pontoon	train	went	down	towards	the	river	,
在	这	晚上	一个	浮桥	火车	去	向下	向	这	河	,

傍晚时分，一列浮桥小火车驶向河边。

[bʌt; bət] [noʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['noʊtɪs] [ɔ:r] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	no	unusual	notice	or	remarks	were	made	about	it	,
但	不	异常	注意	或者	评论	是	制成	关于	它	,

但并未对此发出任何异常的通知或评论。

[ænd; ənd][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	both	officers	and	men	went	to	sleep	that	night	without	suspecting	in	the
和	两个都	警官	和	男人	去	到	睡觉	那	夜晚	没有	怀疑	在	这

[liːst] [ðæt] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['reɪdʒɪŋ] .

least	that	early	on	the	morrow	a	heavy	battle	would	be	raging	.
至少	那	早期的	在	这	明天	一个	重的	战斗	会	是	愤怒	.

当晚，官兵们都安然入睡，丝毫没有想到第二天清晨将会爆发一场激烈的战斗。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

The	next	morning	the	troops	were	early	aroused	by	the	tremendous	discharge	of
这	下一个	早晨	这	军队	是	早期的	被唤醒	经过	这	巨大的	释放	的

[tuː] ['mɔːtəz] ,

two	mortars	,
二	迫击炮	,

第二天清晨，两门迫击炮的猛烈炮声惊醒了部队。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz]

and	simultaneously	the	opening	of	our	batteries	of	nearly	two	hundred	pieces
和	同时地	这	开幕	的	我们的	电池	的	几乎	二	百	件

.

:
.

与此同时，我们近两百个电池也开始运转。

['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [ðə; ði] ['bætəriz] [pɔːd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðer; ðər] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑːt]

Nearly	the	entire	day	the	batteries	poured	incessantly	their	deadly	fire	of	shot
几乎	这	全部的	天	这	电池	倾倒	不已	他们的	致命	火	的	射击

[ænd; ənd] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

and	shell	into	the	city	with	terrible	rapidity	.
和	壳	进入	这	城市	和	糟糕的	快速	.

几乎一整天，炮兵连队都以惊人的速度向城市倾泻致命的炮火。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['grædʒuəli] ['siːst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndaʊn] ['vɪktəri] ['restɪd]

During	the	afternoon	the	firing	gradually	ceased	,	and	at	sundown	victory	rested
期间	这	下午	这	射击	逐步地	停止	,	和	在	日落	胜利	休息

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bænərz] .

on	our	banners	.
在	我们的	横幅	.

下午，枪声逐渐停止，日落时分，胜利的旗帜高高飘扬。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [θriː] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['sɪksti] [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd]

During	the	day	three	days	rations	and	sixty	rounds	of	cartridges	were	issued
期间	这	天	三	天	口粮	和	六十	回合	的	墨盒	是	发布

[tuː; tə][ðə; ði] [men] .

to	the	men	.
到	这	男人	.

白天，士兵们领到了三天的口粮和六十发子弹。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

Towards	the	evening	the	Sixteenth	was	ordered	down	to	the	river	,
向	这	晚上	这	第十六	曾是	订购	向下	到	这	河	,

傍晚时分，第十六团奉命前往河边。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

but	before	reaching	there	the	order	was	countermanded	,	and	they	returned
但	前	到达	那里	这	命令	曾是	撤销	,	和	他们	返回

[tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	camp	for	the	night	.
到	营	为了	这	夜晚	.

但还没到达目的地，命令就被取消了，他们当晚返回营地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] (['fraɪdeɪ] ,) [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]

The	next	day	(	Friday	,	)	the	Sixteenth	advanced	to	the	river	again	early	in	the
这	下一个	天	(	星期五	,	)	这	第十六	先进的	到	这	河	再次	早期的	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天（星期五），十六人清晨再次向河边推进。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] [ɔ:l] [deɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	lay	on	the	banks	all	day	,	watching	the	fighting	on	the	other	side	of	the
和	躺	在	这	银行	全部	天	,	观看	这	斗争	在	这	其他	边	的	这

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

他们整天躺在河岸上，观看河对岸的战斗。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [-]

In	the	evening	they	crossed	the	pontoon	[	28	]
在	这	晚上	他们	交叉	这	浮桥	[	-	]

晚上，他们渡过了浮桥[28]

[brɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

bridge	,	and	went	into	the	city	.
桥	,	和	去	进入	这	城市	.

过了桥，就进了城。

['æftər] ['stækɪŋ] [ɑ:rmz][ɑ:n][meɪn] [stri:t] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [sli:p] .

After	stacking	arms	on	Main	street	,	most	of	the	men	went	into	houses	to	sleep	.
后	堆叠	武器	在	主要的	街道	,	最多	的	这	男人	去	进入	房屋	到	睡觉	.

在主街堆放好武器后，大多数男人都进屋睡觉了。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [si:dʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

The	effects	of	this	short	siege	was	awful	to	contemplate	.
这	效果	的	这	短的	围城	曾是	可怕	到	沉思	.

这场短暂围城造成的后果令人不寒而栗。

[sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['bætərd] [daʊn] .

Some	portions	of	the	city	were	completely	battered	down	.
一些	部分	的	这	城市	是	完全地	伤痕累累	向下	.

城市的部分地区被彻底摧毁。

['bɪldɪŋz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ,

Buildings	in	various	parts	of	the	city	were	burning	,
建筑物	在	各种各样的	部分	的	这	城市	是	燃烧	,

城市各处的建筑物都在燃烧，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [freʃ] [fairz][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

and	during	the	night	fresh	fires	were	continually	breaking	out	.
和	期间	这	夜晚	新鲜的	火灾	是	持续	打破	出去	.

夜间，新的火灾不断发生。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] ,

Although	the	enemy	had	carried	away	most	of	their	wounded	and	dead	,
虽然	这	敌人	有	携带	离开	最多	的	他们的	受伤	和	死的	,

虽然敌人已经带走了大部分伤亡人员，

[stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

still	a	few	remained	in	the	city	.
仍然	一个	很少	剩余	在	这	城市	.

城里还留了一些人。

[ɪn][ə; eɪ] ['selər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [truːps] , [ten] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːl] [ded]

In	a	cellar	was	found	by	the	Union	troops	,	ten	women	and	a	child	,	all	dead
在	一个	地窖	曾是	成立	经过	这	联盟	军队	,	十	女性	和	一个	孩子	,	全部	死的

;

;

;

联邦军队在地下室里发现了十名妇女和一名儿童，全部死亡；

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd]

they	had	gone	there	for	protection	from	our	shells	,	but	one	had
他们	有	已消失	那里	为了	保护	从	我们的	贝壳	,	但	一	有

[strʌk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ,

struck	there	,	and	bursting	,
击	那里	,	和	爆发	,

他们去那里是为了躲避我们的炮弹，但有一枚炮弹击中了那里，并爆炸了。

[kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

killed	them	all	.
被杀	他们	全部	.

把他们都杀了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv]

While	a	member	of	the	Sixteenth	was	searching	for	wood	in	the	yard	of
尽管	一个	成员	的	这	第十六	曾是	搜索	为了	木头	在	这	院子	的

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['æftər][dɑːrk] ,

a	residence	after	dark	,
一个	住宅	后	黑暗的	,

天黑后，第十六团的一名成员在某户人家的院子里寻找木柴时，

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	stumbled	over	what	he	supposed	to	be	soldiers	asleep	on	the	ground	.
他	踉跄	超过	什么	他	据称	到	是	士兵	睡着了	在	这	地面	.

他绊倒了，发现地上躺着一些他认为是士兵的人，他们正在睡觉。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd]['æftər] ['gæðərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] ,

Excusing	himself	he	went	on	and	after	gathering	an	armful	of	wood	,
借口	他自己	他	去	在	和	后	采集	一个	满满的	的	木头	,

他找了个借口离开，继续往前走，然后抱起一大堆木头，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [men] [ə'gen] .

was	returning	when	he	stumbled	over	the	same	men	again	.
曾是	返回	什么时候	他	踉跄	超过	这	相同的	男人	再次	.

他在返回途中再次遇到了那几个人。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp][ænd; ənd] [dæm] [hɪm; ɪm] .

Much	to	his	disappointment	they	did	not	get	up	and	damn	him	.
很多	到	他的	失望	他们	做过	不是	得到	向上	和	该死	他	.

令他大失所望的是，他们并没有站起来咒骂他。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] ,

Going	into	the	house	and	getting	a	lighted	brand	,
去	进入	这	房子	和	获得	一个	照明	品牌	,

进屋后拿一个带灯的牌子，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ded] ['reblz; rɪ'bel] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

he	came	out	and	found	that	they	were	three	dead	rebels	who	had	been
他	来了	出去	和	成立	那	他们	是	三	死的	叛军	WHO	有	到过

[kɪld] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd] .

killed	and	lay	there	side	by	side	.
被杀	和	躺	那里	边	经过	边	.

他出来后发现，那是三名被杀的叛军的尸体，他们并排躺在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

One	of	them	was	an	officer	.
一	的	他们	曾是	一个	官	.

其中一人是军官。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] . ['sɑːrdʒənt] ['spensər]

An	amusing	incident	occurred	on	this	same	evening	in	Company	H	.	Sergeant	Spencer
一个	有趣	事件	发生	在	这	相同的	晚上	在	公司	H	.	军士	斯宾塞

[wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['bɔrdz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

was	around	the	yard	looking	after	boards	to	sleep	on	.
曾是	大约	这	院子	寻找	后	板	到	睡觉	在	.

当晚，H连发生了一件趣事。斯宾塞中士在院子里四处寻找可以睡觉的木板。

['faɪndɪŋ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Finding	one	that	was	some	twelve	or	fourteen	feet	long	,
寻找	一	那	曾是	一些	十二	或者	十四	脚	长的	,

找到一个大约十二到十四英尺长的，

[hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stoʊn] ,

he	laid	one	end	of	it	on	what	he	supposed	to	be	a	stone	,
他	铺设	一	结尾	的	它	在	什么	他	据称	到	是	一个	石头	,

他把纸的一端放在他认为是石头的东西上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

and	was	about	to	jump	on	it	to	break	it	in	the	center	,
和	曾是	关于	到	跳	在	它	到	休息	它	在	这	中心	,

正要跳上去把它从中间摔碎，

[wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] " [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

when	a	soldier	who	lay	there	wanted	to	know	"	what	he	was	trying	to	do	?
什么时候	一个	士兵	WHO	躺	那里	通缉	到	知道	"	什么	他	曾是	尝试	到	做	?

当一名躺在那里的士兵想知道“他想做什么？”

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [hed] .

"	In	the	darkness	of	the	night	he	had	laid	the	board	on	a	man's	head	.
"	在	这	黑暗	的	这	夜晚	他	有	铺设	这	木板	在	一个	男人的	头	.

“在漆黑的夜里，他把木板放在了一个人的头上。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [-]

The	next	day	we	were	drawn	up	in	line	of	battle	,	but	[	29	]
这	下一个	天	我们	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,	但	[	-	]

第二天我们列队战斗，但是[29]

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kɑːntest]['reɪdʒɪŋ][ɪn] [frʌnt]

being	on	the	reserve	had	nothing	to	do	but	witness	the	contest	raging	in	front
存在	在	这	预订	有	没有什么	到	做	但	证人	这	竞赛	愤怒	在	正面

,

,

,

身处保护区，除了旁观眼前激烈的战斗之外，别无他事可做。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

which	was	fearful	.
哪个	曾是	可怕	.

这很可怕。

[æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wer] ['bulits] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ʌn'tɪl] [eɪt]

At	dusk	we	moved	to	the	front	,	where	bullets	came	thick	and	fast	until	eight
在	黄昏	我们	已搬	到	这	正面	,	在哪里	子弹	来了	厚的	和	快速地	直到	八

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

黄昏时分，我们转移到前线，子弹密集而猛烈地射来，一直持续到八点钟。

[wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

when	the	firing	ceased	,	and	all	was	quiet	during	the	night	,	except	the
什么时候	这	射击	停止	,	和	全部	曾是	安静的	期间	这	夜晚	,	除了	这

['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

howling	of	dogs	,
嚎叫	的	狗	,

枪声停止后，夜里一片寂静，只有狗吠声不绝于耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

and	the	occasional	discharge	of	artillery	.
和	这	偶然	释放	的	炮兵	.

以及偶尔的炮击。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'sembər] 14th , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl]

On	Sunday	morning	,	December	14th	,	we	returned	into	the	city	,	remaining	there	all
在	星期日	早晨	,	十二月	14th	,	我们	返回	进入	这	城市	,	其余的	那里	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

12月14日星期日早上，我们返回了这座城市，并在那里待了一整天。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [hɑːrd][ɪn] [frʌnt] .

The	fighting	continued	hard	in	front	.
这	斗争	持续	难的	在	正面	.

前方战斗依然激烈。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

At	sundown	we	again	moved	to	the	front	,
在	日落	我们	再次	已搬	到	这	正面	,

日落时分，我们再次来到前线。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd]

where	we	remained	supporting	a	battery	until	the	next	night	,	when	we	returned
在哪里	我们	剩余	支持	一个	电池	直到	这	下一个	夜晚	,	什么时候	我们	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

我们一直坚守在电池旁，直到第二天晚上才返回市区。

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] [brɪ'geɪd] [tuː; tə]

crossed	the	river	and	marched	to	our	old	camp	,	being	the	last	brigade	to
交叉	这	河	和	行军	到	我们的	老的	营	,	存在	这	最后的	旅	到

[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

leave	the	city	.
离开	这	城市	.

我们渡过河流，向我们的旧营地进发，是最后一支离开这座城市的部队。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['biːɪŋ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Thus	ended	the	battle	without	the	Sixteenth	being	actively	engaged	with	the	enemy	,
因此	结束	这	战斗	没有	这	第十六	存在	积极	已订婚的	和	这	敌人	,

战斗就这样结束了，第十六团并没有直接与敌人交战。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['mɪsɪŋ] .

and	meeting	with	a	loss	of	only	one	wounded	and	one	missing	.
和	会议	和	一个	损失	的	仅有的	一	受伤	和	一	丢失的	.

此次交锋仅造成一人受伤，一人失踪。

['drɪlɪŋ] , [ɪn'spekʃənz] , [grænd] [rɪ'vjuːz] , ['pɪkɪt] ['duːti] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

Drilling	,	inspections	,	grand	reviews	,	picket	duty	,	and	frequent	preparations	for
钻孔	,	检查	,	盛大	评论	,	纠察	责任	,	和	频繁	准备工作	为了

[maːtʃɪŋ] ,

marching	,
行军	,

操练、检查、盛大检阅、纠察任务以及频繁的行军准备，

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

constituted	the	chief	occupation	of	the	troops	during	the	greater	part	of	the
构成	这	首席	职业	的	这	军队	期间	这	更大的	部分	的	这

['wɪntər] [mʌnθs] .

winter	months	.
冬天	几个月	.

在冬季的大部分时间里，这构成了部队的主要工作。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [koʊld] , ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər]

The	weather	was	extremely	cold	,	quarters	were	poor	,	and	constant	exposure
这	天气	曾是	极其	寒冷的	,	四分之一	是	贫穷的	,	和	持续的	接触

[ɪn'vaɪtɪd] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

invited	sickness	and	disease	,
受邀	疾病	和	疾病	,

天气极其寒冷，居住条件恶劣，长期风吹日晒容易导致疾病。

[ænd; ənd] [deθ] ['kriːpɪŋ] [ɪn]['boʊldli] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪts] [dɪ'fensləs] ['vɪktəms][wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ]

and	death	creeping	in	boldly	hurried	away	its	defenceless	victims	with	alarming
和	死亡	爬行	在	大胆地	慌忙	离开	它是	毫无防备	受害者	和	令人担忧

[rə'pɪdəti] .

rapidity	.
快速	.

死神悄然潜入，以惊人的速度夺走了毫无防备的受害者。

['meni] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] ['deɪli] .

Many	were	discharged	,	and	the	ranks	continued	to	decrease	daily	.
许多	是	出院	,	和	这	排名	持续	到	减少	日常的	.

许多人被解雇，队伍人数每天都在减少。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 24th , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['tʃini] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]

On	December	24th	,	Lieutenant	-	Colonel	Cheney	,	in	consequence	of	the	severity	of
在	十二月	24th	,	中尉	-	上校	切尼	,	在	结果	的	这	严重性	的

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

his	wound	was	compelled	to	resign	,
他的	伤口	曾是	被迫	到	辞职	,

12月24日，切尼中校因伤势过重被迫辞职。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] , ['ædʒʊtənt][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['bɜːrnəm, 'bɜːrnhæm][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	two	days	after	,	Adjutant	John	H	.	Burnham	was	promoted	to	be
和	二	天	后	,	副官	约翰	H	.	伯纳姆	曾是	推广	到	是

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] ,

Lieutenant	Colonel	,	and	took	command	,
中尉	上校	,	和	采取	命令	,

两天后，副官约翰·H·伯纳姆晋升为中校，并接管指挥权。

['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [sɪk] .

Colonel	Beach	being	absent	,	sick	.
上校	海滩	存在	缺席的	,	生病的	.

比奇上校缺席，生病了。

['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnəmz, 'bɜːrnhæmz][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Colonel	Burnham's	promotion	was	the	making	of	the	regiment	.
上校	伯纳姆的	晋升	曾是	这	制作	的	这	团	.

伯纳姆上校的晋升成就了该团。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːmptnəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Being	a	man	of	promptness	,	and	full	of	energy	,	and	above	all	a	perfect
存在	一个	男人	的	迅速	,	和	满的	的	活力	,	和	多于	全部	一个	完美的

['soʊldʒər] , ['kɜːrn(ə)l] [-]

soldier	,	Colonel	[	30	]
士兵	,	上校	[	-	]

上校[30]是一位做事果断、精力充沛，而且是一位完美士兵的人。

['bɜ꞉nəm, 'bɜ꞉nhæm][ɪn'fjoəʊzd][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt]['ɪntuː][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Burnham	infused	a	new	spirit	into	an	organization	which	had	been
伯纳姆	注入	一个	新的	精神	进入	一个	组织	哪个	有	到过

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]['ɑːrdʒuəs] ['maːtʃiz] ,

exhausted	by	arduous	marches	,
筋疲力尽的	经过	艰巨	游行	,

伯纳姆为这个因艰苦行军而疲惫不堪的组织注入了新的活力。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [kæm'peɪn] .

a	severe	battle	,	and	a	weary	campaign	.
一个	严重	战斗	,	和	一个	厌倦	活动	.

一场惨烈的战斗，一场漫长的征程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	about	this	time	that	another	piece	of	good	luck	happened	to	the
它	曾是	关于	这	时间	那	其他	片	的	好的	运气	发生	到	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

就在这时，该团又迎来了一件好事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪər] , [æz; əz] ['sɜːrdʒən] .

which	was	the	appointment	of	Dr	.	Mayer	,	as	Surgeon	.
哪个	曾是	这	预约	的	博士	.	梅耶	,	作为	外科医生	.

任命梅耶医生为外科医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	good	physician	,
他	曾是	一个	好的	医生	,

他是一位优秀的医生。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

and	as	a	surgeon	could	not	be	surpassed	in	the	army	of	the	Potomac	.
和	作为	一个	外科医生	可以	不是	是	超越	在	这	军队	的	这	波托马克河	.

作为一名外科医生，他在波托马克军团中无人能及。

[hiː; hi] [kə'menst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	commenced	immediately	to	make	improvements	in	and	out	of	the	hospital	,
他	开始	立即地	到	制作	改进	在	和	出去	的	这	医院	,

他立即着手对医院内外进行改进。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] , ['kʌmpəni] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	to	look	to	the	cleanliness	of	the	tents	,	company	streets	,	and	the
和	到	看	到	这	清洁	的	这	帐篷	,	公司	街道	,	和	这

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

cooking	utensils	.
烹饪	餐具	.

还要检查帐篷、公司街道和炊具的清洁程度。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪfuːd] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [kʊks] ;

He	also	saw	that	the	food	issued	was	properly	prepared	by	the	cooks	;
他	还	锯	那	这	食物	发布	曾是	适当地	准备	经过	这	厨师	;

他还看到发放的食物都是厨师们精心烹制的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [kɔːf] ['sɪrəp] ,

and	when	he	gave	cough	syrup	,
和	什么时候	他	给予	咳嗽	糖浆	,

当他给病人服用止咳糖浆时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [stʌf] [ðæt] [men] [wʊd] [juːz][ɑːn][ðer; ðər] [fuːd] [fɔːr; fər] [mə'læsɪz] .

it	was	not	stuff	that	men	would	use	on	their	food	for	molasses	.
它	曾是	不是	东西	那	男人	会	使用	在	他们的	食物	为了	糖蜜	.

它不是男人会用来给食物增添风味的糖浆。

['nuːpɔːrt] [nuːz] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] .

NEWPORT	NEWS	AND	SUFFOLK	.
纽波特	消息	和	萨福克	.

纽波特纽斯和萨福克。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['februeri] , - , ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	6th	of	February	,	1863	,	our	connection	with	the	Army	of	the
在	这	6th	的	二月	,	-	,	我们的	联系	和	这	军队	的	这

[pə'toʊmək][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .

Potomac	was	dissolved	.
波托马克河	曾是	溶解	.

1863年2月6日，我们与波托马克军团的联系解除。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [wer] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

We	were	ordered	to	Newport	News	,	where	the	regeneration	of	the	regiment
我们	是	订购	到	纽波特	消息	,	在哪里	这	再生	的	这	团

['stedəli] ['prəugrest] .

steadily	progressed	.
稳步	进展	.

我们奉命前往纽波特纽斯，在那里，该团的重建工作稳步推进。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ,

At	three	o'clock	in	the	morning	the	regiment	was	ordered	to	pack	up	,
在	三	点钟	在	这	早晨	这	团	曾是	订购	到	盒	向上	,

凌晨三点，该团接到命令收拾行装。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

and	be	ready	to	march	in	two	hours	.
和	是	准备好	到	行进	在	二	小时	.

两小时后做好行军准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['terəbli] , [wɪð; wɪθ] [mʌd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] .

It	was	pitch	dark	and	raining	terribly	,	with	mud	six	inches	deep	.
它	曾是	沥青	黑暗的	和	下雨	可怕	,	和	泥	六	英寸	深的	.

天色漆黑，暴雨倾盆，泥浆深达六英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [get] [bɔːn] - [fairz] ['bɜːrnɪŋ] ,

It	was	some	little	time	before	the	men	could	get	bon	-	fires	burning	,
它	曾是	一些	小的	时间	前	这	男人	可以	得到	邦	-	火灾	燃烧	,

过了一会儿，男人们才把篝火点燃。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

so	that	we	could	see	to	pack	up	.
所以	那	我们	可以	看	到	盒	向上	.

这样我们才能看清该收拾东西了。

[ðə; ði] [men] [drest] , [tʊk] [wʌt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] ['æftər]

The	men	dressed	,	took	what	rations	they	could	get	,	and	fell	into	line	after
这	男人	穿着	,	采取	什么	口粮	他们	可以	得到	,	和	跌倒	进入	线	后

[rɪ'piːtɪd] ['ɔːrdərz] ,

repeated	orders	,
重复	订单	,

男人们穿戴整齐，领取了能得到的口粮，并在反复命令下列队。

['liːvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ['stændɪŋ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] .

leaving	most	of	the	tents	standing	,	they	being	wet	and	too	heavy	to	carry	.
离开	最多	的	这	帐篷	常设	,	他们	存在	湿的	和	也	重的	到	携带	.

大部分帐篷都还立在那里，因为它们又湿又重，无法搬动。

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [diːp] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['slɪpəri] ,

Marching	to	the	depot	,	the	mud	was	not	only	deep	but	extremely	slippery	,
行军	到	这	仓库	,	这	泥	曾是	不是	仅有的	深的	但	极其	滑	,

行军前往仓库的路上，泥泞不仅很深，而且非常滑。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [mæn] [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ,

and	nearly	every	man	slipped	down	,	and	those	that	did	not	,
和	几乎	每一个	男人	滑倒了	向下	,	和	那些	那	做过	不是	,

几乎每个人都滑倒了，而那些没有滑倒的人，

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['spætəd] ['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd]

were	completely	spattered	over	from	head	to	foot	,	and	were	covered
是	完全地	溅射	超过	从	头	到	脚	,	和	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [drentʃt] [-]

with	mud	and	completely	drenched	[	31	]
和	泥	和	完全地	湿透了	[	-	]

从头到脚都溅满了泥浆，浑身湿透[31]。

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [koʊld]

through	to	the	skin	by	the	rain	,	which	was	decidedly	uncomfortable	that	cold
通过	到	这	皮肤	经过	这	雨	,	哪个	曾是	绝对地	不舒服	那	寒冷的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

雨水渗入皮肤，在那个寒冷的早晨，感觉非常不舒服。

['æftər] ['ʃɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

After	shivering	in	the	cold	for	two	hours	,	we	were	allowed	to	get	aboard	the
后	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	为了	二	小时	,	我们	是	允许	到	得到	船上	这

[freɪt] [kɑːrz] ,

freight	cars	,
货运	汽车	,

在寒风中瑟瑟发抖两个小时后，我们终于获准登上货车。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [ə'kwiːə] [kriːk] .

and	were	taken	to	Acquia	Creek	.
和	是	已采取	到	输水道	溪	.

他们被带到了阿奎亚溪。

[hɪr] [wiː; wi] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [dʒɑːn][es] . [brʊks] ,

Here	we	went	aboard	the	steamer	John	S	.	Brooks	,
这里	我们	去	船上	这	汽船	约翰	S	.	布鲁克斯	,

我们登上了约翰·S·布鲁克斯号汽船，

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 15th [siː] . [viː] . [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]

as	did	also	the	8th	and	15th	C	.	V	.	Most	of	the	men	had	little	or	no
作为	做过	还	这	8th	和	15th	C	.	V	.	最多	的	这	男人	有	小的	或者	不

['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [kæn'tiːnz] ,

water	in	their	canteens	,
水	在	他们的	食堂	,

第8和第15志愿步兵团的情况也一样。大多数士兵的水壶里几乎没有水，或者根本没有水。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm][θɜːrst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði]

and	all	suffered	terribly	from	thirst	before	we	reached	Newport	News	on	the
和	全部	遭受	可怕	从	口渴	前	我们	达到	纽波特	消息	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th .

afternoon	of	the	8th	.
下午	的	这	8th	.

8日下午到达纽波特纽斯之前，我们所有人都非常口渴。

[huːz] [fɔːlt] [ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

Whose	fault	this	was	I	am	unable	to	say	,
谁	过错	这	曾是	我	是	无法	到	说	,

我无法确定这究竟是谁的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [tuː; tə][pʊt] [truːps] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]

but	it	was	a	great	piece	of	negligence	to	put	troops	aboard	a	vessel
但	它	曾是	一个	伟大的	片	的	疏忽	到	放	军队	船上	一个	血管

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

knowing	that	they	were	to	remain	there	for	over	two	days	without	seeing
会心	那	他们	是	到	保持	那里	为了	超过	二	天	没有	看到

[ðem; ðəm][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

them	provided	with	water	.
他们	假如	和	水	.

但将士兵送上一艘船，明知他们将在船上待两天多，却不给他们提供饮用水，这是一种极大的疏忽。

['nuːpɔːrt] [nuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['fælməθ] .

Newport	News	was	a	paradise	by	the	side	of	Falmouth	.
纽波特	消息	曾是	一个	天堂	经过	这	边	的	法尔茅斯	.

纽波特纽斯是法尔茅斯旁边的一片天堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mʌd] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	was	no	mud	,	rations	were	good	,	and	the	weather	was	beautiful
那里	曾是	不	泥	,	口粮	是	好的	,	和	这	天气	曾是	美丽的

.

:
.

没有泥泞，口粮充足，天气晴朗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['bærəks] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] .

We	were	quartered	in	barracks	,	which	made	it	very	pleasant	.
我们	是	四分	在	兵营	,	哪个	制成	它	非常	令人愉快的	.

我们住在营房里，生活非常舒适。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

On	landing	,	the	first	thing	was	a	drink	of	water	,
在	降落	,	这	第一的	事物	曾是	一个	喝	的	水	,

落地后，第一件事就是喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][sɔːft] [bred] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] ,

and	then	two	days	rations	of	soft	bread	were	issued	to	us	,	which	,
和	然后	二	天	口粮	的	柔软的	面包	是	发布	到	我们	,	哪个	,

[ɔːl'ðoʊ] ['biːɪŋ] [tuː] [loʊvz] ,

although	being	two	loaves	,
虽然	存在	二	面包	,

然后我们领到了两天的软面包口粮，虽然只有两块面包，

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ; [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

was	disposed	of	in	less	than	two	hours	;	the	first	one	in	something	less	than
曾是	处置	的	在	较少的	比	二	小时	;	这	第一的	一	在	某物	较少的	比

[faɪv] ['mɪnɪts] .

five	minutes	.
五	分钟	.

不到两小时就被处理掉了；第一个只用了不到五分钟就被处理掉了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] ['eni] [fɔːr; fər]['oʊvər] [faɪv] [mʌnθs] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	having	tasted	any	for	over	five	months	we	appreciated	it	.
不是	拥有	尝过	任何	为了	超过	五	几个月	我们	感谢	它	.

我们已经五个多月没尝过了，所以非常珍惜这次品尝的机会。

[ðə; ði] [gɑːrd] [maʊnts] , [dres] [pə'reidz] ,

The	guard	mounts	,	dress	parades	,
这	警卫	安装	,	裙子	游行	,

卫兵列队行进，阅兵式，

[ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['evər]

and	reviews	at	this	place	were	the	grandest	and	most	imposing	ever
和	评论	在	这	地方	是	这	最宏伟	和	最多	气势磅礴	曾经

['witnist] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

witnessed	in	this	country	.
目击者	在	这	国家	.

而这里举办的演出是这个国家有史以来最盛大、最令人叹为观止的。

[ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['drɪlɪŋ] , [rɪ'kruːtɪŋ] , & [siː] . ,

About	five	weeks	were	spent	in	drilling	,	recruiting	,	&	c	.	,
关于	五	周	是	花费	在	钻孔	,	招聘	,	&	c	.	,

大约花了五周时间进行演练、招募等工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['sʌfɔk] [tuː; tə]

at	the	end	of	which	time	the	3d	Division	was	ordered	to	Suffolk	to
在	这	结尾	的	哪个	时间	这	3d	分配	曾是	订购	到	萨福克	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

strengthen	the	force	at	that	point	.
加强	这	力量	在	那	观点	.

最后，第3师奉命前往萨福克郡，加强那里的兵力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left]

It	was	the	early	part	of	March	and	bitter	cold	when	the	regiment	left
它	曾是	这	早期的	部分	的	行进	和	苦的	寒冷的	什么时候	这	团	左边

['nuːpɔːrt] [nuːz] [ænd; ənd][baɪ][boʊt] [went] [tuː; tə] ['nɔːrfək] ,

Newport	News	and	by	boat	went	to	Norfolk	,
纽波特	消息	和	经过	船	去	到	诺福克	,

当时已是三月初，天气异常寒冷，该团离开纽波特纽斯，乘船前往诺福克。

[wer] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [-]

where	they	went	aboard	a	train	consisting	of	[	32	]
在哪里	他们	去	船上	一个	火车	由	的	[	-	]

他们乘坐一列由[32]组成的火车前往

['plætfɔːrm][kɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bægɪdʒ] [ɔːr] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

platform	cars	with	a	single	baggage	or	passenger	car	in	the	rear	for	the	officers
平台	汽车	和	一个	单身的	行李	或者	乘客	车	在	这	后部	为了	这	警官

.

:

.

平台车，后部装有一节行李车或客车，供警官乘坐。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][sped][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['sʌfɔk] ,

Everything	being	in	readiness	the	train	started	and	sped	on	its	way	to	Suffolk	,
一切	存在	在	准备就绪	这	火车	开始	和	加速	在	它是	方式	到	萨福克	,

一切准备就绪后，火车启动，疾驰开往萨福克郡。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

arriving	there	at	midnight	.
抵达	那里	在	午夜	.

午夜时分到达那里。

[ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] ,

The	men	jumped	off	the	train	and	fell	into	line	,
这	男人	跳了起来	离开	这	火车	和	跌倒	进入	线	,

男人们跳下火车，排成一列。

[wen] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ['oʊnli] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

when	lo	and	behold	only	two	officers	were	to	be	found	.
什么时候	洛	和	看哪	仅有的	二	警官	是	到	是	成立	.

结果发现只有两名警官在场。

[ðə; ði] [kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

The	car	containing	the	officers	had	not	been	attached	to	the	train	.
这	车	包含	这	警官	有	不是	到过	随附的	到	这	火车	.

载着警员的汽车没有与火车连接。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

The	two	officers	present	had	for	some	reason	got	upon	the	cars	with	their
这	二	警官	展示	有	为了	一些	原因	得到	之上	这	汽车	和	他们的

[men] ,

men	,
男人	,

不知何故，在场的两名警官带着他们的部下上了车。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

and	therefore	were	with	the	regiment	.
和	所以	是	和	这	团	.

因此他们就在该团里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɔːrdərz] , ['weðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɔːr] [steɪ] [ðer; ðər] ,

But	we	had	no	orders	,	whether	we	were	to	go	farther	or	stay	there	,
但	我们	有	不	订单	,	无论	我们	是	到	去	更远	或者	停留	那里	,

但我们没有接到任何命令，不知道是继续前进还是留在那里。

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

and	whom	to	report	to	we	did	not	know	.
和	谁	到	报告	到	我们	做过	不是	知道	.

我们不知道该向谁报告。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] , [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['nɪrli] [froʊz]

The	train	moved	off	,	dark	as	a	pocket	,	and	some	of	the	men	nearly	froze
这	火车	已搬	离开	,	黑暗的	作为	一个	口袋	,	和	一些	的	这	男人	几乎	冻住了

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

火车开走了，车厢里漆黑一片，一些人差点冻死。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Something	had	got	to	be	done	.
某物	有	得到	到	是	完毕	.

必须采取行动了。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz]

After	a	little	consultation	,	the	two	officers	took	command	of	the	two	wings
后	一个	小的	咨询	,	这	二	警官	采取	命令	的	这	二	翅膀

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	,
分别	,

经过一番商议，两名军官分别接管了两个翼的指挥权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɑːdʒənts] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

and	the	First	Sergeants	the	companies	.
和	这	第一的	中士	这	公司	.

以及各连队的一级军士长。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][flæŋk][tuː; tə][kʌt][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

The	regiment	moved	off	by	the	flank	to	cut	their	way	through	the	darkness
这	团	已搬	离开	经过	这	侧翼	到	切	他们的	方式	通过	这	黑暗

[ænd; ənd][ɪn'kæmp] ['sʌmwer] ,

and	encamp	somewhere	,
和	扎营	某处	,

该团从侧翼出发，试图在黑暗中杀出一条血路，并在某处扎营。

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

until	daylight	.
直到	日光	.

直到天亮。

[wiː; wi][fɜːrst] ['tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] , [æt; ət] [liːst] [twelv] [fiːt] , [ðə; ði][men] ['fɔːlɪŋ]

We	first	tumbled	down	a	steep	embankment	,	at	least	twelve	feet	,	the	men	falling
我们	第一的	翻滚	向下	一个	陡	堤	,	在	至少	十二	脚	,	这	男人	坠落

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

on	all	sides	,
在	全部	侧面	,

我们先是滚下至少十二英尺高的陡峭堤岸，男人们从四面八方摔了下来。

[ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] [tuː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [waɪd] ,

then	into	a	brook	two	feet	deep	and	six	feet	wide	,
然后	进入	一个	溪	二	脚	深的	和	六	脚	宽的	,

然后进入一条两英尺深、六英尺宽的小溪，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][reɪl] [fens] .

and	finally	brought	up	against	a	rail	fence	.
和	最后	带来	向上	反对	一个	轨	栅栏	.

最后被逼到了栅栏边。

['terɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , [nɑːt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]

Tearing	this	down	we	passed	into	a	field	and	halted	,	not	deeming	it	best	to
撕裂	这	向下	我们	通过了	进入	一个	场地	和	停止	,	不是	认为	它	最好的	到

[proʊ'siːd] ['fɑːrðər] .

proceed	farther	.
继续	更远	.

拆掉这个之后，我们来到一片田野里停了下来，觉得最好不要再继续前进了。

[ðə; ði][men] [spred] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	men	spread	out	in	every	direction	in	the	darkness	,
这	男人	传播	出去	在	每一个	方向	在	这	黑暗	,

黑暗中，男人们四散奔逃。

[iːtʃ] [wʌn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [fairz] .

each	one	bringing	in	what	he	could	find	in	the	shape	of	wood	to	build	fires	.
每个	一	带来	在	什么	他	可以	寻找	在	这	形状	的	木头	到	建造	火灾	.

每个人都带来了自己能找到的木头来生火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] ,

There	was	a	house	near	by	which	we	supposed	to	be	vacant	,
那里	曾是	一个	房子	靠近	经过	哪个	我们	据称	到	是	空缺	,

附近有一栋房子，我们以为是空着的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wʊd] ,

and	the	men	in	the	darkness	had	taken	all	the	fence	and	wood	,
和	这	男人	在	这	黑暗	有	已采取	全部	这	栅栏	和	木头	,

黑暗中的人已经搬走了所有的栅栏和木材。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [pʊld] [ðə; ði] ['klæbərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	had	even	pulled	the	clapboards	from	the	house	as	high	as	they
和	有	甚至	拉	这	护墙板	从	这	房子	作为	高的	作为	他们

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] .

could	be	reached	.
可以	是	达到	.

他们甚至把房子外墙上的木板都拆了下来，拆到了他们能够到的最高处。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['elɪgənt] [-]

When	morning	came	,	we	found	it	to	be	an	elegant	[	33	]
什么时候	早晨	来了	,	我们	成立	它	到	是	一个	优雅的	[	-	]

早晨到来时，我们发现它优雅[33]

[wʊd] [haʊs] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ˌðer'ʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʌs] ,

wood	house	painted	white	,	and	the	owner	thereof	at	first	made	quite	a	fuss	,
木头	房子	绘	白色的	,	和	这	所有者	其中	在	第一的	制成	相当	一个	大惊小怪	,

一栋漆成白色的木屋，屋主起初对此颇有微词。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] ,

but	when	he	found	so	many	of	the	men	nearly	frozen	to	death	,
但	什么时候	他	成立	所以	许多	的	这	男人	几乎	冷冻	到	死亡	,

但当他发现那么多人几乎冻死了时，

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	concluded	it	was	all	for	his	country	.
他	结束	它	曾是	全部	为了	他的	国家	.

他总结说，这一切都是为了他的国家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] - ['sɑ:rdʒənt] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	on	that	night	that	the	Quartermaster	-	Sergeant	found	that	one	of	the
它	曾是	在	那	夜晚	那	这	军需	-	军士	成立	那	一	的	这

[men][hæd; həd] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

men	had	bored	a	hole	into	a	barrel	of	coffee	,
男人	有	无聊的	一个	洞	进入	一个	桶	的	咖啡	,

就在那天晚上，军需士官发现其中一名士兵在一桶咖啡上钻了个洞。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] ['wɪski] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [gʊd] ,

which	he	had	mistaken	for	whiskey	,	and	was	shaking	it	up	good	,
哪个	他	有	错误	为了	威士忌酒	,	和	曾是	摇晃	它	向上	好的	,

他把它误认为是威士忌，正在用力摇晃。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [rʌn] .

wondering	why	it	would	not	run	.
好奇	为什么	它	会	不是	跑步	.

想知道为什么它运行不了。

['deɪlaɪt] ['faɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

Daylight	finally	came	and	we	found	that	we	were	on	the	outskirts	of	the
日光	最后	来了	和	我们	成立	那	我们	是	在	这	郊区	的	这

['sɪti] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti][rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] 112th [en] . [waɪ] . [vɑ:lz] . ,

city	and	within	sixty	rods	of	the	112th	N	.	Y	.	Vols	.	,
城市	和	之内	六十	杆	的	这	112th	N	.	是	.	卷	.	,

天终于亮了，我们发现自己已经到了城郊，距离纽约州第112志愿步兵团不到六十杆。

[hu:z] ['dʒenərəs] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˌri:kə'nɔɪtəd] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

whose	generous	Colonel	hearing	the	noise	in	the	night	,	reconnoitered	and	finding
谁	慷慨的	上校	听力	这	噪音	在	这	夜晚	,	侦察	和	寻找

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ju:niən] [tru:ps] ,

that	we	were	Union	troops	,
那	我们	是	联盟	军队	,

那位慷慨的上校在夜里听到动静后，前去侦察，发现我们是联邦军队。

['ɔːrdərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kʊks] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][hɑːt] ['kɔːfi] .

ordered	all	his	cooks	up	to	make	us	hot	coffee	.
订购	全部	他的	厨师	向上	到	制作	我们	热的	咖啡	.

他命令所有厨师都起来给我们煮热咖啡。

['ket(ə)l] ['æftər] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ɔːl] ['sweitənd] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Kettle	after	kettle	of	hot	coffee	all	sweetened	,	was	brought	to	us	,
壶	后	壶	的	热的	咖啡	全部	加糖	,	曾是	带来	到	我们	,

一壶又一壶热气腾腾、加糖的咖啡被端了过来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dræŋk][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['θɜːrəli] [wɔːmd] [θruː] .

which	we	drank	in	large	quantities	before	getting	thoroughly	warmed	through	.
哪个	我们	喝	在	大的	数量	前	获得	彻底	温暖	通过	.

我们大量饮用这些饮料，直到彻底暖和过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːdsend][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	was	a	perfect	godsend	to	us	,
这	曾是	一个	完美的	天赐之物	到	我们	,

这对我们来说简直是天赐之物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	a	more	thoughtful	action	could	not	have	been	done	by	the	Colonel	.
和	一个	更多的	周到	行动	可以	不是	有	到过	完毕	经过	这	上校	.

上校不可能采取更周全的行动了。

[wiː; wi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fæst] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

We	fully	appreciated	it	,	as	was	shown	by	the	fast	friendship	between	the	two
我们	完全	感谢	它	,	作为	曾是	所示	经过	这	快速地	友谊	之间	这	二

['redʒimənts] [ˌðer'æftər] .

regiments	thereafter	.
军团	此后	.

我们对此深表感激，此后两个团之间迅速建立的友谊就证明了这一点。

[sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['nɪrli] [daɪd] , [baɪ] ['biːɪŋ] [tʃɪld] [θruː] ,

Some	half	dozen	of	the	men	nearly	died	,	by	being	chilled	through	,
一些	一半	打	的	这	男人	几乎	死亡	,	经过	存在	冷藏	通过	,

其中大约有六名男子因受冻而险些丧命。

['biːɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['duːti] .

being	several	days	before	they	were	able	to	do	duty	.
存在	一些	天	前	他们	是	有能力的	到	做	责任	.

比他们能够履行职责的时间早了好几天。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [treɪn] . [-]

The	officers	arrived	next	morning	on	the	regular	train	.	[	34	]
这	警官	到达的	下一个	早晨	在	这	常规的	火车	.	[	-	]

第二天早上，警官们乘坐普通列车抵达。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

ToC1863 .

ToC1863	.
ToC1863	.

ToC1863。

[siːdʒ] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] .

SIEGE	OF	SUFFOLK	.
围城	的	萨福克	.

萨福克围城战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv]

During	the	siege	of	Suffolk	the	Sixteenth	took	an	active	part	on	the	defensive
期间	这	围城	的	萨福克	这	第十六	采取	一个	积极的	部分	在	这	防守

[saɪd] ,

side	,
边	,

在萨福克围城战期间，第十六团积极参与了防御作战。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [tuː] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	had	the	honor	of	two	engagements	with	the	enemy	,
和	有	这	荣誉	的	二	订婚	和	这	敌人	,

并有幸与敌军交战两次。

[ɪn][wʌn] ['sæli] ['luːzɪŋ] [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] ,

in	one	sally	losing	one	killed	and	seven	wounded	,
在	一	莎莉	输	一	被杀	和	七	受伤	,

一次突袭中，一人阵亡，七人受伤。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf]['bæt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['nænˌsəˌmɑːnd]['rɪvər] , [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt]

and	in	a	sort	of	half	battle	across	the	Nansemond	river	,	two	killed	and	eight
和	在	一个	种类	的	一半	战斗	穿过	这	南塞蒙德	河	,	二	被杀	和	八

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

在南塞蒙德河对岸发生的一场半战斗中，两人死亡，八人受伤。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

"	But	though	we	did	not	suffer	much	from	the	enemy	,
"	但	尽管	我们	做过	不是	遭受	很多	从	这	敌人	,

“虽然我们没有遭受敌人的太多伤害，

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [pek] .

we	did	a	good	deal	from	General	Peck	.
我们	做过	一个	好的	交易	从	一般的	啄	.

我们从佩克将军那里得到了一笔不错的交易。

[ðɪs] [oʊld][mæn] [kept] ['fɔːtifaɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['fɔːtifaɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd]

This	fidgetty	old	man	kept	fortifying	and	re	-	fortifying	until	his	soldiers	had
这	坐立不安	老的	男人	保留	强化	和	关于	-	强化	直到	他的	士兵	有

[bɪ'kʌm] ['regjələr] [mʌd] - ['digəz] ,

become	regular	mud	-	diggers	,
变得	常规的	泥	-	挖掘机	,

这个焦躁不安的老人不断地加固和重建防御工事，直到他的士兵们都变成了普通的挖泥工。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [noʊ][end][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv]

and	he	had	spent	no	end	of	labor	and	money	in	constructing	works	of
和	他	有	花费	不	结尾	的	劳动	和	钱	在	建造	作品	的

[ɪ'mens] ['mægnɪtuːd] ,

immense	magnitude	,
巨大	震级	,

他花费了无数的人力和财力来建造规模宏大的建筑。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] [wɜːrθ] ['hoʊldɪŋ] .

to	defend	a	position	not	worth	holding	.
到	保卫	一个	位置	不是	值得	保持	.

捍卫一个不值得坚守的立场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]['bæskɪt] - ['wiːvɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [went] [fɑːr] [tɔːrd]

There	was	digging	and	basket	-	weaving	to	an	extent	that	went	far	toward
那里	曾是	挖掘	和	篮子	-	编织	到	一个	程度	那	去	远的	朝向

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][fɑːrm][wɜːrk] ,

developing	the	talents	of	the	soldiers	for	farm	work	,
发展	这	天赋	的	这	士兵	为了	农场	工作	,

士兵们从事挖土和编织篮子等活动，这极大地培养了他们从事农活的才能。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːrdərz] [ɪ'nʌf] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrmi][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	there	were	orders	enough	issued	to	supply	the	greatest	army	on	earth	.
和	那里	是	订单	足够的	发布	到	供应	这	最	军队	在	地球	.

下达的订单数量足以供应地球上最庞大的军队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ə'fektɪd]

It	will	not	easily	be	forgotten	that	the	Eighth	,	who	had	been	especially	affected
它	将要	不是	容易地	是	被遗忘的	那	这	第八	,	WHO	有	到过	尤其	做作的

[baɪ]['geɪbiən] [ˌmænju'fæktʃər] ,

by	gabion	manufacture	,
经过	格宾网	生产	,

人们不会轻易忘记，第八任国王尤其受到格宾网制造的影响。

[ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

awoke	one	morning	and	,	instead	of	the	stars	and	stripes	,
醒来	一	早晨	和	,	反而	的	这	明星	和	条纹	,

一天早晨醒来，发现墙上不再是星条旗，

[faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flægstæf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " ['pɛks]

found	a	large	sheet	floating	from	their	flagstaff	with	the	inscription	:	"	Peck's
成立	一个	大的	床单	漂浮的	从	他们的	旗杆	和	这	题词	:	"	佩克的

[ə'vɛndʒərz] ,

Avengers	,
复仇者联盟	,

发现一张大纸片从他们的旗杆上飘落下来，上面写着：“佩克的复仇者联盟”，

[ɔːr][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næn,sə,mɑːnd] . " [[ˌtuː'tuː]] [-]

or	the	Basket	-	Makers	of	the	Nansemond	.	"	[	2	]	[	35	]
或者	这	篮子	-	创客	的	这	南塞蒙德	.	"	[	2	]	[	-	]

或者南塞蒙德的篮子编织者。[2][35]

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['eɪprəl] 11th ,

At	four	o'clock	in	the	afternoon	of	April	11th	,
在	四	点钟	在	这	下午	的	四月	11th	,

4月11日下午4点，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['pikits] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

could	be	seen	the	pickets	coming	into	town	with	a	vengeance	.
可以	是	已见	这	纠察队	未来	进入	镇	和	一个	复仇	.

可以看到纠察队员们气势汹汹地进城了。

[suːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmps] [nɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['pɛks]

Soon	could	be	heard	the	long	roll	beating	in	the	camps	near	General	Peck's
很快	可以	是	听到	这	长的	卷	殴打	在	这	营地	靠近	一般的	佩克的

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

很快，在佩克将军总部附近的营地里就传来了长长的鼓声。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [keɪm] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][kæmp][æt; ət] [breɪk] -

and	almost	instantly	the	excited	General	himself	came	riding	into	camp	at	break	-
和	几乎	即刻	这	兴奋的	一般的	他自己	来了	骑术	进入	营	在	休息	-

[nek] [spiːd] ,

neck	speed	,
脖子	速度	,

几乎就在同时，兴奋的将军本人策马飞奔进营地。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪr] ['beɪənɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ʌndər] [ɑːrmz]

the	guard	coming	very	near	bayoneting	his	horse	,	ordering	the	regiment	under	arms
这	警卫	未来	非常	靠近	刺刀	他的	马	,	订购	这	团	在下面	武器

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

卫兵逼近，用刺刀刺向他的马，命令全团立即全副武装。

['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Colonel	Beach	,	who	was	in	his	tent	,	overhearing	the	order	,
上校	海滩	,	WHO	曾是	在	他的	帐篷	,	偷听	这	命令	,

当时正在帐篷里的比奇上校无意中听到了这个命令。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [truːps] ,

came	out	and	told	the	General	"	that	he	would	frighten	the	best	of	troops	,
来了	出去	和	讲述	这	一般的	"	那	他	会	吓唬	这	最好的	的	军队	,

他出来告诉将军，“他会吓到最精锐的部队”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ([biːtʃ]) [wʊd] [nɑːt][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [θruː]

and	that	he	(	Beach	)	would	not	stir	an	inch	until	he	received	orders	through
和	那	他	(	海滩	)	会	不是	搅拌	一个	英寸	直到	他	已收到	订单	通过

[ðə; ði]['prɑːpər] ['tʃænlz] .

the	proper	channels	.
这	恰当的	频道	.

他（比奇）表示，在通过正当渠道接到命令之前，他不会采取任何行动。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] ['prɑːpərli] [wiː; wi] [fel] [ɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	As	soon	as	the	orders	came	properly	we	fell	in	and	marched	to	our
"	作为	很快	作为	这	订单	来了	适当地	我们	跌倒	在	和	行军	到	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .

position	at	the	breastworks	.
位置	在	这	胸工	.

“命令一下达，我们就集合出发，向胸墙阵地进发。”

[tuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

Two	days	after	,	the	rebels	made	an	attack	directly	opposite	the	Sixteenth
二	天	后	,	这	叛军	制成	一个	攻击	直接地	对面的	这	第十六

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɝtən] [roʊd] ,

on	the	Somerton	Road	,
在	这	索默顿	路	,

两天后，叛军在索默顿路第十六团的正对面发动了袭击。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊ] ['hænsəmli] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'taɪərd] .

but	were	so	handsomely	repulsed	by	the	artillery	,	that	they	soon	retired	.
但	是	所以	英俊地	反感	经过	这	炮兵	,	那	他们	很快	退休	.

但他们被炮火彻底击退，很快就撤退了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

From	that	time	until	the	siege	was	raised	we	had	the	usual	amount	of
从	那	时间	直到	这	围城	曾是	提高	我们	有	这	通常	数量	的

[hɑːrd] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæt] [ə'tendz] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd]

hard	labor	and	constant	watching	night	and	day	that	attends	a	siege	and
难的	劳动	和	持续的	观看	夜晚	和	天	那	参加	一个	围城	和

['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

constant	exposure	to	the	enemy's	fire	.
持续的	接触	到	这	敌人的	火	.

从那时到围城解除，我们经历了围城期间常见的繁重体力劳动，日夜不停地站岗放哨，并且不断暴露在敌人的炮火之下。

[ɑːn] ['eɪprəl] 24th , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔrkɜ-ən] , [ðə; ði] 13th [ˌɪndi'ænə] ,

On	April	24th	,	under	the	command	of	General	Corcoran	,	the	13th	Indiana	,
在	四月	24th	,	在下面	这	命令	的	一般的	科克伦	,	这	13th	印第安纳州	,

4月24日，在科克伦将军的指挥下，印第安纳州第13步兵团

[ænd; ənd] [ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 16th [kə'netɪkət] ['redʒɪmənts] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdəntən] [roʊd] [ɑːn]

and	the	11th	and	16th	Connecticut	regiments	went	out	on	the	Edenton	Road	on
和	这	11th	和	16th	康涅狄格州	军团	去	出去	在	这	伊登顿	路	在

[ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] .

a	reconnoissance	.
一个	侦察	.

康涅狄格州第 11 和第 16 团沿埃登顿路进行侦察。

['æftər] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʃɑːrdʒd] ,

After	skirmishing	with	the	enemy	for	about	thirty	minutes	,	the	regiment	charged	,
后	小规模冲突	和	这	敌人	为了	关于	三十	分钟	,	这	团	带电	,

与敌军交战约三十分钟后，该团发起冲锋。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɪts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɜːrθ] - [wɜːrks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

driving	the	rebels	from	their	pits	to	their	earth	-	works	,	which	was	,
驾驶	这	叛军	从	他们的	坑	到	他们的	地球	-	作品	,	哪个	曾是	,

[pər'hæps] , ['fɪfti] [rɑːdz] .

perhaps	,	fifty	rods	.
也许	,	五十	杆	.

将叛军从他们的坑道驱赶到他们的土方工事，那工事大概有五十杆长。

['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [laɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['duːəl]

After	holding	this	line	long	enough	for	the	artillery	to	have	a	good	duel
后	保持	这	线	长的	足够的	为了	这	炮兵	到	有	一个	好的	决斗

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ,

and	the	General	to	find	out	the	strength	of	the	rebels	,
和	这	一般的	到	寻找	出去	这	力量	的	这	叛军	,

在坚守这条防线足够长的时间，让炮兵进行一场酣畅淋漓的较量，也让将军得以摸清叛军的实力之后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

we	returned	within	our	defenses	.
我们	返回	之内	我们的	防御	.

我们重新回到了我们的防御体系中。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['kæptʃərd] [faɪv] ['prizənəz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [-]

The	regiment	captured	five	prisoners	,	the	officer	of	[	36	]
这	团	捕获	五	囚犯	,	这	官	的	[	-	]

该团俘虏了五名战俘，其中一名军官[36]

[ðə; ði] ['pikits] , [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['veriəs] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]

the	pickets	,	a	sword	and	various	cooking	utensils	,	which	the	rebels	had
这	纠察队	,	一个	剑	和	各种各样的	烹饪	餐具	,	哪个	这	叛军	有

[left] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜ:ri] .

left	in	their	hurry	.
左边	在	他们的	匆忙	.

叛军匆忙离开时留下了栅栏、一把剑和各种炊具。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wu:ndɪd] .

The	casualties	were	one	killed	and	seven	wounded	.
这	伤亡	是	一	被杀	和	七	受伤	.

伤亡情况为：1人死亡，7人受伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['skɜ:rmɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [men] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

This	was	a	very	successful	skirmish	and	gave	the	men	great	confidence	in
这	曾是	一个	非常	成功的	小规模冲突	和	给予	这	男人	伟大的	信心	在

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这是一次非常成功的遭遇战，极大地增强了士兵们的自信心。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [swɔmps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

Owing	to	swamps	and	the	slashing	on	the	edge	of	the	woods	,	which	the
欠款	到	沼泽	和	这	砍杀	在	这	边缘	的	这	树林	,	哪个	这

['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

rebels	had	prepared	,
叛军	有	准备	,

由于叛军事先准备的沼泽地和林缘砍伐，

[ðə; ði][men] [keɪm] ['ɪntu:][kæmp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [kəm'pli:tli] ['ru:ɪnd] ,

the	men	came	into	camp	with	their	clothing	completely	ruined	,
这	男人	来了	进入	营	和	他们的	衣服	完全地	毁坏	,

男人们回到营地时，衣服都破烂不堪。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

making	it	necessary	for	an	issue	of	clothing	the	next	day	.
制作	它	必要的	为了	一个	问题	的	衣服	这	下一个	天	.

因此，第二天就需要准备衣物了。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [meɪ] 3d , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['næn,sə,mɑ:nd]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði]

On	Sunday	,	May	3d	,	the	regiment	was	ordered	across	the	Nansemond	river	on	the
在	星期日	,	可能	3d	,	这	团	曾是	订购	穿过	这	南塞蒙德	河	在	这

['prɑ:vɪdəns] [tʃɜ:rtʃ] [roʊd] ,

Providence	Church	Road	,
普罗维登斯	教会	路	,

5月3日星期日，该团奉命沿普罗维登斯教堂路渡过南塞蒙德河。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ['sevrəl] ['aʊərz] .

where	they	were	engaged	with	the	enemy	several	hours	.
在哪里	他们	是	已订婚的	和	这	敌人	一些	小时	.

他们与敌人交战了几个小时。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər] [tu:] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wu:ndɪd] .

The	casualties	were	two	killed	and	eight	wounded	.
这	伤亡	是	二	被杀	和	八	受伤	.

伤亡情况为：两人死亡，八人受伤。

['praɪvəts] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːrbər] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] ['fredrɪk] [piː] . ['kuːli] ([eɪtʃ]) [wɜːr; wər] [kɪld]

Privates	**H**	**.**	**W**	**.**	**Barber**	**(**	**A**	**)**	**and**	**Frederick**	**P**	**.**	**Cooley**	**(**	**H**	**)**	**were**	**killed**
士兵	H	.	W	.	理发师	(	一个	)	和	弗雷德里克	P	.	库利	(	H	)	是	被杀

['aʊtraɪt] [ænd; ənd][kæpt] . ['tɛnənt] ,

outright	**and**	**Capt**	**.**	**Tennant**	**,**
直接	和	船长	.	坦南特	,

列兵 HW Barber (A) 和 Frederick P. Cooley (H) 当场阵亡，上尉 Tennant 也阵亡了。

- ['pɑːkɪt] ([diː]) [ænd; ənd] - ['rɪvəz] ([aɪ]) [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Serg't	**Pocket**	**(**	**D**	**)**	**and**	**Corp'l**	**Rivers**	**(**	**I**	**)**	**died**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**their**
-	口袋	(	D	)	和	-	河流	(	我	)	死亡	从	这	效果	的	他们的

['wuːndz] [suːn] ['æftər] ,

wounds	**soon**	**after**	**,**
伤口	很快	后	,

中士波克特（D）和下士里弗斯（I）不久后因伤势过重而死亡。

['meɪkɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [faɪv] [kɪld] .

making	**really**	**a**	**loss**	**of**	**five**	**killed**	**.**
制作	真的	一个	损失	的	五	被杀	.

实际上造成五人死亡。

[fɜːrst] -

First	**Serg't**
第一的	-

一级军士长

['bleɪksli] ([ə; eɪ]) ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , (['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Blakeslee	**(**	**A**	**)**	**seriously**	**wounded**	**in**	**the**	**head**	**,**	**(**	**making**	**the**	**second**	**time**	**in**	**the**	**same**
布莱克斯利	(	一个	)	严重地	受伤	在	这	头	,	(	制作	这	第二	时间	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

布莱克斯利（A）头部受重伤，（第二次在同一地点受伤，

) [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][kɑːl] . [biːtʃ] , [kæpt] . ['pɑːskoʊ] ,

)	**was**	**examined**	**by**	**Col**	**.**	**Beach**	**,**	**Capt**	**.**	**Pasco**	**,**
)	曾是	检查	经过	上校	.	海滩	,	船长	.	帕斯科	,

）由比奇上校、帕斯科上尉检查，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ded] [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði]

and	**other**	**members**	**of**	**the**	**regiment**	**and**	**pronounced**	**dead**	**and**	**left**	**on**	**the**
和	其他	成员	的	这	团	和	发音	死的	和	左边	在	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

以及其他团员，他们被宣布死亡并被遗弃在战场上。

['tʃæplɪn] ['frænsɪs] [biː] . ['bʌtlər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [en] . [dʒeɪ] . ['redʒɪmənt] , [waɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp] -

Chaplain	**Francis**	**B**	**.**	**Butler**	**,**	**of**	**the**	**25th**	**N**	**.**	**J**	**.**	**Regiment**	**,**	**while**	**picking**	**up**	**Serg't**
牧师	弗朗西斯	B	.	巴特勒	,	的	这	25th	N	.	J	.	团	,	尽管	挑选	向上	-

['bleɪksli] ,

Blakeslee	**,**
布莱克斯利	,

第25新泽西步兵团的随军牧师弗朗西斯·B·巴特勒在接布莱克斯利中士时，

[wʌz; wəz] ['feɪtəli] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][wɪð; wɪθ] [prer]

was	**fatally**	**shot**	**by**	**a**	**sharpshooter**	**and**	**died**	**a**	**few**	**hours**	**after**	**with**	**prayer**
曾是	致命的	射击	经过	一个	神枪手	和	死亡	一个	很少	小时	后	和	祷告

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

on	**his**	**lips**	**for**	**the**	**wounded**	**who**	**lay**	**around**	**him**	**.**
在	他的	嘴唇	为了	这	受伤	WHO	躺	大约	他	.

他被狙击手射杀，几个小时后去世，临终前还在为躺在他周围的伤员祈祷。

['ʌndər] [gʊd] ['sɜːrdʒɪkl] ['triːtmənt] [baɪ] ['sɜːrdʒən] ['meɪər] , - ['bleɪksli] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt]
Under good surgical treatment by Surgeon Mayer , Serg't Blakeslee was able to fight
在下面 好的 外科 治疗 经过 外科医生 梅耶 , - 布莱克斯利 曾是 有能力的 到 斗争
['ʌðər] ['bætlz] .
other battles .
其他 战斗 .

在外科医生梅耶的精心外科治疗下，布莱克斯利中士得以继续参加其他战斗。

[kæpt] . ['tɛnənt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
Capt . Tennant was wounded in the early part of the action ,
船长 . 坦南特 曾是 受伤 在 这 早期的 部分 的 这 行动 ,

坦南特上尉在战斗初期负伤。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪtər] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [peɪn]
and was taken from the field on a rude litter ; notwithstanding the pain
和 曾是 已采取 从 这 场地 在 一个 粗鲁的 垃圾 ; 虽然 这 疼痛
[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [wuːnd] ,
caused by the wound ,
导致 经过 这 伤口 ,

尽管伤口疼痛难忍，他还是被用简陋的担架抬出了田野。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [-]
he was cheerful and smiling ; and remarked that he [37]
他 曾是 快乐 和 微笑 ; 和 评论 那 他 [-]

他心情愉快，面带微笑；并表示他[37]

[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] ['deɪz] ['fɜːrloʊ] .
was good for a ten day's furlough .
曾是 好的 为了 一个 十 天 休假 .

适合休假十天。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
He was a brave young officer , and one of the best in the service .
他 曾是 一个 勇敢的 年轻的 官 , 和 一 的 这 最好的 在 这 服务 .

他是一位勇敢的年轻军官，也是军队中最优秀的军官之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] [brɔːt] ['sædnəs] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]
He was greatly beloved , and his early death brought sadness to many a
他 曾是 非常 心爱 , 和 他的 早期的 死亡 带来 悲伤 到 许多 一个
[breɪv] [hɑːrt] .
brave heart .
勇敢的 心 .

他深受爱戴，他的英年早逝令许多勇敢的人们感到悲痛。

[jʌŋ] ['bɑːrbɚz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] " [tel] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
Young Barber's last words were " Tell mother that I never was a coward .
年轻的 理发师 最后的 字 是 " 告诉 母亲 那 我 绝不 曾是 一个 懦夫 .

小巴伯临终遗言是：“告诉妈妈，我从来都不是懦夫。”

" ['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]
" FOOTNOTES : [2]
" 脚注 : [2]

脚注：[2]

['sɜːrdʒən] ['meɪɚz] [ə'dres] .
Surgeon Mayor's Address .
外科医生 市长的 地址 .

外科医生市长的讲话。

[ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] , - . [-]
Re - union , 1867 . [38]
关于 - 联盟 , - . [-]

重聚，1867 年。[38]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

ToC1863 .
ToC1863 .
ToC1863 .

ToC1863。

['pɔːrtsməθ] , [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
PORTSMOUTH , ON TO RICHMOND .
朴茨茅斯 , 在 到 里士满 .

从朴茨茅斯前往里士满。

['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌfɔk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
After the siege was raised , the regiment remained in Suffolk until the middle of
后 这 围城 曾是 提高 , 这 团 剩余 在 萨福克 直到 这 中间 的
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

围城解除后，该团一直驻扎在萨福克郡，直到六月中旬。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when they removed to Portsmouth , and encamped about three miles from the
什么时候 他们 已移除 到 朴茨茅斯 , 和 营地 关于 三 英里 从 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他们迁往朴茨茅斯，并在距离市区约三英里的地方扎营。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvər] .
on the western branch of the Elizabeth river .
在 这 西 分支 的 这 伊丽莎白 河 .

位于伊丽莎白河西支流上。

[ðɪs] [kæmp][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] 22d ['dʒɔːrdʒə] (['reb(ə)l; rɪ'bel]) ['redʒɪmənt] .
This camp was formerly occupied by the 22d Georgia (rebel) regiment .
这 营 曾是 以前 占领 经过 这 22d 乔治亚州 (反叛) 团 .

这个营地以前是佐治亚州第22（叛军）团的驻地。

[ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [groʊv] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
The site was in a splendid grove and being on the bank of the river ,
这 地点 曾是 在 一个 灿烂 树林 和 存在 在 这 银行 的 这 河 ,

遗址位于一片美丽的树林中，毗邻河岸，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [beɪð] , [roʊ] , [seɪl] , [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ]
afforded a fine place for the men to bathe , row , sail , and catch fish
提供 一个 美好的 地方 为了 这 男人 到 洗澡 , 排 , 帆 , 和 抓住 鱼
[ænd; ənd] ['ɔɪstər] .
and oysters .
和 牡蛎 .

这里为男人们提供了一个沐浴、划船、航行、捕鱼和捕捞牡蛎的好地方。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɪvd] [soʊ] [wel] ,
I recollect of no place where the regiment lived so well ,
我 追忆 的 不 地方 在哪里 这 团 居住地 所以 出色地 ,

我印象中没有哪个地方的部队生活条件像这里一样好。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] .
and enjoyed themselves so much as there .
和 享受 他们自己 所以 很多 作为 那里 .

他们在那里玩得很开心。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt]

We	had	been	there	but	two	days	when	we	were	ordered	to	build	a	fort
我们	有	到过	那里	但	二	天	什么时候	我们	是	订购	到	建造	一个	堡

;

;

;

我们到那里才两天，就奉命修建一座堡垒；

[bʌt; bət]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] ,

but	after	working	on	it	two	days	,
但	后	在职的	在	它	二	天	,

但经过两天的努力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ]

it	was	abandoned	by	an	order	to	be	ready	to	march	in	light	marching
它	曾是	弃	经过	一个	命令	到	是	准备好	到	行进	在	光	行军

['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

order	with	three	days	rations	the	next	morning	.
命令	和	三	天	口粮	这	下一个	早晨	.

第二天早上接到命令，准备以轻装行军的队形，携带三天的口粮行军，于是放弃了原计划。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪ'taɪərd][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] .

Every	thing	was	made	ready	and	the	men	retired	as	usual	at	nine	o'clock	.
每一个	事物	曾是	制成	准备好	和	这	男人	退休	作为	通常	在	九	点钟	.

一切准备就绪，男人们像往常一样在九点钟休息了。

[bʌt; bət][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] ['saʊndɪd] ,

But	at	half	-	past	eleven	the	long	roll	sounded	,
但	在	一半	-	过去的	十一	这	长的	卷	听起来	,

但十一点半时，长鸣声响起。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][laɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ]

and	after	forming	in	line	the	regiment	marched	through	the	woods	to	Portsmouth
和	后	成型	在	线	这	团	行军	通过	这	树林	到	朴茨茅斯

,

,

,

列队完毕后，该团穿过树林向朴茨茅斯进发。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] , [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt] ,

a	distance	of	three	miles	,	in	pitch	darkness	,	and	embarked	on	a	transport	,
一个	距离	的	三	英里	,	在	沥青	黑暗	,	和	启航	在	一个	运输	,

在漆黑的夜里，乘坐运输工具，走了三英里的路程。

[wɪtʃ] [left] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .

which	left	at	3	A	.	M	.
哪个	左边	在	3	一个	.	M	.

凌晨3点出发

['jɔːrktaʊn] , [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] .

YORKTOWN	,	WHITE	HOUSE	LANDING	.
约克镇	,	白色的	房子	降落	.

约克镇，白宫码头。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [in'kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz]

At	eleven	o'clock	we	found	ourselves	at	Yorktown	,	encamping	on	the	grounds
在	十一	点钟	我们	成立	我们自己	在	约克镇	,	露营	在	这	理由

[wer] ['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] [-]

where	many	a	soldier	had	[	39	]
在哪里	许多	一个	士兵	有	[	-	]

上午十一点，我们到达了约克镇，在曾经有很多士兵驻扎过的营地扎营[39]

[fɔːt] .
fought .
战斗 .

战斗过。

[ðə; ði] [wɜːrks] [bɪlt] [baɪ] [mə'klelən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][wɜːr; wər] [stɪl]
The works built by McClellan and even those of the revolutionary war were still
这 作品 建造 经过 麦克莱伦 和 甚至 那些 的 这 革命性的 战争 是 仍然
['vɪzəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [wʌz; wəz]
visible as was also the spot where the sword of Lord Cornwallis was
可见的 作为 曾是 还 这 点 在哪里 这 剑 的 主 康沃利斯 曾是
[sə'rendərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'hɛrə] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] ,
surrendered by General O'Hara to General Lincoln ,
投降 经过 一般的 奥哈拉 到 一般的 林肯 ,

麦克莱伦建造的工程，甚至包括独立战争时期的工程，仍然清晰可见；康沃利斯勋爵的佩剑由奥哈拉将军交给林肯将军的地方也依然可见。

[huː] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
who was designated by Washington to receive it .
WHO 曾是 指定的 经过 华盛顿 到 收到 它 .

由华盛顿指定接收人。

[æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] [biːt] [ə'gen] ,
At half - past one on the morning of the 26th , the long roll beat again ,
在 一半 - 过去的 一 在 这 早晨 的 这 26th , 这 长的 卷 打 再次 ,

26日凌晨一点半，长钟再次敲响。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ,
and after falling in ,
和 后 坠落 在 ,

坠入之后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-]
the regiment marched to the wharf where they waited in the rain till 10 o'clock
这 团 行军 到 这 码头 在哪里 他们 等待 在 这 雨 直到 - 点钟
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['trænspɔːrt] .
for a transport .
为了 一个 运输 .

该团行军至码头，在雨中等候至10点钟，等待运输船到来。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd]['æftər] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] ,
At eleven all was ready , and after sailing up the Pamunkey river ,
在 十一 全部 曾是 准备好 , 和 后 帆船 向上 这 帕蒙基 河 ,

十一点一切准备就绪，我们乘船沿帕蒙基河逆流而上。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which is one of the crookedest rivers in the country ,
哪个 是 一 的 这 最弯曲的 河流 在 这 国家 ,

它是全国最弯曲的河流之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] , [wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət]
as well as one of the finest and most picturesque , we disembarked at
作为 出色地 作为 一 的 这 最好的 和 最多 如画 , 我们 下船 在
[waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] .
White House Landing .
白色的 房子 降落 .

我们下船的地方是白宫码头，这里也是最漂亮、风景最优美的地方之一。

[-] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
Spier's cavalry had gone ahead of us one day and surprised the rebels ,
斯皮尔 骑兵 有 已消失 前方 的 我们 一 天 和 惊讶 这 叛军 ,

有一天，斯皮尔的骑兵走在我们前面，出其不意地袭击了叛军。

[ðeɪ] ['berli] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk]

they	barely	having	time	to	get	aboard	a	train	which	stood	in	readiness	to	take
他们	仅仅	拥有	时间	到	得到	船上	一个	火车	哪个	站立	在	准备就绪	到	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

them	to	Richmond	.
他们	到	里士满	.

他们几乎没有时间登上准备带他们前往里士满的火车。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪd] [θruː] [θriː] ['kauntiz] ,

The	cavalry	then	made	a	little	raid	through	three	counties	,
这	骑兵	然后	制成	一个	小的	袭击	通过	三	县	,

随后，骑兵对三个郡进行了一次小规模袭击。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

returning	on	the	evening	after	the	day	of	our	arrival	.
返回	在	这	晚上	后	这	天	的	我们的	到达	.

抵达当日次日晚上返回。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌn] [sɪ'vɪr] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [brɪg] .

They	reported	one	severe	fight	and	the	capture	of	Brig	.
他们	据报道	一	严重	斗争	和	这	捕获	的	布里格	.

他们报告了一场激烈的战斗和一名准将被俘。

[dʒen] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Gen	.	Wm	.
Gen	.	威廉	.

威廉将军

[eɪtʃ] . [ef] . [liː] , [wʌn] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [wʌn] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

H	.	F	.	Lee	,	one	Lieutenant	-	Colonel	,	one	Surgeon	,	and	one	hundred	prisoners	.
H	.	F	.	李	,	一	中尉	-	上校	,	一	外科医生	,	和	一	百	囚犯	.

HF Lee，一名中校，一名外科医生，以及一百名战俘。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['wægənz] , [bɪ'saɪdz] ['bɜːrnɪŋ] ['eɪti] - [faɪv]

They	also	brought	with	them	thirty	-	five	wagons	,	besides	burning	eighty	-	five
他们	还	带来	和	他们	三十	-	五	马车	,	除了	燃烧	八十	-	五

['wægənz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] .

wagons	and	several	railroad	bridges	.
马车	和	一些	铁路	桥梁	.

他们还带来了 35 辆货车，此外还烧毁了 85 辆货车和几座铁路桥。

[ɑːn][ðə; ði] 28th ,

On	the	28th	,
在	这	28th	,

28日，

['dʒen(ə)rəl][diːs][ænd; ənd] [staːf] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

General	Dix	and	Staff	arrived	and	preparations	were	at	once	made	for	a
一般的	迪克斯	和	职员	到达的	和	准备工作	是	在	一次	制成	为了	一个

[muːv] [tɔːrdz] ['rɪtʃmənd] .

move	towards	Richmond	.
移动	向	里士满	.

迪克斯将军及其参谋人员抵达后，立即着手准备向里士满进军。

['kæptɪn] ['paːskoʊ] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒər][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

Captain	Pasco	,	of	Company	A	,	received	his	commission	as	Major	on	this	day	.
队长	帕斯科	,	的	公司	一个	,	已收到	他的	委员会	作为	主要的	在	这	天	.

A连的帕斯科上尉于今日被授予少校军衔。

['blækberi] [reɪd] .

BLACKBERRY	RAID	.
黑莓	袭击	.

黑莓突袭。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st , [ðə; ði] ['revəli] ['saʊndɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [krɔːst]

On	the	morning	of	July	1st	,	the	reveille	sounded	early	and	the	division	crossed
在	这	早晨	的	七月	1st	,	这	起床号	听起来	早期的	和	这	分配	交叉

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

7月1日清晨，起床号早早响起，部队渡过了河。

[ænd; ənd]['æftər] [maːtʃɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [-]

and	after	marching	hard	all	day	encamped	for	the	night	near	[	40	]
和	后	行军	难的	全部	天	营地	为了	这	夜晚	靠近	[	-	]

经过一整天的艰苦行军，在附近扎营过夜[40]

[kɪŋ] ['wɪljəmz] [kɔːrt] [haʊs] .

King	William's	Court	House	.
国王	威廉的	法庭	房子	.

威廉国王法院。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

The	next	morning	we	were	aroused	at	three	o'clock	,	and	marched	to
这	下一个	早晨	我们	是	被唤醒	在	三	点钟	,	和	行军	到

['brændiːˌwaɪn] ,

Brandywine	,
白兰地酒	,

第二天早上三点我们就被叫醒，然后向白兰地酒镇进发。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] .

a	distance	of	eight	miles	.
一个	距离	的	八	英里	.

距离八英里。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 3d [ðə; ði] ['revəli] ['saʊndɪd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

On	July	3d	the	reveille	sounded	at	three	o'clock	,
在	七月	3d	这	起床号	听起来	在	三	点钟	,

7月3日，起床号在三点钟响起。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kə'mens] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɪl] [faɪv] , [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['prɪti] ['stedi]

but	we	did	not	commence	to	march	till	five	,	when	we	marched	pretty	steady
但	我们	做过	不是	开始	到	行进	直到	五	,	什么时候	我们	行军	漂亮的	稳定的

[ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

until	one	o'clock	.
直到	一	点钟	.

但我们直到五点才开始行军，然后一直稳步行军到一点钟。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ðen] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

The	entire	army	had	to	stop	then	on	account	of	the	heat	.
这	全部的	军队	有	到	停止	然后	在	帐户	的	这	热	.

由于天气炎热，全军不得不停止行军。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [twelv]

This	was	the	hottest	day	of	the	summer	,	and	between	the	hours	of	twelve
这	曾是	这	最热门	天	的	这	夏天	,	和	之间	这	小时	的	十二

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

这是夏天最热的一天，从中午十二点到一点之间，

['sɪksti] - [faɪv] [men] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] , [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

sixty	-	five	men	fell	out	of	the	Sixteenth	,	fifteen	of	them	having	received	a
六十	-	五	男人	跌倒	出去	的	这	第十六	,	十五	的	他们	拥有	已收到	一个

[sɪ'vɪr] ['sʌnstroʊk] .

severe	sunstroke	.
严重	中暑	.

第十六团有六十五名士兵阵亡，其中十五人严重中暑。

[fɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [daɪd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] .

Four	out	of	our	Brigade	died	almost	instantly	.
四	出去	的	我们的	旅	死亡	几乎	即刻	.

我们旅有四人几乎当场死亡。

[æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

At	five	in	the	afternoon	,
在	五	在	这	下午	,

下午五点，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'menst] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hɔ:lt] [tɪl] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	division	commenced	to	march	again	and	did	not	halt	till	nine	in	the	evening	,
这	分配	开始	到	行进	再次	和	做过	不是	停止	直到	九	在	这	晚上	,

该师再次开始行军，一直持续到晚上九点才停下。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] .

making	in	all	about	twenty	miles	that	day	.
制作	在	全部	关于	二十	英里	那	天	.

那天总共走了大约二十英里。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['teɪlɚz] ['feri] .

The	name	of	this	place	was	Taylor's	Ferry	.
这	姓名	的	这	地方	曾是	泰勒的	渡船	.

这个地方的名字叫泰勒渡口。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [dʒʊ'laɪ] 4th , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['hɑ:lədeɪ][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] ,

The	next	day	being	July	4th	,	was	a	legal	holiday	in	times	of	peace	,
这	下一个	天	存在	七月	4th	,	曾是	一个	合法的	假期	在	时代	的	和平	,

第二天是7月4日，在和平时期是法定假日。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

but	was	not	so	for	this	division	.
但	曾是	不是	所以	为了	这	分配	.

但对于这个部门来说并非如此。

[ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 16th [kə'netɪkət] ['redʒɪmənts][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bætəri] [wɜ:r; wər] [left]

The	11th	and	16th	Connecticut	regiments	and	a	section	of	battery	were	left
这	11th	和	16th	康涅狄格州	军团	和	一个	部分	的	电池	是	左边

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] .

at	this	point	to	guard	a	bridge	and	the	supply	train	.
在	这	观点	到	警卫	一个	桥	和	这	供应	火车	.

康涅狄格州第 11 和第 16 团以及一个炮兵连被留在这里守卫一座桥梁和补给车队。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [mu:vd] [tu:; tə]['hænoʊvər] [kɔ:rt] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	rest	of	the	army	moved	to	Hanover	Court	House	,	where	they	had	a
这	休息	的	这	军队	已搬	到	汉诺威	法庭	房子	,	在哪里	他们	有	一个

['ræðər] [tʌf] [taɪm] .

rather	tough	time	.
相当	艰难的	时间	.

其余的军队转移到了汉诺威法院，在那里他们的日子过得相当艰难。

['æftər] [mɑ:tʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ,

After	marching	all	day	,	they	had	to	tear	up	three	miles	of	railroad	,
后	行军	全部	天	,	他们	有	到	撕	向上	三	英里	的	铁路	,

行军一整天后，他们不得不拆除三英里的铁轨。

[kʌt] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd][bɜːrn] ['brɪdʒɪz] , [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

cut	telegraph	wires	and	burn	bridges	,	all	under	the	fire	of	the	enemy	.
切	电报	电线	和	烧伤	桥梁	,	全部	在下面	这	火	的	这	敌人	.

在敌人的炮火下，剪断电报线，烧毁桥梁。

[ðɪs] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [fɔːr; fər] [liː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

This	did	a	great	deal	of	good	,	for	Lee	was	in	Pennsylvania	,
这	做过	一个	伟大的	交易	的	好的	,	为了	李	曾是	在	宾夕法尼亚州	,

这起到了很大的作用，因为李当时在宾夕法尼亚州。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ri'triːtid] .

and	finding	his	communication	cut	in	the	rear	,	retreated	.
和	寻找	他的	沟通	切	在	这	后部	,	撤退	.

发现后方通讯中断后，便撤退了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [θriː] , [muːvd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [faɪv] ,

The	next	morning	the	Sixteenth	was	up	at	three	,	moved	their	position	at	five	,
这	下一个	早晨	这	第十六	曾是	向上	在	三	,	已搬	他们的	位置	在	五	,

第二天早上第十六团三点起床，五点转移了位置。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] [truːps] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['hænoʊvər] [kɔːrt] [haʊs] , [rɪ'tɜːrnd] .

and	at	eight	the	troops	who	had	gone	to	Hanover	Court	House	,	returned	.
和	在	八	这	军队	WHO	有	已消失	到	汉诺威	法庭	房子	,	返回	.

八点，前往汉诺威法院的部队返回了。

[æt; ət] [nuːn] [θriː] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [teɪk]

At	noon	three	regiments	were	detailed	to	forage	on	the	country	and	take
在	中午	三	军团	是	详细的	到	饲料	在	这	国家	和	拿

[ɔːl][ðə; ði] [biːf] ,

all	the	beef	,
全部	这	牛肉	,

中午时分，三个团奉命到乡间搜寻并掠夺所有的牛肉。

[mjuːlz] , ['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] [-]

mules	,	horses	,	sheep	[	41	]
骡子	,	马匹	,	羊	[	-	]

骡子、马、羊[41]

[ænd; ənd][sɔːlt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	salt	,	which	they	could	find	.
和	盐	,	哪个	他们	可以	寻找	.

还有他们能找到的盐。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz]

At	two	o'clock	a	supply	train	from	White	House	Landing	arrived	with	two	days
在	二	点钟	一个	供应	火车	从	白色的	房子	降落	到达的	和	二	天

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

下午两点，一列从白宫登陆点开来的补给列车抵达，运来了两天的口粮。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]['æftər][juː 'es] ,

At	eight	in	the	evening	,	we	found	that	the	enemy	were	after	us	,
在	八	在	这	晚上	,	我们	成立	那	这	敌人	是	后	我们	,

晚上八点，我们发现敌人正在追击我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

and	we	started	on	the	retreat	.
和	我们	开始	在	这	撤退	.

于是我们开始了静修之旅。

['kɒntrəbænd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

Contrabands	**followed**	**us**	**in**	**large**	**numbers**	**.**
违禁品	随后	我们	在	大的	数字	.

大量违禁品尾随我们而来。

[æt; ət][ten][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][kloʊz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː]

At	**ten**	**the**	**rebels**	**were**	**close**	**on**	**our**	**heels**	**,**	**as**	**we**	**passed**	**through**
在	十	这	叛军	是	关闭	在	我们的	高跟鞋	,	作为	我们	通过了	通过

-

.

Mongoheck	**.**
-	.

十点钟，当我们经过蒙戈赫克时，叛军紧随其后。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

At	**three**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**	**we**	**had**	**gained**	**somewhat**	**on**	**the**	**rebels**
在	三	点钟	这	下一个	早晨	我们	有	获得	有些	在	这	叛军

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [æn; ən] ['aʊɝz] [rest][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] .

and	**were**	**allowed**	**an**	**hour's**	**rest**	**at**	**the**	**Town**	**of**	**Ayletts**	**.**
和	是	允许	一个	小时	休息	在	这	镇	的	艾利茨	.

第二天凌晨三点，我们稍微追上了叛军，并在艾利茨镇获准休息一个小时。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [slept] [waɪl] [maːtʃiŋ] ,

The	**men**	**were**	**so**	**tired**	**on**	**this**	**march**	**,**	**that**	**they**	**actually**	**slept**	**while**	**marching**	**,**
这	男人	是	所以	疲劳的	在	这	行进	,	那	他们	实际上	睡着了	尽管	行军	,

士兵们在行军途中非常疲惫，竟然边走边睡。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][θriː][əˈklɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [men] [fel] [æz; əz] [ɪf] [strʌk]

and	**when**	**we**	**halted**	**at**	**3**	**o'clock**	**that**	**morning**	**the**	**men**	**fell**	**as**	**if**	**struck**
和	什么时候	我们	停止	在	3	点钟	那	早晨	这	男人	跌倒	作为	如果	击

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn] [tuː] ['sɛkəndz] [taɪm] .

by	**lightning**	**and**	**were**	**all**	**sound**	**asleep**	**in**	**two**	**second's**	**time**	**.**
经过	闪电	和	是	全部	声音	睡着了	在	二	秒	时间	.

那天早上三点钟我们停下来的时候，男人们就像被闪电击中一样，两秒钟之内全部睡着了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] ,

But	**our**	**position**	**was**	**not**	**safe**	**,**
但	我们的	位置	曾是	不是	安全的	,

但我们的处境并不安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['revəli] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [paː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænti]

and	**the**	**bugle**	**sounded**	**the**	**reveille**	**at**	**four**	**and**	**after**	**partaking**	**of**	**a**	**scanty**
和	这	号角	听起来	这	起床号	在	四	和	后	参与	的	一个	稀少

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

凌晨四点，号角吹响了起床号，人们吃过简单的早餐后，

[wiː; wi] ['maːtʃt] [tɪl] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

we	**marched**	**till**	**half**	**-**	**past**	**two**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
我们	行军	直到	一半	-	过去的	二	在	这	下午	,

我们一直行军到下午两点半。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd]

when	**we**	**encamped**	**about**	**a**	**mile**	**this**	**side**	**of**	**King**	**William's**	**Court**	**House**	**in**	**a**	**hard**
什么时候	我们	营地	关于	一个	英里	这	边	的	国王	威廉的	法庭	房子	在	一个	难的

[reɪn] [stɔːrm] .

rain	**storm**	**.**
雨	风暴	.

我们在距离威廉国王法院大约一英里远的地方扎营，当时正下着瓢泼大雨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [went] [tuː; tə]['hænoʊvər] [kɔːrt] [haʊs] ,

This	was	certainly	a	hard	fate	for	those	who	went	to	Hanover	Court	House	,
这	曾是	当然	一个	难的	命运	为了	那些	WHO	去	到	汉诺威	法庭	房子	,

对于那些被送往汉诺威法院的人来说，这无疑是一种悲惨的命运。

[tuː] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

too	fearful	to	be	believed	,
也	可怕	到	是	相信	,

可怕得令人难以置信

['meɪkɪŋ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['aʊɜ-z] [rest] .

making	three	days	and	two	nights	of	hard	labor	with	only	one	hour's	rest	.
制作	三	天	和	二	夜晚	的	难的	劳动	和	仅有的	一	小时	休息	.

连续三天两夜的艰苦劳动，只休息了一个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	it	had	to	be	done	.
但	它	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

['sevrəl] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [aʊt][wɜːr; wər] ['mɜːrsɪləsli] [ʃɑːt] [ded]

Several	who	were	unable	to	keep	up	and	fell	out	were	mercilessly	shot	dead
一些	WHO	是	无法	到	保持	向上	和	跌倒	出去	是	无情地	射击	死的

[baɪ] [gə'riləz] [huː] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] [rɪr] .

by	guerrillas	who	harassed	the	rear	.
经过	游击队	WHO	骚扰	这	后部	.

一些跟不上队伍、掉队的队员被骚扰后方的游击队员无情地枪杀。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ,

A	great	many	of	the	men	provided	themselves	with	horses	,
一个	伟大的	许多	的	这	男人	假如	他们自己	和	马匹	,

许多男人都自己弄来了马匹，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [bɑːnz] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] .

which	they	took	out	of	barns	by	the	road	-	side	.
哪个	他们	采取	出去	的	谷仓	经过	这	路	-	边	.

他们把这些东西从路边的谷仓里搬了出来。

[ðə; ði] ['revəli] [æz; əz]['juːʒuəl] ['saʊndɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ([θriː] [ə; eɪ] . [em] .) [ðə; ði][nekst]

The	reveille	as	usual	sounded	at	an	early	hour	(	three	A	.	M	.	)	the	next
这	起床号	作为	通常	听起来	在	一个	早期的	小时	(	三	一个	.	M	.	)	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] ,

morning	and	we	marched	to	White	House	Landing	,
早晨	和	我们	行军	到	白色的	房子	降落	,

第二天清晨（凌晨三点），起床号像往常一样响起，我们向白宫码头进发。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

reaching	there	at	eleven	.
到达	那里	在	十一	.

十一点到达那里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

The	next	day	the	division	took	up	their	line	of	march	and	marched	to
这	下一个	天	这	分配	采取	向上	他们的	线	的	行进	和	行军	到

['hæmptən] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [stɔːrm][ænd; ənd] [-]

Hampton	through	a	heavy	rain	storm	and	[	42	]
汉普顿	通过	一个	重的	雨	风暴	和	[	-	]

第二天，该师列队行进，冒着暴雨向汉普顿进发[42]

[mʌd] [niː] [diːp] .

mud	knee	deep	.
泥	膝盖	深的	.

泥浆没过膝盖。

[ðens] [baɪ] [boʊt] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] , [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [oʊld] [kæmps] [ɑ:n] [ðə; ði]

Thence	by	boat	they	proceeded	to	Portsmouth	,	reaching	their	old	camps	on	the
因此	经过	船	他们	继续	到	朴茨茅斯	,	到达	他们的	老的	营地	在	这

[ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th .

afternoon	of	the	14th	.
下午	的	这	14th	.

然后他们乘船前往朴茨茅斯，于 14 日下午到达了他们以前的营地。

[ðɪs] [reɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['blækberi] [reɪd] , " [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [end] [ʌv; əv]

This	raid	in	history	is	called	the	"	Blackberry	Raid	,	"	there	being	no	end	of
这	袭击	在	历史	是	称为	这	"	黑莓	袭击	,	"	那里	存在	不	结尾	的

['blækˌberiz] ,

blackberries	,
黑莓	,

历史上这次突袭被称为“黑莓突袭”，因为黑莓似乎无穷无尽。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌʃəs] [kaɪnd] .

of	the	most	luscious	kind	.
的	这	最多	甜美	种类	.

最令人垂涎的那种。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [reɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃæplɪn] , ([tʃɑ:rlz] ['dɪksən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ]

It	was	during	this	raid	that	a	new	Chaplain	,	(	Charles	Dixon	,	of	the	Eighth
它	曾是	期间	这	袭击	那	一个	新的	牧师	,	(	查尔斯	迪克森	,	的	这	第八

[kɑ:n] . [vɑ:lz] . ,

Conn	.	Vols	.	,
连接	.	卷	.	,

正是在这次突袭中，一位新的随军牧师（查尔斯·迪克森，来自康涅狄格州第八志愿步兵团）

) [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ti] .

)	reported	for	duty	.
)	据报道	为了	责任	.

）已报到。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [fɜ:rst] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd]

There	seemed	to	be	at	first	serious	objections	,	both	among	the	officers	and
那里	似乎	到	是	在	第一的	严肃的	反对意见	,	两个都	之中	这	警官	和

[men] ,

men	,
男人	,

起初，军官和士兵中似乎都存在严重的反对意见。

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [dɪs'mɪst] ;

to	our	having	a	chaplain	,	but	they	were	soon	dismissed	;
到	我们的	拥有	一个	牧师	,	但	他们	是	很快	解雇	;

我们原本有一位随军牧师，但他们很快就被解散了；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] [hu:m] [ɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] ,

for	he	was	one	of	those	rare	men	whom	all	learned	to	love	,
为了	他	曾是	一	的	那些	稀有的	男人	谁	全部	学习	到	爱	,

因为他是那种人人都爱的罕见人物之一。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['prizənz] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

and	his	bravery	in	battle	and	southern	prisons	won	him	a	good	name	.
和	他的	勇敢	在	战斗	和	南部	监狱	韩元	他	一个	好的	姓名	.

他在战场上和南方监狱中的英勇表现为他赢得了好名声。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [θruː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd]

On	our	return	to	Portsmouth	,	through	a	special	order	,	a	Regimental	Band
在	我们的	返回	到	朴茨茅斯	,	通过	一个	特别的	命令	,	一个	团级	乐队

[wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] ,

was	organized	,
曾是	组织	,

返回朴茨茅斯后，我们奉命组建了一支团级乐队。

[wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

which	grew	to	be	a	most	excellent	one	,	and	added	not	a	little	to	our
哪个	生长	到	是	一个	最多	出色的	一	,	和	额外	不是	一个	小的	到	我们的

['mɪlətəri] ['stændɪŋ] .

military	standing	.
军队	常设	.

它发展成为非常优秀的一项成就，并极大地提升了我们的军事地位。

[kæmp] ['tɛnənt] .

CAMP	TENNANT	.
营	租户	.

坦南特营地。

[dʒʊ'laɪ] 15th , 16th , [ænd; ənd] 17th , [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

July	15th	,	16th	,	and	17th	,	was	spent	in	fixing	up	our	camp	.
七月	15th	,	16th	,	和	17th	,	曾是	花费	在	定影	向上	我们的	营	.

7月15日、16日和17日，我们都在忙着修缮营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] 19th , 20th , [ænd; ənd] 21st [wʌz; wəz] [spent] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

But	the	19th	,	20th	,	and	21st	was	spent	entirely	in	trying	to	have	a
但	这	19th	,	20th	,	和	21st	曾是	花费	完全	在	尝试	到	有	一个

[rɪ'vjuː] .

review	.
审查	.

但19日、20日和21日全部都用来尝试进行审查。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː] [maɪlz] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

The	first	day	we	marched	two	miles	,	stood	in	a	broiling	sun	for	two	hours	,
这	第一的	天	我们	行军	二	英里	,	站立	在	一个	烤制	太阳	为了	二	小时	,

第一天我们行军两英里，在烈日下站了两个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

and	then	returned	to	camp	.
和	然后	返回	到	营	.

然后返回营地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][noʊ] [ri'vjuːɪŋ]

The	next	day	the	same	performance	was	gone	through	with	and	no	reviewing
这	下一个	天	这	相同的	表现	曾是	已消失	通过	和	和	不	复习

['ɑːfɪsər] [keɪm] .

officer	came	.
官	来了	.

第二天同样的表演再次进行，但没有审查员到场。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

Finally	,	on	the	last	day	,
最后	,	在	这	最后的	天	,

最后，在最后一天，

[dʒʌst][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn]

just	as	General	Foster	got	within	a	few	rods	of	us	the	rain	came	down	in
只是	作为	一般的	促进	得到	之内	一个	很少	杆	的	我们	这	雨	来了	向下	在

['tɔrənts] ,

torrents	,
种子	,

就在福斯特将军走到离我们几杆远的地方时，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] [went] [ə'weɪ] .

and	continued	till	General	Foster	went	away	.
和	持续	直到	一般的	促进	去	离开	.

一直持续到福斯特将军离开为止。

[ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] [æt; ət][faɪv] ,

The	rain	stopped	at	five	,
这	雨	停止	在	五	,

雨五点停了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði]

and	as	the	men	were	all	ready	for	the	review	it	was	agreed	that	the
和	作为	这	男人	是	全部	准备好	为了	这	审查	它	曾是	同意	那	这

['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] ['æktɪŋ] [æz; əz]

ceremony	should	be	gone	through	with	by	Colonel	Burnham	acting	as
仪式	应该	是	已消失	通过	和	经过	上校	伯纳姆	表演	作为

[riˈvjuːɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

reviewing	officer	,
复习	官	,

当所有人都准备好接受检阅时，大家一致同意由伯纳姆上校担任检阅官主持仪式。

[ænd; ənd]['meɪdʒər]['pɑːskoʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] .

and	Major	Pasco	taking	the	command	.
和	主要的	帕斯科	采取	这	命令	.

帕斯科少校接管指挥权。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt]

From	this	time	until	the	ninth	of	September	there	was	but	little	to	attract
从	这	时间	直到	这	第九	的	九月	那里	曾是	但	小的	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] , [-]

attention	,	[	43	]
注意力	,	[	-	]

从那时到 9 月 9 日，几乎没有什么值得关注的事情发生[43]。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][pə'reidz] , ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [pə'liːs] ['duːti] .

except	the	general	routine	of	parades	,	picket	and	police	duty	.
除了	这	一般的	常规	的	游行	,	纠察	和	警察	责任	.

除了例行的游行、纠察和警察执勤之外。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] .

The	regiment	therefore	had	a	little	time	of	rest	.
这	团	所以	有	一个	小的	时间	的	休息	.

因此，该团获得了一段短暂的休息时间。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['kɜːrn(ə)l][siː] . [eɪtʃ] . ['prentɪs] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ræθbən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [keɪs]

On	the	30th	of	July	,	Colonel	C	.	H	.	Prentice	,	J	.	G	.	Rathbun	,	J	.	A	.	Case
在	这	30th	的	七月	,	上校	C	.	H	.	普伦蒂斯	,	J	.	G	.	拉思本	,	J	.	一个	.	案件

, [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . [brʊks] ,

,	and	J	.	S	.	Brooks	,
,	和	J	.	S	.	布鲁克斯	,

7月30日，CH Prentice上校、JG Rathbun、JA Case和JS Brooks，

[ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

of	Hartford	,	made	a	visit	to	the	regiment	.
的	哈特福德	,	制成	一个	访问	到	这	团	.

来自哈特福德的一位人士访问了该团。

[æz; əz] ['nɪrli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

As	nearly	the	entire	regiment	were	acquainted	with	them	,	they	were	very
作为	几乎	这	全部的	团	是	熟人	和	他们	,	他们	是	非常

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

由于几乎全团官兵都认识他们，所以他们非常受欢迎。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

and	we	presume	they	enjoyed	their	visit	,	especially	the	day	that	they	visited	the
和	我们	怙	他们	享受	他们的	访问	,	尤其	这	天	那	他们	到访	这

['aʊtˌpəʊsts] ,

outposts	,
前哨站	,

我们推测他们很享受这次访问，特别是参观前哨站的那一天。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌðərn] [reɪn] - ['stɔrmz]

a	distance	of	seven	miles	from	camp	,	when	one	of	those	southern	rain	-	storms
一个	距离	的	七	英里	从	营	,	什么时候	一	的	那些	南部	雨	-	暴风雨

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

距离营地七英里处，一场南方暴雨袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['soʊkɪŋ] .

and	they	got	a	thorough	soaking	.
和	他们	得到	一个	彻底	浸泡	.

他们被淋了个透湿。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [kloʊðz] [draɪd] .

This	delayed	their	visit	another	day	,	in	order	to	have	their	clothes	dried	.
这	延迟	他们的	访问	其他	天	,	在	命令	到	有	他们的	衣服	干燥	.

为了晾干衣服，他们的行程又推迟了一天。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ˌtempə'rerəli] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['broʊgən] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

The	quartermaster	temporarily	supplied	them	with	brogans	and	clothes	,
这	军需	暂时地	供应	他们	和	布罗根	和	衣服	,

军需官暂时为他们提供了木屐和衣服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɑːl] . [piː] . [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [tɔːl]

but	the	amusing	part	of	it	was	that	Col	.	P	.	was	so	large	and	tall
但	这	有趣	部分	的	它	曾是	那	上校	.	P	.	曾是	所以	大的	和	高的

[ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] ['saɪzɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɑːtn] ['oʊnli] [hæf] [ɑːn] ,

that	the	soldier's	sizes	could	not	be	gotten	only	half	on	,
那	这	士兵的	尺寸	可以	不是	是	获得	仅有的	一半	在	,

但有趣的是，P上校身材高大魁梧，以至于士兵的尺码根本无法只穿一半。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [koʊt] [hæf] [ɑːn] ,

and	therefore	with	a	cap	and	coat	half	on	,
和	所以	和	一个	帽	和	外套	一半	在	,

因此，他只戴了一半帽子，穿了一半外套。

[ænd; ənd][pænts] [ðæt] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [per]

and	pants	that	reached	a	little	below	the	knees	,	and	with	a	huge	pair
和	裤子	那	达到	一个	小的	以下	这	膝盖	,	和	和	一个	巨大的	一对

[ʌv; əv] ['broʊgən] ,

of	brogans	,
的	布罗根	,

还有长度略低于膝盖的裤子，以及一双巨大的布洛克鞋，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [tent] [ænd; ənd] [pleɪd] ['juːkə] [ɔːl] [deɪ]

he	looked	so	badly	that	he	stayed	in	the	Colonel's	tent	and	played	euchre	all	day
他	看起来	所以	糟糕	那	他	入住	在	这	上校的	帐篷	和	玩	尤克牌	全部	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

他看起来病得很重，于是待在上校的帐篷里，日夜玩尤克牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['terəbli] [hɑːt] ['weðər] ,

It	was	about	this	time	that	we	had	some	terribly	hot	weather	,
它	曾是	关于	这	时间	那	我们	有	一些	可怕	热的	天气	,

大约就在这个时候，我们这里出现了非常炎热的天气。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [riːtʃɪŋ] 118° [ɑːn] ['ɔːgəst] 2d , [ænd; ənd] 115° [ɑːn] ['ɔːgəst] 3d .

the	thermometer	reaching	118°	on	August	2d	,	and	115°	on	August	3d	.
这	温度计	到达	118°	在	八月	2d	,	和	115°	在	八月	3d	.

8月2日温度计达到118°，8月3日达到115°。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

The	pious	members	of	the	regiment	went	to	work	and	built	a	chapel	,
这	虔诚的	成员	的	这	团	去	到	工作	和	建造	一个	教堂	,

该团虔诚的成员们开始动手建造一座小教堂。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['edɪfɪs] ,

which	turned	out	to	be	a	very	fine	edifice	,
哪个	转向	出去	到	是	一个	非常	美好的	大厦	,

结果发现，那是一座非常精美的建筑。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempərəns] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

and	together	with	a	temperance	organization	which	started	about	this	time	,
和	一起	和	一个	节制	组织	哪个	开始	关于	这	时间	,

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

effected	a	great	deal	of	good	.
受影响	一个	伟大的	交易	的	好的	.

并且与大约在同一时期成立的禁酒组织一起，取得了巨大的成效。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

The	chapel	was	dedicated	with	impressive	ceremonies	,	and	a	church
这	教堂	曾是	投入的	和	感人的	仪式	,	和	一个	教会

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

organization	was	formed	,
组织	曾是	形成	,

教堂举行了隆重的落成典礼，并成立了教会组织。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	fruits	of	which	last	even	to	this	day	.
这	水果	的	哪个	最后的	甚至	到	这	天	.

其成果至今仍然存在。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['hɒspɪtlz] [bɪlt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn]

The	surgeons	ordered	some	hospitals	built	,	which	were	also	dedicated	by	a	fine
这	外科医生	订购	一些	医院	建造	,	哪个	是	还	投入的	经过	一个	美好的

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

外科医生们下令建造了一些医院，这些医院还举行了一场盛大的舞蹈仪式来庆祝落成。

[ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['pɜːrfɪkt] ,

The	morale	of	the	regiment	at	this	time	was	about	perfect	,
这	士气	的	这	团	在	这	时间	曾是	关于	完美的	,

当时该团的士气近乎完美。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['betər] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɜːrdʒən] [-]

and	I	can	not	better	write	of	it	than	in	the	words	of	Surgeon	[	44	]
和	我	能	不是	更好的	写	的	它	比	在	这	字	的	外科医生	[	-	]

我无法用比外科医生[44]的话更好的方式来描述它。

['neɪθn] ['meɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [æt; ət][ɪts][ˌriː'juːniən][ɪn] - .

Nathan	Mayer	,	in	his	address	to	the	regiment	,	at	its	reunion	in	1867	.
内森	梅耶	,	在	他的	地址	到	这	团	,	在	它是	团圆	在	-	.

内森·梅耶在 1867 年该团重聚时发表讲话。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði]['faɪnɪst][kæmp][bʌt; bət][wʌn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] ,

"	Gradually	the	finest	camp	but	one	,	which	it	has	been	my	fortune	to	see	,
"	逐步地	这	最好的	营	但	一	,	哪个	它	有	到过	我的	财富	到	看	,

[gruː] [ʌp] .

grew	up	.
生长	向上	.

“我很幸运地见证了，这里逐渐发展成为除一个以外最好的营地。”

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [ðə; ði][moʊst] ['sɪvəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [pri'veild] .

The	most	perfect	order	,	the	most	civilized	condition	prevailed	.
这	最多	完美的	命令	,	这	最多	文明	状况	最终获胜	.

最完美的秩序，最文明的状态得以维持。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] ['niːtli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['fɜːrnɪʃt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kə'netɪkət] ['kʌntri]

The	tents	were	neatly	and	prettily	furnished	,	as	our	Connecticut	country
这	帐篷	是	整齐地	和	漂亮	提供	,	作为	我们的	康涅狄格州	国家

['hoʊmz] [ɑːr; ər] ,

homes	are	,
房屋	是	,

帐篷里的陈设整洁漂亮，就像我们在康涅狄格州的乡村住宅一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	ground	was	always	in	beautiful	condition	.
和	这	地面	曾是	总是	在	美丽的	状况	.

场地状况一直很好。

[æz; əz] ['wɪntər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [men] [bɪlt] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][lɔːgz] , [lɔːg] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	winter	approached	the	men	built	a	hospital	of	logs	,	log	-	houses	for	the
作为	冬天	接近	这	男人	建造	一个	医院	的	日志	,	日志	-	房屋	为了	这

['ɑːfəsərz] , [lɔːg] - ['kitʃinz] ,

officers	,	log	-	kitchens	,
警官	,	日志	-	厨房	,

随着冬季临近，男人们用原木建造了医院、军官宿舍和厨房。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sə'luːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

and	eating	saloons	for	the	companies	.
和	吃	酒吧	为了	这	公司	.

以及为公司提供的餐饮场所。

['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] [i'rektid] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['vɪlɪdʒ] .

Our	pioneers	erected	a	perfect	village	.
我们的	先驱者	竖立	一个	完美的	村庄	.

我们的先驱者们建立了一个完美的村庄。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pəːtʃəst] [paɪn] [slæts] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪti] [hʌt] , ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [æz; əz]

Everybody	purchased	pine	slats	and	made	pretty	huts	,	using	their	tents	as
大家	购买	松树	板条	和	制成	漂亮的	小屋	,	使用	他们的	帐篷	作为

[piːkt] [ruːfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

peaked	roofs	to	the	structures	.
巅峰	屋顶	到	这	结构	.

大家都买了松木板条，搭建了漂亮的木屋，并用自己的帐篷作为木屋的尖顶屋顶。

[ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prɪ'tenʃənz] [wʌz; wəz] [reɪzd] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

A	chapel	of	considerable	pretensions	was	raised	—	and	here	the	difference
一个	教堂	的	大量	虚荣心	曾是	提高	—	和	这里	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['soʊldʒərz] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [weɪ]

between	Connecticut	and	New	York	soldiers	was	apparent	in	more	than	one	way
之间	康涅狄格州	和	新的	约克	士兵	曾是	明显	在	更多的	比	一	方式

,

,

,

一座颇具奢华气派的小教堂拔地而起——在这里，康涅狄格州士兵和纽约州士兵之间的差异在多个方面显露无疑。

[bʌt; bət] [ɪn] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] .

but	in	none	more	than	in	this	.
但	在	没有任何	更多的	比	在	这	.

但没有哪件事比这件事更甚。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['bætəri] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [θɔːt] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]

While	the	New	York	battery	at	our	side	thought	first	of	all	of	erecting	a
尽管	这	新的	约克	电池	在	我们的	边	想法	第一的	的	全部	的	竖立	一个

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

而我们这边的纽约炮兵部队首先想到的却是建造一座剧院，

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] .

we	built	a	hospital	and	a	chapel	.
我们	建造	一个	医院	和	一个	教堂	.

我们建造了一家医院和一座教堂。

[waɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['liːʒər] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [pɑːrts] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi]

While	they	gave	their	leisure	to	studying	parts	and	rehearsing	them	,	we
尽管	他们	给予	他们的	闲暇	到	学习	部分	和	排练	他们	,	我们

['ɔːrgənaɪzd] [prer] ['miːtiŋz] ,

organized	prayer	meetings	,
组织	祷告	会议	,

在他们利用空闲时间学习和排练剧本的时候，我们组织了祈祷会。

[ə; eɪ] ['kwaɪər] , [ænd; ənd] [en'devəd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['soʊldʒərz]

a	choir	,	and	endeavored	in	various	ways	to	perfect	ourselves	as	soldiers
一个	唱诗班	,	和	努力	在	各种各样的	方式	到	完美的	我们自己	作为	士兵

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

我们组成合唱团，并以各种方式努力完善自己作为士兵和男人的素质。

[ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] .

Of	great	benefit	was	the	presence	of	ladies	in	our	camp	.
的	伟大的	益处	曾是	这	在场	的	女士们	在	我们的	营	.

营地里有女士们真是太好了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][hæd; həd] [æskt] [ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn]

A	number	of	officers	and	men	had	asked	their	wives	to	visit	them	in
一个	数字	的	警官	和	男人	有	问	他们的	妻子们	到	访问	他们	在

[kæmp] ,

camp	,
营	,

一些军官和士兵要求他们的妻子到营地来探望他们。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	ere	long	a	pretty	row	of	cottages	extended	on	the	right	flank	of	the
和	埃雷	长的	一个	漂亮的	排	的	小屋	扩展	在	这	正确的	侧翼	的	这

[graʊndz] ;

grounds	;
理由	;

不久，一排漂亮的农舍沿着场地右侧延伸开来；

[ɪn] [ðiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] [ɔːr] [wɪst] ,

in	these	there	was	singing	,	and	chatting	,	and	playing	euchre	or	whist	,
在	这些	那里	曾是	歌唱	,	和	聊天	,	和	玩耍	尤克牌	或者	惠斯特	,

这些房间里有人唱歌、聊天，还有人玩尤克牌或惠斯特牌。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [geɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	other	social	games	almost	every	evening	.
和	其他	社会的	游戏	几乎	每一个	晚上	.

几乎每天晚上都会玩其他社交游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'netɪkət]

And	the	demeanor	of	every	soldier	in	the	camp	of	the	Sixteenth	Connecticut
和	这	风度	的	每一个	士兵	在	这	营	的	这	第十六	康涅狄格州

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['dʒentlmənli] .

at	that	time	was	gentlemanly	.
在	那	时间	曾是	绅士风度	.

当时康涅狄格州第十六团营地里的每一位士兵都举止绅士。

[nɑːt][æn; ən] [oʊθ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Not	an	oath	was	heard	,
不是	一个	誓言	曾是	听到	,

没有听到任何誓言。

[nɑːt][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [kʊd; kəd] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['fiːmeɪl] ; [-]

not	a	phrase	that	in	any	way	could	offend	the	ear	of	a	virtuous	female	;	[	45	]
不是	一个	短语	那	在	任何	方式	可以	得罪	这	耳朵	的	一个	有德行的	女性	;	[	-	]

这绝不是一个会让贞洁女性感到冒犯的词句；[45]

[nɑːt][æn; ən][ækt] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ðæt] ['seivəd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

not	an	act	perpetrated	that	savored	of	anything	but	deference	and	respect
不是	一个	行为	实施	那	细细品味	的	任何事物	但	尊重	和	尊重

[tɔːrd] [ðə; ði][seks] .

toward	the	sex	.
朝向	这	性别	.

没有发生任何带有对女性不敬和尊重意味的行为。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðʌs] [kæst][ɑːn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['mʌðər] ,

To	complete	the	softening	influence	thus	cast	on	the	regiment	the	Colonel's	mother	,
到	完全的	这	软化	影响	因此	投掷	在	这	团	这	上校的	母亲	,

['mɪsɪz] . ['bɜːrnəm, 'bɜːrnhæm] ,

Mrs	.	Burnham	,
太太	.	伯纳姆	,

为了进一步软化该团的纪律，上校的母亲伯纳姆夫人也加入了进来。

[peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sensəb(ə)l][oʊld]

paid	us	a	visit	,	and	went	among	the	men	as	such	a	good	,	sensible	old
有薪酬的	我们	一个	访问	,	和	去	之中	这	男人	作为	这样的	一个	好的	,	明智的	老的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

她来拜访我们，像一位善良、明事理的老太太一样和男人们相处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃruːd] [kə'netɪkət] [sens] ,

with	a	heart	full	of	kindness	,	and	a	head	full	of	shrewd	Connecticut	sense	,
和	一个	心	满的	的	仁慈	,	和	一个	头	满的	的	精明	康涅狄格州	感觉	,

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][duː] .

would	naturally	do	.
会	自然	做	.

只要心地善良，头脑灵活，具备康涅狄格州人特有的精明，自然就能做到。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['lisnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [nəːst]

She	advised	and	comforted	those	in	trouble	,	listened	to	complaints	and	nursed
她	建议	和	安慰	那些	在	麻烦	,	听着	到	投诉	和	护理

[ðə; ðɪ] [sɪk] .

the	sick	.
这	生病的	.

她为有困难的人提供建议和安慰，倾听他们的抱怨，并照顾病人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [rɪ'spektəbl] [hoʊm] [laɪf] [wɪtʃ]

She	was	regarded	as	a	representative	of	the	good	respectable	home	life	which
她	曾是	认为	作为	一个	代表	的	这	好的	可敬	家	生活	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [left] ,

we	had	left	,
我们	有	左边	,

她被视为我们所抛弃的那种美好体面家庭生活的代表。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [rɪ'tɜːrn] ,

and	to	which	we	would	sooner	or	later	return	,
和	到	哪个	我们	会	很快	或者	之后	返回	,

我们迟早会回到那里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

and	the	veneration	and	affection	of	the	regiment	for	her	was
和	这	崇敬	和	感情	的	这	团	为了	她	曾是

[ʌn'baʊndɪd] .

unbounded	.
无界	.

全团对她的敬仰和爱戴是无限的。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [roʊz] [pər'septəbli] .

During	all	these	weeks	the	military	standing	of	the	regiment	rose	perceptibly	.
期间	全部	这些	周	这	军队	常设	的	这	团	玫瑰	明显地	.

在这几周里，该团的军事地位明显提升。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kliːnər] , ['prɑːmptər] , [mɔːr] ['lɔɪəl] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['redʒɪmənt]

There	was	not	a	cleaner	,	prompter	,	more	loyal	,	reliable	,	and	honest	regiment
那里	曾是	不是	一个	清洁工	,	提词器	,	更多的	忠诚	,	可靠的	,	和	诚实的	团

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .

in	the	service	.
在	这	服务	.

军队中没有哪个团比他们更干净、更迅速、更忠诚、更可靠、更诚实。

[noʊ] [braitə] [ɑːrmz] , [noʊ] ['kwɪkər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [noʊ] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [drɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

No	brighter	arms	,	no	quicker	evolutions	,	no	greater	perfection	in	drill	was	to	be
不	更亮	武器	,	不	更快	进化	,	不	更大的	完美	在	钻头	曾是	到	是

[faʊnd] ['eni] [wer] .

found	any	where	.
成立	任何	在哪里	.

任何地方都找不到更明亮的武器，更快的进化，更完美的训练。

[ðə; ði] [dres] [pə'reɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lʊkɝz] [ɑːn] .

The	dress	parade	every	evening	gathered	a	crowd	of	lookers	on	.
这	裙子	游行	每一个	晚上	聚集	一个	人群	的	外貌	在	.

每天晚上的服装游行都会吸引大批观众。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ɪf] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	guards	,	if	detailed	to	other	points	,	attracted	attention	.
这	守卫	,	如果	详细的	到	其他	积分	,	吸引	注意力	.

如果将这些卫兵派往其他地点，会引起注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn] ['evri] ['mænz] [maʊθ] .

And	the	name	of	the	Sixteenth	was	a	good	name	in	every	man's	mouth	.
和	这	姓名	的	这	第十六	曾是	一个	好的	姓名	在	每一个	男人的	嘴	.

第十六军团的名字在每个人口中都是响亮的名字。

" [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [θruː] ['dɪzməl] [swɑːmp] .

"	Excursion	through	Dismal	Swamp	.
"	短途旅行	通过	惨淡	沼泽	.

“穿越凄凉沼泽的探险。”

[ɑːn] [sep'tembər] 9th , [faɪv] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [mɪlz] , [tuː; tə]

On	September	9th	,	five	companies	were	detailed	to	go	to	South	Mills	,	to
在	九月	9th	,	五	公司	是	详细的	到	去	到	南	米尔斯	,	到

[duː] [tuː] [wiːks] ['pɪkɪtɪŋ] .

do	two	weeks	picketing	.
做	二	周	纠察	.

9月9日，五家公司被派往南米尔斯进行为期两周的纠察活动。

[saʊθ] [mɪlz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['aʊtˌpəʊsts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

South	Mills	was	about	twenty	-	two	miles	from	our	outposts	,	and	within
南	米尔斯	曾是	关于	二十	-	二	英里	从	我们的	前哨站	,	和	之内

['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] .

seven	miles	of	Elizabeth	City	.
七	英里	的	伊丽莎白	城市	.

南米尔斯距离我们的前哨站大约 22 英里，距离伊丽莎白市不到 7 英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'festid] [baɪ] [gə'riləz] ,

It	was	infested	by	guerrillas	,
它	曾是	受感染的	经过	游击队	,

那里曾是游击队的据点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [held] [ðæt] [noʊ]['reblz; rɪ'bel] [maɪt] [kʌm] [θruː] ['dɪzməl] [swɑːmp][ænd; ənd]

and	was	merely	held	that	no	rebels	might	come	through	Dismal	Swamp	and
和	曾是	仅仅	握住	那	不	叛军	可能	来	通过	惨淡	沼泽	和

[sər'praɪz] [ˌjuː 'es] .

surprise	us	.
惊喜	我们	.

这样做只是为了防止叛军穿过阴森沼泽给我们制造惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [swɑːmp] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd]

It	was	about	the	only	place	in	that	famous	swamp	where	a	few	houses	could
它	曾是	关于	这	仅有的	地方	在	那	著名的	沼泽	在哪里	一个	很少	房屋	可以

[biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] . [-]

be	built	and	called	a	village	.	[	46	]
是	建造	和	称为	一个	村庄	.	[	-	]

在那片著名的沼泽地里，只有这里才能建几栋房子，并称之为村庄。[46]

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['pɑːskoʊ] , [riːtʃt] [diːp] [kriːk] [ðæt]

The	detachment	,	under	the	command	of	Major	Pasco	,	reached	Deep	Creek	that
这	分离	,	在下面	这	命令	的	主要的	帕斯科	,	达到	深的	溪	那

['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][hæf][pæst][naɪn] .

morning	,	at	half	past	nine	.
早晨	,	在	一半	过去的	九	.

当天上午九点半，帕斯科少校指挥的这支分遣队抵达了深溪。

[æt; ət] [diːp] [kriːk] [ðə; ði][faɪv] ['kʌmpəniz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

At	Deep	Creek	the	five	companies	,	together	with	two	wagons	loaded	with
在	深的	溪	这	五	公司	,	一起	和	二	马车	已加载	和

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

在深溪，五家公司连同两辆装满补给品的马车，

[ɪm'bɑːkt] [ɑːn] [tuː] [kə'næl]['boʊts] ,

embarked	on	two	canal	boats	,
启航	在	二	运河	船	,

登上两艘运河船，

[ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [mjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

and	hitching	mules	to	the	boats	we	were	on	the	way	to	North	Carolina	.
和	搭便车	骡子	到	这	船	我们	是	在	这	方式	到	北	卡罗莱纳	.

我们把骡子套在船上，前往北卡罗来纳州。

[ðə; ði] ['siːnəri] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] .

The	scenery	through	the	swamp	was	novel	.
这	风景	通过	这	沼泽	曾是	小说	.

沼泽地带的景色很新奇。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] .

This	mode	of	traveling	was	new	to	the	soldiers	,	and	was	highly	enjoyed	.
这	模式	的	旅行	曾是	新的	到	这	士兵	,	和	曾是	高度	享受	.

这种出行方式对士兵们来说是全新的，他们非常喜欢。

[sʌm; səm] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] , [sʌm; səm] [pleɪd] [tʃes] , [ɔːr][kɑːrdz] , ['ʌðər] [smoʊkt]

Some	footed	it	on	the	tow	-	path	,	some	played	chess	,	or	cards	,	others	smoked
一些	有脚的	它	在	这	拖	-	小路	,	一些	玩	棋	,	或者	牌	,	其他的	熏制

[ænd; ənd] [riːd] ,

and	read	,
和	读	,

有些人沿着河边小路散步，有些人下棋或打牌，还有些人抽烟看书。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɑːnst] [tuː; tə]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] , [pleɪd] [baɪ] ['denisən]

and	others	danced	to	music	from	a	fiddle	and	guitar	,	played	by	Dennison
和	其他的	跳舞	到	音乐	从	一个	小提琴	和	吉他	,	玩	经过	丹尼森

[ænd; ənd] ['tɔmpsn] .

and	Thompson	.
和	汤普森	.

其他人则伴着丹尼森和汤普森演奏的小提琴和吉他的音乐翩翩起舞。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tə:tlz] , [sneɪks] , [ænd; ənd]['frɑ:gz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	canal	was	filled	with	turtles	,	snakes	,	and	frogs	of	large	dimensions	.
这	运河	曾是	已填	和	海龟	,	蛇	,	和	青蛙	的	大的	方面	.

运河里到处都是体型巨大的乌龟、蛇和青蛙。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sneɪks] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ðæt] [deɪ] ,

Thousands	of	snakes	were	killed	that	day	,
数千	的	蛇	是	被杀	那	天	,

那天有数千条蛇被杀死。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][men] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] [swɪtʃɪz] .

as	the	boat	moved	slowly	along	by	the	men	cutting	them	in	two	with	willow	switches	.
作为	这	船	已搬	缓慢地	沿着	经过	这	男人	切割	他们	在	二	和	柳	开关	.

小船缓缓驶过，男人们用柳条将它们劈成两半。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [saʊθ] [mɪlz] [æt; ət]['sɛvən][pi:] . [em] . [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn] [ðə; ði][dɑ:rk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [-] ['kæv(ə)lri] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] ;

Arriving	at	South	Mills	at	7	P	.	M	.	we	immediately	proceeded	to	encamp	in	the	dark	by	the	side	of	Spier's	cavalry	about	half	a	mile	from	the	wharf	;
抵达	在	南	米尔斯	在	7	P	.	M	.	我们	立即地	继续	到	扎营	在	这	黑暗的	经过	这	边	的	斯皮尔	骑兵	关于	一半	一个	英里	从	这	码头	;

晚上 7 点到达南米尔斯后，我们立即在黑暗中扎营，营地就在斯皮尔骑兵的旁边，距离码头大约半英里；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tents] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndər] [stɔ:rm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [naɪt] .

but	before	we	could	pitch	our	tents	a	terrible	thunder	storm	came	up	and	continued	all	night	.
但	前	我们	可以	沥青	我们的	帐篷	一个	糟糕的	雷	风暴	来了	向上	和	持续	全部	夜晚	.

但还没等我们搭好帐篷，一场可怕的雷暴就来了，而且持续了一整夜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn] , [bʌt; bət][fju:][ʌv; əv][ˌju: 'es]['evər] ['witnist] [bɪ'fɔ:r] .

Such	a	storm	of	lightning	,	thunder	and	rain	,	but	few	of	us	ever	witnessed	before	.
这样的	一个	风暴	的	闪电	,	雷	和	雨	,	但	很少	的	我们	曾经	目击者	前	.

如此猛烈的闪电、雷鸣和暴雨，我们当中很少有人曾亲眼目睹过。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [draʊnd] [aʊt][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	were	about	drowned	out	by	morning	.
我们	是	关于	溺水	出去	经过	早晨	.

清晨时分，我们几乎被淹没了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] .

The	next	day	was	a	lively	one	.
这	下一个	天	曾是	一个	热闹	一	.

第二天非常热闹。

[wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	changed	camp	in	the	morning	,
我们	已更改	营	在	这	早晨	,

我们早上更换了营地。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] ['pɪkɪt] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪntuː][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti]

and	three	of	the	cavalry	who	were	on	picket	were	fired	into	by	a	party
和	三	的	这	骑兵	WHO	是	在	纠察	是	被解雇	进入	经过	一个	派对

[ʌv; əv] [ə'baʊt] - [gə'riləz] .

of	about	40	guerrillas	.
的	关于	-	游击队	.

三个正在警戒的骑兵遭到大约 40 名游击队员的射击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spaɪərd] [ɪ'miːdiətli] .

One	of	the	men	was	shot	in	three	places	and	expired	immediately	.
一	的	这	男人	曾是	射击	在	三	地方	和	已到期	立即地	.

其中一名男子身中三枪，当场死亡。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] ['ɪndʒəriz] .

His	horse	was	also	shot	in	three	places	,	the	other	two	escaped	all	injuries	.
他的	马	曾是	还	射击	在	三	地方	,	这	其他	二	逃脱	全部	受伤	.

他的马也被击中三处，另外两匹马则毫发无损。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Two	companies	of	cavalry	were	immediately	sent	out	and	scoured	the	woods	,
二	公司	的	骑兵	是	立即地	发送	出去	和	彻底清洗	这	树林	,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

but	could	find	nothing	.
但	可以	寻找	没有什么	.

立即派出两支骑兵连队搜遍树林，但一无所获。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spaɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [kæmp] ['nʌmbərɪŋ]

One	of	our	spies	came	in	and	informed	us	that	the	guerrilla	camp	numbering
一	的	我们的	间谍	来了	在	和	知情的	我们	那	这	游击队	营	编号

[ə'baʊt] - ,

about	800	,
关于	-	,

我们的一名间谍进来告诉我们，游击队营地大约有800人，

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [-]

had	found	out	our	[	47	]
有	成立	出去	我们的	[	-	]

已经发现我们的[47]

[streŋθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

strength	and	position	and	they	would	probably	attack	us	.
力量	和	位置	和	他们	会	大概	攻击	我们	.

凭借实力和地势，他们很可能会攻击我们。

[soʊ][wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr][kæmp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

So	we	moved	our	camp	to	our	original	position	by	the	side	of	the
所以	我们	已搬	我们的	营	到	我们的	原来的	位置	经过	这	边	的	这

['kæv(ə)lri][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

cavalry	for	safety	.
骑兵	为了	安全	.

为了安全起见，我们将营地移回了骑兵旁边的原址。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [wʌz; wəz] [kɔːt]

In	the	evening	a	guerrilla	,	while	trying	to	crawl	through	the	lines	,	was	caught
在	这	晚上	一个	游击队	,	尽管	尝试	到	爬行	通过	这	线条	,	曾是	捕捉

[baɪ][ðə; ði] ['pikits] .

by	the	pickets	.
经过	这	纠察队	.

当晚，一名游击队员试图匍匐穿过防线时，被哨兵抓住了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gə'rɪlə]

The	next	day	three	men	were	arrested	,	one	of	which	proved	to	be	a	guerrilla
这	下一个	天	三	男人	是	被捕	,	一	的	哪个	已证实	到	是	一个	游击队

,

,

,

第二天，三名男子被捕，其中一人被证实是游击队员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['gɛti] [fɔːr; fər] ['sentəns] .

and	was	sent	to	General	Getty	for	sentence	.
和	曾是	发送	到	一般的	盖蒂	为了	句子	.

并被送往盖蒂将军处接受判决。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnli] .

His	name	was	Finley	.
他的	姓名	曾是	芬利	.

他名叫芬利。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [θriː] [mɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] [keɪm] [tuː; tə]

Late	in	the	evening	three	more	companies	of	the	5th	Pennsylvania	cavalry	came	to
晚的	在	这	晚上	三	更多的	公司	的	这	5th	宾夕法尼亚州	骑兵	来了	到

[ˌriːɪn'fɔːrs] [ˌjuː 'es] .

reinforce	us	.
加强	我们	.

傍晚时分，宾夕法尼亚州第五骑兵团又有三个连队前来增援。

[ɑːn] [sep'tembər] 14th [ə; eɪ][spaɪ] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər]

On	September	14th	a	spy	came	into	camp	and	informed	us	that	the	commander
在	九月	14th	一个	间谍	来了	进入	营	和	知情的	我们	那	这	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [bænd][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,

of	the	guerrilla	band	was	in	town	,
的	这	游击队	乐队	曾是	在	镇	,

9月14日，一名间谍进入营地，告知我们游击队指挥官已进城。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [rɪ'kruːts] .

and	that	he	was	to	leave	that	night	with	four	recruits	.
和	那	他	曾是	到	离开	那	夜晚	和	四	新兵	.

他当晚将带着四名新兵离开。

['kæptɪn] ['rɔbinsn] , [wɪð; wɪθ] - [pɪkt] [men] , [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ]

Captain	Robinson	,	with	26	picked	men	,	were	detailed	to	go	out	and	lay
队长	罗宾逊	,	和	-	挑选	男人	,	是	详细的	到	去	出去	和	躺

[ɪn] ['æmbʊʃ] ,

in	ambush	,
在	伏击	,

罗宾逊上尉率领26名精挑细选的士兵，奉命外出设伏。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [præs] .

where	he	was	to	pass	.
在哪里	他	曾是	到	经过	.

他要经过的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

But	we	lost	them	as	they	had	passed	there	in	the	afternoon	.
但	我们	丢失的	他们	作为	他们	有	通过了	那里	在	这	下午	.

但我们跟丢了他们，因为他们下午就经过那里了。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] 15th , [θriː] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

On	Tuesday	,	September	15th	,	three	scouting	parties	,
在	周二	,	九月	15th	,	三	侦察	各方	,

9月15日星期二，三支侦察队，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 11th [ˌpensl'veɪnɪə] ['kæv(ə)lrɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]

consisting	of	the	5th	and	11th	Pennsylvania	cavalry	went	out	in	the	morning	on
由	的	这	5th	和	11th	宾夕法尼亚州	骑兵	去	出去	在	这	早晨	在

[θriː] [roʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

three	roads	and	returned	in	the	evening	,
三	道路	和	返回	在	这	晚上	,

由宾夕法尼亚第5和第11骑兵团组成的部队早上沿三条道路出发，晚上返回。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [faɪv] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] .

bringing	with	them	five	rebel	soldiers	and	a	colored	man	.
带来	和	他们	五	反叛	士兵	和	一个	有色	男人	.

他们带来了五名叛军士兵和一名黑人。

[ɑːn][ðə; ði] 21st ,

On	the	21st	,
在	这	21st	,

21日，

[faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [kə'netɪkət] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi]

five	companies	of	the	15th	Connecticut	relieved	us	and	the	next	day	we
五	公司	的	这	15th	康涅狄格州	松了口气	我们	和	这	下一个	天	我们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

returned	to	our	old	camp	at	Portsmouth	.
返回	到	我们的	老的	营	在	朴茨茅斯	.

康涅狄格州第 15 团的 5 个连队接替了我们，第二天我们就返回了位于朴茨茅斯的旧营地。

[ðɪs] [trɪp] , [ɔːl'ðoʊ] ['deɪndʒərəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [gə'rɪləz] ,

This	trip	,	although	dangerous	on	account	of	guerrillas	,
这	旅行	,	虽然	危险的	在	帐户	的	游击队	,

虽然这次旅行因为游击队的威胁而充满危险，

[huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [streɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

who	were	continually	shooting	at	us	if	we	strayed	a	short	distance	from
WHO	是	持续	射击	在	我们	如果	我们	迷路了	一个	短的	距离	从

['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ,

our	command	,
我们的	命令	,

如果我们稍微偏离指挥部，他们就会不断向我们开枪。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] .

was	much	enjoyed	by	the	men	.
曾是	很多	享受	经过	这	男人	.

男人们都很喜欢。

[ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	excursion	we	shall	always	look	back	upon	with	pleasure	.
这	短途旅行	我们	将	总是	看	后退	之上	和	乐趣	.

这是一次我们将永远乐于回味的旅行。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

The	beautiful	scenery	,	and	many	incidents	and	exciting	times	we	shall	never
这	美丽的	风景	,	和	许多	事件	和	激动人心	时代	我们	将	绝不

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

美丽的风景，以及许多我们永远不会忘记的事件和激动人心的时刻。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [swɑːmp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] [wʌn] [huː]

The	**frightful**	**noises**	**of**	**Dismal**	**Swamp**	**in**	**the**	**night**	**cannot**	**be**	**imagined**	**by**	**one**	**who**
这	可怕	噪音	的	惨淡	沼泽	在	这	夜晚	不能	是	想象	经过	一	WHO

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

has	**never**	**been**	**there**	**.**
有	绝不	到过	那里	.

夜里阴森沼泽里传来的可怕声响，只有亲身经历过的人才能想象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第十六康涅狄格志愿兵团的历(History of the Sixteenth Connecticut)
第3/6页

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['dɪzməl] [swɑːmp] [ɪz] ['nevər] [fər'gɑːtn] . [-]
A night in Dismal Swamp is never forgotten . [48]
一个 夜晚 在 惨淡 沼泽 是 绝不 被遗忘的 . [-]

在阴森沼泽度过的一夜令人难忘。[48]

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [saʊθ] [mɪlz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld]
After our return from South Mills there was another of what the boys called
后 我们的 返回 从 南 米尔斯 那里 曾是 其他 的 什么 这 男孩们 称为
" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] " [ʌv; əv] ['kwaɪət] ,
" a long spell " of quiet ,
" 一个 长的 拼写 " 的 安静的 ,

从南米尔斯回来后，又是一段孩子们口中的“漫长”平静时期。

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [juːst] [ʌp] ['moʊstli] [baɪ] ['pɪkɪt] ['duːti] .
the time being used up mostly by picket duty .
这 时间 存在 用过的 向上 大多 经过 纠察 责任 .

大部分时间都花在了纠察任务上。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Thanksgiving was observed as well as possible .
感恩 曾是 观察到 作为 出色地 作为 可能的 .

感恩节过得尽可能地好。

[ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] ['hɜːrbərt] ['lændən] [ænd; ənd] 1st ['sɑːrdʒənt] [biː] . [ef] .
On the 6th of December Sergeant Major Herbert Landon and 1st Sergeant B . F .
在 这 6th 的 十二月 军士 主要的 赫伯特 兰登 和 1st 军士 B . F .
['bleɪksli] [rɪ'siːvd] [kə'miʃənz] [æz; əz] ['sekənd] [lef'tenənts] ;
Blakeslee received commissions as Second Lieutenants ;
布莱克斯利 已收到 佣金 作为 第二 中尉 ;

12月6日，军士长赫伯特·兰登和一级军士长BF·布莱克斯利被授予少尉军衔；

[ænd; ənd] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [luː'tenənt] ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] .
and on New Year's Day Lieutenant Turner was promoted to be Captain .
和 在 新的 年 天 中尉 车工 曾是 推广 到 是 队长 .

元旦当天，特纳中尉晋升为上尉。

[ɑːn] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['serəmənɪz] , [ðə; ði]
On the 3d of January , the Chapel was dedicated with ceremonies , the
在 这 3d 的 一月 , 这 教堂 曾是 投入的 和 仪式 , 这
['tʃæplɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th [ˌpensl'veɪniə] ,
Chaplains of the 11th Pennsylvania ,
随军牧师 的 这 11th 宾夕法尼亚州 ,

1月3日，教堂举行了落成典礼，由宾夕法尼亚第11步兵团的牧师主持。

13th [nuː] ['heɪv(ə)n] , 5th [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] 8th [ænd; ənd] 16th [kə'netɪkət]
13th New Haven , 5th Pennsylvania cavalry , and 8th and 16th Connecticut
13th 新的 避风港 , 5th 宾夕法尼亚州 骑兵 , 和 8th 和 16th 康涅狄格州
['redʒɪmənts] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .
regiments taking part .
军团 采取 部分 .

参加此次战斗的有：第 13 新港骑兵团、第 5 宾夕法尼亚骑兵团、第 8 和第 16 康涅狄格骑兵团。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

The	building	was	filled	to	overflowing	and	excellent	music	was	furnished	by
这	建筑	曾是	已填	到	溢出	和	出色的	音乐	曾是	提供	经过

[ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

a	choir	of	ladies	and	gentlemen	.
一个	唱诗班	的	女士们	和	先生们	.

大楼里人山人海，由男男女女组成的合唱团演奏了美妙的音乐。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] .

In	the	evening	a	prayer	meeting	was	held	.
在	这	晚上	一个	祷告	会议	曾是	握住	.

当晚举行了祈祷会。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'kruːts] [keɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ðə; ði]['redʒɪmənt]['evər][hæd; həd] ,

The	next	day	a	few	recruits	came	,	being	the	only	ones	the	regiment	ever	had	,
这	下一个	天	一个	很少	新兵	来了	,	存在	这	仅有的	一个	这	团	曾经	有	,

第二天来了几个新兵，这也是该团有史以来仅有的几名新兵。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [ri'kruːtid] ['lɑːrdʒli] , [noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

for	while	other	regiments	recruited	largely	,	no	one	cared	to	enlist	in	the	Sixteenth
为了	尽管	其他	军团	招募	很大程度上	,	不	一	关心	到	入伍	在	这	第十六

,

,

,

虽然其他团都大量招募了士兵，但没有人愿意加入第十六团。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sɪ'vɪr] ['hɑːdʃɪps] .

a	regiment	noted	for	having	severe	hardships	.
一个	团	著名的	为了	拥有	严重	艰辛	.

一个以艰苦卓绝的条件而闻名的团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ðæt] [deɪ] ,

And	it	was	very	unfortunate	for	those	who	joined	us	that	day	,
和	它	曾是	非常	不幸	为了	那些	WHO	加入	我们	那	天	,

对于那天和我们一起的人来说，这真是非常不幸。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn] ['prɪzn] .

for	nearly	all	of	them	died	in	prison	.
为了	几乎	全部	的	他们	死亡	在	监狱	.

几乎所有人都死在了狱中。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['dʒænjueri]['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

On	the	20th	of	January	orders	came	to	be	ready	to	move	at	an	early
在	这	20th	的	一月	订单	来了	到	是	准备好	到	移动	在	一个	早期的

['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

hour	the	next	morning	.
小时	这	下一个	早晨	.

1月20日，下达了指令，要求第二天一大早开始行动。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ʌp][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][wʌn][ə'klɔk, əu-] ;

In	accordance	with	the	order	the	men	were	up	as	early	as	one	o'clock	;
在	根据	和	这	命令	这	男人	是	向上	作为	早期的	作为	一	点钟	;

按照命令，男人们凌晨一点就起床了；

[ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['faɪərd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

and	at	precisely	three	o'clock	the	camp	was	fired	and	in	a	few
和	在	恰恰	三	点钟	这	营	曾是	被解雇	和	在	一个	很少

['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kæmp][wiː; wi]['evər][hæd; həd] .

moments	nothing	was	left	of	the	finest	camp	we	ever	had	.
时刻	没有什么	曾是	左边	的	这	最好的	营	我们	曾经	有	.

下午三点整，营地被放火焚毁，片刻之后，我们曾经拥有的最好的营地就荡然无存了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rz][wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] . [-]

Taking	the	cars	we	went	to	Portsmouth	.	[	49	]
采取	这	汽车	我们	去	到	朴茨茅斯	.	[	-	]

我们开车去了朴茨茅斯。[49]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

ToC1864 .

ToC1864	.
ToC1864	.

ToC1864。

['plɪməθ] .

PLYMOUTH	.
普利茅斯	.

普利茅斯。

[æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [i:] , [keɪ] , [dʒi:] ,

At	Portsmouth	the	companies	E	,	K	,	G	,
在	朴茨茅斯	这	公司	E	,	K	,	G	,

在朴茨茅斯，E、K、G公司

[ænd; ənd][bi:] [went] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] [es] . [ɑ:r] . ['spɔ:ldiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑ:n][ðə; ði]

and	B	went	aboard	the	steamer	S	.	R	.	Spalding	and	the	remainder	on	the
和	B	去	船上	这	汽船	S	.	拉	.	斯伯丁	和	这	余	在	这

[vɪd'et] .

Vidette	.
维德特	.

登上了 SR Spalding 号汽船，其余的人则登上了 Vidette 号。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['meri] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [seɪl]

The	weather	was	very	fine	and	we	had	merry	times	and	a	fine	sail
这	天气	曾是	非常	美好的	和	我们	有	欢乐	时代	和	一个	美好的	帆

[ə'raʊnd] [keɪp] ['hætɜ-əs] ,

around	Cape	Hatteras	,
大约	岬	哈特拉斯	,

天气非常好，我们玩得很开心，绕着哈特拉斯角航行也很顺利。

[ri:tʃɪŋ] ['mɔrhɛd] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ænd; ənd] [prə'si:did] [ðens] [baɪ][reɪl]

reaching	Morehead	City	on	the	morning	of	the	23d	and	proceeded	thence	by	rail
到达	莫尔黑德	城市	在	这	早晨	的	这	23d	和	继续	因此	经过	轨

[tu:; tə] [nu:] [bə:n] .

to	New	Berne	.
到	新的	伯尔尼	.

23日上午抵达莫尔黑德城，然后乘火车前往新伯尔尼。

[wi:; wi] [left] [nu:] [bə:n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] " [dʒɑ:n] ['fɛrən] " [fɔ:r; fər] ['plɪməθ] ,

We	left	New	Berne	at	midnight	on	the	"	John	Farron	"	for	Plymouth	,
我们	左边	新的	伯尔尼	在	午夜	在	这	"	约翰	法伦	"	为了	普利茅斯	,

我们午夜时分离开新伯尔尼，乘坐“约翰·法伦”号前往普利茅斯。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 24th .

and	arrived	there	at	midnight	on	the	24th	.
和	到达的	那里	在	午夜	在	这	24th	.

并于24日午夜抵达那里。

[ɑ:n][ðə; ði] 26th ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [si:] , [ænd; ənd][eɪtʃ] , ['ʌndər] [kæpt] . ['hɪnts] ,

On	the	26th	Companies	A	,	C	,	and	H	,	under	Capt	.	Hintz	,
在	这	26th	公司	一个	,	C	,	和	H	,	在下面	船长	.	欣茨	,

第26天，A、C、H连在欣茨上尉的指挥下，

[went] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [truːps] , ['ʌndər][kɑːl] . ['mækswel] .

went	on	a	raid	with	other	troops	,	under	Col	.	Maxwell	.
去	在	一个	袭击	和	其他	军队	,	在下面	上校	.	麦克斯韦	.

在麦克斯韦尔上校的指挥下，与其他部队一起进行了一次突袭。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] 28th , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [reɪdz]

These	companies	returned	on	the	28th	,	and	after	that	there	were	several	raids
这些	公司	返回	在	这	28th	,	和	后	那	那里	是	一些	突袭

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

into	the	interior	,
进入	这	内部的	,

这些公司于28日返回，之后对内陆地区进行了多次袭击。

[wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

which	the	men	enjoyed	very	much	,
哪个	这	男人	享受	非常	很多	,

男人们非常喜欢。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][kæmps][ænd; ənd]

as	they	had	exciting	times	in	breaking	up	rebel	cavalry	camps	and
作为	他们	有	激动人心	时代	在	打破	向上	反叛	骑兵	营地	和

['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

capturing	and	burning	up	large	quantities	of	cotton	and	tobacco	,
捕捉	和	燃烧	向上	大的	数量	的	棉布	和	烟草	,

他们在捣毁叛军骑兵营地、缴获并焚毁大量棉花和烟草的过程中经历了激动人心的时刻。

[bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

besides	taking	a	number	of	prisoners	.
除了	采取	一个	数字	的	囚犯	.

除了俘虏一些战俘之外。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [leɪ] [hɪr] , ['goʊɪŋ] [ɑːn] [reɪdz] , ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

For	some	time	the	regiment	lay	here	,	going	on	raids	,	doing	picket	duty	,
为了	一些	时间	这	团	躺	这里	,	去	在	突袭	,	正在做	纠察	责任	,

该团曾一度驻扎于此，执行突袭和警戒任务。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [faɪn] [dres] [pə'reidz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] ['evri]

and	making	such	fine	dress	parades	that	it	called	forth	the	entire	town	every
和	制作	这样的	美好的	裙子	游行	那	它	称为	前进	这	全部的	镇	每一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他们举办的盛装游行如此精彩，以至于每天晚上全镇的人都前来观看。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

One	little	incident	which	occurred	here	,	and	as	it	has	been	published	,
一	小的	事件	哪个	发生	这里	,	和	作为	它	有	到过	已发布	,

这里发生了一件小事，而且已经公之于众了，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - ['mædʒ] .

I	will	insert	it	as	written	by	Serg't	Maj	.
我	将要	插入	它	作为	书面	经过	-	少校	.

我将按照军士长的指示插入。

['rɑːbərt][eɪtʃ] . ['kelɑːg] :

Robert	H	.	Kellogg	:
罗伯特	H	.	家乐氏	:

罗伯特·H·凯洛格：

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [-]

"	There's	one	thing	,	at	least	,	to	be	said	in	favor	of	[	50	]
"	有	一	事物	,	在	至少	,	到	是	说	在	偏爱	的	[	-	]

“至少有一点值得一提[50]

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] " [truː] [bluː] , " ['lɔɪəl] ['sʌðərnər] — [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,
It was the home of a few " true blue , " loyal Southerners — a very few ,
它 曾是 这 家 的 一个 很少 " 真的 蓝色的 , " 忠诚 南方人 — 一个 非常 很少 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .

这里曾是少数“真正的”忠诚南方人的家园——不过人数非常少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] .
They were hard to find , and I fear they are yet .
他们 是 难的 到 寻找 , 和 我 害怕 他们 是 然而 .

它们很难找到，恐怕现在仍然很难找到。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [men] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɔɪəl] , [wɜːr; wər]
The loyal men before spoken of , and some who were not loyal , were
这 忠诚 男人 前 说 的 , 和 一些 WHO 是 不是 忠诚 , 是
['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['dɔtɚz] ,
blessed with numerous daughters ,
蒙福 和 很多的 女儿们 ,

前面提到的那些忠诚的男人，以及一些不忠诚的男人，都生了很多女儿。

[fer] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [bʌt; bət][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] ,
fair to behold , but apt to have a few little weaknesses ,
公平的 到 看哪 , 但 易于 到 有 一个 很少 小的 弱点 ,

外观尚可，但可能存在一些小瑕疵。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['dɪpɪŋ] [snʌf] - [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [kɔːrn][kɑːb] [paɪps] .
such as ' dipping snuff ' and smoking corn cob pipes .
这样的 作为 - 浸渍 鼻烟 - 和 吸烟 玉米 玉米 管道 .

例如“蘸鼻烟”和吸玉米芯烟斗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] 16th
One of these men lived in a small house half way between the camp of the 16th
一 的 这些 男人 居住地 在 一个 小的 房子 一半 方式 之间 这 营 的 这 16th
[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [ɔːr] [left] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and the western or left end of the town ,
和 这 西 或者 左边 结尾 的 这 镇 ,

其中一人住在第16团营地和城镇西端（或称左端）之间的一间小房子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['blesɪd; blest] ([ɔːr][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ,)
and was blessed (or cursed , I doubt if he knew which at times ,)
和 曾是 蒙福 (或者 被诅咒的 , 我 怀疑 如果 他 知道 哪个 在 时代 ,)
[wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɔtɚz] ,
with three daughters ,
和 三 女儿们 ,

他蒙受（或者说是诅咒，我怀疑他有时是否知道是哪种）恩典，拥有三个女儿。

[ænd; ənd] ['prɪti] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . -
and pretty ones they were . '
和 漂亮的 一个 他们 是 . -

她们长得真漂亮。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz] [aɪv] [siːn] [jet] !
The prettiest girls I've seen yet !
这 最漂亮的 女孩们 我已经 已见 然而 !

我见过的最漂亮的女孩！

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [baɪ]

'	was	the	emphatic	declaration	of	each	succeeding	man	who	was	lucky	enough	by
-	曾是	这	强调	宣言	的	每个	成功	男人	WHO	曾是	幸运的	足够的	经过

[dɪnt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːr] [ʃruːd] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

dint	of	long	watching	or	shrewd	stratagem	to	get	a	peep	at	them	.
凹痕	的	长的	观看	或者	精明	策略	到	得到	一个	窥视	在	他们	.

“这是每个后来者通过长期观察或巧妙策略有幸一睹他们真容时所作出的斩钉截铁的宣告。

[fɔːr; fər] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər] [ðiːz] [fer] ['saɪənz] [ʌv; əv]

For	,	be	it	known	,	the	father	was	as	watchful	over	these	fair	scions	of
为了	,	是	它	已知	,	这	父亲	曾是	作为	警惕	超过	这些	公平的	接穗	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

须知，父亲对这些俊美的子孙后代也同样关照有加。

[æz; əz] ['eni] ['oʊgər] , [riːd] [ʌv; əv] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

as	any	ogre	,	read	of	in	fairy	tales	,	could	possibly	have	been	over	his
作为	任何	食人魔	,	读	的	在	仙女	故事	,	可以	可能	有	到过	超过	他的

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

就像童话故事里描写的食人魔一样，他对待俘虏的方式可能就是如此。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm] [sen'seɪʃ(ə)n] [teɪl] [ʌv; əv] - [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l]

Perhaps	he	had	read	some	sensation	tale	of	'	excesses	of	a	brutal
也许	他	有	读	一些	感觉	故事	的	-	过剩	的	一个	野蛮

[ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['soʊldʒəri] ,

and	licentious	soldiery	,
和	淫乱	士兵	,

或许他读过一些耸人听闻的故事，讲述“残暴放荡的士兵的种种暴行”。

- [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

'	and	thereupon	resolved	to	keep	his	household	uncontaminated	from	the
-	和	于是	已解决	到	保持	他的	家庭	未受污染的	从	这

[liːst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [foʊ] .

least	approach	of	such	an	insidious	foe	.
至少	方法	的	这样的	一个	阴险	敌人	.

于是他下定决心，要让自己的家远离这种阴险敌人的任何一丝一毫的侵扰。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

I	can	not	think	he	had	taken	a	good	square	look	into	the	honest	faces	of
我	能	不是	思考	他	有	已采取	一个	好的	正方形	看	进入	这	诚实的	面孔	的

[ðə; ði] 16th [men] ,

the	16th	men	,
这	16th	男人	,

我认为他并没有认真地正视过第十六位士兵诚实的面容。

[nɔːr] [hɜːrd] ['tʃæplɪn] ['dɪksən] [priːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] , ['evri]

nor	heard	Chaplain	Dixon	preach	to	his	crowded	audience	of	boys	in	blue	,	every
也不	听到	牧师	迪克森	布道	到	他的	挤	观众	的	男孩们	在	蓝色的	,	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

也没有听到迪克森牧师每个星期天向他那群身穿蓝色制服的士兵听众布道。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] ['ɑːfɪsər] [ɔːr]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ðə; ði]

At	all	events	he	seemed	determined	that	no	officer	or	soldier	should	form	the
在	全部	活动	他	似乎	决定	那	不	官	或者	士兵	应该	形式	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɜːlz] .

acquaintance	of	his	girls	.
熟人	的	他的	女孩们	.

总之，他似乎决心不让任何军官或士兵与他的女儿们相识。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

On	the	other	hand	,	our	boys	were	quite	as	determined	that	they	would	become
在	这	其他	手	,	我们的	男孩们	是	相当	作为	决定	那	他们	会	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

acquainted	with	them	.
熟人	和	他们	.

另一方面，我们的孩子们却决心要和他们结识。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	how	was	it	to	be	done	?
但	如何	曾是	它	到	是	完毕	?

但该如何实现呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][wʌn]

That	was	the	question	which	was	presented	to	the	mind	of	many	a	one
那	曾是	这	问题	哪个	曾是	呈现	到	这	头脑	的	许多	一个	一

[huː] [hæd; həd][kæst] - ['ʃiːps] [aɪz] - [æt; ət] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [-]

who	had	cast	'	sheep's	eyes	'	at	that	humble	[	51	]
WHO	有	投掷	-	羊的	眼睛	-	在	那	谦逊的	[	-	]

这个问题曾出现在许多对谦卑[51]投以"羊眼"的人的脑海中。

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ɪts] [fer] ['inmeits] .

dwelling	in	the	hope	of	getting	a	glimpse	at	its	fair	inmates	.
住宅	在	这	希望	的	获得	一个	一瞥	在	它是公平的		囚犯	.

怀着希望，希望能一睹屋内美丽女子的风采。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

Many	and	various	were	the	plans	which	were	made	,	but	alas	!
许多	和	各种各样的	是	这	计划	哪个	是	制成	,	但	唉	!

人们制定了许多各种各样的计划，但是，唉!

- [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːmz] [oʊ] - [maɪs] [æn; ən] - [men] ,

'	The	best	laid	schemes	o	'	mice	an	'	men	,
-	这	最好的	铺设	方案	o	-	小鼠	一个	-	男人	,

人算不如天算，

[gæŋ] [æft][ə; eɪ] - [gleɪ] ,

Gang	aft	a	-	gley	,
帮派	后部	一个	-	灰烬	,

帮派在 a-gley 之后，

[ænd; ənd] - [ˌjuː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,

And	lea'e	us	naught	but	grief	and	pain	,
和	-	我们	零	但	悲伤	和	疼痛	,

留给我们的只有悲伤和痛苦。

[fɔːr; fər] ['prɑːmɪst] [dʒɔɪ] . -

For	promised	joy	.	'
为了	承诺	喜悦	.	-

为了应许的喜乐。

" [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

"	None	had	been	successful	until	at	last	one	day	two	members	of	Co	.
"	没有任何	有	到过	成功的	直到	在	最后的	一	天	二	成员	的	合作	.

"直到有一天，公司两名成员终于成功了。"

" [ə; eɪ] " [wɔːkt] ['kuːlli] [ænd; ənd]['boʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['kɑːtɪdʒ] .

"	A	"	walked	coolly	and	boldly	into	the	forbidden	cottage	.
"	一个	"	步行	冷静地	和	大胆地	进入	这	禁止	小屋	.

“A”冷静而大胆地走进了那间禁忌的小屋。

[fɜːrst][let][ˌem ˈiː] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

First	let	me	give	the	names	of	the	ones	who	did	it	,
第一的	让	我	给	这	姓名	的	这	一个	WHO	做过	它	,

首先让我公布一下肇事者的姓名，

[ðen] [aɪl] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

then	I'll	tell	how	they	did	it	.
然后	患病的	告诉	如何	他们	做过	它	.

然后我会告诉你他们是怎么做到的。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['skiːmərz] [wɜːr; wər] ['kɔːrpərəl] [sæm] ['bɛldən] ,

The	persistent	and	successful	schemers	were	Corporal	Sam	Belden	,
这	执着的	和	成功的	阴谋家	是	下士	山姆	贝尔登	,

那些坚持不懈且最终得逞的阴谋家是下士萨姆·贝尔登，

([rɪ'membər] [baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] ['meni]

(	remembered	by	every	one	of	his	surviving	comrades	to	-	day	and	by	many
(	记得	经过	每一个	一	的	他的	幸存	同志们	到	-	天	和	经过	许多

[frendz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

friends	in	this	vicinity	,
朋友们	在	这	附近	,

（他所有幸存的战友以及附近许多朋友至今仍记得他。）

) [ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒɑːn] ['kwɪn] .

)	and	Private	John	Quinn	.
)	和	私人的	约翰	奎因	.

）和列兵约翰·奎因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]['teɪkən] . -

And	this	was	'	the	way	the	fort	was	taken	.	'
和	这	曾是	-	这	方式	这	堡	曾是	已采取	.	-

这就是“攻占要塞的方式”。

['æftər] [mʌtʃ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz] ,

After	much	polishing	of	buttons	and	brushing	of	uniforms	,
后	很多	抛光	的	按钮	和	刷牙	的	制服	,

经过反复擦拭纽扣和刷洗制服后，

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kloʊðɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

they	obtained	possession	of	the	Company	Clothing	Book	and	another	volume	of
他们	获得	拥有	的	这	公司	衣服	书	和	其他	体积	的

['sɪmələr] [saɪz] ,

similar	size	,
相似的	尺寸	,

他们获得了公司服装手册和另一本大小相近的书籍，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənts] [tent] ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn]

which	they	found	in	the	Orderly	Sergeant's	tent	;	and	on	a	pleasant	afternoon
哪个	他们	成立	在	这	秩序	中士的	帐篷	;	和	在	一个	令人愉快的	下午

['kwaɪətli] [left] [ðə; ði][kæmp] ,

quietly	left	the	camp	,
悄悄	左边	这	营	,

他们在勤务兵的帐篷里找到了这些东西；在一个宜人的下午，他们悄悄地离开了营地。

[ˌʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

unnoticed	,	and	proceeded	to	the	scene	of	interest	.
未被察觉	,	和	继续	到	这	场景	的	兴趣	.

悄无声息地，他前往了事发现场。

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [aʊt] - ['peɪtər] [fə'mɪliəs] - [ɔːr] - [oʊld][tɑːr] [hiːlz] - [æz; əz]

A	modest	knock	at	the	door	brought	out	'	pater	familias	'	or	'	old	tar	heels	'	as
一个	谦虚的	敲	在	这	门	带来	出去	-	父亲	家庭	-	或者	-	老的	焦油	高跟鞋	-	作为

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [bɪ'siːdʒərz] ['spaɪtfəli] [tɜːm] [hɪm; ɪm] .

the	unsuccessful	besiegers	spitefully	termed	him	.
这	不成功	围攻者	恶意地	称为	他	.

轻轻敲了敲门，就引出了“一家之主”或“老焦油脚跟”(这是围攻失败者们对他的恶意称呼)。

['kɔːrpərəl] [sæm] ['kuːlli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

Corporal	Sam	coolly	informed	him	,
下士	山姆	冷静地	知情的	他	,

下士萨姆冷静地告诉他：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['grævəti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

with	that	imperturbable	gravity	of	countenance	and	manner	for	which	he
和	那	沉着冷静	重力	的	面容	和	方式	为了	哪个	他

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

was	celebrated	,
曾是	著名	,

他以那沉着冷静、举止庄重的神态而闻名。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pjuːtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəlz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

that	they	were	deputed	by	General	Wessells	,	who	was	in	command	of	the	Post	,
那	他们	是	委派	经过	一般的	韦塞尔斯	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	邮政	,

他们是奉驻守该哨所的韦塞尔斯将军之命派遣的。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	take	the	census	of	the	town	.
到	拿	这	人口普查	的	这	镇	.

对全镇进行人口普查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ,

There	was	no	getting	around	that	,
那里	曾是	不	获得	大约	那	,

这是无法避免的。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli]

for	an	order	emanating	from	such	a	source	was	not	to	be	lightly
为了	一个	命令	散发	从	这样的	一个	来源	曾是	不是	到	是	轻轻

[ˌdɪsə'beɪd] ;

disobeyed	;
违抗命令	;

来自这种来源的命令，绝不能轻易违抗；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʌn'greɪʃəsli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌn'vɪzɪtɪd] [haʊs] —

so	they	were	rather	ungraciously	admitted	to	the	heretofore	unvisited	house	—
所以	他们	是	相当	不礼貌地	承认	到	这	此前	未访问过的	房子	—

['kudnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

couldn't	call	it	a	mansion	by	any	stretch	of	the	imagination	.	[	52	]
不能	称呼	它	一个	大厦	经过	任何	拉紧	的	这	想像力	.	[	-	]

因此，他们被相当不客气地允许进入这座以前从未有人到访过的房子——无论如何都不能称之为豪宅。[52]

[wʌns] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd] , ['kɔːrpərəl] [sæm][æz; əz] ['spoʊksmən] ,

Once	seated	inside	,	Corporal	Sam	as	spokesman	,
一次	坐着	里面	,	下士	山姆	作为	发言人	,

萨姆下士入座后担任发言人

[kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː] . [es] . ['sensəs] [kə'mɪʃənəz] [wʊd]

commenced	a	series	of	questions	which	the	U	.	S	.	Census	Commissioners	would
开始	一个	系列	的	问题	哪个	这	U	.	S	.	人口普查	委员	会

[hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]['iːkwəl] ,

have	hard	work	to	equal	,
有	难的	工作	到	平等的	,

由此引发了一系列问题，美国人口普查委员会要想与之匹敌，恐怕要费一番功夫。

['praɪvət] [kjuː] . ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['gɜːlz] ,

private	Q	.	jotting	down	the	replies	of	the	blushing	and	confused	girls	,
私人的	问	.	随笔	向下	这	回复	的	这	脸红	和	使困惑	女孩们	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fɑːðər] .

and	of	the	astonished	father	.
和	的	这	惊讶	父亲	.

私家侦探 Q 记下了脸红困惑的女孩们的回答，以及惊讶的父亲的回答。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [ðɪs] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Of	course	,	by	this	cool	and	ingenious	method	they	obtained	the	names	of	all	,
的	课程	,	经过	这	凉爽的	和	巧妙	方法	他们	获得	这	姓名	的	全部	,

[ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,

their	ages	,
他们的	年龄	,

当然，通过这种巧妙而精妙的方法，他们获得了所有人的姓名和年龄。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	other	interesting	information	,	and	moreover	they	did	it	all	with	such
和	其他	有趣的	信息	,	和	而且	他们	做过	它	全部	和	这样的

['swɑːvəti] ,

suavity	,
温文尔雅	,

以及其他有趣的信息，而且他们做得非常得体。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒentlmənli] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt]

and	conducted	themselves	with	such	gentlemanly	deportment	,	that	,	from	that
和	实施	他们自己	和	这样的	绅士风度	仪态	,	那	,	从	那

[deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , ['hæpi] ,

day	they	were	invited	,	happy	,
天	他们	是	受邀	,	快乐的	,

他们举止彬彬有礼，从那天起，他们每次受邀都非常开心。

['envid] , [ænd; ənd]['regjələr] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdn] [haʊs] .

envied	,	and	regular	visitors	at	the	forbidden	house	.
令人羡慕	,	和	常规的	访客	在	这	禁止	房子	.

令人艳羡，并且经常有访客光顾这座禁忌之屋。

" [ɑːn] [mɑːrtʃ] 3d , [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [dʒɑːn] ['fɛrən] ,

"	On	March	3d	,	at	noon	,	the	regiment	was	again	on	board	the	"	John	Farron	,
"	在	行进	3d	,	在	中午	,	这	团	曾是	再次	在	木板	这	"	约翰	法伦	,

3月3日中午，该团再次登上“约翰·法伦”号，

" [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['nuːbɜːn] ,

"	and	on	its	way	to	Newbern	,
"	和	在	它是	方式	到	纽伯恩	,

“在前往纽伯恩的途中，

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərɪŋ] [ɪn] ['bærəks] [nɪr] [ðə; ði] [nus] ['rɪvər]

arriving	there	the	next	day	evening	and	quartering	in	barracks	near	the	Neuse	River
抵达	那里	这	下一个	天	晚上	和	四分之一	在	兵营	靠近	这	纽斯河	河

.

:
.

第二天晚上抵达目的地，并在纽斯河附近的兵营安营扎寨。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ðə; ði] " ['lænsər] " [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] ,

On	the	11th	the	"	Lancer	"	brought	our	baggage	,
在	这	11th	这	"	枪骑兵	"	带来	我们的	行李	,

11号那天，“枪骑兵”号运来了我们的行李。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [mɪks] ,

and	also	the	sad	news	of	the	drowning	of	Captain	Mix	,
和	还	这	伤心	消息	的	这	溺水	的	队长	混合	,

还有米克斯船长溺水身亡的噩耗。

[huː] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnər] [fɔːr; fər]['roʊəˌnoʊk]

who	in	attempting	to	return	to	the	regiment	took	a	small	schooner	for	Roanoke
WHO	在	尝试	到	返回	到	这	团	采取	一个	小的	大篷车	为了	罗阿诺克

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

他试图返回部队，于是乘坐一艘小型帆船前往罗阿诺克岛。

[waɪl] [ɪn]['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] , [ə; eɪ] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [nɑːkt] [kæpt] .

While	in	Albemarle	Sound	,	a	squall	struck	the	boat	;	and	the	boom	knocked	Capt	.
尽管	在	阿尔伯马尔	声音	,	一个	暴风雨	击	这	船	;	和	这	繁荣	敲门	船长	.

在阿尔伯马尔湾，一阵狂风袭击了船只；吊杆击中了船长。

[mɪks] ['oʊvərbɔːrd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn] [dek] .

Mix	overboard	,	as	he	sat	smoking	on	deck	.
混合	落水	,	作为	他	卫星	吸烟	在	甲板	.

他坐在甲板上抽烟，结果把烟灰缸扔进了海里。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] , [hiː; hi][sæŋk] .

A	boat	was	instantly	lowered	;	but	when	within	twenty	-	five	feet	,	he	sank	.
一个	船	曾是	即刻	降低	;	但	什么时候	之内	二十	-	五	脚	,	他	沉没	.

小艇立即被放下；但当距离水面还有25英尺时，他就沉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['oʊvərkoʊt]

He	was	a	good	swimmer	,	but	was	encumbered	with	a	heavy	overcoat
他	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	但	曾是	负担	和	一个	重的	大衣

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [buːts] .

and	large	boots	.
和	大的	靴子	.

他游泳技术很好，但穿着厚重的外套和大靴子，行动不便。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn]['tæktɪks][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] ,

He	was	well	versed	in	tactics	and	military	discipline	,
他	曾是	出色地	精通	在	策略	和	军队	纪律	,

他精通战术和军事纪律，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

and	was	the	last	of	the	original	captains	of	the	Sixteenth	.
和	曾是	这	最后的	的	这	原来的	队长	的	这	第十六	.

他是第十六团最后一位原任团长。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 17th , ['kʌmpəni] " [dʒiː] , " [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['stiːvnsn] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

On	March	17th	,	Company	"	G	,	"	was	ordered	to	Fort	Stevenson	,	to	relieve	the
在	行进	17th	,	公司	"	G	,	"	曾是	订购	到	堡	史蒂文森	,	到	缓解	这

['twenti] - [fɜːrst] ,

Twenty	-	first	,
二十	-	第一的	,

3月17日，G连奉命前往史蒂文森堡，接替第二十一营的防务。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] .

who	were	ordered	to	Little	Washington	.
WHO	是	订购	到	小的	华盛顿	.

奉命前往小华盛顿。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 20th , [ə; eɪ]['niːgroʊ]['raɪət] [ə'kɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [-]

On	March	20th	,	a	negro	riot	occurred	across	the	[	53	]
在	行进	20th	,	一个	黑人	暴动	发生	穿过	这	[	-	]

3月20日，全国各地爆发了黑人骚乱[53]

[trent] ['rɪvər] .

Trent	River	.
特伦特	河	.

特伦特河。

['kæptɪn] [bɜːrk] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [suːn] [kweld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	Burke	,	with	one	hundred	men	of	the	Sixteenth	,	soon	quelled	it	,
队长	伯克	,	和	一	百	男人	的	这	第十六	,	很快	平息	它	,

伯克上尉率领第十六团的一百名士兵很快平息了骚乱。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [huːm] [hiː; hi] [tɜːrnd]

bringing	with	him	between	two	and	three	hundred	prisoners	,	whom	he	turned
带来	和	他	之间	二	和	三	百	囚犯	,	谁	他	转向

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] .

over	to	the	Provost	Marshal	.
超过	到	这	教务长	元帅	.

他带来了两三百名囚犯，并将他们移交给宪兵队长。

[pæk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] [suːn] ['æftər] [tæ'tuː] ,

Pack	up	at	once	,	was	the	order	soon	after	tattoo	,
盒	向上	在	一次	,	曾是	这	命令	很快	后	纹身	,

纹身结束后不久，就接到命令：立刻收拾东西。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['tɔməs]

and	at	midnight	the	regiment	with	all	its	baggage	was	aboard	the	"	Thomas
和	在	午夜	这	团	和	全部它是		行李	曾是	船上	这	"	托马斯

['kɑːliːɝ] ,

Collyer	,
科利尔	,

午夜时分，该团及其所有行李都登上了“托马斯·科利尔”号。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

"	returning	to	Plymouth	.
"	返回	到	普利茅斯	.

返回普利茅斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [rʌf] ;

It	was	terribly	stormy	and	rough	;
它	曾是	可怕	暴风雨	和	粗糙的	;

当时风雨交加，海况恶劣；

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ræn]

and	at	seven	in	the	evening	the	vessel	got	out	of	the	channel	and	ran
和	在	七	在	这	晚上	这	血管	得到	出去	的	这	渠道	和	跑

[ə'graʊnd] [ɪn]['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] ,

aground	in	Albemarle	Sound	,
搁浅	在	阿尔伯马尔	声音	,

晚上七点，这艘船驶出航道，在阿尔伯马尔湾搁浅。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm]['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] ['lændɪŋ] .

a	distance	of	about	seven	miles	from	Roanoke	Island	Landing	.
一个	距离	的	关于	七	英里	从	罗阿诺克	岛	降落	.

距离罗阿诺克岛码头约七英里。

[hɪr] [wiː; wi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [hæf] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23d , [ðə; ði] [geɪl] ['bloʊɪŋ]

Here	we	lay	until	half	past	eleven	on	the	morning	of	the	23d	,	the	gale	blowing
这里	我们	躺	直到	一半	过去的	十一	在	这	早晨	的	这	23d	,	这	大风	吹

[tə'rɪfɪkli] ,

terrifically	,
异常	,

我们一直躺在这里直到23日上午11点半，狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [weɪv] .

and	the	boat	going	higher	and	higher	on	the	ground	with	every	wave	.
和	这	船	去	更高	和	更高	在	这	地面	和	每一个	海浪	.

随着波浪的起伏，船身在水面上越升越高。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld]

The	men	were	without	rations	,	and	suffering	terribly	from	the	cold
这	男人	是	没有	口粮	,	和	痛苦	可怕	从	这	寒冷的

[ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [spreɪ] .

and	freezing	spray	.
和	冷冻	喷	.

这些人没有口粮，饱受严寒和冰冷喷溅的折磨。

[ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

A	flag	of	distress	was	raised	,
一个	旗帜	的	痛苦	曾是	提高	,

一面遇险旗帜升起。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] [dɪd] ['eni] ['ves(ə)l] [der] [kʌm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] .

but	not	until	the	storm	abated	did	any	vessel	dare	come	for	our	rescue	.
但	不是	直到	这	风暴	减弱	做过	任何	血管	敢	来	为了	我们的	救援	.

但直到风暴减弱，才有船只敢来救援我们。

['faɪnəli] [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] ['beri] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

Finally	the	"	General	Berry	,	"	which	was	at	Roanoke	Island	and	had	been
最后	这	"	一般的	浆果	,	"	哪个	曾是	在	罗阿诺克	岛	和	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

watching	for	twenty	-	four	hours	,
观看	为了	二十	-	四	小时	,

最后是“贝里将军号”，它当时在罗阿诺克岛，已经监视了24小时。

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

came	and	took	us	to	Plymouth	.
来了	和	采取	我们	到	普利茅斯	.

他来接我们去了普利茅斯。

[ðə; ði] " ['tɔməs] ['kɑːliːɝ] " [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	"	Thomas	Collyer	"	was	nearly	dashed	to	pieces	,
这	"	托马斯	科利尔	"	曾是	几乎	虚线	到	件	,

“托马斯·科利尔”号几乎被撞得粉碎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	it	was	some	months	before	she	was	got	off	the	bank	,
和	它	曾是	一些	几个月	前	她	曾是	得到	离开	这	银行	,

她被关押在银行几个月后才获释。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	was	put	in	running	order	.
和	曾是	放	在	跑步	命令	.

并已列入运行序列。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæmp][ænd; ənd] ['gærɪsn] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔːrdnəns]

The	regiment	lost	considerable	camp	and	garrison	equipage	,	and	some	ordnance
这	团	丢失的	大量	营	和	驻军	装备	,	和	一些	军械

['stɔrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

stores	,	which	were	washed	overboard	.
商店	,	哪个	是	洗过	落水	.

该团损失了大量营地和驻防装备，以及一些军火物资，这些都被冲到了海里。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['plɪməθ] , - .

Battle	of	Plymouth	,	1864	.
战斗	的	普利茅斯	,	-	.

1864年普利茅斯战役。

[aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ]['daɪəri] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [mɑːrtʃ] - ,

I	find	in	my	diary	,	as	early	as	March	24	,
我	寻找	在	我的	日记	,	作为	早期的	作为	行进	-	,

我在日记里发现，早在3月24日，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [wɜːr; wər]['faɪərd]['ɪntuː][baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

that	our	pickets	were	fired	into	by	rebel	scouting	parties	,
那	我们的	纠察队	是	被解雇	进入	经过	反叛	侦察	各方	,

我们的哨兵遭到叛军侦察队的枪击，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .

and	on	the	next	day	we	were	expecting	to	be	attacked	.
和	在	这	下一个	天	我们	是	期待	到	是	遭到攻击	.

第二天我们就预料到会遭到袭击。

[ðɪs] ['ruːmər] ['prɑːbəbli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɒntrəbænd] [-]

This	rumor	probably	arose	from	some	contrabands	[	54	]
这	谣言	大概	出现	从	一些	违禁品	[	-	]

这个谣言可能源于一些违禁品[54]

[huːm] [wiː; wi] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊst] , [ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [roʊd] ,

whom	we	traded	with	at	the	picket	post	,	on	the	Columbia	road	,
谁	我们	交易	和	在	这	纠察	邮政	,	在	这	哥伦比亚	路	,

我们在哥伦比亚路的哨所和他们进行了交易，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [tuː] ['kauntiz] [saʊθ] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	who	reported	the	enemy	in	large	numbers	in	two	counties	south	of	us	.
和	WHO	据报道	这	敌人	在	大的	数字	在	二	县	南	的	我们	.

他们报告说，在我们南部的两个县发现了大量敌人。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəlz] [rɪ'siːvd] , [ðæt] [ðə; ði][ræm]

These	reports	,	together	with	the	information	General	Wessells	received	,	that	the	ram
这些	报告	,	一起	和	这	信息	一般的	韦塞尔斯	已收到	,	那	这	内存

['ælbəˌmɑːrəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] ,

Albemarle	was	about	completed	,
阿尔伯马尔	曾是	关于	完全的	,

这些报告，连同韦塞尔斯将军收到的关于阿尔伯马尔公羊号即将完工的消息，

[led][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['eɪprəl][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [truːps] ,

led	the	General	on	the	13th	of	April	to	ask	for	more	troops	,
引领	这	一般的	在	这	13th	的	四月	到	问	为了	更多的	军队	,

4月13日，他带领将军请求增援部队。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ə'tækt] .

in	order	to	hold	the	place	if	attacked	.
在	命令	到	抓住	这	地方	如果	遭到攻击	.

为了在遭到攻击时守住阵地。

['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)nt]

General	Butler	replied	:	"	You	will	have	to	defend	the	district	with	your	present
一般的	巴特勒	回复	:	"	你	将要	有	到	保卫	这	区	和	你的	展示

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

巴特勒将军回答说："你们只能用现有的兵力守卫这个地区。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [best]

and	you	will	make	such	disposition	of	them	as	will	in	your	judgment	best
和	你	将要	制作	这样的	处置	的	他们	作为	将要	在	你的	判断	最好的

[səb'səːv] [ðɪs] [end] .

subserve	this	end	.
子服务	这	结尾	.

你将根据你认为最有利于实现这一目的的方式处置它们。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [waɪl] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['liːz] [mɪl] [roʊd] ,

"	About	the	14th	of	April	,	while	officer	of	the	picket	,	on	the	Lee's	Mill	road	,
"	关于	这	14th	的	四月	,	尽管	官	的	这	纠察	,	在	这	李氏	磨	路	,

"大约在4月14日，我担任纠察队队员时，在李氏磨坊路上，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəlz] - [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

an	officer	of	General	Wessells	'	staff	and	the	officer	of	the	day	,
一个	官	的	一般的	韦塞尔斯	-	职员	和	这	官	的	这	天	,

韦塞尔斯将军参谋部的一名军官，也是当日值班军官。

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

invited	me	to	accompany	them	outside	of	the	lines	,	to	see	what	information
受邀	我	到	陪伴	他们	外部	的	这	线条	,	到	看	什么	信息

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

we	could	pick	up	.
我们	可以	挑选	向上	.

他们邀请我陪同他们到防线外去，看看我们能收集到什么情报。

['maʊntɪŋ] ['kæv(ə)lri] ['hɔːrsɪz] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ,

Mounting	cavalry	horses	,	we	went	out	a	distance	of	four	or	five	miles	,
安装	骑兵	马匹	,	我们	去	出去	一个	距离	的	四	或者	五	英里	,

我们骑上骑兵战马，走了四五英里路。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [roʊd] ['pɪkɪt] [poʊst] .

returning	by	the	way	of	the	Columbia	road	picket	post	.
返回	经过	这	方式	的	这	哥伦比亚	路	纠察	邮政	.

沿哥伦比亚路哨所返回。

[æt; ət][wʌn] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] ,

At	one	house	where	we	stopped	,
在	一	房子	在哪里	我们	停止	,

我们停下来的一户人家，

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]

a	lady	who	had	just	arrived	from	the	interior	said	that	the	rebels	were
一个	女士	WHO	有	只是	到达的	从	这	内部的	说	那	这	叛军	是

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ,

concentrating	,
集中	,

一位刚从内陆地区来的女士说，叛军正在集结兵力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] ['plɪməθ] .

and	it	was	reported	that	they	were	going	to	attack	Plymouth	.
和	它	曾是	据报道	那	他们	是	去	到	攻击	普利茅斯	.

据报道，他们打算进攻普利茅斯。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] ,

As	I	had	heard	these	stories	before	,
作为	我	有	听到	这些	故事	前	,

我之前就听过这些故事了，

[aɪ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

I	paid	but	little	attention	to	her	report	at	the	time	.
我	有薪酬的	但	小的	注意力	到	她	报告	在	这	时间	.

当时我并没有太在意她的报告。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 16th , [tuː] [deɪz] ['æftər] ,

On	Saturday	,	April	16th	,	two	days	after	,
在	周六	,	四月	16th	,	二	天	后	,

4月16日星期六，两天后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbiə] [roʊd] .

I	was	again	officer	of	the	picket	on	the	Columbia	road	.
我	曾是	再次	官	的	这	纠察	在	这	哥伦比亚	路	.

我再次担任哥伦比亚路纠察队的队员。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] (['sʌndeɪ]) [æt; ət] [dɑːn] , [waɪl] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [poʊst] ,

The	next	morning	(	Sunday	)	at	dawn	,	while	asleep	at	the	reserve	post	,
这	下一个	早晨	(	星期日	)	在	黎明	,	尽管	睡着了	在	这	预订	邮政	,

第二天清晨（星期日），天刚亮，我还在后备哨所睡觉时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

I	was	awakened	by	the	discharge	of	a	musket	by	the	picket	at	the	bridge	.
我	曾是	觉醒	经过	这	释放	的	一个	滑膛枪	经过	这	纠察	在	这	桥	.

我被桥上哨兵的枪声惊醒。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪljəm] ['mækswel] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni]

Rushing	to	the	spot	,	I	found	the	picket	to	be	William	Maxwell	,	of	Company
冲刺	到	这	点	,	我	成立	这	纠察	到	是	威廉	麦克斯韦	,	的	公司

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

我赶到现场，发现纠察队员是A连的威廉·麦克斯韦。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz]

He	reported	five	or	six	scouts	who	had	come	to	the	edge	of	the	woods
他	据报道	五	或者	六	侦察兵	WHO	有	来	到	这	边缘	的	这	树林

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他报告说，有五六名侦察兵突然来到了树林边缘。

[bʌt; bət] [fled] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət] .

but	fled	on	being	fired	at	.
但	逃亡	在	存在	被解雇	在	.

但遭到枪击后逃跑了。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəlz] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [-]

I	reported	the	fact	to	General	Wessells	,	on	being	relieved	[	55	]
我	据报道	这	事实	到	一般的	韦塞尔斯	,	在	存在	松了口气	[	-	]

我被解除职务后，向韦塞尔斯将军报告了此事[55]

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

at	nine	o'clock	A	.	M	.
在	九	点钟	一个	.	M	.

上午九点

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [gə'riləz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [æd'væns] [gɑːrdz]

He	seemed	to	think	them	guerrillas	,	but	they	proved	to	be	advance	guards
他	似乎	到	思考	他们	游击队	,	但	他们	已证实	到	是	进步	守卫

,

,

,

他似乎认为他们是游击队员，但事实证明他们是先头部队。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

for	in	the	afternoon	when	most	of	the	soldiers	were	in	church	,
为了	在	这	下午	什么时候	最多	的	这	士兵	是	在	教会	,

因为下午大部分士兵都在教堂做礼拜，

[ðə; ði] ['pikits] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ]['kæv(ə)lri][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['liːz] [mɪl] [roʊdz]

the	pickets	were	attacked	by	cavalry	on	the	Washington	and	Lee's	Mill	roads
这	纠察队	是	遭到攻击	经过	骑兵	在	这	华盛顿	和	李氏	磨	道路

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

哨兵们在华盛顿和李磨坊路上同时遭到骑兵袭击。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪ'zɜːrv]

and	so	sudden	was	the	attack	on	the	Washington	road	that	the	entire	reserve
和	所以	突然	曾是	这	攻击	在	这	华盛顿	路	那	这	全部的	预订

['pɪkɪt] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

picket	were	taken	prisoners	.
纠察	是	已采取	囚犯	.

华盛顿公路上的袭击来得如此突然，以至于整个预备役哨兵都被俘虏了。

[ðə; ði] " [lɔːŋ] [roʊl] " [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [prɪ'pərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	"	long	roll	"	was	sounded	,	and	the	troops	prepared	for	the	attack	.
这	"	长的	卷	"	曾是	听起来	,	和	这	军队	准备	为了	这	攻击	.

“长号”响起，部队准备发起进攻。

[laɪt] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [streŋθ]

Light	artillery	and	cavalry	were	immediately	sent	out	to	ascertain	the	strength
光	炮兵	和	骑兵	是	立即地	发送	出去	到	探明	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

立即派出轻炮兵和骑兵侦察敌情。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][wʌn] [kɪld] ,

They	had	a	short	engagement	,	resulting	in	one	killed	,
他们	有	一个	短的	订婚	,	结果	在	一	被杀	,

双方交战时间很短，结果一人死亡。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['rʌsl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri]['bædli] ['wuːndɪd] .

and	Lieutenant	Russell	of	New	York	Cavalry	badly	wounded	.
和	中尉	罗素	的	新的	约克	骑兵	糟糕	受伤	.

纽约骑兵中尉拉塞尔身负重伤。

[ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [kɑːn] . [vɑːlz] . , [ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ]

In	the	garrison	,	there	were	besides	the	Sixteenth	Conn	.	Vols	.	,	the	Eighty	-	fifth
在	这	驻军	,	那里	是	除了	这	第十六	连接	.	卷	.	,	这	八十	-	第五

[nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ,

New	York	Volunteers	,
新的	约克	志愿者	,

驻军中除了第十六康涅狄格志愿兵团外，还有第八十五纽约志愿兵团。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] ,

One	Hundred	and	First	,	and	One	Hundred	and	Third	Pennsylvania	Volunteers	,
一	百	和	第一的	,	和	一	百	和	第三	宾夕法尼亚州	志愿者	,

['twenti] - [fɔːrθ] [nuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəri] ,

Twenty	-	fourth	New	York	Independent	Battery	,
二十	-	第四	新的	约克	独立的	电池	,

宾夕法尼亚州第一百零一和第一百零三志愿兵团，纽约州第二十四独立炮兵连

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [nuː]

two	companies	of	the	Second	Massachusetts	Heavy	Artillery	,	two	companies	of	New
二	公司	的	这	第二	马萨诸塞州	重的	炮兵	,	二	公司	的	新的

[jɔːk] ['kæv(ə)lri] ,

York	Cavalry	,
约克	骑兵	,

第二马萨诸塞州重炮兵团两个连，纽约骑兵团两个连

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] ['sekənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [ˌvɔlən'tiəz] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][wʌn] , -

and	two	companies	Second	North	Carolina	Volunteers	,	making	in	all	1	,	600
和	二	公司	第二	北	卡罗莱纳	志愿者	,	制作	在	全部	1	,	-

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][men] .

effective	men	.
有效的	男人	.

还有两家公司，即第二北卡罗来纳州志愿军，总共有 1600 名有效士兵。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][fɔːrt] [greɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Early	in	the	evening	the	enemy	made	a	furious	attack	upon	Fort	Gray	,	on	the	river	,
早期的	在	这	晚上	这	敌人	制成	一个	狂怒	攻击	之上	堡	灰色的	,	在	这	河	,

傍晚时分，敌人对位于河边的格雷堡发动了猛烈进攻。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

a	mile	above	the	town	.
一个	英里	多于	这	镇	.

小镇上方一英里处。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ]

By	eleven	o'clock	in	the	evening	it	was	ascertained	that	the	enemy	had	a
经过	十一	点钟	在	这	晚上	它	曾是	已确定	那	这	敌人	有	一个

[fɔːrs] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

force	of	between	ten	and	twelve	thousand	men	,
力量	的	之间	十	和	十二	千	男人	,

到晚上十一点，经查明敌军兵力在一万到一万两千人之间。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] "

and	all	loyal	women	and	children	in	the	place	were	embarked	on	board	the	"
和	全部	忠诚	女性	和	孩子们	在	这	地方	是	启航	在	木板	这	"

['mæsəsɔit] ,

Massasoit	,
马萨索伊特	,

当地所有忠诚的妇女和儿童都被送上了“马萨索伊特”号。

" [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] .

"	and	sent	to	Roanoke	Island	.
"	和	发送	到	罗阿诺克	岛	.

并被送往罗阿诺克岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] "

It	was	very	evident	to	us	that	we	must	either	be	killed	or	go	to	"
它	曾是	非常	明显	到	我们	那	我们	必须	任何一个	是	被杀	或者	去	到	"

['lɪbi] .

Libby	.
莉比	.

我们很清楚，我们要么被杀，要么去“利比”。

" ['kʌmpəni] " [eɪtʃ] , " ['kæptɪn] ['bɑːrnəm] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd]

"	Company	"	H	,	"	Captain	Barnum	,	had	been	sent	that	morning	to	Roanoke	Island
"	公司	"	H	,	"	队长	巴纳姆	,	有	到过	发送	那	早晨	到	罗阿诺克	岛

[fɔːr; fər]['duːti] ,

for	duty	,
为了	责任	,

“H连”，巴纳姆上尉，当天早上被派往罗阿诺克岛执行任务。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][ɪn]

and	therefore	a	remnant	of	the	regiment	avoided	the	fate	of	prison	life	in
和	所以	一个	剩	的	这	团	避免	这	命运	的	监狱	生活	在

[ðə; ði] [saʊθ] . [-]

the	south	.	[	56	]
这	南	.	[	-	]

因此，该团的残余部分避免了在南方过着监狱生活的命运。[56]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

The	next	day	the	enemy	opened	with	artillery	at	an	early	hour	,
这	下一个	天	这	敌人	打开	和	炮兵	在	一个	早期的	小时	,

第二天清晨，敌军便开始炮击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	the	firing	on	the	skirmish	line	was	very	lively	until	eleven	o'clock	.
和	这	射击	在	这	小规模冲突	线	曾是	非常	热闹	直到	十一	点钟	.

直到上午十一点，散兵线上的射击都非常激烈。

['kæptɪn] [bɜːrk] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Captain	Burke	was	wounded	in	the	shoulder	during	the	morning	.
队长	伯克	曾是	受伤	在	这	肩膀	期间	这	早晨	.

伯克上尉上午肩部受伤。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [men] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ]

At	five	o'clock	in	the	afternoon	I	was	detailed	with	fifty	men	to	skirmish
在	五	点钟	在	这	下午	我	曾是	详细的	和	五十	男人	到	小规模冲突

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] ['liːz] [mɪl] [roʊd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

with	the	enemy	on	the	Lee's	Mill	road	for	an	hour	or	two	to	allow	the
和	这	敌人	在	这	李氏	磨	路	为了	一个	小时	或者	二	到	允许	这

['regjələr] ['pɪkɪt] [laɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

regular	picket	line	a	little	rest	and	time	to	eat	.
常规的	纠察	线	一个	小的	休息	和	时间	到	吃	.

下午五点，我奉命带领五十人到李氏磨坊路与敌人进行一两个小时的小规模冲突，以便让正规的哨兵队伍稍作休息和吃饭。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt][ðə; ði][laɪn] ['prɑːpərli] [dɪ'plɔɪd] ,

I	had	hardly	got	the	line	properly	deployed	,
我	有	几乎	得到	这	线	适当地	已部署	,

我还没来得及把线路布置好，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

when	it	seems	the	enemy	were	ready	to	make	their	assault	on	the	town	.
什么时候	它	似乎	这	敌人	是	准备好	到	制作	他们的	突击	在	这	镇	.

当敌人似乎准备对城镇发起进攻时。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

From	the	woods	emerged	the	Confederates	in	great	numbers	.
从	这	树林	出现	这	南方邦联	在	伟大的	数字	.

大批南方邦联士兵从树林中涌出。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [laɪn]['faɪərd][ə; eɪ] [fjuː] ['regjələr] [ʃɑːts] ,

The	loyal	line	fired	a	few	regular	shots	,
这	忠诚	线	被解雇	一个	很少	常规的	镜头	,

忠诚的一方发射了几发常规子弹，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən]

but	the	enemy	came	pouring	out	of	the	woods	in	such	numbers	that	the	Union
但	这	敌人	来了	浇注	出去	的	这	树林	在	这样的	数字	那	这	联盟

[laɪn] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

line	withered	and	shrank	back	.
线	干枯	和	缩小	后退	.

但敌人从树林里蜂拥而出，人数之多，使得联邦军防线溃不成军，节节败退。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	enemy's	artillery	came	to	the	crest	of	the	hill	,
这	敌人的	炮兵	来了	到	这	波峰	的	这	爬坡道	,

敌军炮兵已经架设到山顶上，

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kæmps][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['rɪdl] ,

and	so	well	was	it	manned	that	our	camps	were	completely	riddled	,
和	所以	出色地	曾是	它	有人值守	那	我们的	营地	是	完全地	布满谜团	,

[ænd; ənd] [fɔːrt] ['wɪljəmz] ['pɑːrʃəli] ['saɪlənst] .

and	Fort	Williams	partially	silenced	.
和	堡	威廉姆斯	部分	沉默	.

由于驻守的部队人数众多，我们的营地被彻底摧毁，威廉堡也部分失去了战斗力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [ɑːr'tɪləri] [faɪt] ,

It	was	a	regular	artillery	fight	,
它	曾是	一个	常规的	炮兵	斗争	,

这是一场普通的炮战，

[ænd; ənd] ['meni] [oʊld]['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] [ðeɪ] ['evər]

and	many	old	army	officers	said	it	was	the	handsomest	artillery	duel	they	ever
和	许多	老的	军队	警官	说	它	曾是	这	最英俊的	炮兵	决斗	他们	曾经

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

许多老军官都说，这是他们见过的最精彩的炮战。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,

Three	of	the	Sixteenth	were	wounded	in	the	engagements	in	the	skirmish	line	,
三	的	这	第十六	是	受伤	在	这	订婚	在	这	小规模冲突	线	,

第十六团有三人在小规模战斗中负伤。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] . [piː] . [fɔːrbz] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .

one	of	whom	was	A	.	P	.	Forbes	,	of	Company	B	.
一	的	谁	曾是	一个	.	P	.	福布斯	,	的	公司	B	.

其中一人是 B 公司的 AP Forbes。

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɑːn][soʊ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'taɪərd][soʊ] ['sloʊli] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz]

The	enemy	came	on	so	rapidly	,	and	we	retired	so	slowly	,	that	the	two	lines
这	敌人	来了	在	所以	快速	,	和	我们	退休	所以	缓慢地	,	那	这	二	线条

['nɪrli] [met] .

nearly	met	.
几乎	遇见	.

敌人的进攻如此迅速，而我们的撤退如此缓慢，以至于两线几乎相遇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wʌz; wəz] [prest] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

One	of	the	Sixteenth	was	pressed	so	closely	that	,	in	the	dusk	of	the	evening	,
一	的	这	第十六	曾是	按下	所以	密切	那	,	在	这	黄昏	的	这	晚上	,

第十六团中的一人被紧紧地按在地上，以至于在傍晚的黄昏时分，

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] .

he	dodged	behind	a	stump	and	thereby	saved	himself	from	capture	.
他	躲避	在后面	一个	树桩	和	从而	已保存	他自己	从	捕获	.

他躲到一截树桩后面，从而避免了被抓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəri] [ðæt] [hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][stɑːf] ['ɑːfɪsər] [gɪv]

He	was	so	near	the	Confederate	battery	that	he	overheard	a	staff	officer	give
他	曾是	所以	靠近	这	南方邦联	电池	那	他	无意中听到	一个	职员	官	给

[ðə; ði]['ɔːrdər] ,

the	order	,
这	命令	,

他离南方邦联炮兵阵地非常近，以至于他听到了一名参谋军官下达的命令。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , ['kæptɪn] , [wiː; wi]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['faɪər] , — ['lɪmbər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

"	It	is	no	use	,	captain	,	we	cannot	endure	this	fire	,	—	limber	to	the	rear	.
"	它	是	不	使用	,	队长	,	我们	不能	忍受	这	火	,	—	柔韧	到	这	后部	.

“没用的，船长，我们无法承受这场火灾——向后撤退。”

" [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .

"	The	enemy	retiring	,	he	returned	inside	our	ranks	.
"	这	敌人	退休	,	他	返回	里面	我们的	排名	.

敌人撤退时，他回到了我们的队伍中。

['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [-]

Heavy	artillery	firing	was	kept	up	until	eleven	[	57	]
重的	炮兵	射击	曾是	保留	向上	直到	十一	[	-	]

重炮射击一直持续到十一点[57]

[ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [ʌp]

o'clock	P	.	M	.	,	and	under	cover	of	the	darkness	,	the	enemy	advanced	up
点钟	P	.	M	.	,	和	在下面	覆盖	的	这	黑暗	,	这	敌人	先进的	向上

[tuː; tə][fɔːrt] ['wɛsəlz] ,

to	Fort	Wessells	,
到	堡	韦塞尔斯	,

下午一点，趁着夜色掩护，敌人推进到了韦塞尔斯堡。

[ə; eɪ][wɜːrk] [ə'baʊt] [ten] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

a	work	about	ten	hundred	yards	in	front	of	the	line	of	fortifications	.
一个	工作	关于	十	百	码	在	正面	的	这	线	的	防御工事	.

工事位于防御工事线前方约一千码处。

[fɔːrt] ['wɛsəlz] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['stɔrmd] [θriː] ['seprət] [taɪmz] ,

Fort	Wessells	was	furiously	stormed	three	separate	times	,
堡	韦塞尔斯	曾是	愤怒地	暴风雨	三	分离	时代	,

韦塞尔斯堡曾三次遭到猛烈攻击，

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

by	a	very	superior	force	with	great	loss	of	life	.
经过	一个	非常	优越的	力量	和	伟大的	损失	的	生活	.

被绝对优势兵力击败，伤亡惨重。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [sə'kʌm] , [ænd; ənd]['sɪksti][men][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

The	third	time	it	had	to	succumb	,	and	sixty	men	were	captured	.
这	第三	时间	它	有	到	屈服	,	和	六十	男人	是	捕获	.

第三次攻势失败，六十名士兵被俘。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hænd] [grə'neɪdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	fort	was	well	supplied	with	hand	grenades	,	which	were	used	with	great
这	堡	曾是	出色地	供应	和	手	手榴弹	,	哪个	是	用过的	和	伟大的

[ɪ'fektɪvnəs] .

effectiveness	.
效力	.

堡垒里手榴弹储备充足，使用效果极佳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ræm] , " [ˈælbəˌmɑːrəl] , " [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	during	this	night	that	the	famous	ram	,	"	Albemarle	,	"	came	down	the
它	曾是	期间	这	夜晚	那	这	著名的	内存	,	"	阿尔伯马尔	,	"	来了	向下	这

[ˈroʊəˌnoʊk][ˈrɪvər] ,

Roanoke	river	,
罗阿诺克	河	,

就在这一夜，那只著名的公羊“阿尔伯马尔”顺着罗阿诺克河而下。

[ˈpæsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəriz] , [sæŋk][ðə; ði] [ˈsaʊθˌfiːld] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

passing	our	batteries	,	sank	the	Southfield	,	and	drove	off	the	balance	of	the
通过	我们的	电池	,	沉没	这	南菲尔德	,	和	驾驶	离开	这	平衡	的	这

[fliːt] [ʌv; əv] [ˈgʌnboʊt] .

fleet	of	gunboats	.
舰队	的	炮艇	.

越过我们的炮台，击沉了“南菲尔德”号，并击退了其余的炮艇舰队。

[ðə; ði] [ˈbɑːmʃel] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

The	Bombshell	had	previously	gone	up	the	river	,
这	重磅炸弹	有	之前	已消失	向上	这	河	,

“重磅炸弹”号此前曾溯河而上。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈrɪdl] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈbætəriz] ,

and	in	returning	was	so	completely	riddled	by	the	enemy's	batteries	,
和	在	返回	曾是	所以	完全地	布满谜团	经过	这	敌人的	电池	,

返航途中，敌军炮火已将其彻底摧毁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

that	she	sank	on	arriving	at	the	dock	.
那	她	沉没	在	抵达	在	这	码头	.

她抵达码头时沉没了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	next	day	their	artillery	opened	on	the	right	of	the	town	,
这	下一个	天	他们的	炮兵	打开	在	这	正确的	的	这	镇	,

第二天，他们的炮兵在城镇右侧开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	the	lay	of	the	ground	in	front	of	our	works	was	such	that	it
但	这	躺	的	这	地面	在	正面	的	我们的	作品	曾是	这样的	那	它

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] ['aʊər; ɑːr]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnt] .

was	really	our	strongest	point	.
曾是	真的	我们的	最强	观点	.

但是，我们工地前的地形地貌恰恰是我们最大的优势。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnfəntri] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəˈviːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

A	few	of	their	infantry	advanced	into	a	ravine	in	our	front	,
一个	很少	的	他们的	步兵	先进的	进入	一个	峡谷	在	我们的	正面	,

他们的一些步兵推进到我方前方的一条沟壑中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəmˈselvz] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] .

and	were	unable	to	extricate	themselves	until	dark	.
和	是	无法	到	解脱	他们自己	直到	黑暗的	.

直到天黑他们才得以脱身。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɪˈfektʃuəli] [ʃeld] ,

During	the	day	the	town	was	pretty	effectually	shelled	,
期间	这	天	这	镇	曾是	漂亮的	有效地	带壳	,

白天，这座城镇遭到了相当有效的炮击。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	a	caisson	was	blown	up	on	each	side	.
和	一个	藻井	曾是	吹	向上	在	每个	边	.

两侧各有一个沉箱被炸毁。

['aʊər; ɑːr]['neɪvi] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] , [ðə; ði][ræm] " ['ælbəˌmɑːrəl] " [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Our	navy	being	entirely	gone	,	the	ram	"	Albemarle	"	did	good	service	for	the
我们的	海军	存在	完全	已消失	,	这	内存	"	阿尔伯马尔	"	做过	好的	服务	为了	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我们的海军全军覆没，撞角舰"阿尔伯马尔"号为敌人做了不少好事。

[wɪð; wɪθ] ['naɪnti] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ʃɑːt] .

with	ninety	and	two	hundred	pound	shot	.
和	九十	和	二	百	磅	射击	.

用90磅和200磅的弹丸。

[θriː] ['seprət] [taɪmz] [wɜːr; wər][wiː; wi] [æskt] [tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] [seɪv] ['fɜːrðər] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

Three	separate	times	were	we	asked	to	surrender	and	save	further	sacrifice	of
三	分离	时代	是	我们	问	到	投降	和	节省	更远	牺牲	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们曾三次被要求投降，以避免更多生命牺牲。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [pə'remptrəli] [dɪ'klaɪnd] .

but	each	was	peremptorily	declined	.
但	每个	曾是	专断地	拒绝	.

但每个提议都被断然拒绝了。

['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] (['reb(ə)l; rɪ'bel]) [ðə; ði][læst] [taɪm] [ri'plaɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] ['sɪtədel] [fʊl] [ʌv; əv]

General	Hoke	(	rebel	)	the	last	time	replying	,	"	I	will	fill	your	citadel	full	of
一般的	霍克	(	反叛	)	这	最后的	时间	回复	,	"	我	将要	充满	你的	堡垒	满的	的

['aɪərn] ;

iron	;
铁	;

霍克将军（叛军）最后一次回答说："我将用铁填满你的城堡；

[aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [jʊr; jər] [sə'rendər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] . " [-]

I	will	compel	your	surrender	,	if	I	have	to	fight	to	the	last	man	.	"	[	58	]
我	将要	迫使	你的	投降	,	如果	我	有	到	斗争	到	这	最后的	男人	.	"	[	-	]

即使战斗到最后一人，我也要迫使你们投降。[58]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

There	was	no	doubt	now	but	what	we	must	succumb	sooner	or	later	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	但	什么	我们	必须	屈服	很快	或者	之后	.

现在毫无疑问，我们迟早都要屈服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ən'les] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,

There	was	no	hope	unless	reinforced	,
那里	曾是	不	希望	除非	加强型	,

除非得到增援，否则没有希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ræm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	that	could	not	be	as	long	as	the	ram	was	in	the	river	.
和	那	可以	不是	是	作为	长的	作为	这	内存	曾是	在	这	河	.

只要公羊还在河里，这种情况就不可能持续太久。

[ðə; ði] [men] [bɪlt] [ænd; ənd] ['trævəsiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] .

The	men	built	bombproofs	and	traverses	,	which	were	a	great	protection	.
这	男人	建造	防爆	和	横穿	,	哪个	是	一个	伟大的	保护	.

士兵们建造了防爆工事和横渡通道，这提供了极大的保护。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌsiː 'oʊ] .

Late	in	the	evening	,	Co	.
晚的	在	这	晚上	,	合作	.

傍晚时分，公司

" [dʒiː] " [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [roʊd] .

"	G	"	was	ordered	to	the	left	of	the	town	,	on	the	Columbia	road	.
"	G	"	曾是	订购	到	这	左边	的	这	镇	,	在	这	哥伦比亚	路	.

“G”被命令向城镇左侧的哥伦比亚路行进。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

They	lay	there	during	the	night	,
他们	躺	那里	期间	这	夜晚	,

他们整夜躺在那里。

[priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɑːn][ðə; ði][ræm][frʌm; frəm] ['saɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

preventing	the	gunners	on	the	ram	from	sighting	their	guns	and	coming	on
预防	这	炮手	在	这	内存	从	目击	他们的	枪支	和	未来	在

[dek] ;

deck	;
甲板	;

阻止撞角上的炮手瞄准火炮并登上甲板;

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri] ,

they	also	had	two	little	brushes	with	cavalry	,
他们	还	有	二	小的	刷子	和	骑兵	,

他们还与骑兵有过两次小规模交锋。

[huː] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [biːf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][jɑːrd] [nɪr] [baɪ] .

who	broke	through	the	line	to	procure	beef	that	was	in	a	yard	near	by	.
WHO	打破	通过	这	线	到	采购	牛肉	那	曾是	在	一个	院子	靠近	经过	.

他突破了防线，从附近的院子里弄来了牛肉。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['miːnwaɪl] , [wɜːr; wər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['nɪrli] [hæf] [ðer; ðər] [fɔːrs] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [pɔɪnt]

The	enemy	,	meanwhile	,	were	concentrating	nearly	half	their	force	opposite	this	point
这	敌人	,	同时	,	是	集中	几乎	一半	他们的	力量	对面的	这	观点

.

:
.

与此同时，敌军将近一半的兵力集中在了这一点的对面。

[baɪ][fɔːr] . - [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th , ([aɪ][faɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ,

By	4	.	30	o'clock	on	the	morning	of	the	20th	,	(	I	find	from	their	accounts	,
经过	4	.	-	点钟	在	这	早晨	的	这	20th	,	(	我	寻找	从	他们的	账户	,

根据他们的描述，到20日凌晨4点30分，

) [ðeɪ] [hæd; həd] [ten] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [fɔːr] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] , ([pɛgræmz] ,

)	they	had	ten	regiments	of	infantry	,	four	battalions	of	artillery	,	(	Pegram's	,
)	他们	有	十	军团	的	步兵	,	四	营	的	炮兵	,	(	佩格拉姆	,

[blʌnts] , ['mɑːrʃəlz] , [ænd; ənd] ['liːz] ,

Blunt's	,	Marshall's	,	and	Lee's	,
钝器的	,	马歇尔的	,	和	李氏	,

他们有十个步兵团，四个炮兵营（佩格拉姆营、布朗特营、马歇尔营和李营）。

) [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " ['ælbəˌmɑːrəl] " [ænd; ənd] " ['kɑːt(ə)n][plænt] .

)	and	two	companies	of	cavalry	,	besides	the	"	Albemarle	"	and	"	Cotton	Plant	.
)	和	二	公司	的	骑兵	,	除了	这	"	阿尔伯马尔	"	和	"	棉布	植物	.

除了“阿尔伯马尔”和“棉花厂”之外，还有两支骑兵连。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [laɪn] [ə'baʊt] [sɪks]

"	This	must	have	made	a	force	of	five	or	six	thousand	in	line	about	six
"	这	必须	有	制成	一个	力量	的	五	或者	六	千	在	线	关于	六

['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] .

hundred	yards	in	front	of	our	works	.
百	码	在	正面	的	我们的	作品	.

“这一定在我们工事前方约 600 码处形成了一支五六千人的队伍。”

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

At	this	hour	a	rocket	was	sent	up	as	the	signal	for	the	attack	,
在	这	小时	一个	火箭	曾是	发送	向上	作为	这	信号	为了	这	攻击	,

此时此刻，一枚火箭升空，作为发起攻击的信号。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi] ['nevər] ['witnist] .

and	a	more	furious	charge	we	never	witnessed	.
和	一个	更多的	狂怒	收费	我们	绝不	目击者	.

还有我们从未见过的更加猛烈的冲锋。

['ɪnstəntli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [keɪm] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræm] .

Instantly	over	our	heads	came	a	peal	of	thunder	from	the	ram	.
即刻	超过	我们的	头部	来了	一个	皮尔	的	雷	从	这	内存	.

瞬间，我们头顶上方传来一声震耳欲聋的雷鸣，是从公羊那里传来的。

[ʌp] [roʊz] [ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] — [ðə; ði] ['bætəriz] [hæd; həd] ['oʊpənd] ,

Up	rose	a	curling	wreath	of	smoke	—	the	batteries	had	opened	,
向上	玫瑰	一个	冰壶	花圈	的	抽烟	—	这	电池	有	打开	,

一缕缕青烟升腾而起——电池舱门打开了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [flæʃt] [fɪrs] [fɔːks] [ʌv; əv] [fleɪm] — [laʊd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['rɔrz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

and	quickly	flashed	fierce	forks	of	flame	—	loud	and	earth	-	shaking	roars	in	quick	succession	.
和	迅速地	闪光灯	凶猛的	叉子	的	火焰	—	大声	和	地球	-	摇晃	咆哮	在	快的	演替	.

并迅速闪现出猛烈的火焰叉——一声声响亮而震撼大地的咆哮接连不断。

[laɪnz] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Lines	of	men	came	forth	from	the	woods	—	the	battle	had	begun	.
线条	的	男人	来了	前进	从	这	树林	—	这	战斗	有	开始	.

一排排的人从树林中走出来——战斗开始了。

['kʌmpəni] [dʒiː] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] , [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['entərd] " - [rɪ'daʊt] ,

Company	G	,	being	on	the	skirmish	line	,	fell	back	and	entered	"	Coneby	redoubt	,
公司	G	,	存在	在	这	小规模冲突	线	,	跌倒	后退	和	进入	"	-	堡垒	,

G连位于散兵线上，撤退并进入了"科恩比堡垒"。

" ['prɑːpərli] [bɑːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [mænd] [ðə; ði] [wɜːrks] .

"	properly	barred	the	gate	and	manned	the	works	.
"	适当地	禁止	这	门	和	有人值守	这	作品	.

"妥善地锁好大门，并安排人员值守。

[ðə; ði] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ] [jelz] , [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] , [ɪn] ['hevi] ['kɑːləm] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [-]

The	enemy	,	with	yells	,	charged	on	the	works	,	in	heavy	column	,	jumped	into	[	59	]
这	敌人	,	和	喊叫	,	带电	在	这	作品	,	在	重的	柱子	,	跳了起来	进入	[	-	]

敌人高声呐喊，列队冲向工事，纵队纵队，跳入[59]

[ðə; ði] [dɪtʃ] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] ([huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt]) ,

the	ditch	,	climbed	the	parapet	,	and	,	with	the	artillery	company	(	who	had	previously	occupied	the	redoubt	)	,
这	沟	,	攀登	这	栏杆	,	和	,	和	这	炮兵	公司	(	WHO	有	之前	占领	这	堡垒	)	,

他们越过壕沟，爬上胸墙，然后与炮兵连（此前已占领该堡垒）一起，

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɜːrdərəs] ['mɪnɪts] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [moʊn] [græs] .

for	fifteen	murderous	minutes	,	were	shot	down	like	mown	grass	.
为了	十五	杀人犯	分钟	,	是	射击	向下	喜欢	修剪过的	草	.

在长达十五分钟的血腥屠杀中，他们像割过的草一样被射杀。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['blʌdi] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

The	conflict	was	bloody	,	short	,	and	decisive	.
这	冲突	曾是	血腥	,	短的	,	和	决定性	.

这场冲突血腥、短暂且结果明确。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] .

The	enemy	were	in	such	numbers	that	we	had	to	yield	.
这	敌人	是	在	这样的	数字	那	我们	有	到	屈服	.

敌军人数太多，我们不得不投降。

[ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɑːt] ,

The	gate	had	been	crushed	down	by	rebel	shot	,
这	门	有	到过	碎	向下	经过	反叛	射击	,

大门已被叛军的子弹击毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [pɔːd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ,

and	the	enemy	poured	in	to	the	number	of	five	or	six	hundred	,
和	这	敌人	倾倒	在	到	这	数字	的	五	或者	六	百	,

敌军涌入，人数有五六百人。

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

with	thousands	on	the	outside	.
和	数千	在	这	外部	.

外面有成千上万的人。

[greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðen] [in'sjuːd] ; ['gʌnz] [wɜːr; wər] [spaɪkt] , ['mʌskɪt] ['bærəlz] [bent] ,

Great	confusion	then	ensued	;	guns	were	spiked	,	musket	barrels	bent	,
伟大的	困惑	然后	随后	;	枪支	是	尖峰	,	滑膛枪	桶	弯曲	,

随后现场一片混乱；枪支被钉破，枪管被掰弯，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] ,

and	all	sorts	of	mischief	practiced	by	the	Union	soldiers	,
和	全部	排序	的	恶作剧	练习	经过	这	联盟	士兵	,

以及联邦士兵所进行的各种恶作剧，

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['swerɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [reɪt] ,

while	the	enemy	were	swearing	at	a	terrible	rate	,
尽管	这	敌人	是	咒骂	在	一个	糟糕的	速度	,

敌人咒骂声此起彼伏，令人不寒而栗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ɔːf] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌnz]

because	we	would	not	take	off	equipments	and	inform	them	if	the	guns
因为	我们	会	不是	拿	离开	设备	和	通知	他们	如果	这	枪支

[kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

could	be	turned	on	the	town	,
可以	是	转向	在	这	镇	,

因为我们不会卸下装备，也不会告知他们这些枪支可能会被用来对付城镇。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðer; ðər] [truːps] , [huː] [wɜːr; wər]['bædli] [mɪkst] , [tuː; tə] [teɪk]

and	in	trying	to	reorganize	their	troops	,	who	were	badly	mixed	,	to	take
和	在	尝试	到	改组	他们的	军队	,	WHO	是	糟糕	混合	,	到	拿

[ðə; ði][nekst][wɜːrk] .

the	next	work	.
这	下一个	工作	.

他们试图重新整顿部队，因为他们的部队混杂不堪，以便进行下一场战斗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prizənəz] ,

We	were	prisoners	,
我们	是	囚犯	,

我们曾是囚犯，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

and	as	we	marched	out	of	the	fort	we	could	see	at	what	a	fearful
和	作为	我们	行军	出去	的	这	堡	我们	可以	看	在	什么	一个	可怕

[kɔːst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

cost	it	was	to	them	.
成本	它	曾是	到	他们	.

当我们走出堡垒时，我们看到他们为此付出了多么惨重的代价。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['fɔːrti] [ɑːr'tɪləri] [men] , [huː] ['faɪərd] [greɪp] [ænd; ənd]

There	were	in	the	fort	at	the	time	,	forty	artillery	men	,	who	fired	grape	and
那里	是	在	这	堡	在	这	时间	,	四十	炮兵	男人	,	WHO	被解雇	葡萄	和

['kænɪstər] ,

canister	,
罐	,

当时堡垒里有四十名炮兵，他们发射葡萄弹和霰弹。

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [tuː] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] " [dʒiː] , " ([tuː] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] , [ɔːr][nɑːt]

and	forty	-	two	of	Company	"	G	,	"	(	two	being	unable	to	get	in	,	or	not
和	四十	-	二	的	公司	"	G	,	"	(	二	存在	无法	到	得到	在	,	或者	不是

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] ,

hearing	the	orders	,
听力	这	订单	,

还有 G 连的 42 人（其中两人无法进入或听不到命令），

[went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,) ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['eɪti] - [tuː] [men] , [ə'genst] [faɪv][ɔːr][sɪks]

went	back	to	town	,	)	making	a	total	of	eighty	-	two	men	,	against	five	or	six
去	后退	到	镇	,	)	制作	一个	全部的	的	八十	-	二	男人	,	反对	五	或者	六

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

回到镇上，总共八十二人，而敌军有五六千人。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz][wʌn] ['wuːndɪd] , [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [mæn] , [waɪl] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɔːs] ,

Our	loss	was	one	wounded	,	an	artillery	man	,	while	the	rebel	loss	,
我们的	损失	曾是	一	受伤	,	一个	炮兵	男人	,	尽管	这	反叛	损失	,

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['leɪtɪst] [ə'kaʊnts] ,

from	their	latest	accounts	,
从	他们的	最新的	账户	,

我方损失一人受伤，是一名炮兵；而根据叛军最新的报告，叛军的损失是：

[wʌz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

was	five	hundred	killed	and	wounded	.
曾是	五	百	被杀	和	受伤	.

伤亡人数达五百人。

[ðə; ði] ['enəmi] [ðen] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	enemy	then	passed	in	the	rear	and	on	the	bank	of	the	river	,
这	敌人	然后	通过了	在	这	后部	和	在	这	银行	的	这	河	,

敌人随后从后方和河岸边通过。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

to	the	right	of	the	town	,
到	这	正确的	的	这	镇	,

在城镇的右侧，

[ænd; ənd] [waɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] ,

and	while	part	of	their	force	was	on	the	right	working	towards	the	center	,
和	尽管	部分	的	他们的	力量	曾是	在	这	正确的	在职的	向	这	中心	,

而他们的一部分兵力则在右翼向中心推进，

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

those	on	the	left	were	doing	the	same	.
那些	在	这	左边	是	正在做	这	相同的	.

左派也在做同样的事情。

['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnətli] [meɪn'teɪnd] .

Every	position	was	obstinately	maintained	.
每一个	位置	曾是	顽固地	维持	.

每个立场都坚决坚持。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ri'dauts] [ænd; ənd] ['fɔrts] [wɜːr; wər]

A	squad	of	men	here	,	and	a	squad	there	,	the	redoubts	and	forts	were
一个	队	的	男人	这里	,	和	一个	队	那里	,	这	堡垒	和	堡垒	是

[bʌt; bət] ['sloʊli] ['kæptʃərd] .

but	slowly	captured	.
但	缓慢地	捕获	.

这里一队人，那里一队人，堡垒和要塞就这样慢慢地被攻克了。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] , [fɔːrt] ['wɪljəmz] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [tɜːrnd] , [dɪd] ['mɜːrdərəs] [-]

For	three	or	four	hours	,	Fort	Williams	,	with	guns	turned	,	did	murderous	[	60	]
为了	三	或者	四	小时	,	堡	威廉姆斯	,	和	枪支	转向	,	做过	杀人犯	[	-	]

在三四个小时的时间里，威廉堡的炮火对准了目标，进行了杀戮[60]

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

execution	,	nearly	two	hours	of	which	was	in	the	streets	of	Plymouth	.
执行	,	几乎	二	小时	的	哪个	曾是	在	这	街道	的	普利茅斯	.

行刑过程近两个小时是在普利茅斯的街头进行的。

[baɪ][hæf] - [pæst][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][læst] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ðə; ði][flæg]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

By	half	-	past	ten	o'clock	the	last	gun	had	been	fired	,	the	flag	over	our
经过	一半	-	过去的	十	点钟	这	最后的	枪	有	到过	被解雇	,	这	旗帜	超过	我们的

['sɪtədel] ['loʊɝd] ,

citadel	lowered	,
堡垒	降低	,

十点半时，最后一响礼炮已经鸣放，城堡上的旗帜也降了下来。

[ænd; ənd] ['plɪməθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	Plymouth	had	fallen	.
和	普利茅斯	有	倒下	.

普利茅斯陷落了。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst]

The	troops	were	captured	by	an	overwhelming	force	,	after	one	of	the	severest
这	军队	是	捕获	经过	一个	压倒	力量	,	后	一	的	这	最严重

[faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

fights	of	the	war	.
战斗	的	这	战争	.

经过战争中最惨烈的战斗之一，这些部队被数量占优的敌军俘虏。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɛrəl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

In	the	words	of	J	.	W	.	Merrill	,	the	author	of	"	Records	of	the	Twenty	-
在	这	字	的	J	.	W	.	梅里尔	,	这	作者	的	"	记录	的	这	二十	-

[fɔːrθ] [en] . [waɪ] . ['bætəri] , "

fourth	N	.	Y	.	Battery	,	"
第四	N	.	是	.	电池	,	"

用《纽约第二十四炮兵连记录》的作者JW Merrill的话来说，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [baɪ][ɪts] ['gærɪsn] [ʌv; əv][wʌn] ,

"	there	is	no	question	that	the	defense	of	Plymouth	by	its	garrison	of	1	,
"	那里	是	不	问题	那	这	防御	的	普利茅斯	经过	它是	驻军	的	1	,

毫无疑问，普利茅斯由其1名驻军保卫。

- [men] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - , - [men] ,

600	**men**	**against**	**a**	**besieging**	**force**	**of**	**12**	**,**	**000**	**men**	**,**
-	男人	反对	一个	围攻	力量	的	-	,	-	男人	,

600人对抗12000人的围城部队，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [fɔːt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

was	**one**	**of**	**the**	**hardest**	**fought**	**battles**	**of**	**the**	**war**	**.**
曾是	一	的	这	最难	战斗	战斗	的	这	战争	.

这是战争中最艰苦的战役之一。

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [reɪzd] [ðə; ði] " [blæk] [flæg] " [ə'genst] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [faʊnd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd]

"	**The**	**rebels**	**raised**	**the**	**"**	**black**	**flag**	**"**	**against**	**the**	**negroes**	**found**	**in**	**uniform**	**,**	**and**
"	这	叛军	提高	这	"	黑色的	旗帜	"	反对	这	黑人	成立	在	制服	,	和

['mɜːrsɪləsli] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

mercilessly	**shot**	**them**	**down**	**.**
无情地	射击	他们	向下	.

“叛军向身穿制服的黑人升起了‘黑旗’，并无情地将他们射杀。”

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz]

The	**shooting**	**in**	**cold**	**blood**	**of**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**negroes**	**and**	**two**	**companies**
这	射击	在	寒冷的	血	的	三	或者	四	百	黑人	和	二	公司

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [truːps] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,

of	**North**	**Carolina**	**troops**	**who**	**had**	**joined**	**our**	**army**	**,**
的	北	卡罗莱纳	军队	WHO	有	加入	我们的	军队	,

冷血枪杀了三四百名黑人以及两连加入我军的北卡罗来纳州士兵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['məːdərɪŋ] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	**even**	**murdering**	**peaceable**	**citizens**	**(**	**as**	**I**	**have**	**the**	**personal**	**knowledge**	**of**
和	甚至	谋杀	和平的	公民	(	作为	我	有	这	个人的	知识	的

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ,

the	**killing**	**,**
这	杀	,

甚至谋杀和平的公民（因为我亲身经历过这些杀戮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['spruːl] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ]

with	**the**	**butt**	**-**	**end**	**of**	**a**	**musket**	**,**	**of**	**Mr**	**.**	**Spruell**	**,**	**the**	**man**	**whom**	**I**
和	这	屁股	-	结尾	的	一个	滑膛枪	,	的	先生	.	斯普鲁尔	,	这	男人	谁	我

['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ,

boarded	**with**	**,**
登机	和	,

用斯普鲁尔先生的火枪枪托，他是我寄宿的那位先生的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] [sɪ'seʃənɪst] ,

and	**by**	**the**	**way**	**,**	**a**	**secessionist**	**,**
和	经过	这	方式	,	一个	分裂主义者	,

顺便说一句，他还是个分裂分子。

[fɔːr; fər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt]) ,

for	**objecting**	**to**	**the**	**plundering**	**of**	**a**	**trunk**	**which**	**he**	**had**	**packed**	**)**	**,**
为了	反对	到	这	掠夺	的	一个	树干	哪个	他	有	包装	)	,

（因为他反对别人洗劫他打包的箱子），

[wɜːr; wər] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv]

were	**scenes**	**of**	**which**	**the**	**Confederates**	**make**	**no**	**mention**	**,**	**except**	**the**	**hanging**	**of**
是	场景	的	哪个	这	南方邦联	制作	不	提到	,	除了	这	绞刑	的

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

one	**person**	**,**
一	人	,

除了绞死一人之外，南方邦联方面对这些场景只字未提。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [aɪ] - ['witnisiz] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrt] ['pɪloʊ]

but	of	which	many	of	us	were	eye	-	witnesses	,	was	but	the	Fort	Pillow
但	的	哪个	许多	的	我们	是	眼睛	-	证人	,	曾是	但	这	堡	枕头

['mæsəkər] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] .

massacre	re	-	enacted	.
屠杀	关于	-	已颁布	.

但我们许多人都是目击者，而这只不过是皮洛堡大屠杀的重演。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [baɪ][dʒen] . [pek] :

The	following	order	was	issued	the	day	after	the	capture	by	Gen	.	Peck	:
这	下列的	命令	曾是	发布	这	天	后	这	捕获	经过	Gen	.	啄	:

佩克将军在俘虏敌人的第二天下达了以下命令：

['hedkwɔːrtərz] ['ɑːrmi][ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , }

Headquarters	Army	and	District	of	North	Carolina	, }
总部	军队	和	区	的	北	卡罗莱纳	, }

陆军总部和北卡罗来纳州地区,}

['nuːbɝn] , [en] . [siː] . , ['eɪprəl] - , - . }

Newbern	,	N	.	C	.	,	April	21	,	1864	.	}
纽伯恩	,	N	.	C	.	,	四月	-	,	-	.	}

北卡罗来纳州纽伯恩，1864年4月21日。

['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz] , }

General	Orders	, }
一般的	订单	, }

总则,}

[noʊ] . - . }

No	.	66	.	}
不	.	-	.	}

第66号。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'naunsiz] [ðə; ði][fɔːl]

With	feelings	of	the	deepest	sorrow	the	commanding	general	announces	the	fall
和	情怀	的	这	最深处	悲哀	这	指挥	一般的	宣布	这	落下

[ʌv; əv] ['plɪməθ] , [en] . [siː] . ,

of	Plymouth	,	N	.	C	.	,
的	普利茅斯	,	N	.	C	.	,

指挥官怀着无比沉痛的心情宣布北卡罗来纳州普利茅斯陷落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['gælənt] [kə'mændər] , [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɛsəlz]

and	the	capture	of	its	gallant	commander	,	Brigadier	-	General	H	.	W	.	Wessels
和	这	捕获	的	它是	英勇	指挥官	,	准将	-	一般的	H	.	W	.	韦塞尔斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	his	command	.
和	他的	命令	.

以及英勇的指挥官韦塞尔斯准将及其部下被俘。

[ðɪs] [-]

This	[	61	]
这	[	-	]

这[61]

[rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'teɪnd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][moʊst] ['gælənt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

result	,	however	,	was	not	obtained	until	after	the	most	gallant	and	determined
结果	,	然而	,	曾是	不是	获得	直到	后	这	最多	英勇	和	决定

[rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

resistance	had	been	made	.
反抗	有	到过	制成	.

然而，直到经过最英勇、最坚决的抵抗之后，才取得了结果。

[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] ['enəmi] ['stɔrmd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

Five	times	the	enemy	stormed	the	lines	of	the	General	,
五	时代	这	敌人	暴风雨	这	线条	的	这	一般的	,

敌人五次冲击将军的防线，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hænsəmli] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] ,

and	as	many	times	were	they	handsomely	repulsed	with	great	slaughter	,
和	作为	许多	时代	是	他们	英俊地	反感	和	伟大的	屠宰	,

他们多次遭到惨重的屠杀，最终都被击退。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['aɪərn] [klæd] [ræm] [ænd; ənd]

and	but	for	the	powerful	assistance	of	the	Rebel	iron	clad	ram	and
和	但	为了	这	强大的	协助	的	这	反叛	铁	覆膜	内存	和

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtər] ['bætəri] ,

the	floating	sharp	-	shooter	battery	,
这	漂浮的	锋利的	-	射击游戏	电池	,

若非叛军铁甲撞角舰和海上狙击手炮兵阵地的强力支援，

[ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [plænt] , ['plɪməθ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

the	Cotton	Plant	,	Plymouth	would	still	have	been	in	our	hands	.
这	棉布	植物	,	普利茅斯	会	仍然	有	到过	在	我们的	双手	.

普利茅斯的棉花工厂本应仍在我们手中。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [bænd]

For	their	noble	defense	the	gallant	General	Wessells	and	his	brave	band
为了	他们的	高贵	防御	这	英勇	一般的	韦塞尔斯	和	他的	勇敢的	乐队

[hæv; həv] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['wɔrməst] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

have	and	deserve	the	warmest	thanks	of	the	whole	country	,
有	和	应得	这	最温暖	谢谢	的	这	所有的	国家	,

英勇的韦塞尔斯将军和他的勇士们为了保卫国家，做出了高尚的贡献，他们理应得到全国人民最热烈的感谢。

[waɪl] [ɔːl] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

while	all	will	sympathize	with	them	in	their	misfortune	.
尽管	全部	将要	同情	和	他们	在	他们的	不幸	.

所有人都会同情他们的不幸遭遇。

[tuː; tə] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['tendərz] [hɪz; ɪz] [θæŋks]

To	officers	and	men	of	the	navy	the	Commanding	General	tenders	his	thanks
到	警官	和	男人	的	这	海军	这	指挥	一般的	投标	他的	谢谢

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hɑːrti] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

for	their	hearty	co	-	operation	with	the	army	,
为了	他们的	爽朗	合作	-	手术	和	这	军队	,

海军总司令向海军官兵致以衷心的感谢，感谢他们与陆军的密切合作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvəri] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	bravery	,	determination	and	courage	that	marked	their	part	of	the
和	这	勇敢	,	决心	和	勇气	那	标记	他们的	部分	的	这

[ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] .

unequal	contest	.
不等	竞赛	.

以及他们在这场实力悬殊的较量中所展现出的勇敢、决心和勇气。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] ['rekərdz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['seɪlər] [ænd; ənd] ['gælənt] ['peɪtriət] ,

With	sorrow	he	records	the	death	of	the	noble	sailor	and	gallant	patriot	,
和	悲哀	他	记录	这	死亡	的	这	高贵	水手	和	英勇	爱国者	,

[luː'tenənt] [kə'mændər] [siː] . ['dʌbljuː] . ['flʌsər] ,

Lieutenant	Commander	C	.	W	.	Flusser	,
中尉	指挥官	C	.	W	.	弗卢瑟	,

他悲痛地记录了这位高贵的水手和英勇的爱国者，海军中校 CW Flusser 的逝世。

[juː] . [es] . [en] . , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

U	.	S	.	N	.	,	who	,	in	the	heat	of	battle	,	fell	dead	on	the	deck	of	his	ship	,
U	.	S	.	N	.	,	WHO	,	在	这	热	的	战斗	,	跌倒	死的	在	这	甲板	的	他的	船	,

美国海军，在激战中倒在甲板上身亡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænjərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	lanyard	of	his	gun	in	his	hand	.
和	这	挂绳	的	他的	枪	在	他的	手	.

他手里拿着枪的挂绳。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [wɪl] [tend] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

The	Commanding	General	believes	that	these	misfortunes	will	tend	not	to	discourage
这	指挥	一般的	相信	那	这些	不幸	将要	趋向	不是	到	阻碍

[bʌt; bət][tuː; tə] [nɜːrv] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə]['iːkwəl] [diːdz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

but	to	nerve	the	Army	of	North	Carolina	to	equal	deeds	of	bravery	and
但	到	神经	这	军队	的	北	卡罗莱纳	到	平等的	契约	的	勇敢	和

['gæləntri] [ˌhɪr'æftər] .

gallantry	hereafter	.
英勇	此后	.

指挥官认为，这些不幸不会使北卡罗来纳军队气馁，反而会激励他们今后做出同样勇敢英勇的事迹。

[ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl] [wɪl]

Until	further	order	,	the	headquarters	of	the	sub	-	district	of	the	Albemarle	will
直到	更远	命令	,	这	总部	的	这	子	-	区	的	这	阿尔伯马尔	将要

[biː; bi][æt; ət]['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] .

be	at	Roanoke	Island	.
是	在	罗阿诺克	岛	.

在另行通知之前，阿尔伯马尔分区的总部将设在罗阿诺克岛。

[ðə; ði] [kə'mænd] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l][diː] . ['dʌbljuː] . ['wɔrˌdrɑːp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪnθ] [nuː]

The	command	devolves	upon	Colonel	D	.	W	.	Wardrop	,	of	the	Ninety	-	ninth	New
这	命令	退化	之上	上校	D	.	W	.	掉落	,	的	这	九十	-	第九	新的

[jɔːk] ['ɪnfəntri] .

York	Infantry	.
约克	步兵	.

指挥权落到了纽约第九十九步兵团的DW·沃德罗普上校手中。

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

By	command	of
经过	命令	的

奉命

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒiː] . [pek] .

Major	-	General	G	.	PECK	.
主要的	-	一般的	G	.	啄	.

G·佩克少将。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dʒʌdsn] , [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

J	.	A	.	Judson	,	Assistant	Adjutant	-	General	.
J	.	一个	.	贾德森	,	助手	副官	-	一般的	.

JA Judson，助理副官长。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] , [ʌv; əv]

While	I	have	given	an	extended	account	of	the	position	and	service	,	of
尽管	我	有	给定	一个	扩展	帐户	的	这	位置	和	服务	,	的

['kʌmpəni] " [dʒiː] ,

Company	"	G	,
公司	"	G	,

虽然我已经详细描述了我在"G"公司担任的职务和服务，

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ɪk'spoʊzd] , [nɔːr][dɪd] [les] ['faɪtɪŋ] .

"	the	remaining	companies	were	not	less	exposed	,	nor	did	less	fighting	.
"	这	其余的	公司	是	不是	较少的	裸露	,	也不	做过	较少的	斗争	.

其余公司面临的风险并没有减少，而且斗争也没有减少。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wɜːr; wər][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [twelv] ['wuːndɪd] .

The	losses	in	the	Sixteenth	were	one	killed	and	twelve	wounded	.
这	损失	在	这	第十六	是	一	被杀	和	十二	受伤	.

第十六团的伤亡为一人阵亡，十二人受伤。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	total	losses	in	the	garrison	were	fifteen	killed	and	about	one	hundred
这	全部的	损失	在	这	驻军	是	十五	被杀	和	关于	一	百

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

驻军共损失15人阵亡，约100人受伤。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] .

The	number	captured	was	about	sixteen	hundred	.
这	数字	捕获	曾是	关于	十六	百	.

被俘人数约为一千六百人。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['miːgər] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

The	accounts	in	the	northern	papers	were	meagre	and	greatly	exaggerated	,
这	账户	在	这	北方	文件	是	微薄	和	非常	夸张的	,

北方报纸上的报道寥寥无几，而且严重夸大其词。

['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] ,

giving	generally	the	losses	of	killed	and	wounded	equal	to	the	entire	garrison	,
给予	一般来说	这	损失	的	被杀	和	受伤	平等的	到	这	全部的	驻军	,

一般而言，伤亡人数与整个驻军人数相当。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['iːkwəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

and	the	losses	of	the	enemy	in	equal	proportion	to	their	number	.
和	这	损失	的	这	敌人	在	平等的	部分	到	他们的	数字	.

敌方损失与其人数成正比。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['pepərz] [geɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ækjərət] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

The	Richmond	papers	gave	long	and	very	accurate	accounts	of	each	day's	operations
这	里士满	文件	给予	长的	和	非常	准确的	账户	的	每个	天	运营

, [bʌt; bət] [-]

,	but	[	62	]
,	但	[	-	]

里士满报纸对每天的行动进行了详尽而非常准确的报道，但是[62]

[sə'prest] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

suppressed	their	losses	and	the	killing	in	cold	blood	of	the	North	Carolina
被抑制	他们的	损失	和	这	杀	在	寒冷的	血	的	这	北	卡罗莱纳

['soʊldʒərz] , ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

soldiers	,	negroes	,	and	citizens	.
士兵	,	黑人	,	和	公民	.

他们掩盖了北卡罗来纳州士兵、黑人和平民的伤亡和冷血屠杀。

[ðer; ðər] ['leɪtɪst] [ə'kaʊnts] , [haʊ'evər] ,

Their	latest	accounts	,	however	,
他们的	最新的	账户	,	然而	,

然而，他们最新的报告显示：

[æd'mɪt][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː]

admit	from	four	to	six	hundred	killed	and	from	fifteen	hundred	to	two
承认	从	四	到	六	百	被杀	和	从	十五	百	到	二

['θaʊz(ə)nd] ['wuːndɪd] .

thousand	wounded	.
千	受伤	.

估计死亡人数为400至600人，受伤人数为1500至2000人。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪdərd] ['plɪməθ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	Rebel	Government	considered	Plymouth	of	great	importance	,
这	反叛	政府	经过考虑的	普利茅斯	的	伟大的	重要性	,

叛军政府认为普利茅斯非常重要。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [dʒen] . [hoʊk] [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

and	promised	Gen	.	Hoke	a	Major	-	General's	commission	if	he	would	take
和	承诺	Gen	.	霍克	一个	主要的	-	将军的	委员会	如果	他	会	拿

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

并承诺如果霍克将军愿意接受这个职位，就授予他少将军衔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'sentɪv] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɔːrm][ðə; ði][wɜːrks][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] .

It	was	this	incentive	that	made	him	storm	the	works	with	such	desperation	.
它	曾是	这	激励	那	制成	他	风暴	这	作品	和	这样的	绝望	.

正是这种动力驱使他如此拼命地冲进工厂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['pepərz][wiː; wi][faɪnd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['ɑpəretɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ˌsɪks'tiːn]

From	the	Richmond	papers	we	find	mentioned	as	operating	against	us	sixteen
从	这	里士满	文件	我们	寻找	提及	作为	操作	反对	我们	十六

['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

regiments	of	infantry	,
军团	的	步兵	,

从里士满的文件中我们发现，有十六个步兵团被提及与我们作战。

[ɪ'lev(ə)n] ['bætəriz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [bə'tæljənz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒɚz][riːd][ænd; ənd]

eleven	batteries	divided	into	two	battalions	and	commanded	by	Majors	Reid	and
十一	电池	分割	进入	二	营	和	命令	经过	专业	里德	和

['moʊzli] .

Mosely	.
莫斯利	.

11 个炮兵连分为两个营，分别由里德少校和莫斯利少校指挥。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] .

The	artillery	,	together	with	two	companies	of	cavalry	,	were	commanded	by	Col	.
这	炮兵	,	一起	和	二	公司	的	骑兵	,	是	命令	经过	上校	.

['dɪrɪŋ] .

Deering	.
迪林	.

炮兵部队和两个骑兵连由迪林上校指挥。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði][ræm]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd]['kɑːnsɔːrt]['kɑːt(ə)n][plænt] .

In	addition	to	the	above	were	the	ram	Albemarle	and	consort	Cotton	Plant	.
在	添加	到	这	多于	是	这	内存	阿尔伯马尔	和	配偶	棉布	植物	.

除了上述动物外，还有公羊阿尔伯马尔和配偶棉花植物。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [bri'geɪdz] , ([hoʊks] , ['rænsəmz] , [ænd; ənd]

The	whole	force	was	divided	into	three	brigades	,	(	Hoke's	,	Ransom's	,	and
这	所有的	力量	曾是	分割	进入	三	旅	,	(	霍克斯	,	赎金	,	和

['kɛmpɚz]) [kə'mɑːndid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][kɑːl] . ['mɜːrsər] ,

Kemper's	)	commanded	respectively	by	Col	.	Mercer	,
肯珀的	)	命令	分别	经过	上校	.	默瑟	,

整个部队分为三个旅（霍克旅、兰索姆旅和肯珀旅），分别由默瑟上校指挥。

[dʒen] . ['rænsəm] , [ænd; ənd][kɑːl] . ['teri] .

Gen	.	Ransom	,	and	Col	.	Terry	.
Gen	.	赎金	,	和	上校	.	特里	.

兰索姆将军和特里上校。

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ['pepərz] .

EXTRACTS	FROM	RICHMOND	PAPERS	.
提取物	从	里士满	文件	.

摘自里士满论文。

[ðə; ði] ['kɑːments] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['plɪməθ]

The	comments	and	correspondence	in	regard	to	the	capture	of	Plymouth
这	评论	和	一致	在	看待	到	这	捕获	的	普利茅斯

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [wɪg] ,

contained	in	the	Richmond	Whig	,
包含	在	这	里士满	辉格党	,

《里士满辉格报》上刊载的有关攻占普利茅斯的评论和信件，

[dɪ'spætʃ] , [ɪn'kwaɪərər] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnər] , [wʊd] [fɪl] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] .

Dispatch	,	Enquirer	,	and	Examiner	,	would	fill	three	volumes	of	the	size	of	this	.
派遣	,	问询报	,	和	考官	,	会	充满	三	卷	的	这	尺寸	的	这	.

《快讯报》、《询问报》和《审查报》加起来，可以装满三卷这么厚的书。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [in'səːtid] :

Only	a	few	of	them	can	be	inserted	:
仅有的	一个	很少	的	他们	能	是	插入	:

其中只有少数几个可以插入：

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] , ['eɪprəl] - , - .

From	the	Enquirer	,	April	22	,	1864	.
从	这	问询报	,	四月	-	,	-	.

摘自《问询报》，1864年4月22日。

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] — [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['prizənəz]

CAPTURE	OF	PLYMOUTH	—	ONE	THOUSAND	SIX	HUNDRED	PRISONERS
捕获	的	普利茅斯	—	一	千	六	百	囚犯

攻占普利茅斯——俘虏一千六百名战俘

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['kæptʃərd] .

AND	TWENTY	-	FIVE	PIECES	OF	ARTILLERY	CAPTURED	.
和	二十	-	五	件	的	炮兵	捕获	.

缴获火炮25门。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ]

The	following	is	a	copy	of	a	dispatch	received	in	Richmond	,	yesterday	morning	,	by
这	下列的	是	一个	复制	的	一个	派遣	已收到	在	里士满	,	昨天	早晨	,	经过

['dʒen(ə)rəl] [bræg] :

General	Bragg	:
一般的	布拉格	:

以下是布拉格将军昨天上午在里士满收到的电报副本：

" ['plɪməθ] , ['eɪprəl] 20th . — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bræg] . — [aɪ][hæv; həv] ['stɔrmd] [ænd; ənd] ['kærid]

"	Plymouth	,	April	20th	.	—	To	General	Bragg	.	—	I	have	stormed	and	carried
"	普利茅斯	,	四月	20th	.	—	到	一般的	布拉格	.	—	我	有	暴风雨	和	携带

[ðɪs] [pleɪs] , ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

this	place	,	capturing	one	Brigadier	,
这	地方	,	捕捉	一	准将	,

“普利茅斯，4月20日——致布拉格将军——我已攻占此地，俘虏了一名准将，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['piːsɪz]

one	thousand	six	hundred	men	,	a	quantity	of	stores	,	and	twenty	-	five	pieces
一	千	六	百	男人	,	一个	数量	的	商店	,	和	二十	-	五	件

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] .

of	artillery	.
的	炮兵	.

一千六百名士兵，大量物资，以及二十五门火炮。

[ɑːr] . [diː] . [hoʊk] , [brɪg] - [dʒen] . [-]

R	.	D	.	Hoke	,	Brig	-	Gen	.	[	63	]
拉	.	D	.	霍克	,	布里格	-	Gen	.	[	-	]

RD Hoke，准将。[63]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] , ['eɪprəl] 25th :

From	the	Enquirer	,	April	25th	:
从	这	问询报	,	四月	25th	:

摘自《问询报》，4月25日：

[prə'moʊtɪd] . — [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɑːr] . [ef] . [hoʊk] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]

Promoted	.	—	Brigadier	-	General	R	.	F	.	Hoke	has	been	promoted	to	the	rank
推广	.	—	准将	-	一般的	拉	.	F	.	霍克	有	到过	推广	到	这	秩

[ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

of	major	-	general	,
的	主要的	-	一般的	,

晋升——准将R·F·霍克晋升为少将。

[tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [en] . [siː] .

to	date	from	the	capture	of	Plymouth	,	N	.	C	.
到	日期	从	这	捕获	的	普利茅斯	,	N	.	C	.

自北卡罗来纳州普利茅斯陷落后至今。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] , ['eɪprəl] 26th :

From	the	Enquirer	,	April	26th	:
从	这	问询报	,	四月	26th	:

摘自《问询报》，4月26日：

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ə'fer] . — [ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ,

The	Plymouth	Affair	.	—	The	Wilmington	Journal	,	of	Saturday	,
这	普利茅斯	事务	.	—	这	威尔明顿	杂志	,	的	周六	,

普利茅斯事件——《威尔明顿日报》，星期六

[sez] " ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]

says	"	our	loss	in	killed	and	wounded	is	not	large	considering	the	magnitude	of
说道	"	我们的	损失	在	被杀	和	受伤	是	不是	大的	考虑	这	震级	的

[ðə; ði] ['entərpraɪz] ;

the	enterprise	;
这	企业	;

他说：“考虑到行动的规模，我们的伤亡人数并不算多；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

but	,	as	might	have	been	looked	for	from	the	character	of	the	conflict	,
但	,	作为	可能	有	到过	看起来	为了	从	这	特点	的	这	冲突	,

但是，正如从冲突的性质上可以预见的那样，

[ðə; ði] [wɜːrks] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stɔrmd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	works	having	been	stormed	,	a	large	proportion	of	the	wounds	are	of	a
这	作品	拥有	到过	暴风雨	,	一个	大的	部分	的	这	伤口	是	的	一个

['despərət] ['kærəktər] .

desperate	character	.
绝望的	特点	.

由于工事遭到猛攻，大部分伤亡都非常惨重。

" [wen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

" When a place is taken by storm , and there is resistance , as in this case ,

" 什么时候 一个 地方 是 已采取 经过 风暴 , 和 那里 是 反抗 , 作为 在 这 案件 ,

“当一个地方被攻占，并且遇到抵抗时，就像这种情况一样，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [hænd][tuː; tə][hænd] — ['gʌnz][ɑːr; ər]['faɪərd][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['dɪstəns]

the fighting is done hand to hand — guns are fired off at a trifling distance

这 斗争 是 完毕 手 到 手 — 枪支 是 被解雇 离开 在 一个 琐事 距离

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn'fliktɪd] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ɪf] [nɑːt]['mɔːrt(ə)l] .

and the wounds inflicted in most cases are serious if not mortal .

和 这 伤口 造成的 在 最多 案例 是 严肃的 如果 不是 凡人 .

战斗都是近身肉搏——枪支射击距离很近，大多数情况下造成的伤口都很严重，甚至致命。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['wɪlsn] ,

We learn that some of our wounded who have been brought to Wilson ,

我们 学习 那 一些 的 我们的 受伤 WHO 有 到过 带来 到 威尔逊 ,

我们得知，一些被送到威尔逊医院的伤员，

[ber] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

bear evidence of the desperate character of the struggle whilst it lasted .

熊 证据 的 这 绝望的 特点 的 这 斗争 而 它 持续 .

从中可以看出这场斗争的残酷性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [weɪ] ,

They are wounded in almost every imaginable way ,

他们 是 受伤 在 几乎 每一个 可以想象的 方式 ,

他们几乎在所有方面都受了伤，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɜːrts] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [slaɪt] .

and but few of their hurts can be called slight .

和 但 很少 的 他们的 疼痛 能 是 称为 轻微 .

但他们所受的伤害，鲜少能称得上轻微。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [meɪ] 2d , - .

From the Dispatch , May 2d , 1864 .

从 这 派遣 , 可能 2d , - .

摘自1864年5月2日《快讯》。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːli] ([en] . [siː] .) [kən'fedərət] , [sendz] [ðæt] ['peɪpər][ə; eɪ]

A correspondent of the Raleigh (N . C .) Confederate , sends that paper a

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

history of the capture of Plymouth ,

历史 的 这 捕获 的 普利茅斯 ,

一位来自北卡罗来纳州罗利市《南方邦联报》的通讯员向该报寄送了一份关于攻占普利茅斯的历史资料。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

which is very interesting .

哪个 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

[feɪnt] [ɑːn] ['wɔrən] [nek] . — [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn]

Feint on Warren Neck . — On the night of the 17th , an attack was made upon

佯攻 在 沃伦 脖子 . — 在 这 夜晚 的 这 17th , 一个 攻击 曾是 制成 之上

['wɔrən] [nek] ,

Warren Neck ,

沃伦 脖子 ,

佯攻沃伦角——17日夜间，对沃伦角发动了袭击。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['dɪrɪŋ] .

under the direction of Colonel Deering .

在下面 这 方向 的 上校 迪林 .

在迪林上校的指导下。

[ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [sʌŋk]

A	gunboat	of	the	enemy	coming	to	the	assistance	of	the	garrison	was	sunk
一个	炮舰	的	这	敌人	未来	到	这	协助	的	这	驻军	曾是	沉没

,

;

,

一艘前来支援守军的敌方炮艇被击沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] ;

and	a	force	of	infantry	sent	from	the	town	was	repulsed	;
和	一个	力量	的	步兵	发送	从	这	镇	曾是	反感	;

从镇上派出的步兵部队被击退了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] .

but	the	enemy	successfully	resisted	all	attempts	to	take	this	stronghold	.
但	这	敌人	成功地	抵抗	全部	尝试	到	拿	这	据点	.

但敌人成功抵御了所有攻占该据点的企图。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] ['oʊpənd] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ;

On	Monday	our	artillery	opened	vigorously	on	the	town	;
在	周一	我们的	炮兵	打开	大力	在	这	镇	;

星期一，我方炮兵猛烈炮击该镇；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'ses(ə)ntli] ;

and	during	the	day	both	parties	pounded	away	at	each	other	incessantly	;
和	期间	这	天	两个都	各方	猛击	离开	在	每个	其他	不已	;

白天，双方持续不断地交锋；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

but	beyond	a	little	skirmishing	with	the	enemy	and	manœuvering	for
但	超过	一个	小的	小规模冲突	和	这	敌人	和	机动	为了

[pə'zɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

position	our	infantry	did	nothing	.
位置	我们的	步兵	做过	没有什么	.

除了与敌人进行一些小规模冲突和阵地调动之外，我们的步兵什么也没做。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ; [ænd; ənd]

Toward	evening	,	however	,	it	became	evident	that	something	was	on	foot	;	and
朝向	晚上	,	然而	,	它	成为	明显	那	某物	曾是	在	脚	;	和

['rænsəmz] [brɪ'geɪd] ,

Ransom's	brigade	,
赎金	旅	,

然而，到了傍晚时分，很明显有什么东西正在步行；而兰索姆的旅，

[ænd; ənd][ðə; ði] 8th [en] . [siː] . [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	8th	N	.	C	.	was	drawn	up	in	the	woods	facing	the	works	on	the
和	这	8th	N	.	C	.	曾是	绘制	向上	在	这	树林	面向	这	作品	在	这

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

北卡罗来纳州第8团的编制是在华盛顿河畔工事对面的树林里制定的。

['liːz] [mɪl] [ænd; ənd] [bæθ] [roʊdz] .

Lee's	Mill	and	Bath	roads	.
李氏	磨	和	洗澡	道路	.

李氏磨坊路和巴斯路。

[ə; eɪ] ['hevi] [laɪn] [ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃərz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑ:n]

A	heavy	line	of	skirmishers	was	thrown	out	under	the	command	of	Captain	John
一个	重的	线	的	散兵游勇	曾是	抛掷	出去	在下面	这	命令	的	队长	约翰

['pi:^rəm] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . ,

Pegram	,	A	.	A	.	G	.	,
佩格拉姆	,	一个	.	一个	.	G	.	,

在陆军航空兵上尉约翰·佩格拉姆的指挥下，一支庞大的散兵线被派了出去。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [geɪt] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['ʃu:tɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jel]

and	advancing	rapidly	with	the	peculiar	gait	of	sharp	shooters	and	the	yell
和	前进	快速	和	这	奇特	步态	的	锋利的	射击者	和	这	叫喊

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

with	which	our	boys	go	to	the	charge	,
和	哪个	我们的	男孩们	去	到	这	收费	,

他们迈着神枪手特有的步伐，发出冲锋陷阵时的呐喊，迅速向前推进。

[droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,

drove	the	enemy	back	into	his	works	,
驾驶	这	敌人	后退	进入	他的	作品	,

将敌人击退回敌方阵地。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

and	approached	within	two	hundred	and	fifty	yards	of	the	fort	,
和	接近	之内	二	百	和	五十	码	的	这	堡	,

并逼近到距离堡垒二百五十码处，

['ɜ:rnɪstli] [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] .

earnestly	demanding	to	be	led	into	the	place	.
切实	要求	到	是	引领	进入	这	地方	.

恳切地要求被带进那个地方。

['mi:nwaɪl] [pɛgræmz] ['bætəri] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [-]

Meanwhile	Pegram's	battery	dashed	forward	at	a	run	,	supported	by	the	infantry	,	and	[	64	]
同时	佩格拉姆	电池	虚线	向前	在	一个	跑步	,	有	经过	这	步兵	,	和	[	-	]

与此同时，佩格拉姆炮兵连在步兵的支援下向前疾驰，[64]

[ˌʌn'lɪmbərɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] .

unlimbering	,	devoted	a	furious	fire	upon	the	place	.
舒展	,	奉献	一个	狂怒	火	之上	这	地方	.

他挣脱束缚，向那里燃起了熊熊大火。

[θri:] [taɪmz] [wi:; wi] [əd'vænst] , [i:tʃ] [taɪm] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [gʊd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['dɪstəns] ;

Three	times	we	advanced	,	each	time	nearer	,	until	within	good	charging	distance	;
三	时代	我们	先进的	,	每个	时间	更近	,	直到	之内	好的	收费	距离	;

我们三次前进，一次比一次更近，直到进入良好的充电距离；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

but	the	artillery	had	it	all	to	themselves	.
但	这	炮兵	有	它	全部	到	他们自己	.

但炮兵部队却独占了所有火力。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hoʊks] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [fɔ:rt] ['wɛsəlz] ,

The	movement	was	merely	a	demonstration	to	call	off	the	enemy's	attention	from	Hoke's	attack	upon	Fort	Wessells	,
这	移动	曾是	仅仅	一个	示范	到	称呼	离开	这	敌人的	注意力	从	霍克斯	攻击	之上	堡	韦塞尔斯	,

这次行动只不过是一次示威游行，目的是转移敌人的注意力，让他们不再关注霍克对韦塞尔斯堡的进攻。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [rɪ'zɪstəns] , [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

which	,	after	a	sharp	but	short	resistance	,	fell	before	the	superior	powers	of
哪个	,	后	一个	锋利的	但	短的	反抗	,	跌倒	前	这	优越的	权力	的

[hoʊks] [brɪ'geɪd] ;

Hoke's	brigade	;
霍克斯	旅	;

经过短暂而激烈的抵抗，该部队最终败给了霍克旅的强大兵力；

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	that	night's	work	was	done	.
和	那	夜晚	工作	曾是	完毕	.

当晚的工作就此结束。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

The	Gunboat	appears	on	the	scene	.
这	炮舰	出现	在	这	场景	.

炮艇出现在现场。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pikits] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɪð'druː]

Leaving	a	line	of	pickets	on	the	field	,	the	main	body	of	the	troops	withdrew
离开	一个	线	的	纠察队	在	这	场地	,	这	主要的	身体	的	这	军队	退出

[tuː; tə] [prɪ'per] ,

to	prepare	,
到	准备	,

部队主力在战场上留下一排哨兵后撤退，准备作战。

[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [rest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

by	a	few	hours	rest	,	for	the	attack	,
经过	一个	很少	小时	休息	,	为了	这	攻击	,

休息几个小时，准备发起进攻。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

which	we	all	felt	would	be	made	on	the	morrow	,
哪个	我们	全部	毛毡	会	是	制成	在	这	明天	,

我们都觉得这件事会在第二天发生，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr][fairz] , ['evri] [wʌn] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] -

and	as	we	lay	down	by	our	fires	,	every	one	wondered	at	the	Albemarle's	-
和	作为	我们	躺	向下	经过	我们的	火灾	,	每一个	一	想知道	在	这	-	

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

当我们躺在火堆旁时，每个人都对阿尔伯马尔号的延误感到疑惑。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['spiːdi] [ə'raɪv(ə)l] .

and	prayed	for	her	speedy	arrival	.
和	祈祷	为了	她	迅速	到达	.

并祈祷她早日到来。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

At	three	in	the	morning	we	were	all	awakened	by	the	thunder	of	her
在	三	在	这	早晨	我们	是	全部	觉醒	经过	这	雷	的	她

['bleɪkli] ['gʌnz] ,

Blakely	guns	,
布莱克利	枪支	,

凌晨三点，我们都被她布莱克利机枪的雷鸣声惊醒了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪəntli] [sə'luːtid] ['wɔrən] [nek] , [ɪn] [pɑː'sɑːn] ,

as	she	defiantly	saluted	Warren	Neck	,	en	passant	,
作为	她	公然挑衅	敬礼	沃伦	脖子	, 英文		过路人	,

她一边挑衅地向沃伦内克敬礼，一边顺道说道：

[ænd; ənd] [seɪld] ['seɪfli] [baɪ]['oʊvər][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	sailed	safely	by	over	the	obstructions	which	the	enemy	had	placed	in	the
和	航行	安全	经过	超过	这	障碍物	哪个	这	敌人	有	放置	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

并安全驶过敌人在河中设置的障碍物。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnboʊt] ,

She	went	to	work	at	once	among	the	enemy's	gunboats	,
她	去	到	工作	在	一次	之中	这	敌人的	炮艇	,

她立即投入到敌军炮艇的作战行动中。

['sɪŋkɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['hætɚəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

sinking	one	and	driving	the	rest	to	Hatteras	,	and	then	turning	her
下沉	一	和	驾驶	这	休息	到	哈特拉斯	,	和	然后	转弯	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

attention	to	the	fortifications	,
注意力	到	这	防御工事	,

击沉一艘敌舰，将其余敌舰驱赶到哈特拉斯岛，然后将注意力转向防御工事。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['sailənsiŋ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] ,

she	kept	up	a	speedy	fire	during	the	morning	,	silencing	the	enemy's	guns	,
她	保留	向上	一个	迅速	火	期间	这	早晨	,	沉默	这	敌人的	枪支	,

整个上午她都保持着快速射击，压制了敌人的炮火。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

and	driving	him	into	his	bombproofs	.
和	驾驶	他	进入	他的	防爆	.

然后把他逼进了防爆室。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] " [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] " ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

But	still	the	"	stars	and	stripes	"	floated	over	his	works	,	and	as	he
但	仍然	这	"	明星	和	条纹	"	漂浮	超过	他的	作品	,	和	作为	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

但“星条旗”的图案仍然飘扬在他的作品之上，而他拒绝这样做，

[wen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]

when	summoned	to	strike	his	colors	,	it	became	necessary	for	us	to	do
什么时候	被召唤	到	罢工	他的	颜色	,	它	成为	必要的	为了	我们	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,

it	ourselves	,
它	我们自己	,

当他被召集去降旗时，我们就不得不自己去降旗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	evening	and	night	of	the	19th	were	devoted	to	preparing	for
和	这	晚上	和	夜晚	的	这	19th	是	奉献	到	准备	为了

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th .

the	assault	on	the	morning	of	the	20th	.
这	突击	在	这	早晨	的	这	20th	.

19日晚上和夜间都用来准备20日早上的进攻。

['kɛmpɚz] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [fɔːt] ['gæləntli] [æt; ət] ['wɔrən] [nek] .

Kemper's	brigade	had	fought	gallantly	at	Warren	Neck	.
肯珀的	旅	有	战斗	英勇地	在	沃伦	脖子	.

肯珀的旅在沃伦内克英勇作战。

[hoʊks] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːrt] ['wɛsəlz] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['prizənəz] .

Hoke's	men	had	taken	Fort	Wessells	with	three	guns	and	sixty	prisoners	.
霍克斯	男人	有	已采取	堡	韦塞尔斯	和	三	枪支	和	六十	囚犯	.

霍克的部下带着三门大炮和六十名俘虏攻占了韦塞尔斯堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rænsəmz] [tɜːrn] .

It	was	now	Ransom's	turn	.
它	曾是	现在	赎金	转动	.

现在轮到兰索姆了。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [roʊd] [wɪtʃ] ['entərz] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ɪts] ['iːstərn] [ɪk'streməti] ,

The	Columbia	road	which	enters	the	town	at	its	eastern	extremity	,
这	哥伦比亚	路	哪个	进入	这	镇	在	它是	东	末端	,

哥伦比亚公路从小镇的东端进入，

['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [krɔsiz] - [kriːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] :

running	parallel	with	the	river	and	near	it	,	crosses	Coneby	creek	about	a	mile	from	town	:
跑步	平行线	和	这	河	和	靠近	它	,	十字架	-	溪	关于	一个	英里	从	镇	:

与河流平行且靠近河流，在距离城镇约一英里处穿过科内比溪：

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] ,

To	this	point	Ransom's	brigade	,
到	这	观点	赎金	旅	,

至此，兰索姆的旅

[ðə; ði] 8th [en] . [siː] . [ænd; ənd] [pɛgræmz] ['bætəri] ['mɑːtʃt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th ,

the	8th	N	.	C	.	and	Pegram's	battery	marched	late	in	the	evening	of	the	19th	,
这	8th	N	.	C	.	和	佩格拉姆	电池	行军	晚的	在	这	晚上	的	这	19th	,

第8北卡罗来纳州步兵团和佩格拉姆炮兵连于19日傍晚行军。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [wʊdz] , [wɪtʃ] [hɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ,

behind	a	screen	of	woods	,	which	hid	the	movement	from	the	enemy	,
在后面	一个	屏幕	的	树林	,	哪个	隐藏	这	移动	从	这	敌人	,

在树林掩护下，行动被敌人发现。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

and	reached	the	creek	about	sunset	.
和	达到	这	溪	关于	日落	.

日落时分到达了小溪边。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːdid] .

The	bridge	was	destroyed	,	and	the	creek	was	too	deep	to	be	forded	.
这	桥	曾是	损毁	,	和	这	溪	曾是	也	深的	到	是	福特	.

桥梁被毁，溪水太深，无法涉水而过。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [bɪ'haɪnd] [ɪn'trentʃmənt] ,

A	strong	picket	of	the	enemy	was	on	the	opposite	bank	behind	entrenchments	,
一个	强的	纠察	的	这	敌人	曾是	在	这	对面的	银行	在后面	战壕	,

敌军在对岸的战壕后方部署了一支强大的哨兵部队。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [wɜːr; wər] [tuː] - - ['paʊndər] [ænd; ənd] [faɪv] - - ['paʊndər] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

and	about	three	-	quarters	of	a	mile	off	were	two	32	-	pounders	and	five	12	-	pounders	bearing	on	the	spot	.
和	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	离开	是	二	-	-	磅	和	五	-	-	磅	轴承	在	这	点	.

大约四分之三英里外，有两条 32 磅重的鱼和五条 12 磅重的鱼正朝原地游来。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [krɔːs] ,

The	pontoons	must	be	laid	for	the	infantry	and	artillery	to	cross	,
这	浮筒	必须	是	铺设	为了	这	步兵	和	炮兵	到	叉	,

必须铺设浮桥，以便步兵和炮兵渡河。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] [ɔːr][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	that	quickly	or	the	movement	would	be	a	failure	.
和	那	迅速地	或者	这	移动	会	是	一个	失败	.

而且必须尽快行动，否则这场运动就会失败。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , ['tɜːrnɪŋ] [naɪt] ['ɔːlmoʊst][ɪntuː] [deɪ] ,

The	moon	was	shining	brightly	,	turning	night	almost	into	day	,
这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	,	转弯	夜晚	几乎	进入	天	,

月亮高挂天空，明亮无比，几乎把黑夜染成了白昼。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

and	not	a	breath	of	air	was	stirring	,
和	不是	一个	气息	的	空气	曾是	搅拌	,

空气静止不动，一丝风也没有吹动。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [wiː; wi] [meɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

so	that	every	movement	we	made	could	be	distinctly	heard	or	seen	by	the	enemy	.
所以	那	每一个	移动	我们	制成	可以	是	明显地	听到	或者	已见	经过	这	敌人	.

这样一来，我们的一举一动都能被敌人清楚地听到或看到。

[luː'tenənt] ['mɑːrʃl] [liː] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [men] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

Lieutenant	Marshall	Lee	,	with	twenty	men	of	Co	.
中尉	马歇尔	李	,	和	二十	男人	的	合作	.

李中尉率领二十名连队士兵

[iː] 24th , [wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

E	24th	,	was	advanced	to	the	water's	edge	supported	by	the	rest	of	the
E	24th	,	曾是	先进的	到	这	水的	边缘	有	经过	这	休息	的	这

['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

company	,	and	Co	.
公司	,	和	合作	.

24th 在公司其他部队的支援下推进到水边，以及 Co.

[ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði] 35th , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɑːrnə] [leɪn] .

A	of	the	35th	,	the	whole	under	the	command	of	Captain	Barna	Lane	.
一个	的	这	35th	,	这	所有的	在下面	这	命令	的	队长	巴纳	车道	.

第 35 团，全团由巴纳·莱恩上尉指挥。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [treɪn] , ['ʌndər] [luː'tenənt] [-]

The	pontoon	train	,	under	Lieutenant	[	65	]
这	浮桥	火车	,	在下面	中尉	[	-	]

浮桥列车，由中尉[65]指挥

[puːl] , 10th [en] . [siː] . [tiː] . , [dæʃt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,

Pool	,	10th	N	.	C	.	T	.	,	dashed	down	at	a	gallop	,
水池	,	10th	N	.	C	.	T	.	,	虚线	向下	在	一个	驰骋	,

Pool，10th NCT，飞奔而下，

[slɪd] [wʌn] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [krɔːst]

slid	one	boat	into	the	creek	and	quickly	and	rapidly	the	two	companies	crossed
滑行	一	船	进入	这	溪	和	迅速地	和	快速	这	二	公司	交叉

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	were	immediately	engaged	with	the	enemy	.
和	是	立即地	已订婚的	和	这	敌人	.

他们将一艘船滑入小溪，两支队伍迅速渡河，并立即与敌人交战。

[ðə; ði] 24th ['fɑːloʊd] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][laɪn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər] ,

The	24th	followed	at	once	,	the	men	coming	into	line	as	fast	as	they	got	over	,
这	24th	随后	在	一次	,	这	男人	未来	进入	线	作为	快速地	作为	他们	得到	超过	,

第24团紧随其后，士兵们一过岸就迅速列队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] , ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ] ['kæptɪn] ['leɪnz] [kə'mænd] , [dɪ'plɔɪd] [æz; əz]

and	the	enemy	fell	back	,	closely	pursued	by	Captain	Lane's	command	,	deployed	as
和	这	敌人	跌倒	后退	,	密切	追击	经过	队长	车道	命令	,	已部署	作为

['skɜːrmɪʃərz] .

skirmishers	.
散兵游勇	.

敌人撤退了，莱恩上尉的部队紧追不舍，以散兵形式展开追击。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər] [naʊ] [leɪd][ænd; ənd][baɪ][eɪt][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]

The	pontoons	were	now	laid	and	by	8	o'clock	the	infantry	was	over	and
这	浮筒	是	现在	铺设	和	经过	8	点钟	这	步兵	曾是	超过	和

[fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

formed	in	line	of	battle	,
形成	在	线	的	战斗	,

浮桥已经铺设完毕，到8点钟，步兵已经到达并列队战斗。

[ðə; ði][left] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

the	left	resting	on	the	road	and	the	right	on	the	river	in	the	following	order	:
这	左边	休息	在	这	路	和	这	正确的	在	这	河	在	这	下列的	命令	:

左侧车身靠在路面上，右侧车身靠在河面上，顺序如下：

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] 55th , ['sekənd][ðə; ði] 25th , [θɜːrd][ðə; ði] 8th , [fɔːrθ] [ðə; ði] 36th ,

First	on	the	right	the	55th	,	second	the	25th	,	third	the	8th	,	fourth	the	36th	,
第一的	在	这	正确的	这	55th	,	第二	这	25th	,	第三	这	8th	,	第四	这	36th	,

右边第一个是第55号，第二个是第25号，第三个是第8号，第四个是第36号。

[fɪfθ] [ðə; ði] 24th , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

fifth	the	24th	,	with	two	companies	on	the	south	of	the	road	.
第五	这	24th	,	和	二	公司	在	这	南	的	这	路	.

24日，第五天，路南边有两家公司。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [leɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	this	position	,	we	lay	during	the	night	,
在	这	位置	,	我们	躺	期间	这	夜晚	,

我们晚上就保持这个姿势躺着。

['ʃɛltɚɪŋ] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [tuː] [wɜːrks][ɑːn]

sheltering	ourselves	as	well	as	we	could	from	the	enemy's	two	works	on
庇护所	我们自己	作为	出色地	作为	我们	可以	从	这	敌人的	二	作品	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

我们尽可能地躲避敌人在路上的两处工事，

[wɪtʃ] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['faɪər][ʌn'tɪl] ['nɪrli] [deɪ] [breɪk] .

which	kept	up	a	constant	fire	until	nearly	day	break	.
哪个	保留	向上	一个	持续的	火	直到	几乎	天	休息	.

大火一直持续燃烧到接近天亮。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

Just	before	day	a	strong	line	of	skirmishers	was	thrown	out	before	the	brigade
只是	前	天	一个	强的	线	的	散兵游勇	曾是	抛掷	出去	前	这	旅

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dɜːrəm] ,

under	command	of	Captain	Durham	,
在下面	命令	的	队长	达勒姆	,

天亮前不久，杜伦上尉指挥的一队强大的散兵被派往旅部前方。

[kjuː] . [em] . , - [en] . [siː] . [tiː] . , [bʌt; bət] ['æktɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['rænsəmz] [stɑːf] .

Q	.	M	.	,	29	N	.	C	.	T	.	,	but	acting	temporarily	on	General	Ransom's	staff	.
问	.	M	.	,	-	N	.	C	.	T	.	,	但	表演	暂时地	在	一般的	赎金	职员	.

QM，29 NCT，但暂时担任兰索姆将军的幕僚。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

The	Assault	.
这	突击	.

袭击。

[æt; ət][dʒʌst][θriː] - ½ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['aʊər; ɑːr][laɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ,

At	just	3	-	½	the	morning	of	the	20th	our	line	began	to	move	forward	,
在	只是	3	-	½	这	早晨	的	这	20th	我们的	线	开始	到	移动	向前	,

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

slowly	at	first	,
缓慢地	在	第一的	,

20日凌晨3点半，我们的队伍开始向前推进，起初速度很慢。

['dresɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

dressing	on	the	center	,	and	halting	occasionally	for	that	purpose	.
敷料	在	这	中心	,	和	停止	偶尔	为了	那	目的	.

在中心穿衣，偶尔会停下来穿衣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr]

From	the	start	the	fire	from	the	enemy's	batteries	was	rapid	and	severe
从	这	开始	这	火	从	这	敌人的	电池	曾是	迅速的	和	严重

,

,

,

从一开始，敌军炮兵的火力就十分猛烈且迅速。

['straɪkɪŋ] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæps] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [muːvd]

striking	down	many	a	brave	fellow	;	but	closing	up	the	gaps	,	the	long	line	moved
引人注目	向下	许多	一个	勇敢的	同伴	;	但	结束	向上	这	差距	,	这	长的	线	已搬

['saɪləntli][ɑːn] ,

silently	on	,
默默	在	,

虽然击倒了许多勇敢的战士，但随着缺口逐渐缩小，长长的队伍默默地继续前进。

[ðə; ði] [left] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [tɪl] [pɛgræmz] ['bætəri] ,

the	left	still	resting	on	the	road	,	till	Pegram's	battery	,
这	左边	仍然	休息	在	这	路	,	直到	佩格拉姆	电池	,

左边的车仍然停在路上，直到佩格拉姆的电池。

['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ˌʌn'lɪmbərd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

dashing	forward	at	a	run	unlimbered	in	front	,	and	opened	fire	on	the	enemy's
帅气	向前	在	一个	跑步	未舒展的	在	正面	,	和	打开	火	在	这	敌人的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

他奋力向前冲去，没有丝毫懈怠，向敌人的工事开火。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [jelɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

Then	for	the	first	time	that	morning	our	boys	gave	a	loud	yelling	of	defiance	,
然后	为了	这	第一的	时间	那	早晨	我们的	男孩们	给予	一个	大声	大喊	的	蔑视	,

那天早上，我们的孩子们第一次发出了一声响亮的反抗呐喊。

[ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

and	quickening	their	pace	to	a	double	-	quick	,
和	加速	他们的	步伐	到	一个	双倍的	-	快的	,

他们加快步伐，速度达到双倍快步。

[prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

pressed	with	a	determination	not	to	be	resisted	right	upon	the
按下	和	一个	决心	不是	到	是	抵抗	正确的	之上	这

['ɛnəmiːz] [tuː] [wɜːrks] ,

enemy's	two	works	,
敌人的	二	作品	,

下定决心不惜一切代价，直接进攻敌人的两处工事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

which	were	taken	with	scarcely	a	moment's	delay	,	the	one	on	the	south	of
哪个	是	已采取	和	几乎	一个	瞬间	延迟	,	这	一	在	这	南	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

几乎没有耽搁，他们就拍下了照片，其中一张在路南边。

[baɪ][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ,

by	the	left	of	the	24th	,
经过	这	左边	的	这	24th	,

在24号左侧，

[led][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['klɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ,

led	by	Colonel	Clarke	and	the	one	on	the	right	by	the	right	of	the	24th	,
引领	经过	上校	克拉克	和	这	一	在	这	正确的	经过	这	正确的	的	这	24th	,

由克拉克上校率领，右边是第24团的右翼。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] 25th .

assisted	by	the	25th	.
协助	经过	这	25th	.

在第25届的协助下。

[ðə; ði] ['enəmi] [fled] [ɪn] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [fɔːrt] ['wɪljəmz] ,

The	enemy	fled	in	terror	to	the	houses	,	Fort	Williams	,
这	敌人	逃亡	在	恐怖	到	这	房屋	,	堡	威廉姆斯	,

敌人惊恐地逃进了房屋，威廉斯堡，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wɪtʃ] ['sʌfərd] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['faɪər][ʌv; əv]

and	any	other	place	which	suffered	them	protection	from	the	fierce	fire	of
和	任何	其他	地方	哪个	遭受	他们	保护	从	这	凶猛的	火	的

['aʊər; ɑːr] [pər'sʊ] [ræŋks] .

our	pursuing	ranks	.
我们的	追求	排名	.

以及任何其他能让他们免受我方追击部队猛烈炮火攻击的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

We	were	now	in	the	town	,
我们	是	现在	在	这	镇	,

我们现在已经身处镇上了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [striːt] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][wʌn][ɔːr]

and	the	head	of	every	street	running	east	and	west	was	held	by	one	or
和	这	头	的	每一个	街道	跑步	东方	和	西方	曾是	握住	经过	一	或者

[mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənts] ;

more	of	our	regiments	;
更多的	的	我们的	军团	;

每条东西走向的街道的尽头都驻扎着我方一个或多个团；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] .

but	their	position	in	line	was	somewhat	changed	.
但	他们的	位置	在	线	曾是	有些	已更改	.

但他们的排队位置有所改变。

[ðə; ði] 24th [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [roʊd] , [naʊ] [striːt] ,

The	24th	was	still	on	the	Columbia	road	,	now	street	,
这	24th	曾是	仍然	在	这	哥伦比亚	路	,	现在	街道	,

24号当时还在哥伦比亚路，现在是哥伦比亚街。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 56th [ænd; ənd] 25th [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 35th [ænd; ənd] 8th [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	56th	and	25th	to	the	right	,	and	the	35th	and	8th	to	the
和	这	56th	和	25th	到	这	正确的	,	和	这	35th	和	8th	到	这

[left] .

left	.
左边	.

右边是第 56 街和第 25 街，左边是第 35 街和第 8 街。

['hɔːltɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [dres] [ðə; ði][laɪnz] , [wiː; wi] [pʊʃt] ['sloʊli]

Halting	a	moment	to	breathe	the	men	and	dress	the	lines	,	we	pushed	slowly
停止	一个	片刻	到	呼吸	这	男人	和	裙子	这	线条	,	我们	推动	缓慢地

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɔːrwərd] ,

and	carefully	forward	,
和	小心	向前	,

我们停下来片刻，让士兵们喘口气，整理一下装备，然后缓慢而谨慎地向前推进。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['evri] [striːt] , [jɑːrd] , [ænd; ənd] [haʊs] ,

clearing	the	enemy	from	every	street	,	yard	,	and	house	,
清理	这	敌人	从	每一个	街道	,	院子	,	和	房子	,

将敌人从每条街道、院落和房屋中清除出去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fensiz] [ðeɪ] [pɔːd] [æn; ən]

from	the	windows	of	which	and	from	behind	the	fences	they	poured	an
从	这	视窗	的	哪个	和	从	在后面	这	栅栏	他们	倾倒	一个

[ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər] .

incessant	fire	.
不停歇	火	.

他们从窗户和栅栏后面不停地喷出火来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɔːl]

But	nothing	could	check	our	progress	and	in	an	hour	the	enemy	were	all
但	没有什么	可以	查看	我们的	进步	和	在	一个	小时	这	敌人	是	全部

['drɪvn] ['ɪntuː][fɔːrt] ['wɪljəmz] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [kæmp] .

driven	into	Fort	Williams	or	the	entrenched	camp	.
驱动	进入	堡	威廉姆斯	或者	这	根深蒂固的	营	.

但没有什么能阻止我们的前进，一个小时内，敌人就全部被赶进了威廉姆斯堡或防御工事营地。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ɪn] [frʌnt] .

The	fort	was	on	our	left	and	the	camp	in	front	.
这	堡	曾是	在	我们的	左边	和	这	营	在	正面	.

堡垒在我们左边，营地在我们前面。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] 35th , [ðə; ði] 8th , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Leaving	the	35th	,	the	8th	,	and	a	portion	of	the	[	66	]
离开	这	35th	,	这	8th	,	和	一个	部分	的	这	[	-	]

留下第 35、第 8 和一部分[66]

24th , [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði][rest] [pʊʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,

24th	,	to	contend	with	the	fort	,	the	rest	pushed	on	for	the	camp	,
24th	,	到	抗衡	和	这	堡	,	这	休息	推动	在	为了	这	营	,

24日，为了攻克要塞，其余人继续向营地进发。

[wɪtʃ] [ðə; ði] 24th ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt][roʊd] [suːn] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd]['faɪər] ,

which	the	24th	being	on	the	direct	road	soon	reached	and	opened	fire	,
哪个	这	24th	存在	在	这	直接的	路	很快	达到	和	打开	火	,

第24团位于直达道路上，很快便赶到并开火。

[ɪkˈspoʊzd] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]

exposed	**still**	**to**	**a**	**severe**	**musketry**	**fire**	**from**	**the**	**fort**	**on**	**the**	**flank**	**and**	**the**
裸露	仍然	到	一个	严重	火枪	火	从	这	堡	在	这	侧翼	和	这

[kæmp][ɪn] [frʌnt] .

camp	**in**	**front**	**.**
营	在	正面	.

仍然暴露在来自侧翼堡垒和前方营地的猛烈火力之下。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] 56th [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [əˈnʌðər] [striːt] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**56th**	**came**	**up**	**on**	**the**	**right**	**by**	**another**	**street**	**,**
在	一个	很少	分钟	这	56th	来了	向上	在	这	正确的	经过	其他	街道	,

几分钟后，56号公路出现在右侧另一条街上。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,

and	**by**	**their**	**arrival**	**decided**	**the**	**contest**	**,**
和	经过	他们的	到达	决定	这	竞赛	,

他们的到来决定了比赛的胜负。

[fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [θruː] [daʊn]

for	**immediately**	**on**	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**additional**	**force**	**the**	**enemy**	**threw**	**down**
为了	立即地	在	这	外貌	的	这	额外的	力量	这	敌人	扔	向下

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	**arms**	**,**
他的	武器	,

增援部队一出现，敌人就立即扔掉了武器。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

and	**raised**	**the**	**white**	**flag**	**.**
和	提高	这	白色的	旗帜	.

然后举起了白旗。

[ˈkæptɪn] [ˈlɑkˌhɑrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] 56th , [ræn][ɪn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [səˈrendər] ,

Captain	**Lockheart**	**,**	**of**	**the**	**56th**	**,**	**ran**	**in**	**to**	**receive**	**the**	**surrender**	**,**
队长	洛克哈特	,	的	这	56th	,	跑	在	到	收到	这	投降	,

第56团的洛克哈特上尉跑进去接收投降。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [bəuθ][ˈredʒɪmənts] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

and	**instantly**	**both**	**regiments**	**poured**	**into**	**the**	**camp**	**,**
和	即刻	两个都	军团	倾倒	进入	这	营	,

于是，两个团立刻涌入了营地。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [faʊl] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] , [tʊk] [ðə; ði]

and	**throwing**	**down**	**their**	**own**	**foul**	**guns**	**and**	**empty**	**cartridge**	**boxes**	**,**	**took**	**the**
和	投掷	向下	他们的	自己的	犯规	枪支	和	空的	墨盒	盒子	,	采取	这

[kliːn] , [wel] - [fɪld] [wʌnz] ,

clean	**,**	**well**	**-**	**filled**	**ones**	**,**
干净的	,	出色地	-	已填	一个	,

他们扔掉自己用过的脏枪和空弹药盒，拿起干净的、装满子弹的枪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [tents] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd]

which	**were**	**lying**	**about**	**,**	**and**	**pressed**	**on**	**through**	**the**	**tents**	**to**	**the**	**western**	**side**
哪个	是	说谎	关于	,	和	按下	在	通过	这	帐篷	到	这	西	边

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

of	**the**	**camp**	**,**
的	这	营	,

他们捡起散落在各处的物品，穿过帐篷，向营地西侧走去。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər] [fɔːrt] [ˈwɪljəmz] ,

where	**they**	**could**	**see**	**the**	**United**	**States**	**flag**	**floating**	**over**	**Fort**	**Williams**	**,**
在哪里	他们	可以	看	这	团结的	各州	旗帜	漂浮的	超过	堡	威廉姆斯	,

他们可以看到美国国旗在威廉姆斯堡上空飘扬。

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dʌn] .

evidence	**that**	**the**	**fighting**	**was**	**not**	**yet**	**done**	**.**
证据	那	这	斗争	曾是	不是	然而	完毕	.

这表明战斗尚未结束。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] 43d [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ʌv; əv] [hoʊks] [brɪ'geɪd] ,

Here	**we**	**were**	**shortly**	**joined**	**by**	**the**	**43d**	**North**	**Carolina**	**of**	**Hoke's**	**brigade**	**,**
这里	我们	是	不久	加入	经过	这	43d	北	卡罗莱纳	的	霍克斯	旅	,

不久，霍克旅的北卡罗来纳州第43步兵团也加入了我们。

[hu:] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ræs] ,

who	**came**	**in**	**from**	**the**	**west**	**,**	**having**	**been**	**delayed**	**by**	**a**	**morass**	**,**
WHO	来了	在	从	这	西方	,	拥有	到过	延迟	经过	一个	沼泽	,

他们从西部而来，因沼泽地而耽搁了时间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] .

which	**they**	**had**	**great**	**difficulty**	**in**	**crossing**	**.**
哪个	他们	有	伟大的	困难	在	过境	.

他们过河时遇到了很大的困难。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] .

The	**Town**	**in**	**our**	**own**	**hands**	**.**
这	镇	在	我们的	自己的	双手	.

小镇掌握在我们自己手中。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['aʊərz] .

The	**town**	**was**	**ours**	**.**
这	镇	曾是	我们的	.

这座城镇曾经是我们的。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [stri:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Every	**house**	**and**	**street**	**in**	**it**	**was**	**swept**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**who**	**shut**	**up**	**in**	**his**
每一个	房子	和	街道	在	它	曾是	扫荡	的	这	敌人	,	WHO	关闭	向上	在	他的

['strɔ:ŋhoʊld] ,

stronghold	**,**
据点	,

城里的每一栋房子、每一条街道都被敌人扫荡一空，敌人则躲进了他们的堡垒里。

[stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'rendər] .

still	**refused**	**to**	**surrender**	**.**
仍然	拒绝	到	投降	.

仍然拒绝投降。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:'tilərist] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['fɔrts]

This	**was**	**a**	**case**	**for**	**the**	**artillerist**	**and**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**captured**	**forts**
这	曾是	一个	案件	为了	这	炮兵	和	这	枪支	的	这	捕获	堡垒

[wɜ:r; wər] [su:n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [strɔ:ŋgər] ['brʌðər] ,

were	**soon**	**turned**	**upon**	**their**	**stronger**	**brother**	**,**
是	很快	转向	之上	他们的	更强	兄弟	,

这就需要炮兵的介入了，他们很快就用攻占的堡垒的大炮攻击了更强大的敌方堡垒。

['faɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊz] , ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

fighting	**as**	**the**	**result**	**shows**	**,**	**better**	**for**	**us**	**than**	**they**	**had**	**against**	**us**	**.**
斗争	作为	这	结果	演出	,	更好的	为了	我们	比	他们	有	反对	我们	.

结果显示，这场战斗对我们有利，对他们不利。

['kæptɪn] ['kʊk] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəˌmɑ:rəl] [drɑ:pt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [paʊnd] [ʃel] [ə'mʌŋ]

Captain	**Cooke**	**too**	**of**	**the**	**Albemarle**	**dropped**	**some**	**of**	**his**	**90**	**pound**	**shell**	**among**
队长	库克	也	的	这	阿尔伯马尔	掉落	一些	的	他的	-	磅	壳	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“阿尔伯马尔”号的船长库克也向他们投掷了一些90磅重的炮弹。

[stɪl] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['staʊtli] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Still	**they**	**resisted**	**stoutly**	**,**	**showing**	**a**	**disposition**	**to**	**die**	**rather**	**than**
仍然	他们	抵抗	坚定地	,	显示	一个	处置	到	死	相当	比

[tuː; tə] [jiːld] .

to	**yield**	**.**
到	屈服	.

但他们仍然顽强抵抗，宁死不屈。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ðiː]

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**some**	**of**	**our**	**boys**	**creeping**	**forward**	**through**	**the**
在	最后的	,	然而	,	一些	的	我们的	男孩们	爬行	向前	通过	这

[ɪn'trentʃmənt] ,

entrenchments	**,**
战壕	,

然而，最终，我们的一些士兵还是匍匐穿过了战壕。

[gɑːt] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrmz] ,

got	**an**	**enfilading**	**fire**	**upon**	**them**	**,**	**which**	**soon**	**brought**	**them**	**to**	**terms**	**,**
得到	一个	纵射	火	之上	他们	,	哪个	很快	带来	他们	到	条款	,

他们遭到侧翼火力攻击，很快便被迫认输。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

and	**hundreds**	**of**	**them**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**fort**	**without**	**arms**	**and**
和	数百	的	他们	匆忙	出去	的	这	堡	没有	武器	和

[sə'rendərd] .

surrendered	**.**
投降	.

数百名士兵赤手空拳地冲出堡垒，投降了。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['mægəziːn] ,

Just	**at**	**this**	**moment**	**a**	**shell**	**burst**	**directly**	**on**	**the**	**magazine**	**,**
只是	在	这	片刻	一个	壳	爆裂	直接地	在	这	杂志	,

就在这时，一枚炮弹直接在弹匣上爆炸了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] [heitid] [flæg] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn]

and	**when**	**the**	**smoke**	**cleared**	**away**	**the**	**hated**	**flag**	**was**	**fluttering**	**rapidly**	**down**
和	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	这	憎恨	旗帜	曾是	飘动	快速	向下

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [graʊnd] .

to	**the**	**ground**	**.**
到	这	地面	.

当硝烟散尽，那面令人憎恶的旗帜迅速飘落到地面。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] , [ðə; ðiː] [brɪ'geɪd] [swɔːmd] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [fɔːrt] , ['kʌmpəni] [biː] , [ʌv; əv]

Without	**waiting**	**for**	**orders**	**,**	**the**	**brigade**	**swarmed**	**into**	**the**	**fort**	**,**	**Company**	**B**	**,**	**of**
没有	等待	为了	订单	,	这	旅	蜂拥而至	进入	这	堡	,	公司	B	,	的

[ðə; ðiː] 24th ,

the	**24th**	**,**
这	24th	,

不等命令，该旅便蜂拥冲进堡垒，第24旅B连

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə]

leading	**,**	**and**	**the**	**color**	**of**	**everything**	**was**	**quickly**	**changed**	**from**	**blue**	**to**
领导	,	和	这	颜色	的	一切	曾是	迅速地	已更改	从	蓝色的	到

[greɪ] .

grey	**.**
灰色的	.

引领着一切，所有颜色迅速从蓝色变成了灰色。

" [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ɪg'zæmɪnər] , ['eɪprəl] 22d :

"	**From**	**the**	**Examiner**	**,**	**April**	**22d**	**:**
"	从	这	考官	,	四月	22d	:

“摘自《观察家报》，4月22日：

" [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] ['plɪməθ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['fʊli] [æsə'teind] .

"	**The**	**details**	**of**	**the**	**affair**	**at**	**Plymouth**	**are**	**not**	**yet**	**fully**	**ascertained**	**.**
"	这	细节	的	这	事务	在	普利茅斯	是	不是	然而	完全	已确定	.

“普利茅斯事件的细节尚未完全查明。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**safe**	**,**	**however**	**,**	**to**	**pronounce**	**it**	**one**	**of**	**the**	**most**	**brilliant**	**affairs**	**of**	**the**
它	是	安全的	,	然而	,	到	发音	它	一	的	这	最多	杰出的	事务	的	这

[wɔ:r] .

war	**.**
战争	.

然而，可以肯定地说，这是战争中最辉煌的事件之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第十六康涅狄格志愿兵团的历(History of the Sixteenth Connecticut) 第4/6页

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [fruːts] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Its	immediate	fruits	are	important	.
它是	即时	水果	是	重要的	.

它的直接成果很重要。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [floʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bʌndənt]

Those	which	may	ultimately	flow	from	it	,	the	possession	of	an	abundant
那些	哪个	可能	最终	流动	从	它	,	这	拥有	的	一个	丰富

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

最终由此可能获得的，是一个物产丰饶的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

and	the	possible	command	of	the	inland	waters	of	North	Carolina	,
和	这	可能的	命令	的	这	内陆	水	的	北	卡罗莱纳	,

以及对北卡罗来纳州内陆水域的潜在控制权，

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] [haɪ] [hoʊps]

though	as	yet	the	subject	of	uncertain	speculation	,	may	well	excite	high	hopes
尽管	作为	然而	这	主题	的	不确定	推测	,	可能	出色地	激发	高的	希望

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

虽然目前仍处于不确定的猜测阶段，但很可能会激发人们对未来的美好希望。

['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

General	Hoke	,	judging	from	the	large	number	of	his	[	67	]
一般的	霍克	,	评判	从	这	大的	数字	的	他的	[	-	]

从他[67]的大量作品来看，霍克将军

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

囚犯们，

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['θɜːroʊ] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] ['fɔrəst] [hæz; həz]

does	not	seem	to	have	made	such	thorough	work	as	that	by	which	Forrest	has
做	不是	似乎	到	有	制成	这样的	彻底	工作	作为	那	经过	哪个	福雷斯特	有

[soʊ] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['tendər] [soʊlz] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

so	shocked	the	tender	souls	and	frozen	the	warm	blood	of	the	Yankees	.
所以	震惊	这	投标	灵魂	和	冷冻	这	温暖的	血	的	这	洋基队	.

似乎没有像福雷斯特那样，通过作品彻底震撼了温柔的心灵，冻结了洋基队温暖的血液。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][æz; əz] ['despərət] ,

The	resistance	he	encountered	was	probably	not	as	desperate	,
这	反抗	他	遭遇	曾是	大概	不是	作为	绝望的	,

他遇到的抵抗可能没有那么强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəz] [nɑːt][soʊ] ['hiːtɪd] ;

and	the	blood	of	the	victors	not	so	heated	;
和	这	血	的	这	胜利者	不是	所以	加热	;

胜利者的鲜血并没有那么炽热；

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [ˈkærid] [baɪ][stɔːrm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [mʌst; məst]

though	in	a	fortification	carried	by	storm	the	loss	of	the	garrison	must
尽管	在	一个	筑城	携带	经过	风暴	这	损失	的	这	驻军	必须

[ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi][lɑːrdʒ] .

inevitably	be	large	.
不可避免地	是	大的	.

不过，如果要攻占一座要塞，守军的损失必然很大。

[ðə; ði] [strɪkt] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwɔːrfer] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviktəz] [tuː; tə][pʊt]

The	strict	laws	of	civilized	warfare	acknowledge	the	power	of	the	victors	to	put
这	严格的	法律	的	文明	战争	承认	这	力量	的	这	胜利者	到	放

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .

all	to	the	sword	in	such	cases	.
全部	到	这	剑	在	这样的	案例	.

文明战争的严格规则承认，在这种情况下，胜利者有权屠杀所有人。

[haʊˈevər] [sɪˈvɪr] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [maɪt] [siːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈsæljəteri] [ˈterər] [ˈɪntuː]

However	severe	such	an	example	might	seem	it	would	strike	a	salutary	terror	into
然而	严重	这样的	一个	例子	可能	似乎	它	会	罢工	一个	有益的	恐怖	进入

[ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] ,

the	Yankees	,
这	洋基队	,

然而，这样的例子虽然看起来很严厉，却足以给洋基队带来一种有益的恐惧。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] [waɪn] ,

which	would	be	useful	to	them	in	the	end	,	and	their	melancholy	whine	,
哪个	会	是	有用	到	他们	在	这	结尾	,	和	他们的	忧郁	抱怨	,

这最终对他们是有用的，以及他们忧郁的抱怨，

[æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðer; ðər] [bɑːr'bærəti] ['merɪt] , [ɪz][əb'sɜːrd] .

at	meeting	a	part	of	the	punishment	their	barbarities	merit	,	is	absurd	.
在	会议	一个	部分	的	这	惩罚	他们的	野蛮行为	优点	,	是	荒诞	.

认为他们所犯下的暴行应受的部分惩罚是荒谬的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] , ['eɪprəl] 25th :

"	From	the	Examiner	,	April	25th	:
"	从	这	考官	,	四月	25th	:

摘自《观察家报》，4月25日：

" ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][fɔːrt] ['wɪljəmz] , [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]

"	Tuesday	evening	a	flag	of	truce	was	sent	to	Fort	Williams	,	demanding	the
"	周二	晚上	一个	旗帜	的	休战	曾是	发送	到	堡	威廉姆斯	,	要求	这

[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

surrender	of	the	enemy	.
投降	的	这	敌人	.

“周二晚上，一面停战旗帜被送往威廉姆斯堡，要求敌人投降。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

The	flag	was	taken	by	Colonel	Deering	and	another	officer	;	and	General
这	旗帜	曾是	已采取	经过	上校	迪林	和	其他	官	;	和	一般的

['wɛsəlz] , [ðə; ði] ['jæŋki] [kə'mændər] ,

Wessels	,	the	Yankee	commander	,
韦塞尔斯	,	这	扬基	指挥官	,

旗帜被迪林上校和另一名军官夺走；而北方军指挥官韦塞尔斯将军.....

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [riˈkwestid] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

refused	to	treat	with	them	,	but	requested	a	conference	with	the
拒绝	到	对待	和	他们	,	但	请求	一个	会议	和	这

['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .

General	commanding	.
一般的	指挥	.

拒绝与他们谈判，但要求与指挥官举行会谈。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [ðə; ði] ['jæŋki] [kə'mændər] [sed] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] ,

At	the	interview	which	ensued	the	Yankee	commander	said	to	General	Hoke	,
在	这	面试	哪个	随后	这	扬基	指挥官	说	到	一般的	霍克	,

在随后的面谈中，这位北方佬指挥官对霍克将军说：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sə'rendərd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sækrifaist] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [fɪrd] ,

that	if	he	surrendered	he	would	be	sacrificed	by	his	Government	,	and	,	he	feared	,
那	如果	他	投降	他	会	是	牺牲	经过	他的	政府	,	和	,	他	害怕	,

他担心，如果他投降，就会被政府牺牲，而且，

[wʊd] [biː; bi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

would	be	retired	from	the	service	.
会	是	退休	从	这	服务	.

将从部队退役。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] ,

"	Then	,	"	replied	General	Hoke	,
"	然后	,	"	回复	一般的	霍克	,

“然后，”霍克将军回答道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] .

"	I	understand	that	you	are	fighting	for	your	commission	and	for	no	other	cause	.
"	我	理解	那	你	是	斗争	为了	你的	委员会	和	为了	不	其他	原因	.

“我知道你是为了保住你的职位而战，没有其他任何理由。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kəm'pel] [jʊr; jər] [sə'rendər] ,

If	such	is	your	reply	,	I	have	only	to	compel	your	surrender	,
如果	这样的	是	你的	回复	,	我	有	仅有的	到	迫使	你的	投降	,

如果你如此答复，那我只需迫使你投降即可。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] .

which	I	will	do	if	I	have	to	fight	to	the	last	man	.
哪个	我	将要	做	如果	我	有	到	斗争	到	这	最后的	男人	.

如果必须战斗到最后一人，我也会这么做。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] ['fɑːloʊd] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	general	assault	followed	Wednesday	morning	.
"	这	一般的	突击	随后	周三	早晨	.

“周三上午，大规模袭击随即展开。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] .

It	was	made	by	all	our	forces	.
它	曾是	制成	经过	全部	我们的	力量	.

这是我们全体人员共同努力的成果。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [truːps] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] , [ðeɪ] ['sʌfərd] ['veri] [sɪ'vɪrli] ,

As	our	troops	came	within	range	of	the	enemy's	artillery	,	they	suffered	very	severely	,
作为	我们的	军队	来了	之内	范围	的	这	敌人的	炮兵	,	他们	遭受	非常	严重	,

当我的部队进入敌军炮兵射程时，他们遭受了非常严重的损失。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [steɪkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['tɑːrgɪt]

as	the	ground	in	front	had	been	surveyed	and	was	staked	off	with	target
作为	这	地面	在	正面	有	到过	调查	和	曾是	已抵押	离开	和	目标

[poʊsts][fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] ['præktɪs] .

posts	for	artillery	practice	.
帖子	为了	炮兵	实践	.

因为前面的地面已经过勘测，并设置了炮兵靶标，用于炮兵训练。

['læθəmz] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [dʒʌst][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪts] ,

Latham's	battery	had	been	placed	just	by	one	of	the	targets	,
拉瑟姆的	电池	有	到过	放置	只是	经过	一	的	这	目标	,

拉瑟姆的炮兵连就部署在其中一个目标旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃeld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

and	was	shelled	with	such	skill	by	the	enemy	that	all	his	horses	had	been
和	曾是	带壳	和	这样的	技能	经过	这	敌人	那	全部	他的	马匹	有	到过

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

敌军炮火猛烈，他的战马全部被炸死。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæʒuəltiz] [ɑːr; ər] [dɪ'plɔːrəbl] ,

The	accounts	of	his	casualties	are	deplorable	,
这	账户	的	他的	伤亡	是	可悲的	,

他的伤亡情况令人痛心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zækt] ['steɪtmənts] , [wɪtʃ] [wɪl]

and	we	trust	they	may	be	reduced	by	the	more	exact	statements	,	which	will
和	我们	相信	他们	可能	是	减少	经过	这	更多的	精确的	声明	,	哪个	将要

[biː; bi] [ə'fɪʃəli] ['gɪv(ə)n] .

be	officially	given	.
是	官方	给定	.

我们相信，官方即将发布的更准确的声明可能会减少这些指责。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , ['eɪprəl] 30th :

"	From	the	Examiner	,	April	30th	:
"	从	这	考官	,	四月	30th	:

《华盛顿观察家报》4月30日报道：

" [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	The	Capture	of	Plymouth	in	the	North	.
"	这	捕获	的	普利茅斯	在	这	北	.

“攻占北方的普利茅斯。”

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['plɪməθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	news	of	the	fall	of	Plymouth	had	reached	the	North	.
这	消息	的	这	落下	的	普利茅斯	有	达到	这	北	.

普利茅斯陷落的消息传到了北方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][ðer; ðər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [fəˌlɪsə'teɪʃn] [ðæt] " [ðə; ði][fɔːrt] [wʊd] ['ʃʊrli] [hoʊld]

Of	course	,	after	their	several	days	of	felicitation	that	"	the	fort	would	surely	hold
的	课程	,	后	他们的	一些	天	的	祝贺	那	"	这	堡	会	一定	抓住

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当然，在他们连续几天庆祝“堡垒肯定能守住”之后，

" [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	this	news	was	sudden	and	unwelcome	to	them	.
"	这	消息	曾是	突然	和	不受欢迎	到	他们	.

这条消息来得突然，令他们非常不高兴。

[ðə; ði] ['trɪbju:n] [ə'naunsiz] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [hed] , [ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ]['kæpɪtəlz] : [sə'rendər]

The	Tribune	announces	it	under	this	imposing	head	,	in	very	large	capitals	:	Surrender
这	论坛	宣布	它	在下面	这	气势磅礴	头	,	在	非常	大的	首都	:	投降

[ʌv; əv] ['plɪməθ] .

of	Plymouth	.
的	普利茅斯	.

《论坛报》以醒目的标题，用非常大的字母宣布了这一消息：普利茅斯投降。

['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəlz] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ['prizənəz] .

General	Wessels	and	one	thousand	five	hundred	men	prisoners	.
一般的	韦塞尔斯	和	一	千	五	百	男人	囚犯	.

韦塞尔斯将军和一千五百名战俘。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kɪld] .

Our	loss	one	hundred	and	fifty	killed	.
我们的	损失	一	百	和	五十	被杀	.

我方损失一百五十人。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɔ:s] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [-]

The	rebel	loss	one	thousand	and	seven	hundred	[	68	]
这	反叛	损失	一	千	和	七	百	[	-	]

叛军损失一千七百[68]

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

被杀。

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [tru:ps] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['æftər] [sə'rendərɪŋ] .

North	Carolina	troops	taken	out	and	shot	after	surrendering	.
北	卡罗莱纳	军队	已采取	出去	和	射击	后	投降	.

北卡罗来纳州的士兵投降后被带走枪决。

[ɔ:l] ['ni:grəuz] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm]['ɔ:lsoʊ] ['mə:dəd] .

All	negroes	in	uniform	also	murdered	.
全部	黑人	在	制服	还	被谋杀	.

所有身穿制服的黑人也被杀害了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [ə'fɝ:md] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

It	is	positively	affirmed	that	the	rebels	in	taking	possession	of	Plymouth	,
它	是	积极地	确认	那	这	叛军	在	采取	拥有	的	普利茅斯	,

可以肯定的是，叛军占领普利茅斯时，

['ɔ:rdərd] [aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] (['ju:niən]) [tru:ps] , [hu:] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

ordered	out	the	North	Carolina	(	Union	)	troops	,	who	formed	part	of	the	garrison	,
订购	出去	这	北	卡罗莱纳	(	联盟	)	军队	,	WHO	形成	部分	的	这	驻军	,

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] ;

and	shot	them	;
和	射击	他们	;

命令驻守该地的北卡罗来纳州（联邦）军队撤出，并将他们枪毙；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['ni:grəuz] [faʊnd] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][wɜ:r; wər] ['mə:dəd] .

and	that	all	negroes	found	in	uniform	were	murdered	.
和	那	全部	黑人	成立	在	制服	是	被谋杀	.

所有被发现身穿制服的黑人都被杀害了。

[wi:; wi] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kə'rekt] ,

We	presume	the	account	is	correct	,
我们	怙	这	帐户	是	正确的	,

我们假定该说法是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l]

and	it	only	proves	that	what	was	supposed	to	be	an	exceptional
和	它	仅有的	证明	那	什么	曾是	据称	到	是	一个	非凡的

[bɑːr'bærəti][æt; ət][fɔːrt] ['pɪloʊ] ,

barbarity	at	Fort	Pillow	,
野蛮	在	堡	枕头	,

这只能证明，原本被认为是皮洛堡发生的极其野蛮的暴行，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

has	been	adopted	as	the	deliberate	policy	of	the	rebels	.
有	到过	已采用	作为	这	商榷	政策	的	这	叛军	.

已被叛军采纳为一项蓄意政策。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][met] .

As	the	issue	is	to	be	made	it	must	be	met	.
作为	这	问题	是	到	是	制成	它	必须	是	遇见	.

既然问题要提出，就必须得到解决。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [meɪ] 3d :

"	From	the	Examiner	,	May	3d	:
"	从	这	考官	,	可能	3d	:

“摘自《观察家报》，5月3日：

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , ['deɪtɪd] ['plɪməθ] , [en] .

(	Extract	from	a	letter	on	the	Victory	of	Plymouth	,	dated	Plymouth	,	N	.
(	提炼	从	一个	信	在	这	胜利	的	普利茅斯	,	日期	普利茅斯	,	N	.

[siː] . , ['eɪprəl] - , - .)

C	.	,	April	24	,	1864	.	)
C	.	,	四月	-	,	-	.	)

（摘自1864年4月24日北卡罗来纳州普利茅斯市关于普利茅斯战役胜利的一封信。）

* * * " ['dʊrɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [hoʊks] [ænd; ənd] ['kɛmpɝz] [bri'geidz] [slept] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn]

*	*	*	"	During	Monday	night	Hoke's	and	Kemper's	brigades	slept	on	their	arms	in
*	*	*	"	期间	周一	夜晚	霍克斯	和	肯珀的	旅	睡着了	在	他们的	武器	在

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] .

the	position	they	had	gained	.
这	位置	他们	有	获得	.

* * “星期一晚上，霍克和肯珀的旅队员们以他们取得的阵地为掩护，趴在地上睡觉。

[bɪ'fɔːr] [deɪ] [breɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θriː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][kɑːl] .

Before	day	break	next	morning	three	regiments	of	Ransom's	brigade	and	Col	.
前	天	休息	下一个	早晨	三	军团	的	赎金	旅	和	上校	.

['bræntʃɪz] [ɑːr'tɪlərɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,

Branch's	artillery	were	ordered	to	support	them	,
分行的	炮兵	是	订购	到	支持	他们	,

第二天清晨天亮前，兰索姆旅的三个团和布兰奇上校的炮兵部队奉命支援他们。

[ænd; ənd] ['rænsəm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['redʒɪmənts][ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ] , [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Ransom	,	with	two	regiments	and	artillery	,	was	again	ordered	to	the
和	赎金	,	和	二	军团	和	炮兵	,	曾是	再次	订购	到	这

[raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

right	to	make	a	demonstration	.
正确的	到	制作	一个	示范	.

兰索姆率领两个团和炮兵再次奉命向右进行示威。

[æt; ət] [laɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

At	light	the	enemy	opened	a	heavy	artillery	fire	upon	our	position	,	to	which
在	光	这	敌人	打开	一个	重的	炮兵	火	之上	我们的	位置	,	到	哪个

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] ,

we	replied	,
我们	回复	,

天亮时分，敌人向我们的阵地猛烈开火，我们予以还击。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈgʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [fɔːrt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

also	**turning**	**their**	**own**	**guns**	**from**	**the**	**captured**	**fort**	**upon**	**them**	**.**
还	转弯	他们的	自己的	枪支	从	这	捕获	堡	之上	他们	.

他们还用占领的堡垒中的枪支反击敌人。

[ˈdʒen(ə)rəl] [hoʊk] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [riˈkɔnɪsəns] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪd] [nɑːt] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

General	**Hoke**	**,**	**after**	**making**	**a**	**more**	**thorough**	**reconnoissance**	**on**	**Tuesday**	**morning**	**,**	**did**	**not**	**attack**	**on**	**the**	**left**	**,**
一般的	霍克	,	后	制作	一个	更多的	彻底	侦察	在	周二	早晨	,	做过	不是	攻击	在	这	左边	,

霍克将军周二上午进行了更彻底的侦察后，并未从左翼发起进攻。

[hens] [rɪˈtɜːrnd] [ˈrænsəmz] [ˈredʒɪmənts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .

hence	**returned**	**Ransom's**	**regiments**	**to**	**him**	**on**	**the**	**right**	**.**
因此	返回	赎金	军团	到	他	在	这	正确的	.

因此，兰索姆的部队被归还给了他，部署在右翼。

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ˈrænsəmz] [brɪˈgeɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

About	**midday**	**he**	**determined**	**to**	**send**	**Ransom's**	**brigade**	**,**	**with**	**artillery**	**,**	**to**	**the**	**right**	**,**
关于	正午	他	决定	到	发送	赎金	旅	,	和	炮兵	,	到	这	正确的	,

中午时分，他决定派遣兰索姆的旅，连同炮兵部队，向右翼推进。

- [brɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Coneby's	**bridge**	**a**	**distance**	**of**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**,**	**to**	**make**	**a**	**simultaneous**	**demonstration**	**with**	**him**	**,**
-	桥	一个	距离	的	四	或者	五	英里	,	到	制作	一个	同时	示范	和	他	,

科尼比桥相距四五英里，与他同时进行示威。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈkɛmpɚz] [briˈgeɪdz] .

while	**he**	**would**	**attack**	**from**	**his**	**position**	**on**	**the**	**left**	**with**	**his**	**and**	**Kemper's**	**brigades**	**.**
尽管	他	会	攻击	从	他的	位置	在	这	左边	和	他的	和	肯珀的	旅	.

而他则会率领他和肯珀的旅从左翼发起进攻。

[ˈrænsəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈbaʊt] [dɑːrk] , [θruː] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [ˈskɜːrmɪʃərz] ,

Ransom	**reached**	**the**	**bridge**	**about**	**dark**	**,**	**threw**	**forward**	**his**	**skirmishers**	**,**
赎金	达到	这	桥	关于	黑暗的	,	扔	向前	他的	散兵游勇	,

兰索姆在天黑时分抵达桥边，派出他的散兵向前推进。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [strɔːŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪˈstrɔɪd] .

who	**found**	**the**	**enemy**	**in**	**strong**	**position**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**and**	**the**	**bridge**	**destroyed**	**.**
WHO	成立	这	敌人	在	强的	位置	在	这	对面的	边	,	和	这	桥	损毁	.

他们发现敌军在对岸占据了坚固的阵地，桥梁被摧毁了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [pɪts] [ænd; ənd] [ˈstʌbərnli] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Finding	**the**	**enemy**	**were**	**in**	**the**	**rifle**	**pits**	**and**	**stubbornly**	**refusing**	**to**	**yield**	**the**	**position**	**,**
寻找	这	敌人	是	在	这	步枪	坑	和	固执地	拒绝	到	屈服	这	位置	,

发现敌人占据了步枪掩体，并且顽强地拒绝放弃阵地，

[θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] , ['ʌndәr] .

three	pieces	of	artillery	,	under	.
三	件	的	炮兵	,	在下面	.

下方有三门火炮。

['kæptɪn] ['blaʊnt] ,

Captain	Blount	,
队长	布朗特	,

布朗特船长

[wɜːr; wәr] [әd'vænst] [tuː; tә] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrәd] [jaːdz] [ʌv; әv][ðә; ði] [brɪdʒ] [ænd; әnd][ðә; ði] ['enәmi]

were	advanced	to	within	three	hundred	yards	of	the	bridge	and	the	enemy
是	先进的	到	之内	三	百	码	的	这	桥	和	这	敌人

[wɜːr; wәr] [suːn] [dɪs'lɔdʒd] .

were	soon	dislodged	.
是	很快	脱落	.

部队推进到距离桥梁三百码处，敌人很快就被击退。

['aʊәr; ɑːr] ['ʃɑːpʃuːtәz] [ә'gen] [әd'vænst] [ænd; әnd][ðә; ði] ['enәmi] [ˌɑːr 'iː] - [ә'pɪrd] [wen] [sʌm; sәm]

Our	sharpshooters	again	advanced	and	the	enemy	re	-	appeared	when	some
我们的	神枪手	再次	先进的	和	这	敌人	关于	-	出现	什么时候	一些

['gælәnt] ['feloʊ] [ʌv; әv][ðә; ði] 24th [en] . [siː] . ['redʒɪmәnt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðә; ði] [kriːk] ,

gallant	fellow	of	the	24th	N	.	C	.	regiment	plunged	into	the	creek	,
英勇	同伴	的	这	24th	N	.	C	.	团	暴跌	进入	这	溪	,

我们的狙击手再次发起进攻，敌人再次出现，这时北卡罗来纳州第24步兵团的一名英勇战士跳入了小溪。

[brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [skɪf] , [ænd; әnd] [ɪ'miːdiәtli] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; әv] [sɪ'lekt] [men] [wɜːr; wәr] [pʊt] ['oʊvәr]

brought	back	a	skiff	,	and	immediately	a	party	of	select	men	were	put	over
带来	后退	一个	小艇	,	和	立即地	一个	派对	的	选择	男人	是	放	超过

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

他们带回了一艘小艇，并立即派出一队精锐士兵乘船过河。

[ænd; әnd] ['ɔːrdәrd] , [æt; әt][ɔːl]['hæzәrdz][tuː; tә] [draɪv] [ðә; ði] ['enәmi] .

and	ordered	,	at	all	hazards	to	drive	the	enemy	.
和	订购	,	在	全部	危险	到	驾驶	这	敌人	.

并下令不惜一切代价驱逐敌人。

[ðә; ði] [pɑːn'tuːn] [wɜːr; wәr] ['hɜːrid] [tuː; tә][ðә; ði] [frʌnt] , [wʌn] [pleɪst] [ɪn][ðә; ði] [kriːk] ,

The	pontoons	were	hurried	to	the	front	,	one	placed	in	the	creek	,
这	浮筒	是	慌忙	到	这	正面	,	一	放置	在	这	溪	,

浮桥被迅速运到前面，其中一个被放置在小溪里。

[wɪtʃ] ['ferid] ['oʊvәr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kʌmpәniz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [dɪ'plɔɪd] [æz; әz] ['skɜːrmɪʃәrz] ,

which	ferried	over	three	or	four	companies	that	followed	,	deployed	as	skirmishers	,
哪个	渡船	超过	三	或者	四	公司	那	随后	,	已部署	作为	散兵游勇	,

[ænd; әnd][ðә; ði] ['enәmi] [fled] ,

and	the	enemy	fled	,
和	这	敌人	逃亡	,

随后，三四个连队乘船过境，作为散兵部署，敌人溃逃了。

[ə'bændәnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; әv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tә][ðem; ðәm] .

abandoning	a	position	of	vital	importance	to	them	.
放弃	一个	位置	的	必不可少的	重要性	到	他们	.

放弃了对他们至关重要的职位。

[ðә; ði] [-]

The	[	69	]
这	[	-	]

[pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər] [suːn] [leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [en] . [siː] . , [kɑːl]

pontoons	were	soon	laid	,	and	the	infantry	consisting	of	the	24th	N	.	C	.	,	Col
浮筒	是	很快	铺设	,	和	这	步兵	由	的	这	24th	N	.	C	.	,	上校

. [klaːk] ; 25th [ˌæləˈbæmə] ,

.	Clark	;	25th	Alabama	,
.	克拉克	;	25th	阿拉巴马州	,

浮桥很快铺设完毕，步兵部队由北卡罗来纳州第24步兵团（克拉克上校）、阿拉巴马州第25步兵团组成。

[kɑːl] . ['rʌtlɪdʒ] ; 56th [en] . [siː] . , [kɑːl] . ['feɪzən] ; 35th [en] . [siː] . , [kɑːl] . [dʒəʊnz] ; [ænd; ənd] ([ʌv; əv]

Col	.	Rutledge	;	56th	N	.	C	.	,	Col	.	Faison	;	35th	N	.	C	.	,	Col	.	Jones	;	and	(	of
上校	.	拉特利奇	;	56th	N	.	C	.	,	上校	.	费森	;	35th	N	.	C	.	,	上校	.	琼斯	;	和	(	的

[klɪŋmənz] [brɪ'geɪd]) [ðə; ði] 8th [en] . [siː] . ,

Clingman's	brigade	)	the	8th	N	.	C	.	,
克林曼	旅	)	这	8th	N	.	C	.	,

拉特利奇上校；北卡罗来纳州第56步兵团，费森上校；北卡罗来纳州第35步兵团，琼斯上校；以及（克林曼旅的）北卡罗来纳州第8步兵团，

[kɑːl] . ['mɜːtʃɪsən] , [pæst] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː] [laɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

Col	.	Murchison	,	passed	rapidly	over	and	deployed	into	line	at	about	a	mile
上校	.	默奇森	,	通过了	快速	超过	和	已部署	进入	线	在	关于	一个	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['aʊtˌpəʊsts] ,

from	the	enemy's	outposts	,
从	这	敌人的	前哨站	,

默奇森上校迅速越过障碍，在距离敌军前哨约一英里处展开列队。

[ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɑːn] - [kriːk] .

the	right	flank	resting	on	the	Roanoke	,	and	the	left	on	Coneby	Creek	.
这	正确的	侧翼	休息	在	这	罗阿诺克	,	和	这	左边	在	-	溪	.

右翼倚靠罗阿诺克河，左翼倚靠科内比溪。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][kɑːl] . [brænʧ] , [dɪd][nɑːt] [krɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəlɪ]

The	artillery	commanded	by	Col	.	Branch	,	did	not	cross	,	as	the	enemy	could	easily
这	炮兵	命令	经过	上校	.	分支	,	做过	不是	叉	,	作为	这	敌人	可以	容易地

[hɪr] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,

hear	the	crossing	,
听到	这	过境	,

布兰奇上校指挥的炮兵部队没有渡河，因为敌人很容易听到渡河的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃel] ['fjʊrɪəslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

and	would	shell	furiously	at	the	least	noise	.
和	会	壳	愤怒地	在	这	至少	噪音	.

稍有动静就会猛烈炮击。

[ə'baʊt] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

About	twelve	o'clock	the	troops	were	all	in	position	,
关于	十二	点钟	这	军队	是	全部	在	位置	,

大约十二点钟，所有部队都已就位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk]

and	were	ordered	to	sleep	on	their	arms	and	rest	for	the	heavy	work
和	是	订购	到	睡觉	在	他们的	武器	和	休息	为了	这	重的	工作

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

just	ahead	of	them	.
只是	前方	的	他们	.

他们被命令趴在胳膊上睡觉，为即将到来的繁重工作休息。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktlɪ] [kɑːm][ænd; ənd] ['klaʊdləs] ,

The	night	was	perfectly	calm	and	cloudless	,
这	夜晚	曾是	完美	冷静的	和	无云	,

夜空风平浪静，万里无云。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['suːðɪŋ] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vetərənz] [æz; əz] [ðeɪ]

with	the	full	moon	shedding	its	soothing	beams	upon	the	sleeping	veterans	as	they
和	这	满的	月亮	脱落	它是	舒缓	光束	之上	这	睡眠	退伍军人	作为	他们

[leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] ,

lay	upon	the	bare	ground	,
躺	之上	这	裸	地面	,

皎洁的月光洒在躺在裸露地面上的老兵身上，温暖而柔和。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,

covered	with	their	blankets	in	groups	of	two	or	three	for	warmth	,
涵盖	和	他们的	毯子	在	团体	的	二	或者	三	为了	温暖	,

他们两三个人聚在一起，用毯子盖住身体取暖。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , ['siːmɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	air	was	sharp	and	piercing	,	seeming	not	even	to	dream	of	the
作为	这	空气	曾是	锋利的	和	冲孔	,	似乎	不是	甚至	到	梦	的	这

['mɔrnɪŋz] ['kɑːrnɪdʒ] .

morning's	carnage	.
早晨	屠杀	.

空气凛冽刺骨，仿佛丝毫没有预感到早晨的惨状。

[ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪmənts] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest]

The	field	officers	in	rear	of	their	regiments	paced	to	and	fro	unable	to	rest
这	场地	警官	在	后部	的	他们的	军团	踱步	到	和	弗	无法	到	休息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

from	the	heavy	responsibilities	that	were	crowding	upon	them	.
从	这	重的	职责	那	是	拥挤	之上	他们	.

各团后方的野战军官们来回踱步，无法从压在他们身上的沉重责任中解脱出来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [kə'mɑːndid] [baɪ] " [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɔːrtərmæstər]

Along	the	line	of	the	skirmishers	commanded	by	"	the	fighting	Quartermaster
沿着	这	线	的	这	散兵游勇	命令	经过	"	这	斗争	军需

['dɜːrəm] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['æpəlˌwaɪt] ,

Durham	"	and	the	gallant	Applewhite	,
达勒姆	"	和	这	英勇	苹果白	,

在“英勇的军需官达勒姆”和勇敢的阿普尔怀特指挥的散兵线上，

[ðə; ði] [kwɪk] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [laɪk]['faɪər] - [flaɪz][æt; ət] [naɪt] ,

the	quick	blaze	of	the	rifle	,	like	fire	-	flies	at	night	,
这	快的	火焰	的	这	步枪	,	喜欢	火	-	苍蝇	在	夜晚	,

步枪的火光迅疾如夜空中的萤火虫，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [kɑːm] [ðæt] [pri'veild] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

was	the	only	relief	from	the	dead	calm	that	prevailed	around	,	as	the	enemy's
曾是	这	仅有的	宽慰	从	这	死的	冷静的	那	最终获胜	大约	,	作为	这	敌人的

['hevi] ['gʌnz] ,

heavy	guns	,
重的	枪支	,

这是周围死寂沉沉中唯一的一丝慰藉，因为敌人的重炮……

[haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [ʃel] [ænd; ənd] ['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] , ['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi]

however	,	were	belching	forth	shell	and	spherical	case	,	firing	with	great	accuracy
然而	,	是	打嗝	前进	壳	和	球形	案件	,	射击	和	伟大的	准确性

.

:

.

然而，它们却喷涌而出炮弹和球形弹壳，射击精度极高。

[wen] ['dʒenrəlz] [hoʊk] [ænd; ənd] ['rænsəm] ['sepəreɪtɪd] ,

When	Generals	Hoke	and	Ransom	separated	,
什么时候	将军们	霍克	和	赎金	分开	,

霍克将军和兰索姆将军分道扬镳时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

it	was	understood	that	as	soon	as	the	latter	was	in	position	,
它	曾是	理解	那	作为	很快	作为	这	后者	曾是	在	位置	,

人们明白，一旦后者就位，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪgnəlaɪz] [ðə; ði][fækt][baɪ][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [wen] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

he	would	signalize	the	fact	by	a	rocket	,	when	General	Hoke	,	with	his	and
他	会	发出信号	这	事实	经过	一个	火箭	,	什么时候	一般的	霍克	,	和	他的	和

['kɛmpɜ-z] [bri'geidz] ,

Kemper's	brigades	,
肯珀的	旅	,

他会用火箭来表明这一事实，届时霍克将军将率领他和肯珀的旅.....

[wʊd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['rænsəm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɔːr]

would	attack	on	the	left	,	and	Ransom	on	the	right	,	would	make	an	attack	or
会	攻击	在	这	左边	,	和	赎金	在	这	正确的	,	会	制作	一个	攻击	或者

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

a	demonstration	,
一个	示范	,

左翼会发动攻击，而兰索姆会在右翼发动攻击或示威游行。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] .

as	he	thought	best	.
作为	他	想法	最好的	.

他认为这样最好。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] , ['rænsəm] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] (['wenzdeɪ]

After	making	a	reconnoissance	,	Ransom	at	one	o'clock	in	the	morning	(	Wednesday
后	制作	一个	侦察	,	赎金	在	一	点钟	在	这	早晨	(	周三

) ,

)	,
)	,

侦察完毕后，兰索姆于凌晨一点（星期三）抵达。

[dɪ'spætʃt] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

dispatched	General	Hoke	that	he	was	in	position	,
已派出	一般的	霍克	那	他	曾是	在	位置	,

霍克将军接到命令，表示他已就位。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪ'fɜːr] [ɔːl] ['muːvmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

but	would	defer	all	movements	until	the	dawn	of	day	,	when	he	would	not
但	会	推迟	全部	移动	直到	这	黎明	的	天	,	什么时候	他	会	不是

['demənstreɪt] ,

demonstrate	,
证明	,

但他会将所有行动推迟到黎明时分，届时他不会进行示威活动。

[bʌt; bət] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ə'sɔːlt] , ['æskɪŋ] [frʌm; frəm]

but	attack	,	and	intended	to	carry	the	place	by	assault	,	asking	from
但	攻击	,	和	故意的	到	携带	这	地方	经过	突击	,	问	从

['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

General	Hoke	his	simultaneous	co	-	operation	.
一般的	霍克	他的	同时	合作	-	手术	.

但进攻，并打算强攻占领该地，同时请求霍克将军的合作。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['ɑːfəsərz] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

He	called	together	his	field	officers	,	communicated	to	them	his	purpose	and
他	称为	一起	他的	场地	警官	,	沟通	到	他们	他的	目的	和

[plænz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

plans	,	and	by	his	confidence	,
计划	,	和	经过	他的	信心	,

他召集了所有野战军官，向他们传达了他的目的和计划，并凭借他的信任，

['kuːlnəs] , [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [self]

coolness	,	and	resource	seemed	to	inspire	them	thoroughly	with	his	own	self
凉爽	,	和	资源	似乎	到	启发	他们	彻底	和	他的	自己的	自己

- [rɪ'laɪəns] .

-	reliance	.
-	依赖	.

他的冷静和足智多谋似乎深深地感染了他们，他自身的自立精神也令人钦佩。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri]

As	a	ruse	,	he	determined	to	place	his	artillery	in	the	rear	of	his	infantry
作为	一个	诡计	,	他	决定	到	地方	他的	炮兵	在	这	后部	的	他的	步兵

,

,
,

他决定采取佯攻，将炮兵部署在步兵后方。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ]

and	thereby	cause	the	enemy	to	overshoot	our	lines	,	which	proved	a
和	从而	原因	这	敌人	到	过冲	我们的	线条	,	哪个	已证实	一个

[kəm'pliːt] [sək'ses] .

complete	success	.
完全的	成功	.

从而导致敌人越过我方防线，结果取得了彻底的成功。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]

The	moon	had	just	gone	down	and	the	gray	streaks	of	the	morning	were
这	月亮	有	只是	已消失	向下	和	这	灰色的	连胜	的	这	早晨	是

['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

faintly	visible	in	the	east	,
淡淡的	可见的	在	这	东方	,

月亮刚刚落下，东方隐约可见晨曦的灰色光晕。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['rɑːkɪt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

when	the	signal	rocket	went	up	,	and	the	line	of	skirmishers	were	ordered	to
什么时候	这	信号	火箭	去	向上	,	和	这	线	的	散兵游勇	是	订购	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

当信号火箭升空，散兵线接到前进命令时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['hænsəmli] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] ['iːzəli] .

which	they	did	handsomely	,	driving	in	the	enemy	easily	.
哪个	他们	做过	英俊地	,	驾驶	在	这	敌人	容易地	.

他们出色地完成了任务，轻松地击退了敌人。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [naʊ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [blaʊnts] ,

The	infantry	now	moved	forward	,	and	the	artillery	,	consisting	of	Blount's	,
这	步兵	现在	已搬	向前	,	和	这	炮兵	,	由	的	布朗特的	,

['mɑːrʃəlz] , [ænd; ənd] ['liːz] ['bætəriz] ,

Marshall's	,	and	Lee's	batteries	,
马歇尔的	,	和	李氏	电池	,

步兵随即向前推进，炮兵部队（包括布朗特炮兵连、马歇尔炮兵连和李炮兵连）也开始向前推进。

['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] [bræntʃ] , [dæʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

under	Colonel	Branch	,	dashed	forward	at	a	full	gallop	into	position	,
在下面	上校	分支	,	虚线	向前	在	一个	满的	驰骋	进入	位置	,

在布兰奇上校的指挥下，全速向前冲刺到位。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [-]

and	opened	immediately	upon	the	town	and	[	70	]
和	打开	立即地	之上	这	镇	和	[	-	]

并立即向城镇和[70]

['fɔrts] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

forts	at	about	twelve	hundred	yards	.
堡垒	在	关于	十二	百	码	.

堡垒距离约一千二百码。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:dʒ]

The	enemy	had	by	this	time	concentrated	a	most	terrific	fire	from	their	siege
这	敌人	有	经过	这	时间	集中	一个	最多	了不起	火	从	他们的	围城

['gʌnz] [ænd; ənd] [fi:ld] ['pi:sɪz] .

guns	and	field	pieces	.
枪支	和	场地	件	.

此时，敌人已经集中火力，用攻城炮和野战炮进行了猛烈的射击。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] ['ʌndər] ['meɪdʒɝz] ['moʊzli]

Just	at	this	time	General	Hoke	opened	,	with	his	artillery	under	Majors	Mosely
只是	在	这	时间	一般的	霍克	打开	,	和	他的	炮兵	在下面	专业	莫斯利

[ænd; ənd] [ri:d] ,

and	Reid	,
和	里德	,

就在这时，霍克将军率领莫斯利少校和里德少校指挥的炮兵部队开火了。

[ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd][ænd; ənd] [trə'mendəs] ['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [sent] [ʌp] [jel] ['æftər] [jel]

a	very	rapid	and	tremendous	fire	,	and	his	infantry	sent	up	yell	after	yell
一个	非常	迅速的	和	巨大的	火	,	和	他的	步兵	发送	向上	叫喊	后	叫喊

[æz; əz] [ɪf] ['tʃɑ:dʒiŋ] .

as	if	charging	.
作为	如果	收费	.

一阵迅猛猛烈的火力袭来，他的步兵发出阵阵呐喊，仿佛在冲锋陷阵。

['rænsəm] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,

Ransom	caught	up	the	sound	,	and	rising	in	his	stirrups	,
赎金	捕捉	向上	这	声音	,	和	上升	在	他的	马镫	,

兰索姆听到声音，从马镫上站了起来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [geɪv]

from	the	head	and	right	of	the	line	,	in	a	clear	and	ringing	voice	,	gave
从	这	头	和	正确的	的	这	线	,	在	一个	清除	和	铃声	嗓音	,	给予

[ðə; ði] [kə'mænd] ,

the	command	,
这	命令	,

从队伍最前方和最右侧，用清晰洪亮的声音下达了命令：

" [tʃɑ:rdʒ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [jɔ:rz] ,

"	Charge	,	boys	,	and	the	place	is	yours	,
"	收费	,	男孩们	,	和	这	地方	是	你的	,

“冲啊，伙计们，这地方就是你们的了！”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [jel] [noʊ][wʌn] [hu:] ['evər] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['evər]

"	and	such	a	charge	and	yell	no	one	who	ever	saw	or	heard	it	can	ever
"	和	这样的	一个	收费	和	叫喊	不	一	WHO	曾经	锯	或者	听到	它	能	曾经

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

“这样的冲锋和呐喊，凡是见过或听过的人，都永远不会忘记。”

[ˌaɪ 'ti:] ['bæflz] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	baffles	description	.
它	挡板	描述	.

难以描述。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['waɪldɪst] [gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['prɔsˌtreɪts] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

It	was	as	the	wildest	gust	of	the	tornado	as	it	prostrates	the	forest	,
它	曾是	作为	这	最狂野的	阵风	的	这	龙卷风	作为	它	前列腺	这	森林	,

它就像龙卷风最猛烈的一阵狂风，将森林夷为平地。

[ɔːr][ðə; ði][mæd]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['dæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] [boʊlt] .

or	the	mad	fire	as	it	dashes	through	the	prairies	,	it	was	a	thunder	bolt	.
或者	这	疯狂的	火	作为	它	破折号	通过	这	草原	,	它	曾是	一个	雷	螺栓	.

或者说，当狂火席卷草原时，它就像一道闪电。

[ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [ʃɑːt] , [ʃel] , ['kænɪstər] , [greɪp] , [ænd; ənd] ['mɪni] [bɔːlz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]

The	hail	of	shot	,	shell	,	canister	,	grape	,	and	Minnie	balls	were	not	only
这	冰雹	的	射击	,	壳	,	罐	,	葡萄	,	和	米妮	球	是	不是	仅有的

[ʌn'hiːdɪd] [bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'hɜːrd] .

unheeded	but	seemed	unheard	.
无人理会	但	似乎	闻所未闻	.

枪林弹雨、炮弹、霰弹、葡萄弹和米尼弹不仅无人理会，而且似乎也无人听见。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][gæps]

The	infantry	and	artillery	fell	thick	and	fast	,	but	immediately	the	gaps
这	步兵	和	炮兵	跌倒	厚的	和	快速地	,	但	立即地	这	差距

[wɜːr; wər] [kloʊzd] .

were	closed	.
是	关闭	.

步兵和炮兵密集而迅速地倒下，但缺口很快就被填补了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['aʊtər] ['fɔrts] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['gʌnz] , [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , ['aʊər; ɑːr]

In	ten	minutes	the	two	outer	forts	,	with	eight	guns	,	were	captured	,	our
在	十	分钟	这	二	外	堡垒	,	和	八	枪支	,	是	捕获	,	我们的

['ɪnfəntri] ['skeɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pærəpits] ,

infantry	scaling	their	parapets	,
步兵	缩放	他们的	城垛	,

十分钟内，我方步兵攀上两座外围堡垒的胸墙，攻克了这两座堡垒，堡垒内共有八门大炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] , ['hɔːrsɪz] ,

and	the	infantry	within	one	hundred	and	fifty	yards	of	the	forts	,	horses	,
和	这	步兵	之内	一	百	和	五十	码	的	这	堡垒	,	马匹	,

步兵驻扎在堡垒一百五十码范围内，骑兵、马匹……

[ænd; ənd] ['lɪmbərz] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ˌkænə'nɪrz] [ʃɑːt] [daʊn] ,

and	limbers	blown	up	and	cannoneers	shot	down	,
和	支腿	吹	向上	和	炮兵	射击	向下	,

炮车被炸毁，炮兵被击毙。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

and	yet	those	remaining	stood	to	their	guns	without	shelter	,	confident	of
和	然而	那些	其余的	站立	到	他们的	枪支	没有	庇护所	,	自信的	的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

然而，那些留下来的人依然坚守阵地，没有掩体，他们坚信胜利在望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] [ded] .

and	to	avenge	their	dead	.
和	到	报仇	他们的	死的	.

并为死者报仇。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ,

The	whole	command	of	officers	and	men	,	infantry	and	artillery	,
这	所有的	命令	的	警官	和	男人	,	步兵	和	炮兵	,

整个指挥部，包括军官和士兵，步兵和炮兵，

[siːmd] [enˈθuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɪktəri] .

seemed	**enthused**	**with**	**the**	**inspiration**	**of**	**certain**	**victory**	**.**
似乎	热情洋溢	和	这	灵感	的	肯定	胜利	.

他似乎受到了必胜信念的鼓舞，显得兴致勃勃。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [ɪn] [ðiːz] [ˈfɔrts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

Several	**hundred**	**prisoners**	**were**	**captured**	**in**	**these**	**forts**	**,**	**which**	**were**	**immediately**	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**,**
一些	百	囚犯	是	捕获	在	这些	堡垒	,	哪个	是	立即地	发送	到	这	后部	,

这些堡垒中俘虏了数百名战俘，他们随即被送往后方。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈkɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	**now**	**began**	**the**	**contest**	**for**	**the**	**town**	**more**	**than**	**a**	**half**	**a**	**mile**	**in**	**length**	**,**
和	现在	开始	这	竞赛	为了	这	镇	更多的	比	一个	一半	一个	英里	在	长度	,

于是，这场争夺这座长达半英里多的城镇的竞赛开始了。

[ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈɪnfəntri] [ˈsloʊli] [rɪˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈstʌbərnli] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈvæns] ,

the	**enemy's**	**infantry**	**slowly**	**retiring**	**and**	**stubbornly**	**resisting**	**our**	**advance**	**,**
这	敌人的	步兵	缓慢地	退休	和	固执地	抵抗	我们的	进步	,

敌军步兵缓慢撤退，并顽强抵抗我军的推进。

[fɔːrt] [ˈwɪljəmz] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [greɪp] [ænd; ənd] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [keɪs] ;

Fort	**Williams**	**dealing**	**out**	**grape**	**and**	**spherical**	**case**	**;**
堡	威廉姆斯	处理	出去	葡萄	和	球形	案件	;

威廉堡分发葡萄和球形盒子；

[ðer; ðər] [fiːld] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [streɪt] [striːts] [ˈreɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfaɪər] ;

their	**field**	**pieces**	**at**	**the**	**farther**	**extremities**	**of**	**the**	**broad**	**straight**	**streets**	**raking**	**them**	**with**	**a**	**murderous**	**fire**	**;**
他们的	场地	件	在	这	更远	四肢	的	这	广阔	直的	街道	耙草	他们	和	一个	杀人犯	火	;

他们在宽阔笔直的街道尽头架起野战炮，用致命的火力扫射着他们；

[ðer; ðər] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈseləz] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [fensiz] , [diˈlivərɪŋ] [ˈgɔːlɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪni] [ʃɑːt] ,

their	**infantry**	**in**	**the**	**houses**	**and**	**cellars**	**and**	**behind**	**fences**	**,**	**delivering**	**galling**	**charges**	**of**	**Minnie**	**shot**	**,**
他们的	步兵	在	这	房屋	和	地窖	和	在后面	栅栏	,	运送	令人恼火	收费	的	米妮	射击	,

他们的步兵藏身于房屋、地窖和栅栏后，发动了令人胆寒的米妮弹冲锋。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .

but	**all**	**of**	**no**	**avail**	**.**
但	全部	的	不	可用	.

但这一切都无济于事。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnfɪdənt] , [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

Our	**men**	**were**	**confident**	**,**	**aroused**	**,**	**and**	**irresistible**	**.**
我们的	男人	是	自信的	,	被唤醒	,	和	无法抗拒	.

我们的男人们自信满满，性情高昂，魅力四射。

[ðeɪ] [prest] [ɑːn] [ˈstedəli] , [wɪˈðaʊt] [hɔːlt][ɔːr][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈterɪŋ] [daʊn] [fensiz] , [hedʒz] ,

They	**pressed**	**on**	**steadily**	**,**	**without**	**halt**	**or**	**hesitation**	**,**	**tearing**	**down**	**fences**	**,**	**hedges**	**,**
他们	按下	在	稳步	,	没有	停止	或者	犹豫	,	撕裂	向下	栅栏	,	对冲	,

他们稳步前进，毫不停顿，毫不犹豫，拆毁栅栏、树篱，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [met] , ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	every	obstacle	that	they	met	,	capturing	the	enemy	at	every	step	.
和	每一个	障碍	那	他们	遇见	,	捕捉	这	敌人	在	每一个	步	.

他们克服了遇到的每一个障碍，每一步都俘虏了敌人。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [raʊt] ,

Soon	they	were	in	a	rout	,
很快	他们	是	在	一个	路线	,

很快他们就溃败了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [prest] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]['bæt(ə)l][flægz]['oʊvər]

and	our	infantry	pressed	through	the	town	and	waved	their	battle	flags	over
和	我们的	步兵	按下	通过	这	镇	和	挥手	他们的	战斗	旗帜	超过

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [hoʊks] ['fɔːrsɪz] ,

the	fortifications	in	front	to	General	Hoke's	forces	,
这	防御工事	在	正面	到	一般的	霍克斯	力量	,

我方步兵冲进城内，在前方的防御工事上挥舞着战旗，向霍克将军的部队呐喊助威。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm]

who	could	scarcely	believe	that	so	much	could	be	accomplished	in	so	short	a	time
WHO	可以	几乎	相信	那	所以	很多	可以	是	完成	在	所以	短的	一个	时间

. * *

: * *

. * *

谁都难以置信，在如此短的时间内竟然能完成这么多事情。

['rænsəmz] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sə'pɑːst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs]

Ransom's	charge	has	not	been	surpassed	at	any	time	;	his	military	genius
赎金	收费	有	不是	到过	超越	在	任何	时间	;	他的	军队	天才

[ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

comprehended	the	situation	,
理解	这	情况	,

兰索姆的攻势至今无人能及；他的军事才能深谙形势。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	master	of	it	.
和	他	曾是	掌握	的	它	.

他精通此道。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [plʌk] [ænd; ənd] [dæʃ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

He	determined	upon	his	charge	,	knowing	what	pluck	and	dash	could	accomplish	,
他	决定	之上	他的	收费	,	会心	什么	采摘	和	短跑	可以	完成	,

他下定决心执行他的任务，因为他知道勇气和魄力能够成就什么。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

and	satisfied	it	was	the	only	point	of	attack	.
和	使满意	它	曾是	这	仅有的	观点	的	攻击	.

并确信这是唯一的攻击点。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

With	twenty	-	two	hundred	muskets	and	nine	pieces	of	artillery	,
和	二十	-	二	百	滑膛枪	和	九	件	的	炮兵	,

拥有2200支滑膛枪和9门火炮，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌʌnə'seɪləbl] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

he	charged	the	enemy's	work	which	they	regarded	unassailable	and	carried	them
他	带电	这	敌人的	工作	哪个	他们	认为	无可辩驳	和	携带	他们

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] .

without	a	halt	.
没有	一个	停止	.

他向敌人认为固若金汤的工事发起冲锋，毫不费力地将其攻克。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [ʃoʊz] [haʊ] ['sæŋgwɪneri] [wʌz; wəz]

His	loss	,	which	reached	five	hundred	in	thirty	minutes	,	shows	how	sanguinary	was
他的	损失	,	哪个	达到	五	百	在	三十	分钟	,	演出	如何	血腥	曾是

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

他在三十分钟内就损失了五百人，这表明这项工作有多么残酷。

" ([saɪnd] [ɑːr] .) [-]

"	(	Signed	R	.	)	[	71	]
"	(	签名	拉	.	)	[	-	]

（签名 R.）[71]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [dɪ'spætʃ] , ['eɪprəl] 30th :

From	the	Richmond	Dispatch	,	April	30th	:
从	这	里士满	派遣	,	四月	30th	:

摘自《里士满快讯》，4月30日：

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

The	Fall	of	Plymouth	.
这	落下	的	普利茅斯	.

普利茅斯陷落。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['laɪɪŋ] .

A	Specimen	of	Yankee	Lying	.
一个	标本	的	扬基	说谎	.

典型的美国佬撒谎。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəlz] .

A	Sympathetic	order	for	General	Wessels	.
一个	交感神经	命令	为了	一般的	韦塞尔斯	.

向韦塞尔斯将军致以慰问。

['niːgroʊ]['soʊldʒərz] ['bʊtʃɚd] .

Negro	Soldiers	Butchered	.
黑人	士兵	屠宰	.

黑人士兵惨遭屠杀。

" [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Philadelphia	Inquirer	contains	the	official	and	other	announcements	of	the
"	这	费城	询问者	包含	这	官方的	和	其他	公告	的	这

[fɔːl] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

fall	of	Plymouth	.
落下	的	普利茅斯	.

《费城问询报》刊登了普利茅斯陷落的官方和其他公告。

[ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [truːps] [ɪz] [nuːz] [hɪr] ,

The	butchery	of	the	negro	troops	is	news	here	,
这	屠宰	的	这	黑人	军队	是	消息	这里	,

屠杀黑人士兵在这里成了新闻。

[ðoʊ] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [hæd; həd] ['bʊtʃɚd] [ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , ['æftər][ə; eɪ]

though	if	General	Hoke	had	butchered	the	whole	garrison	in	the	assault	,	after	a
尽管	如果	一般的	霍克	有	屠宰	这	所有的	驻军	在	这	突击	,	后	一个

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sə'rendər] ,

refusal	to	surrender	,
拒绝	到	投降	,

然而，如果霍克将军在进攻中屠杀了所有拒绝投降的守军，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

it	would	have	been	perfectly	proper	under	the	laws	of	war	.
它	会	有	到过	完美	恰当的	在下面	这	法律	的	战争	.

根据战争法，这完全合情合理。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ɪz] [pʊt] [daʊn] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd]

It	will	be	seen	that	the	loss	of	the	Confederates	is	put	down	at	fifteen	hundred
它	将要	是	已见	那	这	损失	的	这	南方邦联	是	放	向下	在	十五	百

！ ！

！ ！

！ ！

可以看出，南方邦联的损失被统计为一千五百人！

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈdeɪtɪd] [ˈfɔːrtrəs] [mənˈroʊ] , [ðə; ði] 24th [ˈɪnstənt] : [ðə; ði] [ˈgælənt]

The	following	is	a	telegram	dated	Fortress	Monroe	,	the	24th	instant	:	The	gallant
这	下列的	是	一个	电报	日期	堡垒	门罗	,	这	24th	立即的	:	这	英勇

[ˈgærɪsn] [æt; ət] [ˈplɪməθ] ,

garrison	at	Plymouth	,
驻军	在	普利茅斯	,

以下是本月24日从门罗堡发出的电报：致普利茅斯英勇的守军，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [foʊ] , [huː] [biˈsidʒd] [ðem; ðəm] [baɪ] [lænd]

after	a	desperate	struggle	with	the	rebel	foe	,	who	besieged	them	by	land
后	一个	绝望的	斗争	和	这	反叛	敌人	,	WHO	被围困	他们	经过	土地

[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

在与从陆路和水路围困他们的叛军进行了一场殊死搏斗之后，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] , [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səˈrendər] ,

with	an	infinitely	superior	force	,	were	compelled	to	surrender	,
和	一个	无限地	优越的	力量	,	是	被迫	到	投降	,

面对绝对优势的敌军，他们被迫投降。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈslɔːtəd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈtempts]

but	not	until	they	had	slaughtered	hundreds	of	the	enemy	in	their	attempts
但	不是	直到	他们	有	屠杀	数百	的	这	敌人	在	他们的	尝试

[tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [ˈfɔrts] .

to	storm	the	forts	.
到	风暴	这	堡垒	.

但在此之前，他们在试图攻占堡垒的过程中屠杀了数百名敌人。

[ðə; ði] [faɪt] [kəˈmenst] [leɪt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [ten]

The	fight	commenced	late	on	Sunday	afternoon	,	and	continued	until	half	-	past	ten
这	斗争	开始	晚的	在	星期日	下午	,	和	持续	直到	一半	-	过去的	十

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

on	Wednesday	morning	,
在	周三	早晨	,

这场冲突从周日下午晚些时候开始，一直持续到周三上午十点半。

[wen] [ðə; ði] [səˈrendər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

when	the	surrender	was	made	.
什么时候	这	投降	曾是	制成	.

投降之时。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˈrɑːsəti] [ʌv; əv] [ˈtaɪgɚz] ,

Our	men	fought	with	the	ferocity	of	tigers	,
我们的	男人	战斗	和	这	恶	的	老虎	,

我们的战士们像老虎一样凶猛地战斗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iˈkwɑːləti]

and	they	would	never	have	yielded	had	there	been	anything	like	an	equality
和	他们	会	绝不	有	产生	有	那里	到过	任何事物	喜欢	一个	平等

[ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] .

of	forces	.
的	力量	.

如果双方实力相当，他们绝不会屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ten][tu:; tə][wʌn] .

But	the	rebels	outnumbered	them	nearly	ten	to	one	.
但	这	叛军	寡不敌众	他们	几乎	十	到	一	.

但叛军人数几乎是他们的十倍。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɜ:rst][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

When	the	attack	first	was	made	the	Confederates	were	twelve	thousand	strong	,
什么时候	这	攻击	第一的	曾是	制成	这	南方邦联	是	十二	千	强的	,

第一次进攻时，南方邦联军队有12000人。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'si:vd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [æz; əz] [,ri:,in'fɔ:,smənts] .

and	afterwards	received	eight	thousand	more	as	reinforcements	.
和	然后	已收到	八	千	更多的	作为	增援部队	.

随后又得到了八千名增援。

['eɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [ræm][ænd; ənd] ['gʌnboʊt] ,

Aided	as	they	were	by	their	powerful	ram	and	gunboats	,
协助	作为	他们	是	经过	他们的	强大的	内存	和	炮艇	,

凭借强大的撞角艇和炮艇的支援，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

it	is	not	at	all	surprising	that	they	succeeded	in	capturing	the	Town	of
它	是	不是	在	全部	奇怪	那	他们	成功了	在	捕捉	这	镇	的

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

他们成功攻占普利茅斯镇，这一点毫不令人惊讶。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] , ['eɪprəl] 26th , - :

"	From	the	New	York	Herald	,	April	26th	,	1864	:
"	从	这	新的	约克	先驱报	,	四月	26th	,	-	:

摘自1864年4月26日《纽约先驱报》:

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɔ:sɪz] [ɑ:r; ər] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] , [ɪ'mensli] ['hevi] .

"	The	Rebel	Losses	are	,	beyond	the	slightest	doubt	,	immensely	heavy	.
"	这	反叛	损失	是	,	超过	这	丝毫	怀疑	,	非常	重的	.

“毫无疑问，叛军的损失极其惨重。”

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['evri] [fɔ:rt] [ə'raʊnd] ['plɪməθ] [wʌz; wəz] ['stɔrmd] [frʌm; frəm] [θri:]

When	it	is	considered	that	every	fort	around	Plymouth	was	stormed	from	three
什么时候	它	是	经过考虑的	那	每一个	堡	大约	普利茅斯	曾是	暴风雨	从	三

[tu:; tə]['sev(ə)n] [taɪmz] ,

to	seven	times	,
到	七	时代	,

考虑到普利茅斯周围的每个堡垒都曾被攻占过三到七次，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'sɔ:lt] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔ:tər] ,

and	each	assault	repulsed	with	great	slaughter	,
和	每个	突击	反感	和	伟大的	屠宰	,

每一次进攻都被击退，并造成惨重伤亡。

[bɪ'saɪdz] ['pɔ:rɪŋ] ['brɔ:dsaɪd] ['æftər] ['brɔ:dsaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪ'æmi]

besides	pouring	broadside	after	broadside	into	the	rebel	ranks	from	the	Miami
除了	浇注	舷侧	后	舷侧	进入	这	反叛	排名	从	这	迈阿密

[ænd; ənd] ['saʊθˌfi:ld] ,

and	Southfield	,
和	南菲尔德	,

除了从迈阿密号和南菲尔德号向叛军阵营倾泻一连串的炮火之外，

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tru:ps] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɔ:rməs] .

the	casualties	among	the	rebel	troops	must	have	been	enormous	.
这	伤亡	之中	这	反叛	军队	必须	有	到过	巨大的	.

叛军伤亡肯定非常惨重。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [dæmd] ['jæŋkiːz] [hæd; həd] [kɪld]

A	rebel	surgeon	was	heard	to	say	that	"	the	damned	Yankees	had	killed
一个	反叛	外科医生	曾是	听到	到	说	那	"	这	该死的	洋基队	有	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊl] [fɔːrs] ,

and	wounded	one	-	third	of	their	whole	force	,
和	受伤	一	-	第三	的	他们的	所有的	力量	,

一位叛军外科医生曾说过："该死的北方佬杀死或打伤了他们三分之一的兵力。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] ['mɜːrsi] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['jæŋkiːz] .

and	he	hoped	that	no	mercy	would	be	shown	the	cursed	Yankees	.
和	他	希望	那	不	怜悯	会	是	所示	这	被诅咒的	洋基队	.

他希望对这些该死的洋基队毫不留情。

" [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['hwaithed] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	The	gunboat	Whitehead	went	on	a	reconnoissance	,	on	Wednesday	,	a	short
"	这	炮舰	怀特黑德	去	在	一个	侦察	,	在	周三	,	一个	短的

['dɪstəns] [əˈbʌv] ['plɪməθ] ,

distance	above	Plymouth	,
距离	多于	普利茅斯	,

"怀特黑德号炮艇于周三在普利茅斯上游不远处进行了侦察，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [əb'zɜːrvd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps]

and	the	officers	and	crew	observed	about	three	hundred	rebel	troops
和	这	警官	和	全体人员	观察到	关于	三	百	反叛	军队

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

engaged	in	burying	the	dead	.
已订婚的	在	埋葬	这	死的	.

军官和船员们看到大约三百名叛军士兵正在掩埋死者。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɑːn] [ðə; ði] [taʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] ,

From	a	steeple	on	the	town	church	,	overlooking	a	large	tract	of	land	,
从	一个	尖顶	在	这	镇	教会	,	俯瞰	一个	大的	通道	的	土地	,

从镇教堂的尖顶上，俯瞰着一大片土地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌeɪ es 'eɪ] ['dʒɑːnsən] ([əˈbaʊt] ['sɪksti] ['eikəs]) ,

it	was	found	that	the	field	of	Asa	Johnson	(	about	sixty	acres	)	,
它	曾是	成立	那	这	场地	的	阿萨	约翰逊	(	关于	六十	英亩	)	,

经查明，阿萨·约翰逊的田地（约六十英亩）

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .

was	completely	filled	with	dead	and	dying	rebels	.
曾是	完全地	已填	和	死的	和	垂死	叛军	.

里面全是死去的和垂死的叛军。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə]

The	entire	rebel	force	could	not	have	been	short	of	from	fifteen	to
这	全部的	反叛	力量	可以	不是	有	到过	短的	的	从	十五	到

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

twenty	thousand	men	,
二十	千	男人	,

整个叛军人数不可能少于一万五千到两万人。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn] - [θɜːrd] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['sɜːrvɪs] . [-]

of	whom	one	-	third	are	unfit	for	future	service	.	[	72	]
的	谁	一	-	第三	是	不合格	为了	未来	服务	.	[	-	]

其中三分之一不适合继续服役。[72]

[ðə; ði] [fɔːrt] ['pɪloʊ] ['mæsəkər] [ˌɑːr 'iː] - [iˈnæktid] .

The	Fort	Pillow	Massacre	Re	-	enacted	.
这	堡	枕头	屠杀	关于	-	已颁布	.

重现皮洛堡大屠杀。

[maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] ['ɔːlsoʊ] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['niːgrəuz] [faʊnd] ['æftər]

My	informant	also	acquainted	me	with	the	fact	that	all	the	negroes	found	after
我的	线人	还	熟人	我	和	这	事实	那	全部	这	黑人	成立	后

[ðə; ði] [sə'rendər] ,

the	surrender	,
这	投降	,

我的线人还告诉我，投降后找到的所有黑人，

[wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːtəli] ['məːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

were	stripped	of	their	clothing	and	brutally	murdered	in	cold	blood	.
是	脱衣舞	的	他们的	衣服	和	残酷地	被谋杀	在	寒冷的	血	.

他们被剥光衣服，惨遭冷血杀害。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəlz] [hæd; həd][noʊ] ['kʌlərd] [truːps] [æt; ət]

It	must	be	understood	that	General	Wessels	had	no	colored	troops	at
它	必须	是	理解	那	一般的	韦塞尔斯	有	不	有色	军队	在

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

必须明确的是，韦塞尔斯将军在普利茅斯没有黑人部队。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]['redʒimənts] ,

save	a	few	recruits	for	North	Carolina	regiments	,
节省	一个	很少	新兵	为了	北	卡罗莱纳	军团	,

为北卡罗来纳州的军团留一些新兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [blæks] [ðʌs] ['bʊtʃɝd] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['læbɔːərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	poor	unfortunate	blacks	thus	butchered	were	merely	laborers	for	the
和	这	贫穷的	不幸	黑人	因此	屠宰	是	仅仅	劳工	为了	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

而那些惨遭屠杀的可怜的黑人只不过是政府的劳工。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [laɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [nuːd] [steɪt] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][baɪ][ðə; ði]

The	negroes	were	formed	into	line	,	in	a	nude	state	,	and	fired	at	by	the
这	黑人	是	形成	进入	线	,	在	一个	裸体	状态	,	和	被解雇	在	经过	这

['bruːt(ə)l]['soʊldʒəri] ,

brutal	soldiery	,
野蛮	士兵	,

黑人赤身裸体地排成一列，遭到残暴士兵的枪击。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['sʌðərn] ['ʃɪvəlri] .

purporting	to	represent	Southern	chivalry	.
声称	到	代表	南方	骑士精神	.

声称代表南方骑士精神。

['neɪtʃər] [ri'vəults] [æt; ət] [ðiːz] [fækts] ;

Nature	revolts	at	these	facts	;
自然	叛乱	在	这些	事实	;

自然界对这些事实感到反抗；

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [ə'pærəntli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	plan	apparently	adopted	by	the	Rebels	for	the	future	disposition	of
和	这	计划	显然	已采用	经过	这	反叛者	为了	这	未来	处置	的

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ,

the	negroes	is	emancipation	from	,
这	黑人	是	解放	从	,

叛军显然为安置黑人而制定的计划是解放他们，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] , [laɪf] . " [-]
and **not** **for** **,** **life** **.** **"** **[** **73** **]**
和 不是 为了 , 生活 . " [-]

而不是为了生活。[73]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

ToC1864 .
ToC1864 **.**
ToC1864 .

ToC1864。

['prɪzn] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .
PRISON **LIFE** **OF** **THE** **OFFICERS** **.**
监狱 生活 的 这 警官 .

狱警的监狱生活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] [ɪn]
I **shall** **not** **in** **this** **chapter** **pretend** **to** **give** **a** **complete** **history** **of** **Prison** **Life** **in**
我 将 不是 在 这 章 假装 到 给 一个 完全的 历史 的 监狱 生活 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the **South** **,**
这 南 ,

本章我不会试图全面介绍南方监狱生活的历史。

['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] .
only **a** **part** **.**
仅有的 一个 部分 .

只是一部分。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'kɜːrɪŋ]
As **I** **look** **back** **over** **the** **great** **mass** **of** **events** **that** **were** **continually** **occurring**
作为 我 看 后退 超过 这 伟大的 大量的 的 活动 那 是 持续 发生
['dʊrɪŋ] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] ,
during **all** **hours** **of** **the** **day** **and** **night** **of** **less** **than** **one** **year** **,**
期间 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 的 较少的 比 一 年 ,

回首不到一年的时间里，昼夜不停地发生着大量事件，

[aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .
I **give** **up** **in** **despair** **.**
我 给 向上 在 绝望 .

我绝望地放弃了。

[ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bruːt(ə)l] ['kiːpəz] [ɑːr; ər] [hɑːrt]
The **inhuman** **treatment** **,** **and** **fearful** **atrocities** **of** **our** **brutal** **keepers** **are** **heart**
这 不人道 治疗 , 和 可怕 暴行 的 我们的 野蛮 守门员 是 心
- ['rendɪŋ] ,
- **rending** **,**
- 渲染 ,

我们那些残暴的看守对动物们非人道的待遇和可怕的暴行令人心碎。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['pʊrliˌpɔːrli] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] .
and **I** **can** **poorly** **illustrate** **them** **.**
和 我 能 差 阐明 他们 .

我不太会用图画来说明它们。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['sʌðərn] ['prizənz] .
Language **is** **unable** **to** **describe** **the** **real** **condition** **of** **affairs** **in** **southern** **prisons** **.**
语言 是 无法 到 描述 这 真实的 状况 的 事务 在 南部 监狱 .

语言无法描述南方监狱的真实状况。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['prez(ə)nt][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðem; ðəm] .

No	**one**	**can**	**present**	**in**	**its**	**true**	**light**	**the**	**fearful**	**suffering**	**experienced**	**in**	**them**	**.**
不	一	能	展示	在	它是	真的	光	这	可怕	痛苦	经验丰富的	在	他们	.

没有人能够真实地展现他们所经历的可怕苦难。

['ʌðər] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ['pɪktʃər] .

Others	**have**	**contributed**	**sketches**	**for**	**the**	**dark**	**picture**	**.**
其他的	有	贡献	草图	为了	这	黑暗的	图片	.

其他人也为这幅暗色调的画作贡献了草图。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['veri] [briːf] .

I	**shall**	**therefore**	**be**	**very**	**brief**	**.**
我	将	所以	是	非常	简短的	.

因此我将言简意赅。

[baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

By	**noon**	**of**	**the**	**20th**	**of**	**April**	**,**
经过	中午	的	这	20th	的	四月	,

截至4月20日中午，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

the	**entire**	**garrison**	**of**	**Plymouth**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**rebels**	**,**
这	全部的	驻军	的	普利茅斯	曾是	在	这	双手	的	这	叛军	,

普利茅斯的整个驻军都落入了叛军手中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [roʊd] .

and	**all**	**the**	**captured**	**were**	**concentrated**	**on**	**the**	**Washington**	**road**	**.**
和	全部	这	捕获	是	集中	在	这	华盛顿	路	.

所有被俘人员都集中在华盛顿路一带。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

During	**the**	**afternoon**	**,**
期间	这	下午	,

下午时分，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ded] ['evri] ['kʌlərd] ['soʊldʒər]

the	**rebel**	**cavalry**	**scoured**	**the**	**woods**	**and**	**shot**	**dead**	**every**	**colored**	**soldier**
这	反叛	骑兵	彻底清洗	这	树林	和	射击	死的	每一个	有色	士兵

[ænd; ənd][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] .

and	**man**	**that**	**was**	**able**	**to**	**bear**	**arms**	**.**
和	男人	那	曾是	有能力的	到	熊	武器	.

叛军骑兵搜遍树林，枪杀了所有黑人士兵和能够拿起武器的男子。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['məːdəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][wʌn]

The	**number**	**murdered**	**in**	**this**	**way**	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**one**
这	数字	被谋杀	在	这	方式	必须	有	到过	在	这	邻里	的	一

['hʌndrəd] .

hundred	**.**
百	.

以这种方式被杀害的人数应该在一百人左右。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['gluːmi] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

We	**went**	**to**	**sleep**	**that**	**night**	**feeling**	**very**	**gloomy**	**,**	**tired**	**,**	**and**	**hungry**	**,**
我们	去	到	睡觉	那	夜晚	感觉	非常	阴沉	,	疲劳的	,	和	饥饿的	,

那天晚上我们带着非常沮丧、疲惫和饥饿的感觉入睡。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

most	**of**	**us**	**having**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**during**	**the**	**day**	**.**
最多	的	我们	拥有	有	没有什么	到	吃	期间	这	天	.

我们大多数人白天都没吃东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [-]

It	was	nothing	new	to	us	to	sleep	[	74	]
它	曾是	没有什么	新的	到	我们	到	睡觉	[	-	]

对我们来说，睡觉并不是什么新鲜事[74]

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ,

on	the	ground	without	anything	over	us	,	for	we	were	quite	used	to	that	,
在	这	地面	没有	任何事物	超过	我们	,	为了	我们	是	相当	用过的	到	那	,

我们躺在地上，身上没有任何遮挡物，因为我们已经习惯了这种情况。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

but	we	could	easily	see	what	we	were	to	expect	from	the	hands	of
但	我们	可以	容易地	看	什么	我们	是	到	预计	从	这	双手	的

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

the	rebels	,
这	叛军	,

但我们很容易就能预料到叛军会做出什么事来。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʊd] [biː; bi]

and	many	were	thinking	of	home	and	how	anxious	our	friends	would	be
和	许多	是	思维	的	家	和	如何	焦虑的	我们的	朋友们	会	是

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,

to	hear	of	our	fate	,
到	听到	的	我们的	命运	,

许多人都在想念家乡，想着朋友们听到我们的遭遇会有多么焦急。

['weðər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːr] ['kæptʃərd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['kæptʃərd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kɪld] .

whether	killed	in	the	battle	or	captured	;	and	if	captured	,	worse	than	killed	.
无论	被杀	在	这	战斗	或者	捕获	;	和	如果	捕获	,	更糟	比	被杀	.

无论战死还是被俘；如果被俘，比战死更糟。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [hɑːrd] ['krækərz] [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt]

The	next	day	we	had	twenty	-	five	hard	crackers	and	on	an	average	about
这	下一个	天	我们	有	二十	-	五	难的	饼干	和	在	一个	平均的	关于

[ten] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [sɔːlt][pɔːrk] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

ten	ounces	of	raw	salt	pork	issued	to	us	.
十	盎司	的	生的	盐	猪肉	发布	到	我们	.

第二天，我们每人领到了二十五块硬饼干和大约十盎司的生咸猪肉。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][læst][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , ['meɪkɪŋ] [faɪv] [deɪz] ,

This	had	to	last	us	till	the	morning	of	the	26th	,	making	five	days	,
这	有	到	最后的	我们	直到	这	早晨	的	这	26th	,	制作	五	天	,

这些东西得撑到26号早上，一共五天。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [faɪv] ['krækərz] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][pɔːrk][pər] [deɪ] .

thus	making	five	crackers	and	two	ounces	of	pork	per	day	.
因此	制作	五	饼干	和	二	盎司	的	猪肉	每	天	.

这样一来，每天就能做出五块饼干和两盎司猪肉。

[ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [meɪk] [kwaɪt] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] .

On	this	we	had	to	live	and	during	the	day	make	quite	long	marches	.
在	这	我们	有	到	居住	和	期间	这	天	制作	相当	长的	游行	.

我们只能靠这个生活，白天还要进行相当长的行军。

['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] , [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l]['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] , ['meɪdʒər]['pɑːskoʊ] , ['kwɔːrtərmæstər] ['rəubinz]

Colonel	Beach	,	Lieutenant	Colonel	Burnham	,	Major	Pasco	,	Quartermaster	Robins
上校	海滩	,	中尉	上校	伯纳姆	,	主要的	帕斯科	,	军需	知更鸟

, ['sɜːrdʒən] ['meɪər] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ['nɪkɝsən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɜːrk] ,

,	Surgeon	Mayer	,	Assistant	Surgeon	Nickerson	,	and	Captain	Burke	,
,	外科医生	梅耶	,	助手	外科医生	尼克森	,	和	队长	伯克	,

比奇上校、伯纳姆中校、帕斯科少校、军需官罗宾斯、外科医生梅耶、助理外科医生尼克森和伯克上尉

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['plɪməθ] .

together	**with**	**the**	**wounded**	**men**	**,**	**remained**	**at**	**Plymouth**	**.**
一起	和	这	受伤	男人	,	剩余	在	普利茅斯	.

与伤员们一起留在普利茅斯。

[ə'baʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

About	**noon**	**of**	**the**	**21st**	**we**	**took**	**up**	**our**	**line**	**of**	**march**	**,**
关于	中午	的	这	21st	我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	,

21日中午前后，我们列队行进。

['hɔːltɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] .

halting	**about**	**nine**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**making**	**a**	**distance**	**of**	**thirteen**	**miles**	**.**
停止	关于	九	在	这	晚上	,	制作	一个	距离	的	十三	英里	.

晚上九点左右停下来，走了十三英里。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ,

We	**marched**	**more**	**or**	**less**	**every**	**day**	**until**	**the**	**noon**	**of**	**the**	**25th**	**,**
我们	行军	更多的	或者	较少的	每一个	天	直到	这	中午	的	这	25th	,

我们几乎每天都行军，直到25日中午。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['tɑːrˌbɜːroʊ] , ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['fɑːstɚz] [mɪl] ,

when	**we**	**arrived**	**at**	**Tarboro**	**,**	**having**	**passed**	**through**	**the**	**villages**	**of**	**Foster's**	**Mill**	**,**
什么时候	我们	到达的	在	塔伯勒	,	拥有	通过了	通过	这	村庄	的	福斯特	磨	,

['dʒeɪmzˌvɪl] , ['wɪljəmzˌtɑːn] , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] .

Jamesville	**,**	**Williamston**	**,**	**and**	**Hamilton**	**.**
詹姆斯维尔	,	威廉斯顿	,	和	汉密尔顿	.

当我们到达塔伯勒时，我们途经了福斯特磨坊、詹姆斯维尔、威廉斯顿和汉密尔顿等村庄。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [laɪnd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Crowds	**of**	**women**	**and**	**children**	**lined**	**the**	**roadside**	**eager**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**
人群	的	女性	和	孩子们	衬里	这	路边	渴望的	到	得到	一个	一瞥	的

[ðə; ði] " ['jæŋkiːz] ,

the	**"**	**Yankees**	**,**
这	"	洋基队	,

大批妇女儿童挤满了路边，渴望一睹“洋基队”的风采。

" [sʌm; səm] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

"	**some**	**hissing**	**and**	**insulting**	**us**	**in**	**various**	**ways**	**.**
"	一些	嘶嘶声	和	侮辱	我们	在	各种各样的	方式	.

有些人对我们发出嘘声，并以各种方式侮辱我们。

[ɑːn][ðə; ði] 23d , [ðə; ði] 11th [vər'dʒɪniə] ['gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es] ,

On	**the**	**23d**	**,**	**the**	**11th**	**Virginia**	**guarded**	**us**	**,**
在	这	23d	,	这	11th	弗吉尼亚州	守卫	我们	,

23日，第11弗吉尼亚团守卫了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [fɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ɛdəntən] [roʊd]

and	**we**	**learned**	**that**	**the**	**same**	**regiment**	**fought**	**against**	**us**	**on**	**the**	**Edenton**	**road**
和	我们	学习	那	这	相同的	团	战斗	反对	我们	在	这	伊登顿	路

[æt; ət] ['sʌfɔk] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

at	**Suffolk**	**a**	**year**	**before**	**.**
在	萨福克	一个	年	前	.

我们了解到，一年前，同一个团在萨福克郡的埃登顿路与我们交战。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] ['tɑːrˌbɜːroʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [stɑːrvd] ,

By	**the**	**time**	**we**	**reached**	**Tarboro**	**,**	**we**	**were**	**nearly**	**starved**	**,**
经过	这	时间	我们	达到	塔伯勒	,	我们	是	几乎	饥饿	,

当我们到达塔伯勒时，我们几乎饿死了。

['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .

having	**been**	**out**	**of**	**rations**	**from**	**twelve**	**to**	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**.**
拥有	到过	出去	的	口粮	从	十二	到	三十	-	六	小时	.

已经断粮十二到三十六个小时。

[æt; ət] [nuːn] , [sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

At	noon	,	some	bacon	and	corn	-	bread	were	issued	to	the	officers	,
在	中午	,	一些	熏肉	和	玉米	-	面包	是	发布	到	这	警官	,

中午时分，军官们领到了一些培根和玉米面包。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['piːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ] [lɔːŋ] [-]

and	to	the	enlisted	men	in	addition	some	peas	which	were	by	long	[	75	]
和	到	这	入伍	男人	在	添加	一些	豌豆	哪个	是	经过	长的	[	-	]

此外，还给入伍的士兵们一些豌豆，这些豌豆是长[75]

['kʊkɪŋ] ['sɔfənd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

cooking	softened	sufficiently	to	be	eaten	.
烹饪	软化	足够	到	是	吃	.

煮至软烂可以食用。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['eɪprəl] 26th ,

At	one	o'clock	,	April	26th	,
在	一	点钟	,	四月	26th	,

4月26日下午1点，

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] 85th [nuː] [jɔːk] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn]

all	the	officers	and	the	85th	New	York	went	aboard	the	cars	and	were	on
全部	这	警官	和	这	85th	新的	约克	去	船上	这	汽车	和	是	在

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['prɪzn] [penz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

their	way	to	the	famous	prison	pens	of	the	South	,
他们的	方式	到	这	著名的	监狱	钢笔	的	这	南	,

所有军官和纽约第85步兵团的士兵都上了车，前往南方著名的监狱。

[ðʌs] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [lɪvd]

thus	separating	the	officers	from	the	enlisted	men	—	only	a	few	of	whom	lived
因此	分离	这	警官	从	这	入伍	男人	—	仅有的	一个	很少	的	谁	居住地

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] [nuː] [bəːn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] .

to	meet	again	at	New	Berne	a	year	after	.
到	见面	再次	在	新的	伯尔尼	一个	年	后	.

这样就将军官与士兵分开了——只有少数士兵活到了一年后在新伯尔尼再次相聚。

['trævlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['kraʊdɪd] [kɑːrz] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

Traveling	all	night	in	crowded	cars	,	we	arrived	at	Wilmington	at	daybreak	,
旅行	全部	夜晚	在	挤	汽车	,	我们	到达的	在	威尔明顿	在	拂晓	,

我们连夜挤在拥挤的车厢里，黎明时分到达了威尔明顿。

[wer] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['feri] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [kɑːrz][wiː; wi] [ə'raɪvd]

where	we	crossed	the	river	by	ferry	boats	,	and	again	taking	cars	we	arrived
在哪里	我们	交叉	这	河	经过	渡船	船	,	和	再次	采取	汽车	我们	到达的

[æt; ət] ['flɔrəns] ,

at	Florence	,
在	佛罗伦萨	,

我们乘渡船过河，然后再次开车，到达了佛罗伦萨。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [æt; ət] - [piː] . [em] .

South	Carolina	,	at	10	P	.	M	.
南	卡罗莱纳	,	在	-	P	.	M	.

南卡罗来纳州，晚上10点

[hɪr] [wiː; wi] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [treɪnz] , ['biːɪŋ] [pækt] [baɪ] ['fɪftɪz] [ɪn][baːks][kɑːrz] .

Here	we	again	changed	trains	,	being	packed	by	fifties	in	box	cars	.
这里	我们	再次	已更改	火车	,	存在	包装	经过	五十年代	在	盒子	汽车	.

在这里我们再次换乘火车，被五十多人挤在货车车厢里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] ,

This	was	a	miserable	night	,
这	曾是	一个	悲惨的	夜晚	,

这是一个糟糕的夜晚。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [pækt] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['niːðər] [laɪ] [daʊn] [nɔːr][sɪt] .

as	we	were	packed	so	closely	that	we	could	neither	lie	down	nor	sit	.
作为	我们	是	包装	所以	密切	那	我们	可以	两者都不	说谎	向下	也不	坐	.

由于车厢里人挤人，我们既不能躺下也不能坐下。

[sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrli]

Some	had	to	stand	up	,	and	those	farthest	from	the	door	nearly
一些	有	到	站立	向上	,	和	那些	最远	从	这	门	几乎

['sʌfəkeɪtɪd] .

suffocated	.
窒息	.

有些人不得不站起来，离门口最远的人几乎窒息而死。

['liːvɪŋ] ['flɔrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [æt; ət] - [piː] . [em] . [hɪr]

Leaving	Florence	in	the	morning	we	arrived	at	Charleston	at	10	P	.	M	.	Here
离开	佛罗伦萨	在	这	早晨	我们	到达的	在	查尔斯顿	在	-	P	.	M	.	这里

[ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrz][wʌz; wəz] [meɪd] ,

another	change	of	cars	was	made	,
其他	改变	的	汽车	曾是	制成	,

我们早上离开佛罗伦萨，晚上10点到达查尔斯顿。在这里我们又换了一辆车。

['sɪksti] ['biːɪŋ] [pækt] [ɪn] [iːtʃ] [kɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

sixty	being	packed	in	each	car	,	and	we	remained	there	all	night	.
六十	存在	包装	在	每个	车	,	和	我们	剩余	那里	全部	夜晚	.

每辆车里挤了六十个人，我们在那里待了一整夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] [gʊd] ['beɪkən][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

The	next	morning	some	hard	-	tack	and	good	bacon	were	issued	.
这	下一个	早晨	一些	难的	-	钉	和	好的	熏肉	是	发布	.

第二天早上发了一些硬饼干和上好的培根。

['liːvɪŋ] ['tʃɑːrlstən] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sə'vænə] [æt; ət] [tuː] [piː] .

Leaving	Charleston	at	seven	in	the	morning	we	arrived	at	Savannah	at	two	P	.
离开	查尔斯顿	在	七	在	这	早晨	我们	到达的	在	萨凡纳	在	二	P	.

[em] .

M	.
M	.

我们早上七点离开查尔斯顿，下午两点到达萨凡纳。

[hɪr] [mɔːr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrz][wʌz; wəz] [meɪd] .

Here	more	rations	were	issued	and	another	change	of	cars	was	made	.
这里	更多的	口粮	是	发布	和	其他	改变	的	汽车	曾是	制成	.

在这里发放了更多口粮，并进行了另一次车辆更换。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ændəsn,vil] [æt; ət][ˌtuː'tuː] - ½ [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .

We	finally	arrived	at	Andersonville	at	2	-	½	o'clock	the	next	afternoon	.
我们	最后	到达的	在	安德森维尔	在	2	-	½	点钟	这	下一个	下午	.

第二天下午两点半，我们终于到达了安德森维尔。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Having	marched	us	to	a	position	,	where	we	could	obtain	a	view	of	the
拥有	行军	我们	到	一个	位置	,	在哪里	我们	可以	获得	一个	看法	的	这

['feɪməs] [pen] , [kæpt] .

famous	pen	,	Capt	.
著名的	笔	,	船长	.

船长带领我们来到一个可以看到著名围栏的位置。

[ˈwɝːz] [suːn] [əˈpɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] [ðæt] [wiː; wi]

Wirz	soon	appeared	on	a	horse	,	making	such	a	comical	appearance	that	we
维尔兹	很快	出现	在	一个	马	,	制作	这样的	一个	滑稽	外貌	那	我们

[læft] [ˈaʊtraɪt] .

laughed	outright	.
笑了	直接	.

维尔兹很快骑着马出现了，他的出现滑稽可笑，让我们捧腹大笑。

" [juː; jʊ][gɑːt] [dæm] [jæŋks] , [juː; jʊ][vɑːnt] [læf] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn][dæt] [bʊl] [pen] ,

"	You	Got	damn	Yanks	,	you	vont	laugh	when	you	get	in	dat	Bull	Pen	,
"	你	得到	该死	扬克斯	,	你	冯特	笑	什么时候	你	得到	在	数据	公牛	笔	,

“你们这些该死的美国佬，进了牛棚就笑不出来了。”

" [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] .

"	were	his	first	words	of	greeting	.
"	是	他的	第一的	字	的	问候	.

这是他打招呼的第一句话。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈændəsn,vil] [baɪ] [misˈteik] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn]

Having	been	sent	to	Andersonville	by	mistake	we	were	not	allowed	to	go	in
拥有	到过	发送	到	安德森维尔	经过	错误	我们	是	不是	允许	到	去	在

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [pen] ,

to	the	Bull	Pen	,
到	这	公牛	笔	,

由于被误送到安德森维尔，我们被禁止进入牛栏。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [wiː; wi] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

but	were	marched	to	a	school	house	or	church	,	where	we	staid	until	the
但	是	行军	到	一个	学校	房子	或者	教会	,	在哪里	我们	稳重	直到	这

[nekst] [deɪ] . [-]

next	day	.	[	76	]
下一个	天	.	[	-	]

但我们被押送到学校或教堂，在那里待到第二天。[76]

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [ˈtʃæplɪn] [ˈdɪksən] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsɜːrmən] [frʌm; frəm] [sɑːmz] 37th ,

Being	Sunday	,	Chaplain	Dixon	gave	us	a	short	sermon	from	Psalms	37th	,
存在	星期日	,	牧师	迪克森	给予	我们	一个	短的	讲道	从	诗篇	37th	,

那天是星期天，迪克森牧师根据诗篇37篇给我们做了一个简短的布道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈproʊpriət] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

which	was	very	appropriate	and	suitable	under	the	peculiar	circumstances	in	which
哪个	曾是	非常	合适的	和	合适的	在下面	这	奇特	情况	在	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] .

we	were	then	placed	.
我们	是	然后	放置	.

在当时我们所处的特殊情况下，这非常恰当和合适。

[æt; ət][hæf][pæst][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] [əˈgen] ,

At	half	past	nine	in	the	forenoon	we	were	placed	aboard	the	cars	again	,
在	一半	过去的	九	在	这	午前	我们	是	放置	船上	这	汽车	再次	,

上午九点半，我们再次被安排上车。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈmeɪkən] .

and	went	to	Macon	.
和	去	到	梅肯	.

然后去了梅肯。

[kæmp] [ˈoʊgəlˌθɔːrp] , [ˈmeɪkən] .

CAMP	OGLETHORPE	,	MACON	.
营	奥格尔索普	,	梅肯	.

梅肯市奥格尔索普营地。

[hɪr] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] ['oʊgəlˌθɔːrp] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ɪn] ['nʌmbər] ,

Here	we	went	into	Camp	Oglethorpe	,	one	hundred	and	ten	in	number	,
这里	我们	去	进入	营	奥格尔索普	,	一	百	和	十	在	数字	,

我们一行一百一十人进入了奥格尔索普营地。

['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['plɪməθ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "

being	all	the	officers	captured	at	Plymouth	,	and	going	under	the	title	of	"
存在	全部	这	警官	捕获	在	普利茅斯	,	和	去	在下面	这	标题	的	"

['plɪməθ] ['pɪlgrɪmz] .

Plymouth	Pilgrims	.
普利茅斯	朝圣者	.

即所有在普利茅斯被俘的军官，他们自称为“普利茅斯朝圣者”。

" ['dʒen(ə)rəl] ['haʊəl] ['kɑːb] [suːn] [roʊd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bræn] [nuː] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]

"	General	Howell	Cobb	soon	rode	up	on	his	charger	with	a	bran	new	saddle	and
"	一般的	豪厄尔	科布	很快	骑	向上	在	他的	充电器	和	一个	麸	新的	鞍	和

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

“霍威尔·科布将军很快骑着他的战马赶到，马鞍和缰绳都是崭新的。”

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

and	introduced	himself	by	saying	,	"	that	we	were	just	the	fellows	he	wanted
和	介绍	他自己	经过	说	,	"	那	我们	是	只是	这	伙伴们	他	通缉

[tuː; tə] [siː] . "

to	see	.	"
到	看	.	"

他自我介绍说：“我们正是他想见的人。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['ædʒʊtənt] ['klæp] .

"	Why	don't	you	go	to	the	front	then	,	"	replied	Adjutant	Clapp	.
"	为什么	不	你	去	到	这	正面	然后	,	"	回复	副官	克拉普	.

“那你为什么不去前线呢？”副官克拉普回答道。

[ðɪs] ['ræðər] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

This	rather	astounded	the	old	gentleman	.
这	相当	震惊	这	老的	绅士	.

这让这位老先生颇感惊讶。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp][wʌn] [deɪ] ,

At	this	camp	one	day	,
在	这	营	一	天	,

有一天，在这个营地里，

['ædʒʊtənt] ['klæp] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['herkʌt] [ænd; ənd] ['æksədəntli] [ðə; ði]['bɑːrbər] [nɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪr]

Adjutant	Clapp	was	having	his	haircut	and	accidently	the	barber	nicked	his	ear
副官	克拉普	曾是	拥有	他的	理发	和	意外地	这	理发师	偷窃	他的	耳朵

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

克拉普副官正在理发，理发师不小心划破了他的耳朵。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	lady	who	was	at	the	time	passing	around	the	camp	noticed	it	,
一个	女士	WHO	曾是	在	这	时间	通过	大约	这	营	注意到	它	,

当时一位在营地里走动的女士注意到了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [sel] [paɪz] ,

and	the	next	day	sent	a	little	brother	into	the	camp	to	sell	pies	,
和	这	下一个	天	发送	一个	小的	兄弟	进入	这	营	到	卖	馅饼	,

第二天，他又派弟弟到营地里去卖馅饼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [də'rektɪd] [tuː; tə]

and	in	the	bottom	of	the	basket	was	a	book	with	a	note	directed	to
和	在	这	底部	的	这	篮子	曾是	一个	书	和	一个	笔记	指导	到

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌt] [ɪr] ,

the	soldier	with	the	cut	ear	,
这	士兵	和	这	切	耳朵	,

篮子底部有一本书，里面有一张纸条，是写给那个耳朵被割伤的士兵的。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

and	stating	that	she	was	from	the	north	and	sympathized	with	our
和	声明	那	她	曾是	从	这	北	和	同情	和	我们的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

她还说自己来自北方，对我们的不幸遭遇表示同情。

[fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɪð'hoʊld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

For	good	reasons	I	withhold	her	name	,	but	she	was	a	noble	and
为了	好的	原因	我	扣压	她	姓名	,	但	她	曾是	一个	高贵	和

[breɪv] [gɜːrl] ,

brave	girl	,
勇敢的	女孩	,

出于种种原因，我不便透露她的名字，但她是一位高贵而勇敢的女孩。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['rɪskt] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['eɪdɪŋ] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	afterwards	risked	her	life	in	aiding	Federal	officers	to	escape	.
和	然后	冒险	她	生活	在	协助	联邦	警官	到	逃脱	.

之后，她冒着生命危险帮助联邦官员逃脱。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] ,

On	the	17th	of	May	,
在	这	17th	的	可能	,

5月17日，

- ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] ['lɪbi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pen] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

900	officers	from	Libby	arrived	and	were	placed	in	a	pen	which	had	been
-	警官	从	莉比	到达的	和	是	放置	在	一个	笔	哪个	有	到过

[bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

built	a	short	distance	from	our	camp	,
建造	一个	短的	距离	从	我们的	营	,

来自利比的900名军官抵达后被安置在离我们营地不远的一个围栏里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ðer; ðər] .

and	in	the	evening	we	were	also	placed	there	.
和	在	这	晚上	我们	是	还	放置	那里	.

晚上我们也被安排在那里。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] , ['meɪdʒər]['pɑːskoʊ] , ['kwɔːrtərmæstər]

Here	we	found	Lieutenant	-	Colonel	Burnham	,	Major	Pasco	,	Quartermaster
这里	我们	成立	中尉	-	上校	伯纳姆	,	主要的	帕斯科	,	军需

['rəubinz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɜːrk] ,

Robins	,	and	Captain	Burke	,
知更鸟	,	和	队长	伯克	,

在这里，我们遇到了伯纳姆中校、帕斯科少校、军需官罗宾斯和伯克上尉。

[huː] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət] [-]

who	were	separated	from	us	at	[	77	]
WHO	是	分开	从	我们	在	[	-	]

在[77]与我们分离的人

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] ['meɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
Colonel Beach and Surgeon Mayer had been exchanged .
上校 海滩 和 外科医生 梅耶 有 到过 交换 .

比奇上校和梅耶外科医生已被交换。

['prɪzn] [laɪf] [hæd; həd] [naʊ] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .
Prison life had now commenced in earnest with us and we felt it deeply .
监狱 生活 有 现在 开始 在 认真 和 我们 和 我们 毛毡 它 深 .

监狱生活对我们来说已经真正开始了，我们对此感触颇深。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
We had heretofore been where we could see what was going on around us
我们 有 此前 到过 在哪里 我们 可以 看 什么 曾是 去 在 大约 我们
,
,
,

我们以前总是身处能够看清周围发生的一切的地方，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌkstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
and had the liberty of trading with hucksters and others .
和 有 这 自由 的 贸易 和 兜售者 和 其他的 .

并享有与小贩和其他人进行交易的自由。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [ə; eɪ] [pen] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['ʃeltər] ,
We were now cut off from the world , in a pen , with little or no shelter ,
我们 是 现在 切 离开 从 这 世界 , 在 一个 笔 , 和 小的 或者 不 庇护所 ,

我们与世隔绝，被关在一个围栏里，几乎没有任何遮蔽物。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bruːt(ə)l] , ['kruːəl] , ['hɑːrtləs] , [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən]
and under the command of the most brutal , cruel , heartless , and inhuman
和 在下面 这 命令 的 这 最多 野蛮 , 残忍的 , 狠心 , 和 不人道
[men] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .
men that this world produces .
男人 那 这 世界 产 .

并受制于这个世界上最残暴、最残忍、最冷酷无情、最不人道的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪndər] , ['meɪdʒər] [dɪk] ['tɜːrnər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tæb] .
They were General Winder , Major Dick Turner , and Captain Tabb .
他们 是 一般的 温德 , 主要的 迪克 车工 , 和 队长 塔布 .

他们是温德将军、迪克·特纳少校和塔布上尉。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [ækts]
As it is not the purpose of this history to record all the brutal acts
作为 它 是 不是 这 目的 的 这 历史 到 记录 全部 这 野蛮 行为
[ʌv; əv] [ðiːz] [men] [aɪ] [gɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [fiːndz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] .
of these men I give two or three to illustrate what fiends we were under .
的 这些 男人 我 给 二 或者 三 到 阐明 什么 恶魔 我们 是 在下面 .

本书的目的并非记录这些人的所有残暴行径，我只举两三例来说明我们当时遭受了怎样的恶魔统治。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['stəunmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['prizənəz] , ['waɪndər] ['ɪʃuːd]
When General Stoneman made his attempt to rescue the prisoners , Winder issued
什么时候 一般的 斯通曼 制成 他的 试图 到 救援 这 囚犯 , 温德 发布
[æn; ən] ['ɔːrdər] [kɔːld] [noʊ] . - ,
an order called No . 13 ,
一个 命令 称为 不 . - ,

当斯通曼将军试图营救战俘时，温德下达了第 13 号命令。

[wɪtʃ] [stæmps] [ðə; ði] [bruːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

which	stamps	the	brute	with	infamy	beyond	redemption	.
哪个	邮票	这	蛮力	和	骂名	超过	赎回	.

这使这个恶棍臭名昭著，无可救药。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

In	this	order	,	which	has	been	preserved	,
在	这	命令	,	哪个	有	到过	保存完好	,

按照这一顺序，这一顺序得以保留。

['waɪndər] [kə'mɑːndid] " [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['bætəriz]

Winder	commanded	"	the	officers	in	charge	of	the	artillery	to	open	their	batteries
温德	命令	"	这	警官	在	收费	的	这	炮兵	到	打开	他们的	电池

, ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [ʃɑːt] ,

,	loaded	with	grape	-	shot	,
,	已加载	和	葡萄	-	射击	,

温德命令"炮兵指挥官打开炮台，装填霰弹，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fedərəlz] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] ,

as	soon	as	the	Federals	approached	within	seven	miles	,
作为	很快	作为	这	联邦	接近	之内	七	英里	,

联邦军刚接近到七英里以内，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌn'tɪl] ['evri] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .

and	to	continue	the	slaughter	until	every	prisoner	was	exterminated	.
和	到	继续	这	屠宰	直到	每一个	囚犯	曾是	灭绝	.

并继续屠杀，直到所有囚犯都被消灭。

" [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sɪks] ['kænən] ['berɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	We	had	at	this	time	six	cannon	bearing	on	us	.
"	我们	有	在	这	时间	六	大炮	轴承	在	我们	.

"当时有六门大炮正对着我们。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪzn] [maɪnd] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['fɑːrnswɝθ] [tuː; tə]['tɜːrnər] , [ðə; ði]['dʒeilə][ʌv; əv]

"	Was	the	prison	mined	,	"	said	Colonel	Farnsworth	to	Turner	,	the	jailor	of
"	曾是	这	监狱	矿井	,	"	说	上校	法恩斯沃斯	到	车工	,	这	狱卒	的

['lɪbi] ['prɪzn] ,

Libby	Prison	,
莉比	监狱	,

"监狱里埋了地雷吗？"法恩斯沃思上校问利比监狱的狱卒特纳。

" [wen] ['dʒen(ə)rəl] [kɪl'pætrɪk] [ə'proʊtʃt] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	when	General	Kilpatrick	approached	Richmond	to	attempt	the	rescue	of	the
"	什么时候	一般的	基尔帕特里克	接近	里士满	到	试图	这	救援	的	这

['prizənəz] ? "

prisoners	?	"
囚犯	?	"

"基尔帕特里克将军当时正率军前往里士满营救战俘吗？"

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]['heɪdiːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [juː; jʊ]

and	I	would	have	blown	you	all	to	Hades	before	I	would	have	suffered	you
和	我	会	有	吹	你	全部	到	哈迪斯	前	我	会	有	遭受	你

[tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .

to	be	rescued	.
到	是	获救	.

我宁愿把你们全部炸到冥界，也绝不会放过你们被救出来的机会。

" ['meɪdʒər] ['tɜːrnər] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [ə'tempts]

"	Major	Turner	himself	gave	the	prisoners	to	understand	that	if	any	more	attempts
"	主要的	车工	他自己	给予	这	囚犯	到	理解	那	如果	任何	更多的	尝试

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['reskjuː] ,

were	made	for	their	rescue	,
是	制成	为了	他们的	救援	,

“特纳少校亲自让囚犯们明白，如果再有人试图营救他们，

[ðə; ði] ['prɪzn] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

the	prison	would	be	blown	to	atoms	.
这	监狱	会	是	吹	到	原子	.

监狱将被炸成碎片。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'troʊʃəs] ['ɔːrdər][frʌm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ɪʃuːd] .

The	following	atrocious	order	from	rebel	headquarters	was	afterwards	issued	.
这	下列的	极其恶劣	命令	从	反叛	总部	曾是	然后	发布	.

随后，叛军总部下达了以下这道骇人听闻的命令。

" ['eni] [-]

"	Any	[	78	]
"	任何	[	-	]

“任何[78]

['soʊldʒər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['soʊldʒər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [laɪn] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ]

soldier	killing	a	Federal	soldier	,	approaching	the	dead	line	,	shall	receive	a	furlough
士兵	杀	一个	联邦	士兵	,	接近	这	死的	线	,	将	收到	一个	休假

[ʌv; əv]['sɪksti] [deɪz] ;

of	sixty	days	;
的	六十	天	;

士兵杀害联邦士兵，在最后期限临近时，将获得 60 天的休假；

[waɪl] [fɔːr; fər] ['wuːndɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] .

while	for	wounding	one	,	he	shall	receive	a	furlough	for	thirty	days	.
尽管	为了	受伤	一	,	他	将	收到	一个	休假	为了	三十	天	.

而因伤人，他将获得三十天的休假。

" ['ʌndər] [ðɪs] ['ɔːrdər] ['meni] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

"	Under	this	order	many	were	shot	,	who	had	no	intentions	of	escaping	.
"	在下面	这	命令	许多	是	射击	,	WHO	有	不	意图	的	逃脱	.

“根据这项命令，许多没有逃跑意图的人被枪杀了。”

[ɑːn] [meɪ] 29th , [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] ['nɪkɚsən] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

On	May	29th	,	Assistant	-	Surgeon	Nickerson	was	brought	into	prison	.
在	可能	29th	,	助手	-	外科医生	尼克森	曾是	带来	进入	监狱	.

5月29日，助理外科医生尼克森被送进监狱。

[ɑːn][dʒuːn] 10th , ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ([luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] ['biːɪŋ] [wʌn]

On	June	10th	,	fifty	of	the	officers	,	(	Lieutenant	-	Colonel	Burnham	being	one
在	六月	10th	,	五十	的	这	警官	,	(	中尉	-	上校	伯纳姆	存在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

of	the	number	,
的	这	数字	,

6月10日，五十名军官（其中包括伯纳姆中校）

) [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['bætəriz]

)	were	taken	to	Charleston	and	placed	under	the	fire	of	the	Union	batteries
)	是	已采取	到	查尔斯顿	和	放置	在下面	这	火	的	这	联盟	电池

[ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

on	Morris	Island	.
在	莫里斯	岛	.

）被带到查尔斯顿，置于莫里斯岛上的联邦炮台的炮火之下。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] ['veri] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'tendid] ['æftər][ðə; ði]

We	had	religious	services	very	regularly	and	they	were	well	attended	after	the
我们	有	宗教	服务	非常	经常	和	他们	是	出色地	参加	后	这

['reblz; rɪ'bel] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

rebels	found	out	that	we	would	have	them	,
叛军	成立	出去	那	我们	会	有	他们	,

我们定期举行宗教仪式，叛军得知我们会举行仪式后，参加的人络绎不绝。

[kɔːst] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] .

cost	what	they	would	.
成本	什么	他们	会	.

成本就是它们实际需要的价格。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

I	think	it	was	the	second	service	that	we	had	,	and	on	Sunday	evening	,
我	思考	它	曾是	这	第二	服务	那	我们	有	,	和	在	星期日	晚上	,

我想那是我们举行的第二次礼拜，是在星期天晚上。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , ['kæptɪn] ['tæb] ,

for	during	the	day	word	came	to	the	commandant	of	the	prison	,	Captain	Tabb	,
为了	期间	这	天	单词	来了	到	这	指挥官	的	这	监狱	,	队长	塔布	,

因为白天，监狱长塔布上尉收到了消息：

[ðæt] " [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [grænt] , [ænd; ənd] ['ʃəːmən] .

that	"	the	prisoners	were	praying	for	Abraham	Lincoln	,	Grant	,	and	Sherman	.
那	"	这	囚犯	是	祈祷	为了	亚伯拉罕	林肯	,	授予	,	和	谢尔曼	.

“囚犯们正在为亚伯拉罕·林肯、格兰特和谢尔曼祈祷。”

" ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]

"	Services	had	commenced	in	the	evening	and	the	congregation	were	singing
"	服务	有	开始	在	这	晚上	和	这	会众	是	歌唱

[ðə; ði][fɜːrst] [hɪm] ,

the	first	hymn	,
这	第一的	圣歌	,

“晚间礼拜已经开始，会众正在唱第一首赞美诗，

[wen] [ɪn] [keɪm] ['kæptɪn] ['tæb] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

when	in	came	Captain	Tabb	accompanied	by	the	officer	of	the	day	.
什么时候	在	来了	队长	塔布	伴随	经过	这	官	的	这	天	.

这时，塔布上尉和值班军官走了进来。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [in'kwaiəd] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

They	at	once	inquired	who	had	charge	of	the	meeting	,
他们	在	一次	询问	WHO	有	收费	的	这	会议	,

他们立即询问谁负责会议，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] [waɪt] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

and	being	informed	that	it	was	Chaplain	White	,	came	up	to	him	,	and	,
和	存在	知情的	那	它	曾是	牧师	白色的	,	来了	向上	到	他	,	和	,

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

entering	into	conversation	,
进入	进入	对话	,

得知对方是怀特牧师后，他走上前去，与他攀谈起来。

[toʊld][hɪm; ɪm] " [hiː; hi] (['kæptɪn] ['tæb]) [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [preɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

told	him	"	he	(	Captain	Tabb	)	could	not	allow	any	praying	in	there	for	the
讲述	他	"	他	(	队长	塔布	)	可以	不是	允许	任何	祈祷	在	那里	为了	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

President	of	the	United	States	.
总统	的	这	团结的	各州	.

告诉他“他（塔布上尉）不能允许在那里为美国总统祈祷。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [wen] ['tʃæplɪn] ['dɪksən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

"	**Meanwhile**	**the**	**hymn**	**was**	**concluded**	**,**	**when**	**Chaplain**	**Dixon**	**,**	**of**	**the**	**16th**	**,**
"	同时	这	圣歌	曾是	结束	,	什么时候	牧师	迪克森	,	的	这	16th	,

['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

knowing	**what**	**was**	**up**	**,**
会心	什么	曾是	向上	,

“与此同时，赞美诗唱完了，第十六团的迪克森牧师知道发生了什么事，

[æt; ət] [wʌns] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] , ['æskɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [bles] [ɔːl] [ɪn]

at	**once**	**stepped**	**forward**	**and**	**began**	**to**	**pray**	**,**	**asking**	**God**	**to**	**bless**	**all**	**in**
在	一次	步	向前	和	开始	到	祈祷	,	问	上帝	到	保佑	全部	在

[ə'θɔːrəti] ,

authority	**,**
权威	,

他立刻上前开始祷告，祈求上帝保佑所有掌权者。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd]

especially	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**his**	**cabinet**	**and**	**Congress**	**,**	**and**
尤其	这	总统	的	这	团结的	各州	,	他的	内阁	和	国会	,	和

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] ,

all	**his**	**advisers**	**,**
全部	他的	顾问	,

尤其是美国总统、他的内阁成员、国会以及他的所有顾问，

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bles] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['ɑːrmi] ; [ðæt] [hiː; hi] [-]

also	**that**	**he**	**would**	**bless**	**General**	**Grant**	**and**	**his**	**glorious**	**army**	**;**	**that**	**he**	**[**	**79**	**]**
还	那	他	会	保佑	一般的	授予	和	他的	辉煌	军队	;	那	他	[	-	]

他还表示会祝福格兰特将军和他光荣的军队；他[79]

[maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

might	**be**	**successful**	**in**	**capturing**	**Richmond**	**,**	**the**	**capital**	**and**	**stronghold**	**of**	**the**
可能	是	成功的	在	捕捉	里士满	,	这	首都	和	据点	的	这

[rɪ'beljən] ;

rebellion	**;**
叛乱	;

或许能够成功攻占里士满，即叛乱的首都和据点；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [bles] ['ʃəːmən] , [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

that	**he**	**would**	**also**	**bless**	**Sherman**	**,**	**spare**	**his**	**life**	**,**	**give**	**him**	**wisdom**	**to**	**carry**	**out**
那	他	会	还	保佑	谢尔曼	,	空闲的	他的	生活	,	给	他	智慧	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] [plænz] ,

his	**plans**	**,**
他的	计划	,

他还预言他会保佑谢尔曼，饶他一命，赐予他智慧去实施他的计划。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [wʌn] [ɔːl] [θruː] [ɪts] [kæm'peɪn] ; [ðæt] ['triːz(ə)n] [maɪt]

that	**his**	**army**	**might**	**be**	**a**	**victorious**	**one**	**all**	**through**	**its**	**campaign**	**;**	**that**	**treason**	**might**
那	他的	军队	可能	是	一个	胜利者	一	全部	通过	它是	活动	;	那	叛国罪	可能

[biː; bi] [krʌʃt] ,

be	**crushed**	**,**
是	碎	,

愿他的军队在整个战役中取得胜利；愿叛乱被彻底粉碎。

[ænd; ənd] ['treɪtəz] ['pʌnɪʃt] ;

and	**traitors**	**punished**	**;**
和	叛徒	受到惩罚	;

叛徒受到惩罚；

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] ['spiːdəli] [kʌm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld][flæg] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv] ['oʊvər] ['evri]

that	the	time	might	speedily	come	when	our	dear	old	flag	should	wave	over	every
那	这	时间	可能	迅速地	来	什么时候	我们的	亲爱的	老的	旗帜	应该	海浪	超过	每一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

愿不久的将来，我们亲爱的老国旗能在每个村庄飘扬。

[taʊn] , [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [piːs] [əˈgen] .

town	,	and	city	of	the	United	States	,	and	we	enjoy	peace	again	.
镇	,	和	城市	的	这	团结的	各州	,	和	我们	享受	和平	再次	.

城镇，以及美国的城市，我们再次享受和平。

[wen] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['kæptɪn] ['tæb] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ['seɪɪŋ] , " [diː]

When	the	prayer	was	finished	Captain	Tabb	withdrew	from	the	crowd	saying	,	"	d
什么时候	这	祷告	曾是	完成的	队长	塔布	退出	从	这	人群	说	,	"	d

— — [en][smɑːrt] [prer] ,

—	—	n	smart	prayer	,
—	—	n	聪明的	祷告	,

祈祷结束后，塔布上尉从人群中退出来，说道："该死的聪明祈祷。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	I	don't	believe	it	will	amount	to	anything	.
但	我	不	相信	它	将要	数量	到	任何事物	.

但我认为这不会有什么结果。

" ['meni] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɜːr; wər] [plænd] , [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] .

"	Many	attempts	to	escape	were	planned	,	but	few	were	successful	.
"	许多	尝试	到	逃脱	是	计划	,	但	很少	是	成功的	.

"策划了很多次逃跑行动，但成功的寥寥无几。"

['meɪdʒər]['pɑːskoʊ][wʌz; wəz] [kɔːt] ['tʌnlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

Major	Pasco	was	caught	tunneling	,	and	the	officer	in	command	ordered	him
主要的	帕斯科	曾是	捕捉	隧道	,	和	这	官	在	命令	订购	他

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

to	fill	up	the	tunnel	.
到	充满	向上	这	隧道	.

帕斯科少校被发现正在挖地道，指挥官命令他把地道填上。

[ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz] [held] ['menəsɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

A	revolver	was	held	menacingly	at	his	breast	;	but	he	resolutely	refused
一个	左轮手枪	曾是	握住	威胁地	在	他的	胸部	;	但	他	坚决地	拒绝

.

:
.

一把左轮手枪威胁地抵在他的胸口；但他坚决拒绝了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

He	was	taken	from	prison	and	threatened	with	hanging	,	but	was
他	曾是	已采取	从	监狱	和	威胁	和	绞刑	,	但	曾是

['faɪnəli] ['riːkəˈmitid] .

finally	recommitted	.
最后	重新承诺	.

他被从监狱带走，并受到绞刑威胁，但最终还是被重新收监。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [geɪv] [ˌjuː 'es] [fɔːr] [roʊl] - [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

On	the	4th	of	July	,	the	rebels	gave	us	four	roll	-	calls	in	the	morning	.
在	这	4th	的	七月	,	这	叛军	给予	我们	四	卷	-	呼叫	在	这	早晨	.

7月4日早上，叛军对我们进行了四次点名。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] ,

An	officer	hoisted	a	small	United	States	flag	,	which	we	all	cheered	lustily	,
一个	官	吊起	一个	小的	团结的	各州	旗帜	,	哪个	我们	全部	欢呼	热情地	,

一名军官升起了一面小小的美国国旗，我们都热烈欢呼起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəˈgrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrdz] .

much	to	the	chagrin	of	the	rebel	guards	.
很多	到	这	懊恼	的	这	反叛	守卫	.

令叛军守卫们十分懊恼。

[ðen] [əˈnʌðər] [sæŋ] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɪrd] [ðæt] .

Then	another	sang	the	Star	-	Spangled	Banner	and	we	cheered	that	.
然后	其他	唱	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	和	我们	欢呼	那	.

然后另一个人唱起了《星条旗永不落》，我们都欢呼起来。

['æftərwərdz] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌpriːkənˈsəːtid] [əˈreɪndʒmənt] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

Afterwards	,	without	any	preconcerted	arrangement	,	we	went	into	a	large	building	,
然后	,	没有	任何	预先演奏	安排	,	我们	去	进入	一个	大的	建筑	,

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

and	held	a	meeting	.
和	握住	一个	会议	.

随后，没有任何事先安排，我们走进了一栋大楼，开会了。

['tʃæplɪn] ['dɪksən] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [prerz] [wiː; wi]['evər] [hɜːrd] .

Chaplain	Dixon	made	one	of	the	most	patriotic	prayers	we	ever	heard	.
牧师	迪克森	制成	一	的	这	最多	爱国	祈祷	我们	曾经	听到	.

迪克森牧师做了我们听过的最爱国的祈祷之一。

[ðen] ['ɜːrnɪst] , [ɔːf] - [hænd] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

Then	earnest	,	off	-	hand	speeches	were	made	,
然后	认真	,	离开	-	手	演讲	是	制成	,

然后，人们发表了一些认真而随意的讲话。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krʌʃt] .

filled	with	a	determination	to	persevere	until	the	Rebellion	should	be	crushed	.
已填	和	一个	决心	到	坚持不懈	直到	这	叛乱	应该	是	碎	.

他决心坚持不懈，直到彻底镇压叛乱。

[luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [θɔːrp] , 1st [en] . [waɪ] . [drəˈguːnz] , [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈfaɪənt] ,

Lieutenant	-	Colonel	Thorp	,	1st	N	.	Y	.	Dragoons	,	was	particularly	defiant	,
中尉	-	上校	索普	,	1st	N	.	是	.	龙骑兵	,	曾是	特别	桀骜不驯	,

纽约第一龙骑兵团中校索普尤其桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['friːkwənt] [-]

and	the	audience	showed	their	appreciation	of	it	by	frequent	[	80	]
和	这	观众	显示	他们的	欣赏	的	它	经过	频繁	[	-	]

观众们通过频繁地[80]表达了他们的赞赏。

[ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [əˈplɔːz] .

and	prolonged	applause	.
和	延长	掌声	.

以及经久不息的掌声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑːməndænt]

Of	course	such	proceedings	could	not	be	tolerated	by	our	rebel	commandant
的	课程	这样的	诉讼程序	可以	不是	是	容忍	经过	我们的	反叛	指挥官

,

,

,

当然，这种做法是我们的叛军指挥官绝不会容忍的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	he	sent	in	his	officer	of	the	day	to	break	up	the	meeting	.
和	他	发送	在	他的	官	的	这	天	到	休息	向上	这	会议	.

他派值班军官去解散会议。

[ðə; ði] [kraʊd] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜːrst] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt]

The	crowd	quietly	dispersed	,	after	giving	three	rousing	cheers	each	for	President
这	人群	悄悄	分散的	,	后	给予	三	振奋人心的	干杯	每个	为了	总统

['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg] ,

Lincoln	and	the	little	flag	,
林肯	和	这	小的	旗帜	,

人群静静地散去，临走前，他们分别三次热烈地为林肯总统和小旗欢呼。

[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [grænt] , [ænd; ənd] ['ʃəːmən] .

the	Proclamation	,	Grant	,	and	Sherman	.
这	公告	,	授予	,	和	谢尔曼	.

《独立宣言》、格兰特将军和谢尔曼将军。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

To	us	it	was	a	very	satisfactory	celebration	.
到	我们	它	曾是	一个	非常	令人满意的	庆典	.

对我们来说，这是一次非常令人满意的庆祝活动。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] -

In	the	course	of	the	afternoon	the	following	order	was	posted	on	the	bulletin	-
在	这	课程	的	这	下午	这	下列的	命令	曾是	发布	在	这	公告	-

[bɔːrd] :

board	:
木板	:

当天下午，公告栏上张贴了以下命令：

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] [noʊ] . [sɪks] .

SPECIAL	ORDERS	NO	.	6	.
特别的	订单	不	.	6	.

特别订单第6号。

[siː] . [es] . ['mɪlətəri] ['prɪzn] , }

C	.	S	.	Military	Prison	,	}
C	.	S	.	军队	监狱	,	}

CS军事监狱,}

['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [dʒʊ'laɪ] 4th , - , }

Macon	,	Ga	.	,	July	4th	,	1864	,	}
梅肯	,	加	.	,	七月	4th	,	-	,	}

佐治亚州梅肯，1864年7月4日,}

" [aɪ] . [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [θɔːrp] [ɪz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti][æz; əz]['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['prizənəz]

"	I	.	Lieutenant	-	Colonel	Thorp	is	relieved	from	duty	as	senior	officer	of	prisoners
"	我	.	中尉	-	上校	索普	是	松了口气	从	责任	作为	高级的	官	的	囚犯

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪzn] [ruːlz] ,

for	a	violation	of	prison	rules	,
为了	一个	违反	的	监狱	规则	,

“一、索普中校因违反监狱规定而被解除高级囚犯官员职务，

[ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [mə'krɛri] [wɪl] [ə'gen] [ə'suːm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Lieutenant	-	Colonel	McCrary	will	again	assume	that	position	.
和	中尉	-	上校	麦克拉里	将要	再次	认为	那	位置	.

麦克拉里中校将再次担任该职务。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] .

The	same	order	and	quiet	will	be	observed	on	this	day	as	on	any	other	.
这	相同的	命令	和	安静的	将要	是	观察到	在	这	天	作为	在	任何	其他	.

今天将和往常一样，保持同样的秩序和安静。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] [meɪ] ['sʌbdʒekt] [ə'fendəz] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

A	disregard	of	this	order	may	subject	offenders	to	unpleasant	consequences	.
一个	漠视	的	这	命令	可能	主题	罪犯	到	令人不快的	结果	.

违者将承担不愉快的后果。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . [gɪbz] , ['kæptɪn] [kə'mændɪŋ] .

"	Geo	.	C	.	Gibbs	,	Captain	Commanding	.
"	地理	.	C	.	吉布斯	,	队长	指挥	.

“乔治·C·吉布斯，上尉指挥官。

" ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['kɜːrn(ə)l] [θɔːrp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

"	After	the	meeting	was	over	,	Colonel	Thorp	was	called	out	to	headquarters	,
"	后	这	会议	曾是	超过	,	上校	索普	曾是	称为	出去	到	总部	,

会议结束后，索普上校被召回总部。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] [gɪbz] [ænd; ənd] [hɪm'self] :

when	the	following	conversation	took	place	between	Captain	Gibbs	and	himself	:
什么时候	这	下列的	对话	采取	地方	之间	队长	吉布斯	和	他自己	:

以下是吉布斯上尉和他本人之间的一段对话：

[dʒiː] . — " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

G	.	—	"	What's	your	name	?
G	.	—	"	是什么	你的	姓名	?

G.——“你叫什么名字？”

" [kɑːl] . — " [tiː] . [dʒeɪ] . [θɔːrp] .

"	Col	.	—	"	T	.	J	.	Thorp	.
"	上校	.	—	"	T	.	J	.	索普	.

“上校——”TJ Thorp。

" [dʒiː] . — " [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ?

"	G	.	—	"	Were	you	addressing	the	officers	in	the	prison	?
"	G	.	—	"	是	你	解决	这	警官	在	这	监狱	?

G.——“你是在对监狱里的狱警讲话吗？”

" [kɑːl] . — " [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Col	.	—	"	I	was	.
"	上校	.	—	"	我	曾是	.

“上校——”我曾经是。

" [dʒiː] . — " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	G	.	—	"	What	did	you	mean	by	it	?
"	G	.	—	"	什么	做过	你	意思是	经过	它	?

G.——你这话是什么意思？

" [kɑːl] . — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,

"	Col	.	—	"	It	was	the	desire	of	the	officers	that	I	should	address	them	,
"	上校	.	—	"	它	曾是	这	欲望	的	这	警官	那	我	应该	地址	他们	,

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

which	I	did	,
哪个	我	做过	,

“上校——”军官们希望我能向他们讲话，我也照做了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . " [-]

as	is	the	custom	in	our	country	on	the	4th	of	July	.	"	[	81	]
作为	是	这	风俗	在	我们的	国家	在	这	4th	的	七月	.	"	[	-	]

正如我国7月4日的习俗一样。[81]

[dʒiː] . — " [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] , [ænd; ənd][send][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

G	.	—	"	Sir	,	I	shall	put	you	in	irons	,	and	send	you	to	jail	.
G	.	—	"	先生	,	我	将	放	你	在	熨斗	,	和	发送	你	到	监狱	.

G.——“先生，我要给你戴上镣铐，把你送进监狱。”

" [kɑːl] . — " ['veri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] ;

"	Col	.	—	"	Very	well	,	you	can	do	so	;
"	上校	.	—	"	非常	出色地	,	你	能	做	所以	;

“上校——”“很好，你可以这样做；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [wɪl] [nɑːt] [ə'miːliəreɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn]

but	such	treatment	will	not	ameliorate	my	feelings	toward	you	or	the	Confederacy	in
但	这样的	治疗	将要	不是	改善	我的	情怀	朝向	你	或者	这	邦联	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

但这种对待丝毫不会改善我对你或南方邦联的感受。

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['duːti] ,

We	deem	it	not	only	a	privilege	,	but	a	duty	,
我们	认为	它	不是	仅有的	一个	特权	,	但	一个	责任	,

我们认为这不仅是一种荣幸，更是一种责任。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æz; əz][ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	commemorate	the	4th	of	July	as	the	birth	-	day	of	a	great	nation	,
到	纪念	这	4th	的	七月	作为	这	出生	-	天	的	一个	伟大的	国家	,

为了纪念7月4日这个伟大国家的诞生日，

[fɔːr; fər] [huːz] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ˌpɜːrpə'tuːəti][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd][daɪ] , [ɪf]

for	whose	defense	and	perpetuity	we	are	willing	to	suffer	,	and	die	,	if
为了	谁	防御	和	永续	我们	是	愿意的	到	遭受	,	和	死	,	如果

[niːd] [biː; bi] .

need	be	.
需要	是	.

为了捍卫和延续它，我们甘愿受苦，必要时甚至牺牲生命。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mjuːtɪd] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][tuː; tə]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt]

"	At	this	the	Captain	commuted	his	verdict	to	solitary	confinement	in	jail	without
"	在	这	这	队长	通勤	他的	判决	到	孤	监禁	在	监狱	没有

['aɪərnz] ; [bʌt; bət] ,

irons	;	but	,
熨斗	;	但	,

“于是，上尉将判决改为单独监禁，不戴镣铐；但是，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ri'vəukt] ,

before	the	guard	arrived	,	the	order	was	entirely	revoked	,
前	这	警卫	到达的	,	这	命令	曾是	完全	撤销	,

警卫到达之前，命令已被完全撤销。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [θɔːrp] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

and	Colonel	Thorp	was	sent	back	inside	the	stockade	,
和	上校	索普	曾是	发送	后退	里面	这	栅栏	,

索普上校被送回了营地。

[wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] ['sʌmərɪ] ['triːtmənt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ə'gen]

with	threats	of	summary	treatment	if	he	persisted	in	addressing	the	officers	again
和	威胁	的	概括	治疗	如果	他	持续	在	解决	这	警官	再次

[ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

on	any	subject	.
在	任何	主题	.

如果他继续就任何问题与警官交谈，就会受到即决处决的威胁。

[sə'vænə] — ['tʃɑːrlstən] .

SAVANNAH	—	CHARLESTON	.
萨凡纳	—	查尔斯顿	.

萨凡纳—查尔斯顿。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 28th , [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənəz] [went] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] .

On	July	28th	,	the	first	division	of	prisoners	went	to	Charleston	.
在	七月	28th	,	这	第一的	分配	的	囚犯	去	到	查尔斯顿	.

7月28日，第一批战俘被送往查尔斯顿。

[ðɪs] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , ['meɪdʒər]['pɑːskoʊ] , ['kwɔːrtərmæstər] ['rəubinz] , ['kæptɪnz] [mɔːrs] ,

This	took	of	the	16th	,	Major	Pasco	,	Quartermaster	Robins	,	Captains	Morse	,
这	采取	的	这	16th	,	主要的	帕斯科	,	军需	知更鸟	,	队长	莫尔斯	,

['rɔbinsn] , [bɜːrk] , ['hɪnts] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['brʌnz] .

Robinson	,	Burke	,	Hintz	,	and	Lieutenant	Bruns	.
罗宾逊	,	伯克	,	欣茨	,	和	中尉	布伦斯	.

这次行动导致第 16 团的帕斯科少校、罗宾斯军需官、莫尔斯上尉、罗宾逊上尉、伯克上尉、欣茨上尉和布伦斯中尉阵亡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [mɔːr] [left] [fɔːr; fər] [sə'vænə] .

The	next	day	600	more	left	for	Savannah	.
这	下一个	天	-	更多的	左边	为了	萨凡纳	.

第二天又有600人前往萨凡纳。

[ɪn] [ðɪs] [skwɑːd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 16th [went] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['tʃæplɪn] ['dɪksən] ,

In	this	squad	all	the	remaining	officers	of	the	16th	went	,	they	being	Chaplain	Dixon	,
在	这	队	全部	这	其余的	警官	的	这	16th	去	,	他们	存在	牧师	迪克森	,

这个小队里包括第16团所有剩余的军官，其中包括迪克森牧师。

['ædʒʊtənt] ['klæp] , ['kæptɪn] ['tɜːrnər] , [lef'tenənts] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [keɪs] , ['baʊərz] , [strɔːŋ] , ['ændrəs] ,

Adjutant	Clapp	,	Captain	Turner	,	Lieutenants	A	.	G	.	Case	,	Bowers	,	Strong	,	Andrus	,
副官	克拉普	,	队长	车工	,	中尉	一个	.	G	.	案件	,	鲍尔斯	,	强的	,	安德鲁斯	,

['mɪlər] , ['wɔːtərz] , ['lændən] , [ænd; ənd] ['bleɪksli] .

Miller	,	Waters	,	Landon	,	and	Blakeslee	.
磨坊主	,	沃特斯	,	兰登	,	和	布莱克斯利	.

副官克拉普、上尉特纳、中尉A·G·凯斯、鲍尔斯、斯特朗、安德鲁斯、米勒、沃特斯、兰登和布莱克斯利。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi] ['bizid] [ɑːr'selvz] [baɪ] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [wen]

On	our	way	we	busied	ourselves	by	pitching	the	guards	out	of	the	cars	when
在	我们的	方式	我们	忙碌	我们自己	经过	投球	这	守卫	出去	的	这	汽车	什么时候

['ʌndər] [fʊl] ['hedweɪ] .

under	full	headway	.
在下面	满的	进展	.

在路上，我们忙着在车速全开时把警卫从车里扔出去。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [sə'vænə] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [huː]

Arriving	at	Savannah	we	were	received	by	a	large	delegation	of	citizens	,	who
抵达	在	萨凡纳	我们	是	已收到	经过	一个	大的	代表团	的	公民	,	WHO

[wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

were	greatly	interested	,
是	非常	感兴趣的	,

抵达萨凡纳后，我们受到了当地市民的热烈欢迎，他们表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] ['aʊər; ɑːr][hɔːrnz][ænd; ənd][teɪlz][wɜːr; wər] .

and	wondered	where	our	horns	and	tails	were	.
和	想知道	在哪里	我们的	角	和	尾巴	是	.

我们纳闷自己的角和尾巴去哪儿了。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['soʊldʒərz] .

Great	was	their	surprise	that	we	did	not	look	different	from	their	soldiers	.
伟大的	曾是	他们的	惊喜	那	我们	做过	不是	看	不同的	从	他们的	士兵	.

他们非常惊讶地发现，我们看起来和他们的士兵没什么两样。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [-]

The	crowd	was	[	82	]
这	人群	曾是	[	-	]

人群[82]

['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [mə'lɪʃə] ,

very	great	,	and	the	police	,	aided	by	the	city	militia	,
非常	伟大的	,	和	这	警察	,	协助	经过	这	城市	民兵	,

非常棒，警察在市民兵的协助下，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

could	hardly	clear	the	way	for	us	to	march	through	the	streets	.
可以	几乎	清除	这	方式	为了	我们	到	行进	通过	这	街道	.

几乎无法为我们开辟出一条穿过街道的道路。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'fjuːzd] ,

The	officer	in	charge	also	was	greatly	confused	,
这	官	在	收费	还	曾是	非常	使困惑	,

负责的警官也感到非常困惑。

[ænd; ənd] [geɪv] [soʊ] ['meni] [rɔːŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	gave	so	many	wrong	orders	that	it	was	a	long	time	before	we	were
和	给予	所以	许多	错误的	订单	那	它	曾是	一个	长的	时间	前	我们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mə'riːn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

able	to	march	to	the	old	United	States	Marine	Hospital	.
有能力的	到	行进	到	这	老的	团结的	各州	海洋	医院	.

他们下达了太多错误的命令，以至于我们过了很久才能够行军到旧美国海军医院。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [eɪt] [fiːt]

We	were	confined	in	the	yard	surrounded	on	three	sides	by	a	brick	wall	eight	feet
我们	是	受限	在	这	院子	包围	在	三	侧面	经过	一个	砖	墙	八	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

我们被限制在院子里，三面都被八英尺高的砖墙围着。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪzn] [luː'tenənt] [dʒɑːn][em] . ['wɔːtərz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['bɪliəs] ['fiːvər] .

While	at	this	prison	Lieutenant	John	M	.	Waters	was	taken	sick	with	bilious	fever	.
尽管	在	这	监狱	中尉	约翰	M	.	沃特斯	曾是	已采取	生病的	和	胆汁	发烧	.

约翰·M·沃特斯中尉在这座监狱服刑期间患上了胆汁热。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] ['ɔːgəst] 17th ,

After	a	sickness	of	two	weeks	he	was	taken	into	the	hospital	on	August	17th	,
后	一个	疾病	的	二	周	他	曾是	已采取	进入	这	医院	在	八月	17th	,

在病了两周后，他于8月17日被送往医院。

['daɪɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

dying	the	next	day	at	11	A	.	M	.
垂死	这	下一个	天	在	-	一个	.	M	.

第二天上午11点去世

[ɑːn][ðə; ði] 19th ,
On the 19th ,
在 这 19th ,

19日，

['tʃæplɪn] ['dɪksən][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [læst] ['duːti] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]
Chaplain Dixon was allowed to go out and perform the last duty of respect
牧师 迪克森 曾是 允许 到 去 出去 和 履行 这 最后的 责任 的 尊重
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
to our comrade in the presence of the Commander of the prison ,
到 我们的 同志 在 这 在场 的 这 指挥官 的 这 监狱 ,

迪克森牧师获准外出，在监狱长的见证下，向我们的战友表达最后的敬意。

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [tuː] [lef'tenənts] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['praɪvəts] .
Officer of the Day , Officer of the Guard , two Lieutenants , and four privates .
官 的 这 天 , 官 的 这 警卫 , 二 中尉 , 和 四 私人 .

当值军官、卫兵、两名少尉和四名列兵。

[luː'tenənt] ['wɔːtərz] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [hæd; həd] [kept] [ʌp] [gʊd]
Lieutenant Waters was very genial and , until his sickness , had kept up good
中尉 沃特斯 曾是 非常 和蔼可亲 和 , 直到 他的 疾病 , 有 保留 向上 好的
['kɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

沃特斯中尉性格非常和蔼可亲，直到生病前一直保持着良好的勇气。

[ɑːn] [sep'tembər] 2d , [ðə; ði] [tʃæplɪnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə]
On September 2d , the Chaplains and Surgeons were sent to Charleston to
在 九月 2d , 这 随军牧师 和 外科医生 是 发送 到 查尔斯顿 到
[biː; bi] [iks'tʃeindʒd] .
be exchanged .
是 交换 .

9月2日，随军牧师和外科医生被派往查尔斯顿进行交换。

[ðɪs] [tʊk] ['tʃæplɪn] ['dɪksən][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ['nɪkɚsən] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th .
This took Chaplain Dixon and Assistant Surgeon Nickerson of the 16th .
这 采取 牧师 迪克森 和 助手 外科医生 尼克森 的 这 16th .

这需要第 16 团的牧师迪克森和助理外科医生尼克森。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 13th , [wiː; wi] [left] [sə'vænə] [ænd; ənd]
At an early hour on the morning of September 13th , we left Savannah and
在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 的 九月 13th , 我们 左边 萨凡纳 和
[went] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,
went to Charleston ,
去 到 查尔斯顿 ,

9月13日清晨，我们离开萨凡纳前往查尔斯顿。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]
where we were enthusiastically received and thrown into the yard of the jail
在哪里 我们 是 踊跃 已收到 和 抛掷 进入 这 院子 的 这 监狱
.
:
.

我们受到了热烈的欢迎，然后被扔进了监狱的院子里。

[wiː; wi] [hɪr] [faʊnd] ['edwərd] ['wʊdfɚd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] ,
We here found Edward Woodford of Company I ,
我们 这里 成立 爱德华 伍德福德 的 公司 我 ,

我们在这里找到了I连的爱德华·伍德福德，

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [æt; ət] ['ændəsn,vil] .

who	**gave**	**us**	**some**	**of**	**the**	**casualties**	**of**	**the**	**enlisted**	**men**	**at**	**Andersonville**	**.**
WHO	给予	我们	一些	的	这	伤亡	的	这	入伍	男人	在	安德森维尔	.

他向我们提供了安德森维尔战役中一些士兵的伤亡情况。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒimənts] [huː]

He	**reported**	**that**	**the**	**regiment**	**stood**	**it**	**better**	**than**	**the**	**other**	**regiments**	**who**
他	据报道	那	这	团	站立	它	更好的	比	这	其他	军团	WHO

[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

were	**captured**	**at**	**Plymouth**	**,**
是	捕获	在	普利茅斯	,

他报告说，该团比在普利茅斯被俘的其他团表现得更好。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['sɪksti][hæd; həd][daɪd] .

but	**already**	**sixty**	**had**	**died**	**.**
但	已经	六十	有	死亡	.

但已有六十人死亡。

[tuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , ['meɪdʒər]['paːskoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [pə'roʊl] [æt; ət]['roʊpər]

Two	**days**	**after**	**our**	**arrival**	**,**	**Major**	**Pasco**	**,**	**who**	**was**	**on**	**parole**	**at**	**Roper**
二	天	后	我们的	到达	,	主要的	帕斯科	,	WHO	曾是	在	言语	在	罗珀

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

我们抵达两天后，当时正在罗珀医院假释的帕斯科少校

([tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['ɑːfəsərz] [huː] [left] ['meɪkən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [-]

(	**together**	**with**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**16th**	**officers**	**who**	**left**	**Macon**	**in**	**the**	**first**	**[**	**83**	**]**
(	一起	和	这	平衡	的	这	16th	警官	WHO	左边	梅肯	在	这	第一的	[	-	]

（连同第一批离开梅肯的 16 名军官的其余人员[83]）

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 28th ,) ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['efərts] [θriː] [deɪz] ['æftər] ,

division	**,**	**July**	**28th**	**,**	**)**	**visited**	**us**	**,**	**and**	**through**	**his**	**efforts**	**three**	**days**	**after**	**,**
分配	,	七月	28th	,	)	到访	我们	,	和	通过	他的	努力	三	天	后	,

7月28日，该部门人员来访，三天后，在他的努力下，

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət]['roʊpər]['hɑːspɪt(ə)l] , [baɪ] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'roʊl] .

we	**joined**	**him**	**at**	**Roper**	**Hospital**	**,**	**by**	**signing**	**the**	**following**	**parole**	**.**
我们	加入	他	在	罗珀	医院	,	经过	签名	这	下列的	言语	.

我们与他一同前往罗珀医院，并签署了以下假释协议。

['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , [siː] . [es] . [ə'merɪkə] ,

Charleston	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**	**,**	**C**	**.**	**S**	**.**	**America**	**,**
查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	C	.	S	.	美国	,

南卡罗来纳州查尔斯顿，CS America

[sep'tembər] , - .

September	**,**	**1864**	**.**
九月	,	-	.

1864年9月。

" [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

"	**We**	**,**	**the**	**undersigned**	**,**	**prisoners**	**of**	**war**	**,**	**confined**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Charleston**	**,**
"	我们	,	这	下方签名	,	囚犯	的	战争	,	受限	在	这	城市	的	查尔斯顿	,

“我们，以下署名的战俘，被囚禁在查尔斯顿市，

[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

in	**the**	**Confederate**	**States**	**of**	**America**	**,**
在	这	南方邦联	各州	的	美国	,

在美利坚联盟国，

[duː] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz] ['mɪlətəri] [men] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

do	pledge	our	parole	individually	as	military	men	and	men	of	honor	,
做	保证	我们的	言语	单独	作为	军队	男人	和	男人	的	荣誉	,

我们每个人都应以军人和荣誉之士的身份宣誓效忠。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]

that	we	will	not	attempt	to	pass	the	lines	which	shall	be	established	and
那	我们	将要	不是	试图	到	经过	这	线条	哪个	将	是	已确立的	和

['gɑːrdɪd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [haʊs] ;

guarded	around	our	prison	house	;
守卫	大约	我们的	监狱	房子	;

我们绝不会试图越过在我们监狱周围设立和守卫的警戒线；

[nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] , [baɪ] ['letər] , [wɜːrd] , [ɔːr] [saɪn] , [hoʊld] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] [bɪ'jɑːnd]

nor	will	we	,	by	letter	,	word	,	or	sign	,	hold	any	intercourse	with	parties	beyond
也不	将要	我们	,	经过	信	,	单词	,	或者	符号	,	抓住	任何	交往	和	各方	超过

[ðoʊz] [laɪnz] ,

those	lines	,
那些	线条	,

我们也不会以书信、言语或符号的方式与这些界限之外的任何一方进行任何往来。

[nɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [meɪ] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] .

nor	with	those	who	may	visit	us	,	without	authority	.
也不	和	那些	WHO	可能	访问	我们	,	没有	权威	.

也不会接待未经授权来访的人员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðɪs] [pə'roʊl] [ɪz] ['vɑːlənteri] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] ,

It	is	understood	by	us	,	that	this	parole	is	voluntary	on	our	part	,
它	是	理解	经过	我们	,	那	这	言语	是	自愿	在	我们的	部分	,

我们理解，这次假释是我们自愿的。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]

and	given	in	consideration	of	privileges	secured	to	us	,	by	lessening	the
和	给定	在	考虑	的	特权	安全	到	我们	,	经过	减少	这

['strɪndʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

stringency	of	the	guard	,
严格性	的	这	警卫	,

考虑到我们因此获得的特权，放松了警戒的严格程度，

[ʌv; əv] [friː] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [graʊndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

of	free	ingress	and	egress	of	the	house	and	appointed	grounds	during	the
的	自由的	入口	和	出口	的	这	房子	和	任命	理由	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

白天可自由出入房屋及指定区域，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] , ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

by	which	we	secure	a	liberty	of	fresh	air	and	exercise	,	grateful	to	comfort
经过	哪个	我们	安全的	一个	自由	的	新鲜的	空气	和	锻炼	,	感激的	到	舒适

[ænd; ənd] [helθ] .

and	health	.
和	健康	.

由此，我们得以享受新鲜空气和锻炼的自由，并对舒适和健康心存感激。

" [ˌhɪr'baɪ] [wiː; wi] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] , [baɪndz] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['letər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

"	Hereby	we	admit	that	this	,	our	parole	,	binds	us	in	letter	and	spirit	,
"	特此	我们	承认	那	这	,	我们的	言语	,	结合	我们	在	信	和	精神	,

“在此我们承认，我们的假释在字面和精神上都对我们具有约束力。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dauts] [ɔːr] [ˌteknɪˈkæləti] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

with	no	room	for	doubts	or	technicality	of	construction	,
和	不	房间	为了	疑虑	或者	技术性	的	建造	,

施工过程中不容有任何疑问或技术细节，

[ænd; ənd][ɪts][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈlæstɪŋ] [dɪsˈgreɪs] .

and	its	violation	will	be	an	act	of	lasting	disgrace	.
和	它是	违反	将要	是	一个	行为	的	持久	耻辱	.

违反此规定将是一种长久的耻辱。

[saɪnd] :

Signed	:
签名	:

签名：

" [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdeɪli] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt]

"	The	firing	upon	the	city	was	continued	daily	notwithstanding	our	being	brought
"	这	射击	之上	这	城市	曾是	持续	日常的	虽然	我们的	存在	带来

[hɪr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbætəriz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ]

here	and	placed	under	fire	of	our	own	batteries	as	a	means	of	saving
这里	和	放置	在下面	火	的	我们的	自己的	电池	作为	一个	方法	的	保存

[ðə; ði] [biˈsidʒd] [ˈsɪti] .

the	besieged	city	.
这	被围困	城市	.

“尽管我们被带到这里，并被置于我们自己的炮火之下，以拯救被围困的城市，但对这座城市的炮击仍然每天继续。”

[tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [went] [ʌp][æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [kræʃ] [θruː] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈbɪldɪŋz]

Cheer	after	cheer	went	up	as	we	heard	the	missiles	crash	through	adjacent	buildings
欢呼	后	欢呼	去	向上	作为	我们	听到	这	导弹	碰撞	通过	邻近的	建筑物

.

:
.

当我们听到导弹撞击邻近建筑物的声音时，欢呼声此起彼伏。

[ɑːn] [sepˈtembər] 17th , [æt; ət][wʌn][piː] . [em] . , [ə; eɪ][ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .

On	September	17th	,	at	1	P	.	M	.	,	a	fire	broke	out	near	us	.
在	九月	17th	,	在	1	P	.	M	.	,	一个	火	打破	出去	靠近	我们	.

9月17日下午1点，我们附近发生了一场火灾。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɑːstər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃel] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

General	Foster	immediately	opened	on	the	place	,	the	fourth	shell	bursting	in	a
一般的	促进	立即地	打开	在	这	地方	,	这	第四	壳	爆发	在	一个

['dwelɪŋ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] ,

dwelling	house	near	by	,
住宅	房子	靠近	经过	,

福斯特将军立即向该地点开火，第四枚炮弹在附近的一栋民宅中爆炸。

['setɪŋ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɑːn]['faɪər] .

setting	that	also	on	fire	.
环境	那	还	在	火	.

把那东西也点燃了。

[soʊ] ['ækjərət] [wɜːr; wər] ['gɪlmɔːrz] ['gʌnz] [eɪmd] [ðæt] [tuː] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] ;

So	accurate	were	Gilmore's	guns	aimed	that	two	shells	burst	in	the	burning	buildings	;
所以	准确的	是	吉尔摩的	枪支	旨在	那	二	贝壳	爆裂	在	这	燃烧	建筑物	;

吉尔摩的枪法非常精准，两枚炮弹在燃烧的建筑物中爆炸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [wʌn] [strʌk] [æn; ən] ['endʒɪn] , [ɪn'taɪərli] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	negroes	told	us	that	one	struck	an	engine	,	entirely	destroying	it	,
和	这	黑人	讲述	我们	那	一	击	一个	引擎	,	完全	摧毁	它	,

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] ['faiəmən] .

and	killing	several	firemen	.
和	杀	一些	消防员	.

黑人告诉我们，其中一辆车撞上了消防车，将其彻底摧毁，并导致几名消防员丧生。

[wʌn] [ʃel] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [wɔːl] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [daʊn] .

One	shell	struck	our	wall	,	tearing	it	nearly	down	.
一	壳	击	我们的	墙	,	撕裂	它	几乎	向下	.

一枚炮弹击中了我们的墙，几乎把它炸塌了。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

Several	pieces	of	shell	came	into	the	yard	where	we	were	,	but	no	one	was
一些	件	的	壳	来了	进入	这	院子	在哪里	我们	是	,	但	不	一	曾是

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

有几块炮弹碎片落到了我们所在的院子里，但没有人受伤。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]

One	of	our	[	84	]
一	的	我们的	[	-	]

我们的[84]之一

['ɑːfəsərz] [ɪn]['roʊpər]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [ðæt] [keɪm]

officers	in	Roper	Hospital	was	wounded	in	the	arm	by	a	piece	of	shell	that	came
警官	在	罗珀	医院	曾是	受伤	在	这	手臂	经过	一个	片	的	壳	那	来了

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] ,

through	the	roof	while	he	was	eating	dinner	,
通过	这	屋顶	尽管	他	曾是	吃	晚餐	,

罗珀医院的一名警官在吃晚饭时，被一枚从屋顶飞来的炮弹碎片击中手臂受伤。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , ['smæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

making	a	flesh	wound	,	smashing	up	the	table	,	and	passing	on	through	the	floor	.
制作	一个	肉	伤口	,	粉碎	向上	这	桌子	,	和	通过	在	通过	这	地面	.

造成皮外伤，砸碎桌子，然后穿过地板倒地。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	the	evening	we	often	watched	the	shells	coming	,	and	it	was	a
在	这	晚上	我们	经常	观看	这	贝壳	未来	,	和	它	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

beautiful	sight	.
美丽的	视线	.

傍晚时分，我们经常观看炮弹飞来，那真是一幅美丽的景象。

[wiː; wi][fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ; [ðen] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

We	first	caught	the	flash	of	our	guns	;	then	,	after	waiting	a	few
我们	第一的	捕捉	这	闪光	的	我们的	枪支	;	然后	,	后	等待	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

我们先是看到了枪口的闪光；然后，等了几秒钟后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['haɪər]

we	could	see	the	missile	,	which	looked	like	a	shooting	star	,	climbing	up	higher
我们	可以	看	这	导弹	,	哪个	看起来	喜欢	一个	射击	星星	,	攀登	向上	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ;

and	higher	;
和	更高	;

我们可以看到那枚形似流星的导弹越升越高；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

and	,	when	it	reached	its	full	hight	,
和	,	什么时候	它	达到	它是	满的	高度	,

当它达到最高点时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ;

we	could	hear	the	report	of	the	guns	that	sent	it	;
我们	可以	听到	这	报告	的	这	枪支	那	发送	它	;

我们能听到发射它的枪声；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [ʃɑːrp] , [ʃrɪl] [ʃriːk] ;

by	this	time	the	shell	was	so	near	,	that	we	could	hear	its	sharp	,	shrill	shriek	;
经过	这	时间	这	壳	曾是	所以	靠近	,	那	我们	可以	听到	它是	锋利的	,	尖锐	尖叫	;

这时，贝壳离我们非常近，我们甚至能听到它尖锐刺耳的鸣叫声；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

then	it	gradually	descended	,	and	approached	until	it	was	right	over	our
然后	它	逐步地	下降	,	和	接近	直到	它	曾是	正确的	超过	我们的

['hedz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] ,

heads	,	when	it	burst	,
头部	,	什么时候	它	爆裂	,

然后它逐渐下降，越来越近，直到正好在我们头顶上方，然后爆炸了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] .

most	of	the	pieces	going	beyond	us	.
最多	的	这	件	去	超过	我们	.

大部分内容都超出了我们的理解范围。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðen] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

The	report	of	the	explosion	then	reached	us	,
这	报告	的	这	爆炸	然后	达到	我们	,

随后我们收到了爆炸事件的报告。

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['frægmənts] ['ræt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] , [ɔːr] [kræʃ] ['fɪrfəli] [θruː]

as	we	heard	the	fragments	rattle	among	the	brick	walls	,	or	crash	fearfully	through
作为	我们	听到	这	片段	嘎嘎作响	之中	这	砖	墙壁	,	或者	碰撞	恐惧地	通过

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tenəmənts] .

the	wooden	tenements	.
这	木制的	廉租公寓	.

我们听到碎片在砖墙间发出嘎嘎声，或者可怕地撞穿木制房屋。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm] ['gɪlmɔːrz] ['bætəriz] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [sæd]['hævək][ɪn]

Shells	from	Gilmore's	batteries	on	Morris	Island	were	continually	making	sad	havoc	in
贝壳	从	吉尔摩的	电池	在	莫里斯	岛	是	持续	制作	伤心	混乱	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

吉尔摩在莫里斯岛上的炮台发射的炮弹不断给这座城市造成可怕的破坏。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [eɪt] ['pɜːsənz] ['deɪli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː]

killing	and	wounding	from	one	to	eight	persons	daily	,	and	going	through
杀	和	受伤	从	一	到	八	人	日常的	,	和	去	通过

[ɪn'taɪər] [blɑːks] .

entire	blocks	.
全部的	积木	.

每天造成一至八人伤亡，并且袭击范围遍及整个街区。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pər'kʌʃ(ə)n] [ʃel] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] .

Sometimes	a	single	percussion	shell	would	blow	up	an	entire	building	.
有时	一个	单身的	打击乐器	壳	会	吹	向上	一个	全部的	建筑	.

有时一枚炮弹就能炸毁整栋建筑物。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 2d , [ˈmeɪdʒər][ˈpɑːskoʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l]

On	October	2d	,	Major	Pasco	received	a	letter	from	Lieutenant	Colonel
在	十月	2d	,	主要的	帕斯科	已收到	一个	信	从	中尉	上校

['bɜ꞉ːnəm, 'bɜ꞉ːnhæm] ,

Burnham	,
伯纳姆	,

10月2日，帕斯科少校收到了伯纳姆中校的一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət]

stating	that	he	was	once	more	a	prisoner	of	war	and	confined	at
声明	那	他	曾是	一次	更多的	一个	囚犯	的	战争	和	受限	在

['wɪlmɪŋtən] .

Wilmington	.
威尔明顿	.

他声称自己再次成为战俘，被关押在威尔明顿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] .

This	was	news	that	very	much	surprised	us	.
这	曾是	消息	那	非常	很多	惊讶	我们	.

这条消息让我们非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['æftər] ['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ,

It	seems	that	after	being	exchanged	at	Charleston	,
它	似乎	那	后	存在	交换	在	查尔斯顿	,

似乎在查尔斯顿交换之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['nuːli] ['fɪtɪd] [aʊt] ,

he	had	been	home	and	had	got	newly	fitted	out	,
他	有	到过	家	和	有	得到	新	适配	出去	,

他回家后，把家里重新装修了一番。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	was	on	his	way	to	the	regiment	.
和	曾是	在	他的	方式	到	这	团	.

他当时正前往部队。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌsiː 'oʊ] . " [eɪtʃ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

At	this	time	Co	.	"	H	"	and	a	few	others	of	the	regiment	which	had
在	这	时间	合作	.	"	H	"	和	一个	很少	其他的	的	这	团	哪个	有

[bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] ,

been	gathered	from	different	points	were	stationed	at	Roanoke	Island	,
到过	聚集	从	不同的	积分	是	驻	在	罗阿诺克	岛	,

当时，H连和该团其他一些从不同地点集结的部队驻扎在罗阿诺克岛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] 16th [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɑːn][ðə; ði] [-]

and	this	composed	the	16th	Connecticut	Volunteers	,	on	the	[	85	]
和	这	由	这	16th	康涅狄格州	志愿者	,	在	这	[	-	]

这组成了第 16 康涅狄格志愿兵团，[85]

['juːniən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .

Union	side	of	the	lines	.
联盟	边	的	这	线条	.

工会一方。

[luːˈtenənt] ['kɜ꞉ːrn(ə)l]['bɜ꞉ːnəm, 'bɜ꞉ːnhæm] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmər] " [fɔːn] " [æt; ət] ['nɔːrfək] , [ænd; ənd]

Lieutenant	Colonel	Burnham	took	the	steamer	"	Fawn	"	at	Norfolk	,	and
中尉	上校	伯纳姆	采取	这	汽船	"	讨好	"	在	诺福克	,	和

[waɪl] ['pæsɪŋ] ['kɔɪnˌdʒɑːk] ,

while	passing	Coinjock	,
尽管	通过	Coinjock	,

伯纳姆中校在诺福克登上汽船“小鹿号”，途经科因乔克时，

[ɑːn][ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] ['tʃesəˌpik] [kə'næl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd]['ɪntuː][baɪ] [gə'rɪləz] ,

on	the	Albemarle	and	Chesapeake	canal	,	they	were	fired	into	by	guerrillas	,
在	这	阿尔伯马尔	和	切萨皮克	运河	,	他们	是	被解雇	进入	经过	游击队	,

在阿尔伯马尔和切萨皮克运河上，他们遭到游击队的炮火袭击。

[huː] [leɪ] [kən'siːld] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

who	lay	concealed	near	the	shore	.
WHO	躺	暗	靠近	这	支撑	.

他藏身于岸边附近。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] .

One	was	killed	outright	and	several	wounded	.
一	曾是	被杀	直接	和	一些	受伤	.

一人当场死亡，多人受伤。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

The	remainder	were	taken	prisoners	,	and	the	steamer	was	burned	.
这	余	是	已采取	囚犯	,	和	这	汽船	曾是	烧伤	.

其余人员被俘，轮船被烧毁。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

The	prisoners	were	marched	to	Elizabeth	City	,	and	turned	over	to	the
这	囚犯	是	行军	到	伊丽莎白	城市	,	和	转向	超过	到	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'θɔːrətiz] .

rebel	authorities	.
反叛	当局	.

囚犯们被押送到伊丽莎白城，并移交给叛军当局。

['kɜːrn(ə)l]['bɝːnəm, 'bɝːnhæm][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ə'gen] [pə'roʊld] .

Colonel	Burnham	was	soon	after	again	paroled	.
上校	伯纳姆	曾是	很快	后	再次	假释	.

伯纳姆上校不久后再次获得假释。

[kə'lʌmbiə] .

COLUMBIA	.
哥伦比亚	.

哥伦比亚。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 5th , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] .

On	October	5th	,	we	went	to	Columbia	.
在	十月	5th	,	我们	去	到	哥伦比亚	.

10月5日，我们去了哥伦比亚。

['kæptɪnz] [mɔːrs] , [bɜːrk] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət]

Captains	Morse	,	Burke	,	and	Robinson	escaped	by	jumping	from	the	train	,	but
队长	莫尔斯	,	伯克	,	和	罗宾逊	逃脱	经过	跳	从	这	火车	,	但

[wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] [ɑːn][ðə; ði] 11th ,

were	recaptured	on	the	11th	,
是	重新捕获	在	这	11th	,

莫尔斯上尉、伯克上尉和罗宾逊上尉跳下火车逃脱，但于11日被抓回。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][nekst] [deɪ] [æt; ət][kæmp] ['sɔːrgəm] .

and	rejoined	us	next	day	at	Camp	Sorghum	.
和	重新加入	我们	下一个	天	在	营	高粱	.

第二天，他们又在索尔古姆营地与我们汇合。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [wʊd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi]

That	we	might	get	wood	the	commandant	allowed	a	certain	number	to	be
那	我们	可能	得到	木头	这	指挥官	允许	一个	肯定	数字	到	是

[pə'roʊld] [iːtʃ] [deɪ] .

paroled	each	day	.
假释	每个	天	.

为了弄到木材，指挥官允许每天假释一定数量的人员。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ðiː]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]

Their	names	were	written	on	a	piece	of	paper	,	handed	to	the	officer	of
他们的	姓名	是	书面	在	一个	片	的	纸	,	递交	到	这	官	的

[ðə; ðiː] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他们的名字被写在一张纸上，交给了当天的值班警官。

[huː] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ðiː] [gɑːrd] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] [tɪl] [naɪt]

who	instructed	the	guard	to	pass	them	in	and	out	at	their	pleasure	till	night
WHO	指示	这	警卫	到	经过	他们	在	和	出去	在	他们的	乐趣	直到	夜晚

.

:
.

他指示守卫让他们随意进出，直到天黑。

[ɑːn][ðə; ðiː] 3d [ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['kæptɪnz] ['rɔbinsn] , ['dɪkɜ˞sən] , [ænd; ənd] [bɜːrk] , [tʊk]

On	the	3d	of	November	,	Captains	Robinson	,	Dickerson	,	and	Burke	,	took
在	这	3d	的	十一月	,	队长	罗宾逊	,	迪克森	,	和	伯克	,	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɪ'skeɪpt] ,

advantage	of	this	,	and	successfully	escaped	,
优势	的	这	,	和	成功地	逃脱	,

11月3日，罗宾逊上尉、迪克森上尉和伯克上尉利用这一机会成功逃脱。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['dɪkɜ˞sən] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

an	account	of	which	has	been	written	by	Captain	Dickerson	as	follows	:
一个	帐户	的	哪个	有	到过	书面	经过	队长	迪克森	作为	跟随	:

迪克森船长对此事作了如下记述：

" [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 3d [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,

"	Upon	the	evening	of	the	3d	of	November	,	1864	,
"	之上	这	晚上	的	这	3d	的	十一月	,	-	,

“1864年11月3日晚，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [pə'roʊld] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wʊd]

a	large	number	of	officers	were	paroled	for	the	purpose	of	bringing	wood
一个	大的	数字	的	警官	是	假释	为了	这	目的	的	带来	木头

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

for	cooking	and	building	purposes	.
为了	烹饪	和	建筑	目的	.

大量军官获得假释，目的是让他们带回木柴用于烹饪和建筑用途。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , — ['kæptɪnz] [bɜːrk] , ['rɔbinsn] , [ænd; ənd][maɪ'self] — ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [wʊd] ,

Three	of	us	,	—	Captains	Burke	,	Robinson	,	and	myself	—	finished	getting	wood	,
三	的	我们	,	—	队长	伯克	,	罗宾逊	,	和	我	—	完成的	获得	木头	,

[sɔː] ['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] [dɪ'strɔɪd] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] ,

saw	our	paroles	destroyed	,	returned	to	camp	,
锯	我们的	假释	损毁	,	返回	到	营	,

我们三人——伯克上尉、罗宾逊上尉和我——收集完木柴，眼睁睁看着我们的假释被毁，然后返回了营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第十六康涅狄格志愿兵团的历(History of the Sixteenth Connecticut) 第5/6页

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [gɑːrd] - [laɪn] , [ænd; ənd] , [ˌʌnsə'spektɪd] , [meɪd]

and	,	after	a	short	time	,	recrossed	the	guard	-	line	,	and	,	unsuspected	,	made
和	,	后	一个	短的	时间	,	重新交叉	这	警卫	-	线	,	和	,	意想不到的	,	制成

['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

our	way	to	the	[	86	]
我们的	方式	到	这	[	-	]

过了一会儿，我们再次越过警戒线，并且毫无防备地到达了[86]

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

树林。

[wiː; wi] [kept] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

We	kept	slowly	through	the	woods	,	until	we	were	safely	beyond	the	reach	of
我们	保留	缓慢地	通过	这	树林	,	直到	我们	是	安全	超过	这	抵达	的

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	rebels	.
这	叛军	.

我们缓慢地穿过树林，直到安全地脱离了叛军的控制范围。

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

Night	coming	on	,	we	traveled	through	the	fields	and	woods	,
夜晚	未来	在	,	我们	旅行	通过	这	字段	和	树林	,

夜幕降临，我们穿过田野和树林，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːŋgə'riː] ['rɪvər] ;

until	we	struck	a	road	which	ran	parallel	with	the	Congaree	River	;
直到	我们	击	一个	路	哪个	跑	平行线	和	这	康加里	河	;

直到我们找到一条与康加里河平行的道路；

[ænd; ənd] ['trævld] ['saʊθwərd] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] .

and	traveled	southward	about	twelve	miles	.
和	旅行	向南	关于	十二	英里	.

然后向南行驶了大约十二英里。

[wiː; wi] [ðen] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

We	then	left	the	public	road	,	and	traveled	through	the	woods	,	toward	the	river	,
我们	然后	左边	这	民众	路	,	和	旅行	通过	这	树林	,	朝向	这	河	,

然后我们离开了公路，穿过树林，朝着河边走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] .

which	was	about	eight	miles	distant	.
哪个	曾是	关于	八	英里	遥远	.

距离大约八英里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ,

Upon	the	afternoon	of	the	4th	,
之上	这	下午	的	这	4th	,

4日下午，

[wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] ,

we	fell	in	with	five	other	of	our	escaped	prisoners	from	the	same	camp	,
我们	跌倒	在	和	五	其他	的	我们的	逃脱	囚犯	从	这	相同的	营	,

我们和另外五名从同一个战俘营逃脱的战俘碰面了。

[huː] [ɪ'skeɪpt] [tuː] [naɪts] ['priːviəs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] .

who	escaped	two	nights	previous	to	ourselves	by	bribing	the	guard	.
WHO	逃脱	二	夜晚	以前的	到	我们自己	经过	贿赂	这	警卫	.

他们比我们早两天晚上通过贿赂守卫逃脱了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [tuː] [deɪz] ,

They	had	been	in	the	swamp	two	days	,
他们	有	到过	在	这	沼泽	二	天	,

他们在沼泽里待了两天了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] ,

and	had	made	an	arrangement	with	the	negroes	for	provisions	,
和	有	制成	一个	安排	和	这	黑人	为了	条款	,

并与黑人达成了物资供应协议。

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer] [tuː] ['boʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and	information	where	two	boats	could	be	found	.
和	信息	在哪里	二	船	可以	是	成立	.

以及两艘船的所在位置信息。

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [met] [ˌjuː 'es] ,

We	joined	our	parties	,	and	in	the	evening	the	negroes	met	us	,
我们	加入	我们的	各方	,	和	在	这	晚上	这	黑人	遇见	我们	,

我们各自加入队伍，晚上黑人也来和我们碰面了。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['nesəseriz] .

and	furnished	us	with	the	promised	necessaries	.
和	提供	我们	和	这	承诺	必需品	.

并向我们提供了承诺的必需品。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Proceeding	to	the	river	,	which	was	about	two	miles	distant	,
进行中	到	这	河	,	哪个	曾是	关于	二	英里	遥远	,

继续前行至大约两英里外的河边，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊts] [wɪtʃ] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

we	found	the	boats	which	accommodated	all	of	us	.
我们	成立	这	船	哪个	已安排	全部	的	我们	.

我们找到了能容纳我们所有人的船。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['redi] [wiː; wi] [im'bɑːkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['boʊts] ,

At	about	eleven	o'clock	,	all	things	being	ready	we	embarked	in	our	boats	,
在	关于	十一	点钟	,	全部	事物	存在	准备好	我们	启航	在	我们的	船	,

大约十一点钟，一切准备就绪，我们登上了船。

[ænd; ənd] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	paddled	down	the	river	.
和	划桨	向下	这	河	.

然后划着独木舟顺流而下。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi]['lændɪd] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Early	in	the	morning	,	we	landed	,	having	secured	a	hiding	-	place	for	our
早期的	在	这	早晨	,	我们	登陆	,	拥有	安全	一个	隐藏	-	地方	为了	我们的

['boʊts] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ,

boats	and	ourselves	,
船	和	我们自己	,

清晨，我们登陆了，事先为我们的船只和我们自己找到了藏身之处。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] .

and	devoted	the	day	to	cooking	and	sleep	.
和	奉献	这	天	到	烹饪	和	睡觉	.

然后她把一整天都用来做饭和睡觉。

['dɑ:rknəs] [ə'gen] [faʊnd] [ˌju: 'es][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ;
Darkness again found us upon the river ;
黑暗 再次 成立 我们 之上 这 河 ;

河面上，黑暗再次笼罩了我们；

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['reɪlroʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and we soon passed the bridge of the South Carolina railroad , which was
和 我们 很快 通过了 这 桥 的 这 南 卡罗莱纳 铁路 , 哪个 曾是
['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['sentriz] ;
guarded by sentries ;
守卫 经过 哨兵 ;

我们很快就经过了南卡罗来纳州铁路的桥梁，桥上有哨兵把守；

['pædld] [ɔ:l] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [sɪ'kjʊrd] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
paddled all night ; and again secured ourselves for the day .
划桨 全部 夜晚 ; 和 再次 安全 我们自己 为了 这 天 .

整夜划船；然后再次确保我们白天的安全。

" [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] , [sʌm; səm][ɪn] ['kʊkɪŋ] , ['ʌðər] [ɪn] [sli:p] , ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd]
" While engaged , some in cooking , others in sleep , our attention was attracted
" 尽管 已订婚的 , 一些 在 烹饪 , 其他的 在 睡觉 , 我们的 注意力 曾是 吸引
[baɪ] [laʊd] ['tɔ:kɪŋ] ;
by loud talking ;
经过 大声 说 ;

“我们当时有的在做饭，有的在睡觉，这时有人大声说话，吸引了我们的注意力；

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
and soon we discovered a boat below us , upon the river ,
和 很快 我们 发现 一个 船 以下 我们 , 之上 这 河 ,

很快，我们发现河水下方有一艘船。

['bi:ɪŋ] [poʊld] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['ni:grəuz] .
being poled up the river by negroes .
存在 杆 向上 这 河 经过 黑人 .

被黑人用撑篙沿河而上。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti]['poʊstɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
One of our party posted himself upon the bank of the river ,
一 的 我们的 派对 发布 他自己 之上 这 银行 的 这 河 ,

我们队伍中有一人占据了河岸边，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][heɪl][ðə; ði][boʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [-]
where he could hail the boat without discovering the presence of [87]
在哪里 他 可以 冰雹 这 船 没有 发现 这 在场 的 [-]

他可以在不发现[87]存在的情况下招手拦船。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] , [heilɪŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
the rest of the party , and , hailing the negro in charge of the boat ,
这 休息 的 这 派对 , 和 , 欢呼 这 黑人 在 收费 的 这 船 ,

其余的人也纷纷向负责划船的黑人打招呼，

[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
informed him that he was in want of provisions .
知情的 他 那 他 曾是 在 想 的 条款 .

告诉他，他缺少补给。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n]
The negro replied that he had no time to stop , and persisted in keeping on
这 黑人 回复 那 他 有 不 时间 到 停止 , 和 持续 在 保持 在
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
his course .
他的 课程 .

黑人回答说他没有时间停下来，继续向前走去。

[wen] [ɔ:l] [ɪn'tri:ti] [feɪld] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['jæŋki] - ['ɑ:fɪsər] ,

When all entreaty failed , the captain told him he was a ' Yankee ' officer ,

什么时候全部 恳求 失败的 , 这 队长 讲述 他 他 曾是 一个 - 扬基 - 官 ,

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪzn] ,

escaped from rebel prison ,

逃脱 从 反叛 监狱 ,

当所有恳求都失败后，船长告诉他，自己是“北方佬”军官，是从叛军监狱逃出来的。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

making his way north and needed provisions , and information regarding

制作 他的 方式 北 和 需要 条款 , 和 信息 关于

[əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

obstructions in the river .

障碍物 在 这 河 .

他一路向北，需要补给，以及有关河道障碍物的信息。

[ðə; ði]['ni:groʊ][noʊ] ['su:nər] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['lændɪd] ,

The negro no sooner learned his true character than he immediately landed ,

这 黑人 不 很快 学习 他的 真的 特点 比 他 立即地 登陆 ,

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

secured his boat ,

安全 他的 船 ,

黑人一得知他的真实身份，就立即上岸，固定好自己的船。

[steɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [deɪ] , ['kʊkɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

staid with us all day , cooking rations , and giving very valuable information .

稳重 和 我们 全部 天 , 烹饪 口粮 , 和 给予 非常 有价值的 信息 .

他们和我们待了一整天，负责烹饪口粮，并提供了很多非常有价值的信息。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] , [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

He claimed in return for his service , a sight of the rest of the party ,

他 声称 在 返回 为了 他的 服务 , 一个 视线 的 这 休息 的 这 派对 ,

他要求以自己的服务作为回报，让他有机会见到其他成员。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃru:dnəs] [tu:; tə] [noʊ] [wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [kloʊz] [baɪ] .

whom he had instinctive shrewdness to know were concealed close by .

谁 他 有 本能 城府 到 知道 是 暗 关闭 经过 .

他凭着本能的敏锐判断出，那些人就藏在附近。

[naɪt] [ə'gen] [faʊnd] [ju: 'es][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ;

Night again found us upon the river ;

夜晚 再次 成立 我们 之上 这 河 ;

夜幕再次降临，我们来到了河边；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [seɪl][wi:; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

and after a few hours ' sail we landed at a farm ,

和 后 一个 很少 小时 - 帆 我们 登陆 在 一个 农场 ,

航行几个小时后，我们抵达了一个农场。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [wer] [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

of which we had been informed by the negroes , where we succeeded in

的 哪个 我们 有 到过 知情的 经过 这 黑人 , 在哪里 我们 成功了 在

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [goʊt] ,

capturing a goat ,

捕捉 一个 山羊 ,

我们是从黑人那里得知此事的，在那里我们成功地抓到了一只山羊。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [mi:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rniz] [end] .

which supplied us with meat to our journey's end .

哪个 供应 我们 和 肉 到 我们的 旅程 结尾 .

它为我们提供了旅途所需的肉类。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [naɪts] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [tɔːrd]
" **Monday** **and** **Tuesday** **nights** **nothing** **occurred** **to** **delay** **our** **progress** **toward**
" 周一 和 周二 夜晚 没有什么 发生 到 延迟 我们的 进步 朝向
[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [goʊl] .
the **desired** **goal** **.**
这 想要的 目标 .

“周一和周二晚上没有发生任何阻碍我们实现预期目标的事情。”

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Wednesday **evening** **,** **we** **had** **been** **going** **down** **the** **river** **but** **a** **short** **time** **,**
周三 晚上 , 我们 有 到过 去 向下 这 河 但 一个 短的 时间 ,

星期三晚上，我们顺流而下没多久，

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['feri] , [wer] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['niːgrəuz] ,
when **we** **reached** **a** **ferry** **,** **where** **we** **made** **the** **acquaintance** **of** **four** **negroes** **,**
什么时候 我们 达到 一个 渡船 , 在哪里 我们 制成 这 熟人 的 四 黑人 ,

当我们到达渡口时，我们结识了四名黑人。

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [swiːt] - [pə'tetoz] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [miːt] .
who **furnished** **us** **with** **a** **large** **quantity** **of** **sweet** **-** **potatoes** **,** **salt** **,** **and** **meat** **.**
WHO 提供 我们 和 一个 大的 数量 的 甜的 - 土豆 , 盐 , 和 肉 .

他们向我们提供了大量的红薯、盐和肉。

[ə'pɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [beɪd] [ˌjuː 'es][gɑːd] - [spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] .
Upon **parting** **with** **them** **,** **they** **bade** **us** **God** **-** **speed** **and** **a** **safe** **journey** **.**
之上 离别 和 他们 , 他们 巴德 我们 上帝 - 速度 和 一个 安全的 旅行 .

离别时，他们祝我们一路顺风，旅途平安。

[ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] , [wiː; wi] [kept] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ;
Elated **and** **happy** **with** **our** **success** **,** **we** **kept** **steadily** **forward** **;**
欣喜若狂 和 快乐的 和 我们的 成功 , 我们 保留 稳步 向前 ;

我们为取得的成功感到欣喜若狂，并继续稳步前进；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][wiː; wi]['lændɪd][tuː; tə] [ə'gen] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
and **soon** **after** **we** **landed** **to** **again** **consult** **the** **negroes** **,**
和 很快 后 我们 登陆 到 再次 咨询 这 黑人 ,

我们登陆后不久，又去咨询了黑人的意见。

[huː] [toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætəri] , ['maʊntɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] ,
who **told** **us** **we** **were** **but** **five** **miles** **from** **a** **battery** **,** **mounting** **two** **pieces** **,**
WHO 讲述 我们 我们 是 但 五 英里 从 一个 电池 , 安装 二 件 ,

他们告诉我们，我们距离一个正在安装两块部件的电池只有五英里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] .
upon **the** **right** **bank** **of** **the** **river** **,** **guarded** **by** **rebel** **soldiers** **.**
之上 这 正确的 银行 的 这 河 , 守卫 经过 反叛 士兵 .

在河的右岸，由叛军士兵把守。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
After **receiving** **other** **information** **and** **provisions** **,** **we** **parted** **company** **with** **the**
后 接收 其他 信息 和 条款 , 我们 分手了 公司 和 这
[læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['niːgroʊ] [frendz] , [ænd; ənd] [-]
last **of** **our** **negro** **friends** **,** **and** **[** **88** **]**
最后的 的 我们的 黑人 朋友们 , 和 [-]

收到其他信息和物资后，我们与最后一位黑人朋友告别，[88]

[prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [pæst] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] , ['lændɪŋ] ,
proceeded **down** **the** **river** **,** **passed** **the** **battery** **in** **safety** **,** **and** **,** **landing** **,**
继续 向下 这 河 , 通过了 这 电池 在 安全 , 和 , 降落 ,

沿河而下，安全通过炮台，然后登陆。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .

waited	for	the	darkness	of	the	night	to	finish	our	journey	to	the	coast	.
等待	为了	这	黑暗	的	这	夜晚	到	结束	我们的	旅行	到	这	海岸	.

我们等待夜幕降临，才完成前往海岸的旅程。

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [wiː; wi] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['boʊts] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

Thursday	night	,	full	of	hope	,	we	again	took	to	our	boats	,	and	meeting	no	interference	,
周四	夜晚	,	满的	的	希望	,	我们	再次	采取	到	我们的	船	,	和	会议	不	干涉	,

星期四晚上，我们满怀希望地再次登上船只，没有遇到任何阻碍。

[riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] ['seɪfli] .

reached	the	coast	safely	.
达到	这	海岸	安全	.

安全抵达海岸。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ'vembər] 11th , [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][s'pɑːz][ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

"	The	light	of	Friday	morning	,	November	11th	,	revealed	to	us	the	spars	of	a	ship	,
"	这	光	的	星期五	早晨	,	十一月	11th	,	揭晓	到	我们	这	桅杆	的	一个	船	,

“11月11日星期五清晨的阳光，向我们展示了一艘船的桅杆。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [blɑːˈkeɪd] .

which	we	soon	made	out	to	be	one	of	the	United	States	blockade	.
哪个	我们	很快	制成	出去	到	是	一	的	这	团结的	各州	封锁	.

我们很快发现这是美国封锁行动的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkænənˈdeɪgwə] , ['kæptɪn] ['hærisn] ; [ænd; ənd]['æftər] ['sʌndri] [ə'tempts] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] ,

It	was	the	Canandaigua	,	Captain	Harrison	;	and	after	sundry	attempts	we	succeeded	in	getting	safe	on	board	,
它	曾是	这	卡南代瓜	,	队长	哈里森	;	和	后	杂项	尝试	我们	成功了	在	获得	安全的	在	木板	,

那是“卡南代瓜”号，船长是哈里森；经过多次尝试，我们终于安全登船了。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

under	the	protection	of	the	star	-	spangled	banner	.
在下面	这	保护	的	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

在星条旗的庇护下。

[wiː; wi] [keɪm] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊltən] .

We	came	north	on	the	Fulton	.
我们	来了	北	在	这	富尔顿	.

我们沿着富尔顿公路向北行驶。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ' , ,

"	Of	the	many	devices	for	escape	,	all	were	not	as	successful	as	the	above	'	,	'
"	的	这	许多	设备	为了	逃脱	,	全部	是	不是	作为	成功的	作为	这	多于	'	,	'

“在众多逃生装置中，没有一种比上述装置更成功。”

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['meɪdʒər] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

as	our	major	will	testify	.
作为	我们的	主要的	将要	作证	.

正如我们的少校可以作证的那样。

['meɪdʒər]['pɑːskoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [tuː] [goʊld]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Major	**Pasco**	**had**	**become**	**possessed**	**of**	**two**	**gold**	**dollars**	**which**	**had**	**been**
主要的	帕斯科	有	变得	拥有	的	二	金子	美元	哪个	有	到过

[sent] [hɪm; ɪm][ɪn][kænz][ʌv; əv] [sə'lɪdɪfaɪd] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

sent	**him**	**in**	**cans**	**of**	**solidified**	**milk**	**from**	**the**	**north**	**.**
发送	他	在	罐头	的	凝固	牛奶	从	这	北	.

帕斯科少校得到了两枚金币，这两枚金币是从北方寄来的，装在凝固牛奶罐头里。

[hiː; hi][hæd; həd] [braibd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['kæptɪnz] [mɔːrs] , ['tɜːrnər] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

He	**had**	**bribed**	**a**	**guard**	**to**	**permit**	**Captains**	**Morse**	**,**	**Turner**	**,**	**and**	**himself**	**,**
他	有	受贿	一个	警卫	到	允许	队长	莫尔斯	,	车工	,	和	他自己	,

他贿赂了一名守卫，允许莫尔斯上尉、特纳上尉和他自己进入。

[tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] ,

to	**pass**	**out**	**that**	**evening**	**between**	**the**	**hours**	**of**	**eight**	**and**	**ten**	**,**
到	经过	出去	那	晚上	之间	这	小时	的	八	和	十	,

当晚八点到十点之间昏睡过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [goʊld]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] [naɪf] .

for	**the**	**two**	**gold**	**dollars**	**and**	**a**	**jack**	**knife**	**.**
为了	这	二	金子	美元	和	一个	杰克	刀	.

为了两枚金币和一把小刀。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

At	**the**	**appointed**	**time**	**,**	**and**	**all**	**three**	**officers**	**being**	**ready**	**,**	**they**	**approached**	**the**
在	这	任命	时间	,	和	全部	三	警官	存在	准备好	,	他们	接近	这

[ded] [laɪn] ,

dead	**line**	**,**
死的	线	,

到了约定的时间，三名警官都准备就绪，他们接近了截止时间。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [mɔːrs] ['goʊɪŋ][fɜːrst] [geɪv] [ðə; ði] ['buːti] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

and	**Captain**	**Morse**	**going**	**first**	**gave**	**the**	**booty**	**to**	**the**	**guard**	**who**	**allowed**	**him**
和	队长	莫尔斯	去	第一的	给予	这	赃物	到	这	警卫	WHO	允许	他

[tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kæptɪn] ['tɜːrnər] .

to	**pass**	**and**	**also**	**Captain**	**Turner**	**.**
到	经过	和	还	队长	车工	.

莫尔斯上尉第一个把战利品交给了放他通过的卫兵，也交给了特纳上尉。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

At	**this**	**point**	**an**	**officer**	**who**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**trying**	**to**	**escape**
在	这	观点	一个	官	WHO	曾是	说谎	在	这	地面	和	尝试	到	逃脱

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] ,

on	**his**	**own**	**hook**	**in**	**another**	**manner**	**,**
在	他的	自己的	钩	在	其他	方式	,

这时，一名躺在地上的警官正试图用另一种方式用自己的钩子逃脱。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

jumped	**up**	**and**	**passed**	**out**	**.**
跳了起来	向上	和	通过了	出去	.

他猛地跳起来，然后昏了过去。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [θriː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] .

The	**guard**	**had**	**passed**	**out**	**three**	**according**	**to**	**agreement**	**.**
这	警卫	有	通过了	出去	三	根据	到	协议	.

警卫按照约定分发了三份。

['meɪdʒər]['pɑːskoʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Major	**Pasco**	**came**	**along**	**and**	**was**	**halted**	**by**	**the**	**guard**	**,**	**and**	**the**	**following**
主要的	帕斯科	来了	沿着	和	曾是	停止	经过	这	警卫	,	和	这	下列的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] :

conversation	**took**	**place**	**:**
对话	采取	地方	:

帕斯科少校跟了过来，被卫兵拦住，随后发生了以下对话：

['meɪdʒər] .

Major	**.**
主要的	.

主要的。

[juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

You	**agreed**	**to**	**pass**	**out**	**three**	**of**	**us**	**.**
你	同意	到	经过	出去	三	的	我们	.

你同意让我们三个人昏过去。

[gɑːrd] .

Guard	**.**
警卫	.

警卫。

[wel] [aɪ][hæv; həv][let] [aʊt] [θriː] .

Well	**I**	**have**	**let**	**out**	**three**	**.**
出色地	我	有	让	出去	三	.

我已经放出了三个。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] . [-]

You	**must**	**go**	**back**	**.**	**[**	**89**	**]**
你	必须	去	后退	.	[	-	]

你必须回去。[89]

['meɪdʒər] .

Major	**.**
主要的	.

主要的。

[ðæt] [læst][mæn][juː; jʊ][let] [pæs] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrti] .

That	**last**	**man**	**you**	**let**	**pass**	**didn't**	**belong**	**to**	**my**	**party**	**.**
那	最后的	男人	你	让	经过	没有	属于	到	我的	派对	.

你放行的最后一个人不是我们党的。

[gɑːrd] .

Guard	**.**
警卫	.

警卫。

[kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][let] [aʊt] [θriː]

Can't	**help**	**it**	**,**	**I**	**have**	**let**	**out**	**three**
不能	帮助	它	,	我	有	让	出去	三

没办法，我已经放出了三个

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .

and	**you**	**must**	**go**	**back**	**.**
和	你	必须	去	后退	.

你必须回去。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] ,

The	**Major**	**undertook**	**to**	**explain**	**matters**	**,**
这	主要的	承担	到	解释	事情	,

少校承诺会解释事情经过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentənəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [kə'menst] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [biːt]

but	the	sentinels	along	the	line	commenced	to	fire	at	him	and	he	beat
但	这	哨兵	沿着	这	线	开始	到	火	在	他	和	他	打

[ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][kæmp] ,

a	hasty	retreat	into	camp	,
一个	仓促	撤退	进入	营	,

但沿线的哨兵开始向他开火，他便匆匆撤退到营地。

[wer] [hiː; hi] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] ['juːkred] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

where	he	dreamed	all	night	of	the	officer	who	euchred	him	out	of	an	escape
在哪里	他	梦见	全部	夜晚	的	这	官	WHO	尤克雷德	他	出去	的	一个	逃脱

.

:

.

他整夜梦见那个阻止他逃跑的军官。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔɪld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

But	the	Major	was	not	to	be	foiled	out	of	a	successful	escape	.
但	这	主要的	曾是	不是	到	是	挫败	出去	的	一个	成功的	逃脱	.

但少校并没有因此放弃成功逃脱的计划。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːls] [sɪk]

He	made	a	second	attempt	to	reach	the	Union	lines	by	writing	out	a	false	sick
他	制成	一个	第二	试图	到	抵达	这	联盟	线条	经过	写作	出去	一个	错误的	生病的

[sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

certificate	to	pass	to	the	hospital	,
证书	到	经过	到	这	医院	,

他第二次试图抵达联邦军防线，方法是伪造一份病假证明前往医院。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] ['æftər]['sev(ə)n] [deɪz] ['æbsəns] .

but	he	was	recaptured	after	seven	days	absence	.
但	他	曾是	重新捕获	后	七	天	缺席	.

但他失踪七天后被抓获。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

The	third	time	he	succeeded	.
这	第三	时间	他	成功了	.

他第三次成功了。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [left] [kə'lʌmbiə] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃɑːrlət] , [en] . [siː] . ,

Shortly	after	the	train	left	Columbia	,	while	we	were	going	to	Charlotte	,	N	.	C	.	,
不久	后	这	火车	左边	哥伦比亚	,	尽管	我们	是	去	到	夏洛特	,	N	.	C	.	,

火车离开哥伦比亚不久，我们前往北卡罗来纳州夏洛特的途中，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌəʊvə'teɪkən][baɪ] ['ʃɝːmənz] ['ɑːrmi] .

he	jumped	off	the	train	and	was	overtaken	by	Sherman's	army	.
他	跳了起来	离开	这	火车	和	曾是	被超越	经过	谢尔曼的	军队	.

他跳下火车，被谢尔曼的军队追上了。

[luː'tenənt] ['brʌnz] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn] ,

Lieutenant	Bruns	also	escaped	from	this	prison	,
中尉	布伦斯	还	逃脱	从	这	监狱	,

布伦斯中尉也从这座监狱越狱了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ten] [deɪz] .

but	was	recaptured	and	brought	back	after	an	absence	of	ten	days	.
但	曾是	重新捕获	和	带来	后退	后	一个	缺席	的	十	天	.

但失踪十天后被重新抓获并带回。

['kæptɪnz] [mɔːrs] [ænd; ənd] ['tɜːrnər] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['prɪzn] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ]

Captains	Morse	and	Turner	were	returned	to	prison	,	having	been	absent	a
队长	莫尔斯	和	车工	是	返回	到	监狱	,	拥有	到过	缺席的	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

莫尔斯上尉和特纳上尉因擅离职守一个月而被送回监狱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [is'keips] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

There	were	so	many	escapes	from	this	prison	that	on	the	12th	of	December	,
那里	是	所以	许多	逃脱	从	这	监狱	那	在	这	12th	的	十二月	,

这座监狱越狱事件频发，以至于在12月12日，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	rebels	marched	us	into	the	city	and	confined	us	in	the	yard	of	the
这	叛军	行军	我们	进入	这	城市	和	受限	我们	在	这	院子	的	这

[ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [haɪ] ,

Insane	Asylum	with	a	brick	wall	around	it	eight	or	ten	feet	high	,
疯狂的	庇护所	和	一个	砖	墙	大约	它	八	或者	十	脚	高的	,

叛军押着我们进城，把我们关在精神病院的院子里，院子周围筑起了八到十英尺高的砖墙。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	eighteen	inches	thick	.
和	十八	英寸	厚的	.

厚18英寸。

['ʃɑːrlət] , ['rɔːli] , ['gəuldzbɔːrəu] , ['wɪlmɪŋtən] .

CHARLOTTE	,	RALEIGH	,	GOLDSBORO	,	WILMINGTON	.
夏洛特	,	罗利	,	戈尔兹伯勒	,	威尔明顿	.

夏洛特、罗利、戈尔兹伯勒、威尔明顿。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ruːməz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

The	month	of	February	was	full	of	rumors	in	regard	to	our	exchange	,
这	月	的	二月	曾是	满的	的	谣言	在	看待	到	我们的	交换	,

二月份关于我们交流项目的谣言满天飞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

but	it	was	an	old	story	to	us	given	out	to	prevent	our	trying	to
但	它	曾是	一个	老的	故事	到	我们	给定	出去	到	防止	我们的	尝试	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

但对我们来说，这只是个老掉牙的故事，目的是阻止我们逃跑。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] .

On	the	14th	and	15th	we	were	moved	to	Charlotte	.
在	这	14th	和	15th	我们	是	已搬	到	夏洛特	.

14日和15日，我们被转移到夏洛特。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [-]

General	Sherman	had	by	this	time	arrived	within	two	miles	[	90	]
一般的	谢尔曼	有	经过	这	时间	到达的	之内	二	英里	[	-	]

此时谢尔曼将军已抵达两英里之内[90]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

of	the	city
的	这	城市

这座城市

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['poʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

and	was	posting	his	artillery	on	the	hill	,
和	曾是	发帖	他的	炮兵	在	这	爬坡道	,

他当时正在山上部署炮兵。

([kæmp] ['sɔːrgəm] [[θriː]]) [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

(	Camp	Sorghum	[	3	]	)	where	we	had	been	imprisoned	a	few	weeks	before	.
(	营	高粱	[	3	]	)	在哪里	我们	有	到过	被监禁	一个	很少	周	前	.

（索尔古姆营地[3]）几周前我们曾被关押在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

As	the	train	started	.
作为	这	火车	开始	.

火车启动了。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

General	Sherman	opened	his	batteries	on	the	city	.
一般的	谢尔曼	打开	他的	电池	在	这	城市	.

谢尔曼将军向这座城市倾泻了炮火。

[luː'tenənt] ['lændən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz]

Lieutenant	Landon	and	a	party	of	sixteen	had	managed	to	hide	themselves
中尉	兰登	和	一个	派对	的	十六	有	管理	到	隐藏	他们自己

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ræftəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

between	the	rafters	under	the	floor	of	the	second	story	of	the	Hospital	building	,
之间	这	椽子	在下面	这	地面	的	这	第二	故事	的	这	医院	建筑	,

兰登中尉和十六名同伴设法藏身于医院大楼二楼地板下的椽子之间。

[wer] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	they	stayed	with	little	or	no	food	for	forty	-	eight	hours	and	fell	into	the
在哪里	他们	入住	和	小的	或者	不	食物	为了	四十	-	八	小时	和	跌倒	进入	这

[hændz][ʌv; əv] ['ʃəːmən] .

hands	of	Sherman	.
双手	的	谢尔曼	.

他们在那里待了四十八个小时，几乎没有食物，落入了谢尔曼的手中。

['meɪdʒər]['pɑːskoʊ] , ['kæptɪnz] [mɔːrs] [ænd; ənd] ['tɜːrnər] , [huː] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ðæt]

Major	Pasco	,	Captains	Morse	and	Turner	,	who	jumped	from	the	first	train	that
主要的	帕斯科	,	队长	莫尔斯	和	车工	,	WHO	跳了起来	从	这	第一的	火车	那

[left] [kə'lʌmbiə] ,

left	Columbia	,
左边	哥伦比亚	,

帕斯科少校、莫尔斯上尉和特纳上尉从第一列离开哥伦比亚的火车上跳了下来。

[sɪ'kriːtid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]

secreted	themselves	in	the	woods	and	General	Sherman	overtook	them	on	his
分泌物	他们自己	在	这	树林	和	一般的	谢尔曼	超越	他们	在	他的

[weɪ] [nɔːrθ] .

way	north	.
方式	北	.

他们藏身于树林中，谢尔曼将军在北上途中追上了他们。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 16th [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	remaining	officers	of	the	16th	were	sent	to	Charlotte	with	the	rest	of
这	其余的	警官	的	这	16th	是	发送	到	夏洛特	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['prizənəz] ,

the	prisoners	,
这	囚犯	,

第16团剩余的军官和其他战俘一起被送往夏洛特。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

arriving	there	on	the	evening	of	the	16th	,
抵达	那里	在	这	晚上	的	这	16th	,

16日晚抵达那里，

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'leɪd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] [baɪ] ['rʌnɪŋ]
having been delayed some hours at a point 40 miles from Columbia by running
拥有 到过 延迟 一些 小时 在 一个 观点 - 英里 从 哥伦比亚 经过 跑步
['ɪntuː][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ʃɝːmənz]
into a drove of cattle which the rebels were driving ahead of Sherman's
进入 一个 驾驶 的 牛 哪个 这 叛军 是 驾驶 前方 的 谢尔曼的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

在距离哥伦比亚40英里处，谢尔曼的部队因为遇到一群叛军赶在谢尔曼的路线前面的牛群而耽搁了几个小时。

[ðə; ði] ['endʒɪn] , ['tendər] , [ænd; ənd][wʌn][kɑːr][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] , ['kɪlɪŋ] [θriː]
The engine , tender , and one car was thrown from the track , killing three
这 引擎 , 投标 , 和 一 车 曾是 抛掷 从 这 追踪 , 杀 三
[biːf] ['kriːtʃərz] .
beef creatures .
牛肉 生物 .

机车、煤水车和一节车厢被甩出轨道，导致三头牛死亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
This was issued to us ,
这 曾是 发布 到 我们 ,

这是发给我们的。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [miːt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd]
being the first meat of any kind that we had tasted for four months and
存在 这 第一的 肉 的 任何 种类 那 我们 有 尝过 为了 四 几个月 和
[ten] [deɪz] .
ten days .
十 天 .

这是我们四个月零十天以来吃到的第一种肉类。

[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,
Disembarking from the cars on the morning of the 17th ,
下船 从 这 汽车 在 这 早晨 的 这 17th ,

17日上午下车时，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [groʊv] ,
we marched three - quarters of a mile to a little pine grove ,
我们 行军 三 - 四分之一 的 一个 英里 到 一个 小的 松树 树林 ,

我们走了四分之三英里，来到一小片松树林。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [kæmp] [nə'sesəti] [ɔːr][kæmp]['beɪkən] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['beɪkən] ['hævɪŋ]
which we called Camp Necessity or Camp Bacon , by reason of some bacon having
哪个 我们 称为 营 必要性 或者 营 熏肉 , 经过 原因 的 一些 熏肉 拥有
[bɪn] ['ɪʃuːd] ,
been issued ,
到过 发布 ,

我们把它叫做“必需品营”或“培根营”，因为那里发放了一些培根。

— [ðə; ði]['oʊnli] [miːt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər]['oʊvər] [fɔːr] [mʌnθs] .
— the only meat rations for over four months .
— 这 仅有的 肉 口粮 为了 超过 四 几个月 .

——四个多月以来，这是他们唯一的肉类口粮。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ikstʃeindʒd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kənfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]

The	fact	that	we	were	soon	to	be	exchanged	was	now	confirmed	by	the
这	事实	那	我们	是	很快	到	是	交换	曾是	现在	确认的	经过	这

['reblz; rɪbel] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] [ʌn'loʊdɪd]

rebels	taking	off	part	of	the	guard	and	allowing	them	to	use	unloaded
叛军	采取	离开	部分	的	这	警卫	和	允许	他们	到	使用	卸载

['mʌskɪt] . [-]

muskets	.	[	91	]
滑膛枪	.	[	-	]

我们即将被交换的事实现在得到了证实，叛军解散了部分卫兵，并允许他们使用未装弹的滑膛枪。[91]

[stɪl] [[fɔːr]]

Still	[	4	]
仍然	[	4	]

仍然[4]

" [oʊld] [fɪʃ] " [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪ'skeɪpt]

"	old	fish	"	turned	away	and	would	not	believe	it	,	and	a	good	many	escaped
"	老的	鱼	"	转向	离开	和	会	不是	相信	它	,	和	一个	好的	许多	逃脱

,

,

,

“老鱼”们转过身去，不肯相信，很多鱼都逃走了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] .

as	it	was	a	very	easy	matter	.
作为	它	曾是	一个	非常	简单的	事情	.

因为这件事非常简单。

['kæptɪn] ['hɪnts] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['brʌnz] [ɪ'miːdiətli] [left] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['dʒɑːnsən]

Captain	Hintz	and	Lieutenant	Bruns	immediately	left	,	and	Lieutenant	Johnson
队长	欣茨	和	中尉	布伦斯	立即地	左边	,	和	中尉	约翰逊

[wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['iːlaɪ][piː] . [ˌælɪg'zændər] ,

with	Lieutenant	Eli	P	.	Alexander	,
和	中尉	伊莱	P	.	亚历山大	,

欣茨上尉和布伦斯中尉立即离开，约翰逊中尉和伊莱·P·亚历山大中尉也离开了。

([ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] . 26th ['mɪtʃ] . ,) [went] [aʊt] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

(	Co	.	H	.	26th	Mich	.	,	)	went	out	about	noon	,	and	nothing	has	ever	been
(	合作	.	H	.	26th	密歇根州	.	,	)	去	出去	关于	中午	,	和	没有什么	有	曾经	到过

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

heard	from	them	.
听到	从	他们	.

（密歇根州第 26 团 H 连）大约中午出发，之后就再也没有他们的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [baɪ] [gə'riləz] .

It	is	supposed	that	they	were	murdered	by	guerrillas	.
它	是	据称	那	他们	是	被谋杀	经过	游击队	.

据推测，他们是被游击队杀害的。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [wiː; wi] [saɪnd] [ə; eɪ] [pə'roʊl] [nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts]

On	the	20th	,	we	signed	a	parole	not	to	serve	against	the	Confederate	States
在	这	20th	,	我们	签名	一个	言语	不是	到	服务	反对	这	南方邦联	各州

[ʌn'tɪl] ['regjələrli] [iks'tʃeindʒd] ,

until	regularly	exchanged	,
直到	经常	交换	,

20日，我们签署了一份假释协议，承诺在正式交换之前不为南方邦联效力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] ['rɔːli] ,

and	that	evening	we	left	for	Raleigh	,
和	那	晚上	我们	左边	为了	罗利	,

当晚我们就启程前往罗利。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðens] [prə'siːdid] [tuː; tə]['gəuldzbɔːrəu] ,

where	we	stayed	a	few	days	and	thence	proceeded	to	Goldsboro	,
在哪里	我们	入住	一个	很少	天	和	因此	继续	到	戈尔兹伯勒	,

我们在那里待了几天，然后继续前往戈尔兹伯勒。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

where	we	were	quartered	in	the	Court	House	.
在哪里	我们	是	四分	在	这	法庭	房子	.

我们当时住在法院大楼里。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [wiː; wi] [saɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'roʊl] .

On	the	27th	we	signed	the	following	parole	.
在	这	27th	我们	签名	这	下列的	言语	.

27日，我们签署了以下假释协议。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [duː] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

We	,	the	undersigned	,	prisoners	of	war	,	do	give	our	Parole	of	Honor	,
我们	,	这	下方签名	,	囚犯	的	战争	,	做	给	我们的	言语	的	荣誉	,

我们，以下署名的战俘，特此作出我们的荣誉保证，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ə'gen] ,

that	we	will	not	take	up	arms	again	,
那	我们	将要	不是	拿	向上	武器	再次	,

我们不会再拿起武器，

[nɔːr] [sɜːrv] [æz; əz] ['mɪlətəri] [pə'liːs] [ɔːr] [kən'stæbjələri] [fɔːrs] [ɪn] ['eni] [fɔːrt] , ['gærɪsn] , [ɔːr] ['fiːldwɜːrk] ,

nor	serve	as	Military	Police	or	Constabulary	force	in	any	fort	,	garrison	,	or	fieldwork	,
也不	服务	作为	军队	警察	或者	警察	力量	在	任何	堡	,	驻军	,	或者	实地考察	,

也不得在任何堡垒、驻地或野战营地担任宪兵或警卫队成员。

[nɔːr][æz; əz] [gɑːrdz] [ʌv; əv] ['prizənəz] , ['depəʊz][ɔːr] ['stɔrz] , [nɔːr][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['eni] ['duːti]

nor	as	guards	of	prisoners	,	depots	or	stores	,	nor	to	discharge	any	duty
也不	作为	守卫	的	囚犯	,	仓库	或者	商店	,	也不	到	释放	任何	责任

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['soʊldʒərz] :

usually	performed	by	soldiers	:
通常	执行	经过	士兵	:

既不担任囚犯、仓库或货栈的守卫，也不履行通常由士兵履行的任何职责：

[ʌn'tɪl] [iks'tʃeindʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'tel] ['entərd] ['ɪntuː][dʒʊ'laɪ] 22d , - .

until	exchanged	under	the	provisions	of	the	cartel	entered	into	July	22d	,	1862	.
直到	交换	在下面	这	条款	的	这	卡特尔	进入	进入	七月	22d	,	-	.

直到根据 1862 年 7 月 22 日签订的卡特尔协议的规定进行交换为止。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,

About	six	o'clock	in	the	evening	of	the	28th	,
关于	六	点钟	在	这	晚上	的	这	28th	,

28日傍晚约六点钟，

[wiː; wi] [left] ['gəuldzbɔːrəu][baɪ][kɑːrz] ['kraʊdɪd] [bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'mɪd] [tʃɪrz] [ænd; ənd]

we	left	Goldsboro	by	cars	crowded	both	in	and	outside	,	amid	cheers	and
我们	左边	戈尔兹伯勒	经过	汽车	挤	两个都	在	和	外部	,	之中	干杯	和

['sɔŋz] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] ,

songs	,	bound	for	Wilmington	,
歌曲	,	边界	为了	威尔明顿	,

我们离开戈尔兹伯勒时，车里车外都挤满了人，人们欢呼歌唱，我们乘车前往威尔明顿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .

which	was	now	in	our	possession	.
哪个	曾是	现在	在	我们的	拥有	.

现在它已归我们所有。

['raɪdɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [-]
Riding **all** **night** **,** **[** **92** **]**
骑术 全部 夜晚 , [-]

通宵骑行[92]

['deɪlaɪt] [faʊnd] [ˌju: 'es] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [æt; ət] ['rɑ:ki] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm]
daylight **found** **us** **standing** **on** **the** **track** **at** **Rocky** **Point** **,** **a** **few** **miles** **from**
日光 成立 我们 常设 在 这 追踪 在 洛基 观点 , 一个 很少 英里 从
[ˌnɔ:rθ'i:st] [brɪdʒ] ,
Northeast **Bridge** **,**
东北 桥 ,

天亮时分，我们站在洛基角（Rocky Point）的铁轨上，这里距离东北桥（Northeast Bridge）只有几英里。

[ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɪlmɪŋtən] .
and **fourteen** **miles** **from** **Wilmington** **.**
和 十四 英里 从 威尔明顿 .

距威尔明顿十四英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ænd; ənd] [aʊt] - [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .
This **was** **the** **picket** **line** **and** **out** **-** **post** **of** **the** **rebels** **.**
这 曾是 这 纠察 线 和 出去 - 邮政 的 这 叛军 .

这是叛军的警戒线和前哨阵地。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['kɜ:rn(ə)l] [hætʃ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ə'hed]
At **nine** **o'clock** **Colonel** **Hatch** **on** **a** **special** **train** **arrived** **and** **proceeded** **ahead**
在 九 点钟 上校 孵化 在 一个 特别的 火车 到达的 和 继续 前方
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] [ɑ:n] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
with **a** **flag** **of** **truce** **on** **the** **engine** **.**
和 一个 旗帜 的 休战 在 这 引擎 .

九点钟，哈奇上校乘坐专列抵达，火车头上挂着休战旗，他率先驶过。

[wi:; wi] [su:n] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['nu:trəl] [graʊnd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
We **soon** **started** **and** **reached** **neutral** **ground** **about** **ten** **o'clock** **.**
我们 很快 开始 和 达到 中性的 地面 关于 十 点钟 .

我们很快出发，大约十点钟到达了中立地带。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [pæst] ['mɑ:rlbɜ-oʊ] , [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bɔɪz] [ɪn] [blu:] .
About **a** **mile** **past** **Marlboro** **,** **we** **came** **in** **sight** **of** **the** **"** **Boys** **in** **Blue** **.**
关于 一个 英里 过去的 万宝路 , 我们 来了 在 视线 的 这 " 男孩们 在 蓝色的 .

过了马尔博罗大约一英里后，我们看到了“蓝衣男孩”。

" [θri:] [tʃɪrz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['gɪv(ə)n] .
" **Three** **cheers** **were** **immediately** **given** **.**
" 三 干杯 是 立即地 给定 .

“随即响起了三声欢呼。”

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] [stɪl] , [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] ,
As **the** **train** **came** **to** **a** **stand** **still** **,** **all** **were** **silent** **,**
作为 这 火车 来了 到 一个 站立 仍然 , 全部 是 沉默的 ,

火车停稳后，车厢里一片寂静。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['kwaɪətli] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [θru:] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['twenti]
and **we** **quietly** **disembarked** **and** **were** **counted** **through** **the** **ranks** **of** **twenty**
和 我们 悄悄 下船 和 是 计数 通过 这 排名 的 二十
['ju:niən] ['soʊldʒərz] , [ðeɪ] ['prezəntɪŋ] [ɑ:rmz] .
Union **soldiers** **,** **they** **presenting** **arms** **.**
联盟 士兵 , 他们 呈现 武器 .

我们悄悄下了船，在二十名联邦士兵的列队中被清点人数，他们向我们敬献武器。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ['klɪrli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

As	soon	as	we	were	able	clearly	to	comprehend	that	there	was	not
作为	很快	作为	我们	是	有能力的	清楚地	到	理解	那	那里	曾是	不是

['sʌmbɑːdi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] ,

somebody	at	our	side	with	a	loaded	musket	,
某人	在	我们的	边	和	一个	已加载	滑膛枪	,

当我们清楚地意识到身边并没有人拿着上了膛的火枪时，

[tʃɪr] [ə'pɑːn] [tʃɪr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [kæps][wɜːr; wər] [θroʊn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

cheer	upon	cheer	was	given	,	caps	were	thrown	high	in	the	air	,
欢呼	之上	欢呼	曾是	给定	,	帽子	是	抛掷	高的	在	这	空气	,

欢呼声此起彼伏，帽子被高高抛向空中。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪd] .

some	were	hugging	and	kissing	each	other	,	and	others	cried	.
一些	是	拥抱	和	接吻	每个	其他	,	和	其他的	哭	.

有些人互相拥抱亲吻，有些人则哭泣。

[waɪlst] [sʌm; səm] [sæŋ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Whilst	some	sang	,	others	were	laughing	and	rolling	on	the	ground	.
而	一些	唱	,	其他的	是	笑	和	滚动	在	这	地面	.

有人在唱歌，有人在大笑，还有人在地上打滚。

['faɪnəli] ['aʊər; ɑːr][oʊld][pænz] , ['ketlz] , [bægz][ʌv; əv] [miːl] ,

Finally	our	old	pans	,	kettles	,	bags	of	meal	,
最后	我们的	老的	平底锅	,	水壶	,	包	的	一顿饭	,

最后，我们那些旧锅、旧水壶、旧面粉袋.....

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	bundles	of	all	sorts	were	flung	high	in	the	air	.
和	捆绑	的	全部	排序	是	扔	高的	在	这	空气	.

各种各样的包裹被高高抛向空中。

[tʃɪr] [ə'pɑːn] [tʃɪr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['lɪŋkən] , [grænt] , ['ʃəːmən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

Cheer	upon	cheer	was	given	for	Lincoln	,	Grant	,	Sherman	,	and	General
欢呼	之上	欢呼	曾是	给定	为了	林肯	,	授予	,	谢尔曼	,	和	一般的

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

人们为林肯、格兰特、谢尔曼和通用交易所欢呼雀跃。

[sʌm; səm] [hʌgɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mænd] ['oʊvər]

Some	hugged	the	horse	of	a	Colonel	,	who	seemed	to	have	command	over
一些	拥抱	这	马	的	一个	上校	,	WHO	似乎	到	有	命令	超过

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

有些人拥抱了一位上校的马，这位上校似乎对我们拥有指挥权。

[bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [juː 'es]['ɪntuː] [laɪn] .

but	tried	in	vain	to	get	us	into	line	.
但	尝试	在	徒劳	到	得到	我们	进入	线	.

但他试图让我们服从命令，但徒劳无功。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ][maɪl] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [keɪp] [fɪr] ['rɪvər] ,

Taking	up	the	line	of	march	,	a	mile	brought	us	to	Cape	Fear	River	,
采取	向上	这	线	的	行进	,	一个	英里	带来	我们	到	岬	害怕	河	,

列队行进一英里后，我们到达了恐惧角河。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] .

and	in	sight	of	the	United	States	flag	.
和	在	视线	的	这	团结的	各州	旗帜	.

而且就在美国国旗的映衬下。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

Cheer	after	cheer	ran	the	whole	length	of	the	line	.
欢呼	后	欢呼	跑	这	所有的	长度	的	这	线	.

欢呼声响彻整条队伍。

[ðə; ði] 6th [kə'netɪkət] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	6th	Connecticut	was	encamped	on	the	bank	of	the	river	,
这	6th	康涅狄格州	曾是	营地	在	这	银行	的	这	河	,

康涅狄格州第六团驻扎在河岸边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ,

and	at	the	end	of	the	pontoon	bridge	which	we	had	to	cross	,
和	在	这	结尾	的	这	浮桥	桥	哪个	我们	有	到	叉	,

到了我们必须穿过的浮桥尽头，

[ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːrbər] [dekt] [wɪð; wɪθ][flægz] .

they	had	erected	a	handsome	arbor	decked	with	flags	.
他们	有	竖立	一个	英俊的	乔木	甲板	和	旗帜	.

他们搭建了一个漂亮的凉亭，上面挂满了彩旗。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] , [wɜːr; wər]

In	the	center	of	the	arch	,	surrounded	with	a	wreath	of	evergreens	,	were
在	这	中心	的	这	拱	,	包围	和	一个	花圈	的	常绿植物	,	是

[ðə; ði][wɜːrdz]

the	words
这	字

拱门中央，环绕着一圈常青花环，写着这样一句话。

" ['welkəm] , ['brʌðərz] . " [-]

"	WELCOME	,	BROTHERS	.	"	[	93	]
"	欢迎	,	兄弟	.	"	[	-	]

“欢迎各位兄弟。”[93]

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪr] , [ænd; ənd] [pleɪd] " [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [ɪn] ['traɪʌmf]

A	band	was	placed	here	,	and	played	"	Hail	to	the	Chief	who	in	Triumph
一个	乐队	曾是	放置	这里	,	和	玩	"	冰雹	到	这	首席	WHO	在	胜利

[əd'vænsɪz] .

Advances	.
进展	.

这里安排了一支乐队，演奏了《向凯旋前进的首领致敬》。

" [sʌm; səm] [fjuː] [tʃɪrd] [bʌt; bət] [mɔːr] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ,

"	Some	few	cheered	but	more	were	moved	to	tears	,
"	一些	很少	欢呼	但	更多的	是	已搬	到	眼泪	,

有些人欢呼，但更多的人感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðæt] [dɪr] [oʊld][flæg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ,

and	kissed	that	dear	old	flag	which	they	had	so	long	suffered	for	,
和	亲吻	那	亲爱的	老的	旗帜	哪个	他们	有	所以	长的	遭受	为了	,

他们亲吻了那面他们为之奋斗了许久的亲爱的老旗帜。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɑːtʃt] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] .

and	all	marched	under	with	uncovered	heads	.
和	全部	行军	在下面	和	裸露	头部	.

所有人都头戴帽子，列队行进。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Arriving	at	the	top	of	the	hill	,
抵达	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

到达山顶后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] .

we	found	the	whole	division	of	troops	in	line	to	receive	us	.
我们	成立	这	所有的	分配	的	军队	在	线	到	收到	我们	.

我们发现整个师的部队都列队迎接我们。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kæmp] [wiː; wi] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,

On	reaching	camp	we	partook	of	a	breakfast	of	United	States	rations	,
在	到达	营	我们	参与	的	一个	早餐	的	团结的	各州	口粮	,

到达营地后，我们吃了美军配给的早餐。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fʊl] [miːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	first	full	meal	which	we	had	had	for	a	long	time	.
这	第一的	满的	一顿饭	哪个	我们	有	有	为了	一个	长的	时间	.

这是我们很久以来吃的第一顿正餐。

[æt; ət] [nuːn] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈwɪlmɪŋtən] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [naɪn] [maɪlz]

At	noon	those	that	were	able	walked	to	Wilmington	,	a	distance	of	nine	miles
在	中午	那些	那	是	有能力的	步行	到	威尔明顿	,	一个	距离	的	九	英里

.

:

.

中午时分，那些能够步行的人前往威尔明顿，全程九英里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] [met] [baɪ] [ˈɑːfəsərz] [huː] [prəˈvaɪdɪd] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [miːl] ,

We	were	here	met	by	officers	who	provided	us	with	another	meal	,
我们	是	这里	遇见	经过	警官	WHO	假如	我们	和	其他	一顿饭	,

我们在这里受到了工作人员的接待，他们给我们提供了另一顿饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdənsɪz] .

and	then	we	were	quartered	in	churches	and	private	residences	.
和	然后	我们	是	四分	在	教堂	和	私人的	住宅	.

然后我们被安置在教堂和私人住宅里。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ([mɑːrtʃ] 2d ,) [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstiːmər] " [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsedʒwik] " [fɔːr; fər] [əˈnæpəlɪs] , [ˌem ˈdiː] . ,

The	next	day	(	March	2d	,	)	we	took	the	steamer	"	General	Sedgwick	"	for	Annapolis	,	Md	.	,
这	下一个	天	(	行进	2d	,	)	我们	采取	这	汽船	"	一般的	塞奇威克	"	为了	安纳波利斯	,	马里兰州	.	,

第二天（3月2日），我们乘坐“塞奇威克将军号”轮船前往马里兰州安纳波利斯。

[wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] , [rɪˈsiːvɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [peɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [fɔːr; fər] - [deɪz] ,

where	we	remained	a	week	,	receiving	two	months	pay	and	a	leave	of	absence	for	30	days	,
在哪里	我们	剩余	一个	星期	,	接收	二	几个月	支付	和	一个	离开	的	缺席	为了	-	天	,

我们在那里待了一周，领了两个月的工资和30天的休假。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət] [kæmp] [pəˈroʊl] , [əˈnæpəlɪs] , [ˌem ˈdiː] .

at	the	end	of	which	time	we	were	to	report	at	Camp	Parole	,	Annapolis	,	Md	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	我们	是	到	报告	在	营	言语	,	安纳波利斯	,	马里兰州	.

最后，我们要到马里兰州安纳波利斯的帕罗尔营地报到。

[ikˈstrækts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [ɪn] - [baɪ] [lɛfˈtɛnənt] .

Extracts	from	a	statement	made	in	1867	by	Lieut	.
提取物	从	一个	陈述	制成	在	-	经过	中尉	.

摘自中尉于 1867 年发表的声明。

[biː] . [ef] . ['bleɪksli] , [tuː; tə][ə; eɪ] " [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz]

B	.	F	.	Blakeslee	,	to	a	"	Congressional	Committee	on	the	Treatment	of	Prisoners
B	.	F	.	布莱克斯利	,	到	一个	"	国会	委员会	在	这	治疗	的	囚犯

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['juːniən] ['sɪtəznz] ;

of	War	and	Union	Citizens	;
的	战争	和	联盟	公民	;

BF Blakeslee 致"国会战俘和联邦公民待遇委员会";

" [dʒɑːn][piː] . [siː] . [ʃæŋks] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , ['tʃermən] .

"	John	P	.	C	.	Shanks	of	Indiana	,	Chairman	.
"	约翰	P	.	C	.	香克	的	印第安纳州	,	主席	.

印第安纳州的约翰·PC·尚克斯，主席。

[æt; ət]['meɪkən] , [fɔːr; fər]['kwɔːrtərz][wiː; wi][hæd; həd] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ruːf] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

At	Macon	,	for	quarters	we	had	merely	a	roof	which	sheltered	us	from
在	梅肯	,	为了	四分之一	我们	有	仅仅	一个	屋顶	哪个	避难所	我们	从

[reɪn] ;

rain	;
雨	;

在梅肯，我们的住处只有一个遮风挡雨的屋顶；

[bʌt; bət][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][dæmp] [naɪts] .

but	no	protection	from	the	cold	damp	nights	.
但	不	保护	从	这	寒冷的	潮湿	夜晚	.

但无法抵御寒冷潮湿的夜晚。

['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kən'sistid] [pər] ['diːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][kɔːrn] -

Rations	consisted	per	diem	of	a	pint	to	a	pint	and	a	half	of	corn	-
口粮	由……组成	每	迪姆	的	一个	品脱	到	一个	品脱	和	一个	一半	的	玉米	-

[miːl] ;

meal	;
一顿饭	;

每日口粮为一品脱至一品脱半玉米粉；

[frʌm; frəm] [pʊr] [tuː; tə] [fer] [ɪn]['kwɑːləti] ,

from	poor	to	fair	in	quality	,
从	贫穷的	到	公平的	在	质量	,

质量从差到一般

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] [beɪkt] [kɔːrn] - [bred] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

and	occasionally	in	lieu	thereof	baked	corn	-	bread	from	one	to	two	inches	thick	,
和	偶尔	在	代替	其中	烘焙	玉米	-	面包	从	一	到	二	英寸	厚的	,

有时也会用一到两英寸厚的烤玉米面包代替，

[θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

three	inches	long	and	three	inches	in	width	,	containing	a	large	quantity	of
三	英寸	长的	和	三	英寸	在	宽度	,	包含	一个	大的	数量	的

['wɔːtər][ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] ;

water	and	very	hard	;
水	和	非常	难的	;

长三英寸，宽三英寸，含水量高，硬度大；

[raɪs] [hæf][ə; eɪ] [tiː] - ['kʌpfʊl] , [ɔːr][ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [biːnz] ; [sɔːlt] , [ə; eɪ]

rice	half	a	tea	-	cupful	,	or	in	lieu	thereof	the	same	quantity	of	beans	;	salt	,	a
米	一半	一个	茶	-	一杯	,	或者	在	代替	其中	这	相同的	数量	的	豆子	;	盐	,	一个

['tispʊnˌfʊl] ;

teaspoonful	;
一茶匙	;

半茶杯米饭，或等量的豆子代替；一茶匙盐；

['beɪkən] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊnsɪz] ; [ɪn'veriəbli] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['mægəti] , [wɪð; wɪθ]

bacon	**,**	**from**	**three**	**to**	**four**	**ounces**	**;**	**invariably**	**decayed**	**and**	**maggoty**	**,**	**with**
熏肉	,	从	三	到	四	盎司	;	总是	腐烂的	和	蛆虫	,	和

['oʊnli] [tuː] [ik'sepʃənz] ,

only	**two**	**exceptions**	**,**
仅有的	二	例外情况	,

培根，三到四盎司；无一例外都已腐烂生蛆，只有两个例外。

[tuː] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][soʊp][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

two	**issues**	**of**	**soap**	**were**	**made**	**and**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**trying**	**to**	**keep**
二	问题	的	肥皂	是	制成	和	那	曾是	这	结尾	的	尝试	到	保持

[kliːn] ;

clean	**;**
干净的	;

只生产了两期肥皂，保持清洁的尝试也就此结束了；

[miːt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪkən] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] .

meat	**of**	**any**	**kind**	**except**	**the**	**bacon**	**above**	**mentioned**	**we**	**never**	**saw**	**.**
肉	的	任何	种类	除了	这	熏肉	多于	提及	我们	绝不	锯	.

除了上面提到的培根之外，我们从未见过任何其他种类的肉。

[noʊ] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

No	**cooking**	**utensils**	**were**	**issued**	**.**
不	烹饪	餐具	是	发布	.

没有发放炊具。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] .

The	**rations**	**of**	**wood**	**were**	**not**	**sufficient**	**to**	**do**	**our**	**cooking**	**.**
这	口粮	的	木头	是	不是	充足的	到	做	我们的	烹饪	.

木柴配给量不足以满足我们的做饭需求。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 11th [tuː; tə][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [nʌn] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

From	**the**	**11th**	**to**	**the**	**18th**	**of**	**July**	**,**	**none**	**whatever**	**was**	**issued**	**,**
从	这	11th	到	这	18th	的	七月	,	没有任何	任何	曾是	发布	,

7月11日至18日期间，未发布任何文件。

[ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [rɔː] . [-]

and	**rations**	**had**	**to**	**be**	**eaten**	**raw**	**.**	**[**	**94**	**]**
和	口粮	有	到	是	吃	生的	.	[	-	]

口粮必须生吃。[94]

[ðɪs] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['hʌŋgər] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [æz; əz][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd][raɪs]

This	**caused**	**much**	**hunger**	**,**	**suffering**	**,**	**and**	**misery**	**,**	**as**	**the**	**beans**	**and**	**rice**
这	导致	很多	饥饿	,	痛苦	,	和	苦难	,	作为	这	豆子	和	米

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːtn] .

could	**not**	**be**	**eaten**	**.**
可以	不是	是	吃	.

这造成了极大的饥饿、痛苦和不幸，因为豆子和米饭都吃不下。

[ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plentɪ] ,

The	**quality**	**of**	**the**	**water**	**in**	**this**	**prison**	**was**	**good**	**and**	**usually**	**plenty**	**,**
这	质量	的	这	水	在	这	监狱	曾是	好的	和	通常	很多	,

这所监狱的水质很好，而且通常供水充足。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

though	**some**	**days**	**the**	**supply**	**was**	**short**	**.**
尽管	一些	天	这	供应	曾是	短的	.

虽然有时供应会短缺。

['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] [hɪr] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][bæd] .

Our	**treatment**	**here**	**was**	**generally**	**bad**	**.**
我们的	治疗	这里	曾是	一般来说	坏的	.

我们在这里的待遇总体来说很差。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] [θri:] [mʌnθs] .

The	length	of	confinement	was	three	months	.
这	长度	的	监禁	曾是	三	几个月	.

监禁时间为三个月。

[æt; ət] [sə'vænə] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['betər] ['tri:tɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['prɪzn] ,

At	Savannah	we	were	better	treated	in	every	respect	than	in	any	other	prison	,
在	萨凡纳	我们	是	更好的	治疗	在	每一个	尊重	比	在	任何	其他	监狱	,

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tents] ,

provided	with	tents	,
假如	和	帐篷	,

在萨凡纳监狱，我们各方面都比在其他任何监狱受到更好的待遇，他们还给我们提供了帐篷。

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] .

and	cooking	utensils	,	and	a	good	supply	of	rations	of	good	quality	.
和	烹饪	餐具	,	和	一个	好的	供应	的	口粮	的	好的	质量	.

以及炊具和充足的优质口粮。

[freʃ] [bi:f] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

Fresh	beef	was	issued	nearly	every	day	.
新鲜的	牛肉	曾是	发布	几乎	每一个	天	.

几乎每天都供应新鲜牛肉。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ; ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fetɪd] [smel] , [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] ,

The	water	though	,	was	very	poor	;	having	a	fetid	smell	,	and	unpleasant	taste	,
这	水	尽管	,	曾是	非常	贫穷的	;	拥有	一个	恶臭	闻	,	和	令人不快的	品尝	,

然而，水质非常差，散发着恶臭，味道也很难闻。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][baɪ] ['fɪltərɪŋ] [θru:]

and	could	only	be	used	for	drinking	purposes	by	filtering	through
和	可以	仅有的	是	用过的	为了	喝	目的	经过	过滤	通过

['tʃɑ:rkoʊl] ;

charcoal	;
木炭	;

只能通过木炭过滤后才能饮用；

[ɔ:r] [bɜ:rnt] [raɪs] [ɔ:r] [mi:l] [sti:pt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

or	burnt	rice	or	meal	steeped	in	it	.
或者	烧焦的	米	或者	一顿饭	浸泡	在	它	.

或者烧焦的米饭或浸泡其中的饭菜。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz][sɪks] [wi:ks] .

The	length	of	confinement	was	six	weeks	.
这	长度	的	监禁	曾是	六	周	.

监禁时间为六周。

[æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] [dʒeɪl][jɑ:rd] , ['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] ;

At	Charleston	Jail	Yard	,	only	a	part	were	provided	with	shelter	;
在	查尔斯顿	监狱	院子	,	仅有的	一个	部分	是	假如	和	庇护所	;

在查尔斯顿监狱院内，只有一部分人得到了庇护；

[ænd; ənd][ɪn] ['reɪni] ['weðər] [ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

and	in	rainy	weather	the	yard	was	flooded	with	water	,
和	在	下雨	天气	这	院子	曾是	被淹	和	水	,

下雨天，院子里就被水淹了。

[soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [laɪ] [daʊn] [nɔ:r][du:] ['eni] ['kʊkɪŋ] .

so	we	could	neither	lie	down	nor	do	any	cooking	.
所以	我们	可以	两者都不	说谎	向下	也不	做	任何	烹饪	.

所以，我们既不能躺下休息，也不能做饭。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

In	pleasant	weather	,	it	was	as	hot	as	an	oven	.
在	令人愉快的	天气	,	它	曾是	作为	热的	作为	一个	烤箱	.

天气晴朗的时候，屋里也热得像烤箱一样。

['lɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] [freʃ] [er] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,

Little	or	no	fresh	air	could	come	within	those	walls	which	were	twelve	feet	high	,
小的	或者	不	新鲜的	空气	可以	来	之内	那些	墙壁	哪个	是	十二	脚	高的	,

十二英尺高的墙壁几乎阻挡了新鲜空气进入。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] .

and	in	addition	surrounded	by	buildings	.
和	在	添加	包围	经过	建筑物	.

此外，周围还有建筑物。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]

When	there	was	a	breeze	,	there	were	whirlwinds	of	dust	which	would	almost
什么时候	那里	曾是	一个	微风	,	那里	是	旋风	的	灰尘	哪个	会	几乎

['sʌfəkeɪt] [ˌjuː 'es] .

suffocate	us	.
窒息	我们	.

每当有微风吹来，就会卷起漫天尘土，几乎让人窒息。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪk] .

The	water	was	very	poor	,	making	a	great	many	sick	.
这	水	曾是	非常	贫穷的	,	制作	一个	伟大的	许多	生病的	.

水质很差，导致很多人生病。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] [ænd; ənd] [raɪs] , [ænd; ənd][wʌn]

The	rations	consisted	of	small	quantities	of	corn	-	meal	and	rice	,	and	one
这	口粮	由……组成	的	小的	数量	的	玉米	-	一顿饭	和	米	,	和	一

[aʊns] [ʌv; əv]['beɪkən] [pər] [deɪ] ;

ounce	of	bacon	per	day	;
盎司	的	熏肉	每	天	;

口粮包括少量玉米粉、大米和每天一盎司培根；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

but	after	a	week	or	so	the	bacon	was	dispensed	with	.
但	后	一个	星期	或者	所以	这	熏肉	曾是	分发	和	.

但大约一周后，培根就被吃掉了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][juː'tensɪlz][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][sɔːlt][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .

There	were	no	utensils	for	cooking	,	and	but	little	salt	was	issued	.
那里	是	不	餐具	为了	烹饪	,	和	但	小的	盐	曾是	发布	.

没有炊具，盐也发放很少。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm] ['gɪlmɔːrz]

In	addition	to	our	deplorable	condition	we	were	under	fire	from	Gilmore's
在	添加	到	我们的	可悲的	状况	我们	是	在下面	火	从	吉尔摩的

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

除了我们自身处境极其糟糕之外，我们还遭受了吉尔摩炮兵阵地的炮火攻击。

[huːz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bɜːrstɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]

whose	shells	were	continually	bursting	around	us	,	occasionally	coming	amongst	us
谁	贝壳	是	持续	爆发	大约	我们	,	偶尔	未来	在	我们

[ænd; ənd] [twaɪs] ['terɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'weɪ] .

and	twice	tearing	the	wall	away	.
和	两次	撕裂	这	墙	离开	.

它们的壳在我们周围不断爆裂，偶尔会冲到我们中间，还两次把墙撞开。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ˈsɪksti] [ˈaʊərz] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

On	one	occasion	for	sixty	hours	we	had	not	a	morsel	to	eat	.
在	一	场合	为了	六十	小时	我们	有	不是	一个	小块	到	吃	.

有一次，我们连续六十个小时没有吃任何东西。

[æt; ət][ˈroʊpər][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈprɪzn] , [ɪn] [ˈtʃɑːrlstən] , [ˈaʊər; ɑːr][ɪgˈzækt][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

At	Roper	Hospital	Prison	,	in	Charleston	,	our	exact	rations	were	for	ten	days	,
在	罗珀	医院	监狱	,	在	查尔斯顿	,	我们的	精确的	口粮	是	为了	十	天	,

在查尔斯顿的罗珀医院监狱，我们每天的口粮只够吃十天。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [kwɔːts] [ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] , [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv][raɪs] ,

two	and	a	third	quarts	of	corn	-	meal	,	two	quarts	of	rice	,
二	和	一个	第三	夸脱	的	玉米	-	一顿饭	,	二	夸脱	的	米	,

两又三分之一夸脱玉米粉，两夸脱大米，

[θriː] [paɪnts][ʌv; əv] [blæk] [biːnz] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [bʌgz] ,) [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈaʊnsɪz] ([ˈdeɪli]) [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] ,

three	pints	of	black	beans	(	including	bugs	,	)	and	four	ounces	(	daily	)	of	fresh	beef	,
三	品脱	的	黑色的	豆子	(	包括	漏洞	,	)	和	四	盎司	(	日常的	)	的	新鲜的	牛肉	,

三品脱黑豆（含豆虫）和四盎司（每日）新鲜牛肉，

[ɔːr][ɪn] [luː] [ˌðerˈʌv] , [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] .

or	in	lieu	thereof	,	two	ounces	of	bacon	.
或者	在	代替	其中	,	二	盎司	的	熏肉	.

或者，用两盎司培根代替。

[noʊ] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

No	cooking	utensils	were	to	be	had	.
不	烹饪	餐具	是	到	是	有	.

没有烹饪用具。

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] ,

We	certainly	should	have	starved	to	death	here	,
我们	当然	应该	有	饥饿	到	死亡	这里	,

我们本来应该死在这里的。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [meɪd] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .

had	it	not	been	for	an	arrangement	made	for	obtaining	money	which	enabled	us	to	purchase	food	of	the	citizens	.
有	它	不是	到过	为了	一个	安排	制成	为了	获得	钱	哪个	已启用	我们	到	购买	食物	的	这	公民	.

若非有一项筹集资金的安排，使我们能够为市民购买食物。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [kənˈfedərət] [ˈmʌni] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dræft] ([ɪn][goʊld]) [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	authorities	gave	us	Confederate	money	in	exchange	for	our	drafts	(	in	gold	)	on	the	North	.
这	当局	给予	我们	南方邦联	钱	在	交换	为了	我们的	草稿	(	在	金子	)	在	这	北	.

当局用南方邦联的货币换取了我们对北方的征税（以黄金支付）。

[æt; ət] [kə'lʌmbiə] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][tu:; tə]

At	Columbia	we	were	turned	into	an	open	field	like	a	drove	of	cattle	to
在	哥伦比亚	我们	是	转向	进入	一个	打开	场地	喜欢	一个	驾驶	的	牛	到

[pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

pass	the	winter	months	,
经过	这	冬天	几个月	,

在哥伦比亚大学，我们像一群牛一样被赶到开阔的田野里度过冬天。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltər] [wət'evər] , ['ni:ðər] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] , ['æksɪz] ,

without	any	shelter	whatever	,	neither	cooking	utensils	,	axes	,
没有	任何	庇护所	任何	,	两者都不	烹饪	餐具	,	轴	,

他们没有任何遮蔽物，也没有炊具、斧头等物品。

[speɪdz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz]

spades	or	anything	were	issued	that	would	enable	us	to	make	ourselves
黑桃	或者	任何事物	是	发布	那	会	使能够	我们	到	制作	我们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

发放了铁锹或其他任何能让我们感到舒适的物品。

[wɪð; wɪθ] ['skænti] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət] [fju:] ['blæŋkits] , [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [ʃu:z] ,

With	scanty	clothing	,	but	few	blankets	,	some	without	shoes	,
和	稀少	衣服	,	但	很少	毯子	,	一些	没有	鞋	,

他们衣着单薄，毯子也很少，有些人甚至没有鞋子。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [hɪr] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

we	were	left	here	to	pass	the	winter	as	best	we	could	.
我们	是	左边	这里	到	经过	这	冬天	作为	最好的	我们	可以	.

我们被留在这里，只能尽力度过这个冬天。

['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kən'sistid] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [mi:l] [ænd; ənd] [raɪs] .

Rations	consisted	of	corn	-	meal	and	rice	.
口粮	由……组成	的	玉米	-	一顿饭	和	米	.

口粮包括玉米粉和大米。

[twelv] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [raɪs] [meɪd] [wʌn] [mi:l] .

Twelve	days	rations	of	rice	made	one	meal	.
十二	天	口粮	的	米	制成	一	一顿饭	.

十二天的米饭配给量只够做一顿饭。

[sɔ:lt][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd]

Salt	was	issued	in	small	quantities	,	and	for	four	consecutive	days	we	had
盐	曾是	发布	在	小的	数量	,	和	为了	四	连续的	天	我们	有

[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

none	at	all	.
没有任何	在	全部	.

盐的发放量很少，而且连续四天我们都没有盐。

[ɑ:n] [sep'tembər] 26th [ænd; ənd] 27th , [wi:; wi] [-]

On	September	26th	and	27th	,	we	[	95	]
在	九月	26th	和	27th	,	我们	[	-	]

9月26日和27日，我们[95]

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

had	nothing	to	eat	.
有	没有什么	到	吃	.

什么也没吃。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['flaʊər][wɜːr; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [miːt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz]

One	or	two	issues	of	flour	were	made	,	but	no	meat	of	any	kind	was
一	或者	二	问题	的	面粉	是	制成	,	但	不	肉	的	任何	种类	曾是

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

制了一两批面粉，但没有提供任何肉类。

[waɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] , [ðə; ðɪ] [treɪn] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , ['kɪlɪŋ]

While	on	our	way	to	Charlotte	,	the	train	ran	into	a	drove	of	cattle	,	killing
尽管	在	我们的	方式	到	夏洛特	,	这	火车	跑	进入	一个	驾驶	的	牛	,	杀

[θriː] ,

three	,
三	,

在前往夏洛特的途中，火车撞上了一群牛，造成三头牛死亡。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

which	were	issued	to	us	,
哪个	是	发布	到	我们	,

这些是发给我们的，

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [miːt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ten]

making	the	only	meat	rations	we	had	had	for	four	months	and	ten
制作	这	仅有的	肉	口粮	我们	有	有	为了	四	几个月	和	十

[deɪz] .

days	.
天	.

这是我们四个月零十天以来唯一的肉类口粮。

[æt; ət] ['rɔːli] [wiː; wi] [met] ['sevrəl] [treɪnz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi]

At	Raleigh	we	met	several	trains	loaded	with	enlisted	men	going	north	to	be
在	罗利	我们	遇见	一些	火车	已加载	和	入伍	男人	去	北	到	是

[pə'roʊld] .

paroled	.
假释	.

在罗利，我们遇到了几列满载士兵的火车，他们正前往北方接受假释。

['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti][ænd; ənd] [blæk] ;

Nearly	all	were	sick	and	very	dirty	and	black	;
几乎	全部	是	生病的	和	非常	肮脏的	和	黑色的	;

几乎所有人都生病了，而且非常脏，皮肤黝黑；

[noʊ] [soʊp] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

no	soap	having	been	issued	to	them	for	six	months	.
不	肥皂	拥有	到过	发布	到	他们	为了	六	几个月	.

他们已经六个月没有领到肥皂了。

[ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [treɪn] [hæd; həd] [daɪd] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['sɔːlzbəri] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] -

Nineteen	out	of	one	train	had	died	since	leaving	Salisbury	,	a	distance	of	132
十九	出去	的	一	火车	有	死亡	自从	离开	索尔兹伯里	,	一个	距离	的	-

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

一列火车从索尔兹伯里出发，行驶了132英里（约211公里）后，车上已有19人死亡。

['moʊstli][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrz][wɜːr; wər]

mostly	of	starvation	,	though	some	who	were	on	the	top	of	the	cars	were
大多	的	饥饿	,	尽管	一些	WHO	是	在	这	顶部	的	这	汽车	是

['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

frozen	to	death	.
冷冻	到	死亡	.

大部分人死于饥饿，但也有一些在车顶上的人被冻死了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

On	Monday	morning	they	had	half	a	loaf	of	bread	,
在	周一	早晨	他们	有	一半	一个	面包	的	面包	,

星期一早上他们只有半条面包。

['weɪɪŋ] [nɑːt]['oʊvər][faɪv] ['aʊnsɪz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

weighing	not	over	five	ounces	issued	to	them	,
称重	不是	超过	五	盎司	发布	到	他们	,

发给他们的重量不超过五盎司，

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

since	which	time	the	rebels	had	issued	not	a	particle	of	food	.
自从	哪个	时间	这	叛军	有	发布	不是	一个	粒子	的	食物	.

自那时起，叛军就再也没有发放过一丁点儿食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['θɜːrzdeɪ] [nuːn] .

It	was	then	Thursday	noon	.
它	曾是	然后	周四	中午	.

当时是星期四中午。

[haʊ] [suːn] [ˌðer'æftər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] .

How	soon	thereafter	rations	were	issued	to	them	I	am	unable	to	state	.
如何	很快	此后	口粮	是	发布	到	他们	我	是	无法	到	状态	.

我无法确定他们多久之后才领到口粮。

['futnəuts] : [[θriː]]

FOOTNOTES	:	[	3	]
脚注	:	[	3	]

脚注：[3]

[soʊ] [neɪmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ræʃ(ə)n][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ðer; ðər] . [[fɔːr]

So	named	,	because	that	was	the	principal	ration	we	received	while	there	.	[	4	]
所以	命名	,	因为	那	曾是	这	主要的	配给	我们	已收到	尽管	那里	.	[	4	]

之所以这样称呼，是因为这是我们在那里主要得到的口粮。[4]

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][wʌn][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [freʃ] [fɪʃ] ,

The	first	six	months	of	prison	life	one	is	called	a	"	fresh	fish	,
这	第一的	六	几个月	的	监狱	生活	一	是	称为	一个	"	新鲜的	鱼	,

监狱生活的前六个月被称为“新鱼”。

" [ðə; ði][nekst] [fɔːr] [mʌnθs] [ə; eɪ] " ['sʌkər] , " [ðə; ði][nekst] [tuː] [ə; eɪ] " [draɪ][ˌsiː oʊ 'diː] ,

"	the	next	four	months	a	"	sucker	,	"	the	next	two	a	"	dry	cod	,
"	这	下一个	四	几个月	一个	"	傻瓜	,	"	这	下一个	二	一个	"	干燥	鳕鱼	,

接下来的四个月是“傻瓜”，接下来的两个月是“干鳕鱼”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ] " [draɪd] ['herɪŋ] , " [ɔːr] " [oʊld] [fɪʃ] .

"	and	the	balance	of	his	time	a	"	dried	herring	,	"	or	"	old	fish	.
"	和	这	平衡	的	他的	时间	一个	"	干燥	鲱鱼	,	"	或者	"	老的	鱼	.

而他其余的时间则过着“干鲱鱼”或“老鱼”的生活。

" ['æftər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['pɪkld] [ˌsɑːr'diːn] .

"	After	exchange	he	becomes	a	"	pickled	sardine	.
"	后	交换	他	变成	一个	"	腌制	沙丁鱼	.

交换之后，他变成了一条“腌沙丁鱼”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['prɪz(ə)nər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

"	As	soon	as	a	new	prisoner	made	his	appearance	at	the	gate	,	the	cry	of
"	作为	很快	作为	一个	新的	囚犯	制成	他的	外貌	在	这	门	,	这	哭	的

" [freʃ] - [fɪʃ] ,

"	fresh	-	fish	,
"	新鲜的	-	鱼	,

“每当有新囚犯出现在门口，就会传来‘新鲜鱼儿来了’的叫喊声，

" [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]

"	by	each	one	ran	through	the	prison	,	and	a	general	rush	was	made	for
"	经过	每个	一	跑	通过	这	监狱	,	和	一个	一般的	匆忙	曾是	制成	为了

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

“每个人都跑进了监狱，然后大家一起冲向监狱大门。”

[æn; ən] ['iːgər] [gruːp] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

An	eager	group	surrounded	him	,
一个	渴望的	团体	包围	他	,

一群热情的人围住了他，

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər]

and	while	some	would	be	seriously	asking	questions	concerning	his	capture
和	尽管	一些	会	是	严重地	问	问题	有关	他的	捕获

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] ['ʌðər] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] " [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	listening	to	his	pitiful	story	others	would	call	out	"	Take	your	hands	out	of
和	聆听	到	他的	可怜	故事	其他的	会	称呼	出去	"	拿	你的	双手	出去	的

[hɪz; ɪz] ['hævərsæk] ; "

his	haversack	;	"
他的	手提袋	;	"

有些人会认真地询问他被俘的情况，并倾听他可怜的故事，而另一些人则会喊道：“把你的手从他的背包里拿出来！”

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] ; "

"	Give	him	air	;	"
"	给	他	空气	;	"

“让他透透气；”

" [kiːp] [ðæt] [laʊs] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ; "

"	Keep	that	louse	off	him	;	"
"	保持	那	虱	离开	他	;	"

“让那只虱子远离他；”

" [dəunt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Don't	take	his	clothes	;	"	etc	.
"	不	拿	他的	衣服	;	"	ETC	.

“不要拿他的衣服；”等等。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] ['streɪndʒli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [fɔːr; fər]

All	this	affected	them	strangely	at	first	,	and	produced	a	hearty	laugh	for
全部	这	做作的	他们	奇怪的	在	第一的	,	和	生产	一个	爽朗	笑	为了

[ˌjuː 'es] . [-]

us	.	[	96	]
我们	.	[	-	]

这一切起初对他们产生了奇怪的影响，也让我们开怀大笑。[96]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

['prɪzn] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] .
PRISON LIFE OF THE ENLISTED MEN .
监狱 生活 的 这 入伍 男士 .

士兵的监狱生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] [huːz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It is to the credit of the rebel soldiers whose good fortune it was
它 是 到 这 信用 的 这 反叛 士兵 谁 好的 财富 它 曾是
[tuː; tə] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ,
to capture our command ,
到 捕获 我们的 命令 ,

叛军士兵运气好，俘虏了我军指挥部，这应该归功于他们的出色表现。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər]
that we were treated with considerable courtesy and kindness while in their
那 我们 是 治疗 和 大量 礼貌 和 仁慈 尽管 在 他们的
['paʊər] .
power .
力量 .

我们在他们统治期间受到了相当的礼貌和友善对待。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] ,
Our men were allowed to retain their blankets and overcoats ,
我们的 男人 是 允许 到 保持 他们的 毯子 和 大衣 ,

我们的士兵被允许保留他们的毯子和外套。

[ænd; ənd][ɔːl]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðer; ðər]['pɜːsənz] .
and all little articles of value which they might have upon their persons .
和 全部 小的 文章 的 价值 哪个 他们 可能 有 之上 他们的 人 .

以及他们身上可能携带的所有值钱的小件物品。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Many of the men had about them large sums of money which they were
许多 的 这 男人 有 关于 他们 大的 总和 的 钱 哪个 他们 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] .
allowed to keep .
允许 到 保持 .

许多男子身上都带着大量现金，而且他们被允许保留这些钱财。

[frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,
From Plymouth ,
从 普利茅斯 ,

来自普利茅斯

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [mɑːrtʃ] [meɪd] [tuː; tə]['tɑːrˌbɜːroʊ] ([æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
the long and wearisome march made to Tarboro (an account of which is
这 长的 和 令人厌倦的 行进 制成 到 塔伯勒 (一个 帐户 的 哪个 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,
given in the preceding chapter ,
给定 在 这 前 章 ,

前往塔尔伯勒的漫长而疲惫的行军（前一章对此有详细描述），

) [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['skænti]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] , [toʊld] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ðə; ði][men] ,
) together with scanty rations and exposure , told severely on the men ,
) 一起 和 稀少 口粮 和 接触 , 讲述 严重 在 这 男人 ,

加上口粮匮乏和风吹日晒，对这些男人造成了严重的伤害。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər]

and	many	were	sick	and	feeble	;	and	it	was	with	no	little	pleasure
和	许多	是	生病的	和	微弱	;	和	它	曾是	和	不	小的	乐趣

[ðæt] ,

that	,
那	,

许多人体弱多病；而令人颇感高兴的是，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 29th ,

on	the	morning	of	April	29th	,
在	这	早晨	的	四月	29th	,

4月29日上午，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [kɑːrz][tuː; tə][kæmp] ['sʌmtə] , [wer] ,

they	marched	to	the	depot	in	the	town	to	take	cars	to	Camp	Sumter	,	where	,
他们	行军	到	这	仓库	在	这	镇	到	拿	汽车	到	营	萨姆特	,	在哪里	,

他们列队前往镇上的车站，准备把车开往萨姆特营地，在那里，

[æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [delt] [aʊt] ['plɛntiəsli] .

as	the	rebels	informed	them	,	rations	would	be	dealt	out	plenteously	.
作为	这	叛军	知情的	他们	,	口粮	会	是	已处理	出去	大量	.

正如叛军告知他们的那样，口粮将会充足发放。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ə'bɔːrd] [smɔːl] [bɑːks][kɑːrz][baɪ] ['fɔːtiːz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

They	were	crowded	aboard	small	box	cars	by	forties	,	and	,	in	addition	,
他们	是	挤	船上	小的	盒子	汽车	经过	四十年代	,	和	,	在	添加	,

他们四十多岁，挤在狭小的货车车厢里，此外，

[sɪks]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] [iːtʃ] [kɑːr] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

six	rebel	guards	were	stationed	in	each	car	,	occupying	the	door	.
六	反叛	守卫	是	驻	在	每个	车	,	占领	这	门	.

每辆车里都安排了六名叛军卫兵，占据了车门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Of	course	under	such	circumstances	,	they	were	nearly	suffocated	,	and	were
的	课程	在下面	这样的	情况	,	他们	是	几乎	窒息	,	和	是

[prest] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

pressed	almost	out	of	shape	.
按下	几乎	出去	的	形状	.

当然，在这种情况下，他们几乎窒息而死，几乎被挤压变形。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]['gəuldzbɔːrəu] , [wer] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər]

The	train	started	at	10	o'clock	,	stopping	at	Goldsboro	,	where	rations	were
这	火车	开始	在	-	点钟	,	停止	在	戈尔兹伯勒	,	在哪里	口粮	是

['ɪʃuːd] ,

issued	,
发布	,

火车10点钟出发，途中在戈尔兹伯勒停靠，在那里发放了口粮。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [smɔːl] [hɑːrd] ['krækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv]['beɪkən] ,

consisting	of	three	small	hard	crackers	and	a	little	scrap	of	bacon	,
由	的	三	小的	难的	饼干	和	一个	小的	废料	的	熏肉	,

由三块小硬饼干和一小块培根组成。

[tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

to	subsist	on	for	the	next	twenty	-	four	hours	.
到	生存	在	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	.

足够维持接下来二十四小时的生活。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət] [-]

Although	arriving	at	midnight	at	[	97	]
虽然	抵达	在	午夜	在	[	-	]

虽然在午夜抵达[97]

['wɪlmɪŋtən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kɑːrz][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ]

Wilmington	**,**	**they**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**wretched**	**cars**	**until**	**morning**
威尔明顿	,	他们	是	不是	允许	到	得到	出去	的	这	可怜	汽车	直到	早晨

.

:

.

在威尔明顿，他们直到早上才被允许离开那些破旧的车厢。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

At	**sunrise**	**they**	**were**	**marched**	**down**	**to**	**the**	**dock**	**,**
在	日出	他们	是	行军	向下	到	这	码头	,

天刚亮，他们就被押送到码头。

[ænd; ənd] [kən'veid] [baɪ] ['feri] ['boʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	**conveyed**	**by**	**ferry**	**boats**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
和	传递	经过	渡船	船	到	这	对面的	边	.

然后通过渡船运送到对岸。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] , [ə'raɪvɪŋ]

Taking	**the**	**train**	**in**	**waiting**	**for**	**them**	**,**	**they**	**proceeded**	**to**	**Charleston**	**,**	**arriving**
采取	这	火车	在	等待	为了	他们	,	他们	继续	到	查尔斯顿	,	抵达

[ðer; ðər][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

there	**on**	**Sunday**	**morning**	**,**
那里	在	星期日	早晨	,

他们搭乘等候在那里的火车前往查尔斯顿，并于周日早上抵达。

[meɪ] 1st .

May	**1st**	**.**
可能	1st	.

5月1日。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [treɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'bɔːrd] ['plætfɔːrm]

In	**the**	**afternoon**	**they**	**were**	**transferred**	**to**	**another**	**train**	**and**	**put**	**aboard**	**platform**
在	这	下午	他们	是	转移	到	其他	火车	和	放	船上	平台

[kɑːrz][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [went] [tuː; tə] [sə'vænə] ,

cars	**and**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**went**	**to**	**Savannah**	**,**
汽车	和	在	一个	迅速的	速度	去	到	萨凡纳	,

下午，他们被转移到另一列火车上，登上站台车厢，迅速驶往萨凡纳。

['dʒɔːrdʒə] .

Georgia	**.**
乔治亚州	.

乔治亚州。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] ['θɜːrəli]

But	**before**	**reaching**	**there**	**they**	**were**	**overtaken**	**by**	**a**	**storm**	**and**	**thoroughly**
但	前	到达	那里	他们	是	被超越	经过	一个	风暴	和	彻底

[drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

drenched	**with**	**rain**	**.**
湿透了	和	雨	.

但在到达目的地之前，他们遭遇暴风雨，被大雨淋透了。

['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːrz][æt; ət] [sə'vænə] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['meɪkən] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

Changing	**cars**	**at**	**Savannah**	**,**	**they**	**proceeded**	**to**	**Macon**	**,**	**and**	**thence**	**to**
变化	汽车	在	萨凡纳	,	他们	继续	到	梅肯	,	和	因此	到

['ændəsn,vil] ,

Andersonville	**,**
安德森维尔	,

他们在萨凡纳换了车，然后前往梅肯，再从梅肯前往安德森维尔。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

arriving	there	at	nine	in	the	evening	.
抵达	那里	在	九	在	这	晚上	.

晚上九点到达那里。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [fiːld] [nɪr] [baɪ] ,

Leaving	the	cars	they	were	marched	into	an	open	field	near	by	,
离开	这	汽车	他们	是	行军	进入	一个	打开	场地	靠近	经过	,

他们下了车，被押送到附近的一片空地上。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

where	they	remained	during	the	night	,
在哪里	他们	剩余	期间	这	夜晚	,

他们当晚就待在那里。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn] [pen][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	marched	into	the	prison	pen	the	next	morning	under	the	escort	of	a
和	行军	进入	这	监狱	笔	这	下一个	早晨	在下面	这	护送	的	一个

[strɔːŋ] [gɑːrd] .

strong	guard	.
强的	警卫	.

第二天早上，在一名强壮卫兵的押送下，他们进入了监狱牢房。

[haʊ] [iːtʃ] [wʌn] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðɪs] " [hel] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , " [kæn; kən][ˈlɪt(ə)l][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd]

How	each	one	felt	as	he	entered	this	"	hell	upon	earth	,	"	can	little	be	imagined
如何	每个	一	毛毡	作为	他	进入	这	"	地狱	之上	地球	,	"	能	小的	是	想象

.

:
.

每个人进入这“人间地狱”时的感受，恐怕难以想象。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ten] [daɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th .

The	first	night	ten	died	near	the	position	of	the	16th	.
这	第一的	夜晚	十	死亡	靠近	这	位置	的	这	16th	.

第一晚有十人在第十六人所在位置附近阵亡。

[ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wel] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	men	seemed	to	stand	it	pretty	well	at	first	,
这	男人	似乎	到	站立	它	漂亮的	出色地	在	第一的	,

起初，男人们似乎表现得还不错。

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈredʒimənts] [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [ˈplɪməθ] ,

much	better	than	the	other	regiments	captured	at	Plymouth	,
很多	更好的	比	这	其他	军团	捕获	在	普利茅斯	,

比在普利茅斯俘获的其他团要好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər]

and	it	was	not	until	the	20th	of	June	that	the	first	of	their	number
和	它	曾是	不是	直到	这	20th	的	六月	那	这	第一的	的	他们的	数字

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

直到6月20日，他们当中才有第一个人去世。

[əˈlɑːnzoʊ][ə; eɪ] . [ˈbɔzwɝθ] , [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] .

Alonzo	A	.	Bosworth	,	Co	.	D	.
阿隆佐	一个	.	博斯沃思	,	合作	.	D	.

阿隆佐·A·博斯沃思，D公司

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [daɪd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] .

But	by	the	1st	of	August	,	some	of	the	Sixteenth	died	nearly	every	day	.
但	经过	这	1st	的	八月	,	一些	的	这	第十六	死亡	几乎	每一个	天	.

但到了8月1日，第十六团几乎每天都有人死亡。

[ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['sʌðərn] ['prizənz] [hæz; həz] [bɪn]

The	inhuman	treatment	which	our	men	experienced	in	Southern	Prisons	has	been
这	不人道	治疗	哪个	我们的	男人	经验丰富的	在	南方	监狱	有	到过

[toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

told	over	and	over	,
讲述	超过	和	超过	,

我们的士兵在南方监狱遭受的非人道待遇已被反复提及。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ;

and	is	well	known	in	history	and	need	not	be	repeated	;
和	是	出色地	已知	在	历史	和	需要	不是	是	重复	;

这是历史上众所周知的事，无需赘述；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['testɪmoʊni]

but	this	history	would	not	be	complete	without	inserting	the	following	testimony
但	这	历史	会	不是	是	完全的	没有	插入	这	下列的	见证

[ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][bɑːr'bærəti]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [liː] ,

of	rebel	barbarity	taken	from	the	diary	of	Corporal	Charles	G	.	Lee	,
的	反叛	野蛮	已采取	从	这	日记	的	下士	查尔斯	G	.	李	,

但如果不插入以下摘自查尔斯·G·李下士日记的关于叛军暴行的证词，这段历史就不完整了。

([ˌsiː 'oʊ] . [biː] . ,) [huː] [daɪd][frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

(	Co	.	B	.	,	)	who	died	from	exposure	and	lack	of	food	,	immediately	after
(	合作	.	B	.	,	)	WHO	死亡	从	接触	和	缺少	的	食物	,	立即地	后

['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] ,

being	exchanged	at	Wilmington	,
存在	交换	在	威尔明顿	,

（B连）在威尔明顿交换战俘后，立即因受冻和缺乏食物而死亡。

[en] . [siː] .

N	.	C	.
N	.	C	.

北卡罗来纳州

[hiː; hi] [-]

He	[	98	]
他	[	-	]

他[98]

[raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , " [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [jɪr] ,

writes	as	follows	,	"	Again	I	am	called	to	bid	adieu	to	the	passing	year	,
写	作为	跟随	,	"	再次	我	是	称为	到	出价	再见	到	这	通过	年	,

他写道：“我又一次被召唤去告别逝去的一年，

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] .

but	under	very	different	circumstances	from	any	in	which	I	have	ever	been	.
但	在下面	非常	不同的	情况	从	任何	在	哪个	我	有	曾经	到过	.

但情况与我以往经历过的任何情况都截然不同。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [aɪ][hæv; həv] [pæst] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ]

During	the	year	1864	,	I	have	passed	eight	months	in	the	most	degrading
期间	这	年	-	,	我	有	通过了	八	几个月	在	这	最多	降级

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

1864年，我曾在极其屈辱的监狱中度过了八个月。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'hjuːmən]['kæptərz][hæd; həd][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

In	that	time	,	our	inhuman	captors	had	not	furnished	shelter	of	any	kind	;
在	那	时间	,	我们的	不人道	俘虏者	有	不是	提供	庇护所	的	任何	种类	;

在那段时间里，那些残忍的俘虏者没有给我们提供任何形式的住所；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	we	have	repeatedly	been	for	two	and	three	days	at	a	time	without
和	我们	有	反复	到过	为了	二	和	三	天	在	一个	时间	没有

[ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ;

a	morsel	of	food	;
一个	小块	的	食物	;

我们曾多次连续两三天没有一丝食物可吃；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [wʊd] [æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t]

and	even	that	we	have	received	would	at	home	have	been	generally	thought
和	甚至	那	我们	有	已收到	会	在	家	有	到过	一般来说	想法

[ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [swaɪn] .

unfit	for	swine	.
不合格	为了	猪	.

即使是我们收到的这些东西，在国内通常也会被认为不适合喂猪。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][bʌt; bət]

We	have	not	had	a	particle	of	meat	for	forty	-	two	days	,	and	but
我们	有	不是	有	一个	粒子	的	肉	为了	四十	-	二	天	,	和	但

['lɪt(ə)l] [mə'læsɪz] ,

little	molasses	,
小的	糖蜜	,

我们已经四十二天没吃过一丁点肉了，只有一点点糖蜜。

[ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	any	thing	to	take	the	place	of	it	.
或者	任何	事物	到	拿	这	地方	的	它	.

或者任何可以替代它的东西。

['aʊər; ɑ:r]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['tʃi:fli] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [kɔ:rs]

Our	rations	chiefly	consist	of	about	a	pint	and	a	half	of	coarse
我们的	口粮	主要	由	的	关于	一个	品脱	和	一个	一半	的	粗

[kɔ:rn] - [mi:l] ,

corn	-	meal	,
玉米	-	一顿饭	,

我们的口粮主要包括大约一品脱半的粗玉米粉，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] ['deɪli] .

and	half	a	teaspoonful	of	salt	daily	.
和	一半	一个	一茶匙	的	盐	日常的	.

每天半茶匙盐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fju:] [bi:nz] [ɔ:r] [swi:t] [pə'tetoz] .

Now	and	then	we	receive	a	few	beans	or	sweet	potatoes	.
现在	和	然后	我们	收到	一个	很少	豆子	或者	甜的	土豆	.

我们偶尔会收到一些豆子或红薯。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [leɪn] [ə'weɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

Many	a	night	have	I	lain	awake	because	I	was	so	hungry	that	I	could	not
许多	一个	夜晚	有	我	莱恩	醒	因为	我	曾是	所以	饥饿的	那	我	可以	不是

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

许多个夜晚，我因为饥饿难耐而辗转难眠。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] , [saʊθ]

"	About	the	1st	of	September	the	prisoners	were	removed	to	Charleston	,	South
"	关于	这	1st	的	九月	这	囚犯	是	已移除	到	查尔斯顿	,	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

“大约在9月1日，这些囚犯被转移到南卡罗来纳州查尔斯顿。”

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] ,
where **they** **remained** **about** **four** **weeks** **,**
在哪里 他们 剩余 关于 四 周 ,

他们在那里待了大约四个星期。

[wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [soʊ] ['fɪrfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːrsɪz]
when **the** **yellow** **fever** **broke** **out** **and** **raged** **so** **fearfully** **among** **the** **rebel** **forces**
什么时候 这 黄色的 发烧 打破 出去 和 愤怒 所以 恐惧地 之中 这 反叛 力量
[huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] ,
who **guarded** **the** **prisoners** **,**
WHO 守卫 这 囚犯 ,

当黄热病在看守战俘的叛军中爆发并肆虐时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['flɔrəns] , [wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .
that **they** **were** **removed** **to** **Florence** **,** **where** **they** **spent** **the** **winter** **months** **.**
那 他们 是 已移除 到 佛罗伦萨 , 在哪里 他们 花费 这 冬天 几个月 .

他们被转移到佛罗伦萨，在那里度过了冬天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [ænd; ənd]
During **the** **latter** **part** **of** **December** **,** **1864** **,** **and** **the** **months** **of** **January** **and**
期间 这 后者 部分 的 十二月 , - , 和 这 几个月 的 一月 和
['februeri] , - ,
February **,** **1865** **,**
二月 , - ,

1864年12月下旬以及1865年1月和2月期间，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] — [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — [pə'roʊld] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] ,
the **men** **were** **—** **a** **few** **at** **a** **time** **—** **paroled** **and** **allowed** **to** **come** **north** **,**
这 男人 是 — 一个 很少 在 一个 时间 — 假释 和 允许 到 来 北 ,
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [iks'tʃeindʒd] ,
and **afterwards** **were** **regularly** **exchanged** **,**
和 然后 是 经常 交换 ,

这些人分批获得假释，获准北上，之后定期被交换回国。

[ðʌs] ['endɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɪn] ['prɪzn] ,
thus **ending** **the** **career** **of** **the** **Sixteenth** **in** **prison** **,**
因此 结束 这 职业 的 这 第十六 在 监狱 ,

就这样，第十六团成员的军事生涯在狱中结束了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [lɔːs] [ʌv; əv] ['oʊvər] ['fɪfti] [pər] [sent] .
with **the** **heavy** **loss** **of** **over** **fifty** **per** **cent** **.**
和 这 重的 损失 的 超过 五十 每 中心 .

损失惨重，超过百分之五十。

[ɪn] ['dɛθs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
in **deaths** **,** **in** **a** **period** **of** **a** **few** **months** **.**
在 死亡人数 , 在 一个 时期 的 一个 很少 几个月 .

几个月内死亡人数。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] ['rɑːbərt] [eɪtʃ] .
A **more** **detailed** **account** **has** **been** **published** **by** **Sergeant** **Major** **Robert** **H** **.**
一个 更多的 详细的 帐户 有 到过 已发布 经过 军士 主要的 罗伯特 H .
['kelɑːg] ,
Kellogg **,**
家乐氏 ,

军士长罗伯特·H·凯洛格发表了一篇更为详细的记述。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənz] .
in **his** **"** **Life** **and** **Death** **in** **Rebel** **Prisons** **.**
在 他的 " 生活 和 死亡 在 反叛 监狱 .

在他的《叛军监狱中的生与死》一书中。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [huː] [-]
" Among the number who [99]
" 之中 这 数字 WHO [-]

“其中[99]

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] ['haɪrəm] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd]
escaped from prison , were Quartermaster Sergeant Hiram Buckingham and
逃脱 从 监狱 , 是 军需 军士 希拉姆 白金汉 和
['ændruː] [dʒeɪ] . [sprɪŋ] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni]
Andrew J . Spring , of Company
安德鲁 J . 春天 , 的 公司

越狱者是连队的军需军士长希拉姆·白金汉和安德鲁·J·斯普林。

[keɪ] . [æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['seɪləz] [æt; ət] ['ændəsn,vɪl] .
K . An order was received for the names of all sailors at Andersonville .
K . 一个 命令 曾是 已收到 为了 这 姓名 的 全部 水手们 在 安德森维尔 .

K. 收到一份命令，要求提供安德森维尔所有水手的姓名。

['sɑːrdʒənt] ['bʌkɪŋəm] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [əb'teɪnd]
Sergeant Buckingham suspecting it was for the purpose of exchange , obtained
军士 白金汉 怀疑 它 曾是 为了 这 目的 的 交换 , 获得
[ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['seɪlɚz] [kloʊðz] ,
a suit of sailor's clothes ,
一个 套装 的 水手的 衣服 ,

巴金汉中士怀疑这是为了交换物品，于是弄到了一套水手服。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['sʌlɪvən] ,
and accordingly took the name of Johnny Sullivan ,
和 因此 采取 这 姓名 的 约翰尼 沙利文 ,

于是，他改名为约翰尼·沙利文。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
a sailor who had died in the hospital a few months before .
一个 水手 WHO 有 死亡 在 这 医院 一个 很少 几个月 前 .

一名几个月前在医院去世的水手。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] , [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]
In about a week after the names had been registered , the sailors were ordered
在 关于 一个 星期 后 这 姓名 有 到过 挂号的 , 这 水手们 是 订购
[aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
out of prison .
出去 的 监狱 .

名单登记后大约一周，水手们就被勒令出狱。

['bʌkɪŋəm] ['ænsər] " [hɪr] , " [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['sʌlɪvən] , [pæst] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
Buckingham answering " Here , " to the name of Johnny Sullivan , passed out without
白金汉 回答 " 这里 , " 到 这 姓名 的 约翰尼 沙利文 , 通过了 出去 没有
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

白金汉回答说“到”，约翰尼·沙利文的名字被叫到，他昏倒在地，没有被人发现。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] , [ðens] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] , ['hævɪŋ]
They went to Charleston , thence to Richmond , and were exchanged , having
他们 去 到 查尔斯顿 , 因此 到 里士满 , 和 是 交换 , 拥有
[bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [dʒʌst] [sɪks] [mʌnθs] .
been in prison just six months .
到过 在 监狱 只是 六 几个月 .

他们先去了查尔斯顿，然后去了里士满，在那里被交换回国，他们只被关押了六个月。

['ændru:] [dʒeɪ] . [sprɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [prəʊ'kjʊəd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [braɪb] [ə; eɪ] [gɑ:rd] ,

Andrew	J	.	Spring	in	some	manner	procured	money	enough	to	bribe	a	guard	,
安德鲁	J	.	春天	在	一些	方式	采购	钱	足够的	到	贿赂	一个	警卫	,

安德鲁·J·斯普林以某种方式获得了足够的钱来贿赂一名守卫。

[hu:] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɒmreɪdz] .

who	allowed	him	to	escape	with	two	comrades	.
WHO	允许	他	到	逃脱	和	二	同志们	.

他放他与两名同伴一起逃跑了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] [laɪnz] , ['lɪvɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ɑ:n] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

They	were	five	days	in	reaching	the	Union	lines	,	living	meanwhile	on	sugar	-	cane	,
他们	是	五	天	在	到达	这	联盟	线条	,	活的	同时	在	糖	-	甘蔗	,

[gri:n] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [pə(:)'simənz] .

green	corn	,	and	persimmons	.
绿色的	玉米	,	和	柿子	.

他们花了五天时间才到达联邦军防线，期间靠甘蔗、青玉米和柿子充饥。

['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:s] ,

Traveling	in	the	woods	,	they	guided	themselves	by	the	moss	,
旅行	在	这	树林	,	他们	引导	他们自己	经过	这	苔藓	,

他们在树林中行进，以苔藓为指引。

[wɪtʃ] [grəuz] ['hevist] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

which	grows	heaviest	on	the	north	side	of	the	trees	,
哪个	生长	最重	在	这	北	边	的	这	树木	,

树北侧生长最茂盛的植物

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [pæst] [θri:] [laɪnz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] .

and	successfully	passed	three	lines	of	rebel	pickets	.
和	成功地	通过了	三	线条	的	反叛	纠察队	.

成功突破了三道叛军警戒线。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [hu:] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] " [ded] [laɪn] , " [wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['deɪli]

The	shooting	of	prisoners	who	came	near	the	"	dead	line	,	"	was	of	almost	daily
这	射击	的	囚犯	WHO	来了	靠近	这	"	死的	线	,	"	曾是	的	几乎	日常的

[ə'kɜ:rəns] ;

occurrence	;
发生	;

几乎每天都会发生枪杀靠近“死亡线”的囚犯的事件；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ðə; ði] ['sentənəlz] [wʊd]

for	if	they	were	near	it	with	no	intention	of	escaping	,	the	sentinels	would
为了	如果	他们	是	靠近	它	和	不	意图	的	逃脱	,	这	哨兵	会

['faɪər] .

fire	.
火	.

因为如果他们靠近它却没有逃跑的打算，哨兵就会开火。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɔ:st] [wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['wɪljəm] [dreɪk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

The	regiment	lost	one	man	in	this	manner	,	William	Drake	of	Company	A	,
这	团	丢失的	一	男人	在	这	方式	,	威廉	德雷克	的	公司	一个	,

该团因此损失了一名士兵，A连的威廉·德雷克。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [dɪ'sembər] 4th , - . [-]

who	was	shot	December	4th	,	1864	.	[	100	]
WHO	曾是	射击	十二月	4th	,	-	.	[	-	]

1864 年 12 月 4 日被枪杀。[100]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

ToC1865 .
ToC1865 .
ToC1865 .

ToC1865。

[nuː] [bəːn] , — ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
NEW BERNE , — HARTFORD , CONN .
新的 伯尔尼 , — 哈特福德 , 康涅狄格州 .

新伯尔尼，—康涅狄格州哈特福德

['kʌmpəni] " [eɪtʃ] , " (['kæptɪn] ['bɑːrnəm] ,) [huː] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
Company " H , " (Captain Barnum ,) who escaped capture at Plymouth ,
公司 " H , " (队长 巴纳姆 ,) WHO 逃脱 捕获 在 普利茅斯 ,

H连（巴纳姆上尉）在普利茅斯逃脱了俘虏，

[baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] ['duːti] [ɪn] ['eɪprəl] , - ,
by being detached and sent to Roanoke Island for duty in April , 1864 ,
经过 存在 分离的 和 发送 到 罗阿诺克 岛 为了 责任 在 四月 , - ,

1864年4月，他被调离部队，派往罗阿诺克岛服役。

[wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər]
was reinforced now and then by men who had previously been detached for
曾是 加强型 现在 和 然后 经过 男人 WHO 有 之前 到过 分离的 为了
['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
special service ,
特别的 服务 ,

不时会有之前被抽调去执行特殊任务的人员前来增援。

[ɔːr] [wɜːr; wər] ['æbsənt] [sɪk] , ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
or were absent sick , also by a few who were exchanged from time to time
或者 是 缺席的 生病的 , 还 经过 一个 很少 WHO 是 交换 从 时间 到 时间
,
,
,

或者因病缺勤，也有少数人因故不时被调换。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evri] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] 16th ['redʒɪmənt] [ɪn] ['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] .
representing every company , and this composed the 16th regiment in actual service .
代表 每一个 公司 , 和 这 由 这 16th 团 在 实际的 服务 .

代表了各个公司，这组成了实际服役的第16团。

['kæptɪn] ['bɑːrnəm] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ziːl] ['ʌndər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
Captain Barnum labored with much zeal under many difficulties , to preserve the
队长 巴纳姆 辛勤劳作 和 很多 热情 在下面 许多 困难 , 到 保存 这
['fɔːrmər] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
former prestige of the regiment .
以前的 声望 的 这 团 .

巴纳姆上尉克服重重困难，竭尽全力维护了该团昔日的威望。

['dʊrɪŋ] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [went] [ðens] [ɑːn] [æn; ən]
During December the regiment proceeded to Plymouth , and went thence on an
期间 十二月 这 团 继续 到 普利茅斯 , 和 去 因此 在 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['poʊstərz] [mɪlz] ,
expedition to Poster's Mills ,
远征 到 海报 米尔斯 ,

12月期间，该团前往普利茅斯，然后从那里远征波斯特磨坊。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][greɪn] , [ænd; ənd]

about	ten	miles	,	destroying	the	mills	and	a	large	quantity	of	grain	,	and
关于	十	英里	,	摧毁	这	磨坊	和	一个	大的	数量	的	粮食	,	和

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [spɔɪlz] .

returning	with	various	spoils	.
返回	和	各种各样的	战利品	.

大约十英里，摧毁了磨坊和大量粮食，并带着各种战利品返回。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tu:; tə] ['hɑʊtfə-d] , [wer] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [lɑ:rdʒ]

On	another	occasion	the	regiment	went	to	Hertford	,	where	they	captured	large
在	其他	场合	这	团	去	到	赫特福德	,	在哪里	他们	捕获	大的

['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,

quantities	of	cotton	,
数量	的	棉布	,

另一次，该团前往赫特福德，在那里缴获了大量棉花。

[tə'bækoʊ] , ['fɪnɪʃt] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bʌgiz] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] ['lʌmbər] , ['sevrəl]

tobacco	,	finished	carriages	,	and	buggies	,	several	thousand	feet	of	lumber	,	several
烟草	,	完成的	马车	,	和	婴儿车	,	一些	千	脚	的	木材	,	一些

[mju:lz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['kɒntrəbænd] .

mules	,	and	forty	contrabands	.
骡子	,	和	四十	违禁品	.

烟草、成品马车和轻便马车、数千英尺木材、几头骡子和四十件违禁品。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [braɪt] [naɪt] ['kæptɪn] ['pɑ:mɜ˞ɔɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] [men] [prə'si:did] [baɪ] ['sti:mər] [ʌp]

And	again	one	bright	night	Captain	Pomeroy	with	sixty	men	proceeded	by	steamer	up
和	再次	一	明亮的	夜晚	队长	波默罗伊	和	六十	男人	继续	经过	汽船	向上

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ['rɪvər] ,

the	Alligator	river	,
这	鳄鱼	河	,

在一个晴朗的夜晚，波莫罗伊船长带着六十名船员乘汽船沿鳄鱼河逆流而上。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:rdʒ][ænd; ənd] [θri:] [smɔ:l] [seɪl] ['ves(ə)lz] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd]

capturing	a	barge	and	three	small	sail	vessels	containing	twenty	-	five	hundred
捕捉	一个	驳船	和	三	小的	帆	船只	包含	二十	-	五	百

['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [ʃeld] [kɔ:rn] ,

bushels	of	shelled	corn	,
蒲式耳	的	带壳	玉米	,

截获一艘驳船和三艘小型帆船，船上载有2500蒲式耳去壳玉米。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mju:lz] [ænd; ənd][kɑ:rts] .

together	with	the	outfit	of	fifteen	men	with	their	mules	and	carts	.
一起	和	这	全套服装	的	十五	男人	和	他们的	骡子	和	购物车	.

以及十五名男子及其骡子和马车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [mɪl] [-]

They	were	intending	to	take	the	corn	to	a	mill	[	101	]
他们	是	意图	到	拿	这	玉米	到	一个	磨	[	-	]

他们打算把玉米运到磨坊[101]

[nɪr] [baɪ][tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] .

near	by	to	be	ground	.
靠近	经过	到	是	地面	.

附近将被夷为平地。

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['sevrəl] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [reɪdz] [tu:; tə] [kə'lʌmbiə] , ['ɛdəntən] , [ænd; ənd]

The	regiment	also	made	several	unimportant	raids	to	Columbia	,	Edenton	,	and
这	团	还	制成	一些	不重要	突袭	到	哥伦比亚	,	伊登顿	,	和

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] , [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] 4th ,

the	adjoining	country	,	until	March	4th	,
这	相邻的	国家	,	直到	行进	4th	,

该团还对哥伦比亚、埃登顿和邻近地区进行了几次无关紧要的袭击，直到3月4日。

- , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [nuː] [bəːn] , [en] . [siː] . ,

1865	,	when	they	were	ordered	to	New	Berne	,	N	.	C	.	,
-	,	什么时候	他们	是	订购	到	新的	伯尔尼	,	N	.	C	.	,

1865年，他们奉命前往北卡罗来纳州新伯尔尼。

[wer] [ðə; ði] [iks'tʃeindʒd] ['prizənəz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['proʊvoʊst] ['duːti] .

where	the	exchanged	prisoners	joined	them	and	remained	on	provost	duty	.
在哪里	这	交换	囚犯	加入	他们	和	剩余	在	教务长	责任	.

交换来的战俘与他们汇合，并继续担任宪兵职务。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['kreɪv(ə)n]

Most	of	the	officers	were	quartered	in	the	houses	at	the	corner	of	Craven
最多	的	这	警官	是	四分	在	这	房屋	在	这	角落	的	懦夫

[ænd; ənd] ['juːniən] [striːts] .

and	Union	streets	.
和	联盟	街道	.

大多数军官都住在克雷文街和联合街拐角处的房子里。

['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['lɪbi] ['prɪzn] [ɪn] [meɪ] , - ,

Colonel	Beach	having	been	released	from	Libby	Prison	in	May	,	1864	,
上校	海滩	拥有	到过	发布	从	莉比	监狱	在	可能	,	-	,

比奇上校于1864年5月从利比监狱获释。

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['veriəs] ['duːtiz] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] , ['oʊnli] [wʌns] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnd]

was	assigned	to	various	duties	in	Washington	,	only	once	rejoining	what	remained
曾是	分配	到	各种各样的	职责	在	华盛顿	,	仅有的	一次	重新加入	什么	剩余

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

of	the	regiment	.
的	这	团	.

他被派往华盛顿执行各种任务，只有一次重新加入该团的剩余部队。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [nuː] [bəːn] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'paːrtɪd] [ɑːn]

That	was	at	New	Berne	,	where	he	was	taken	sick	and	soon	departed	on
那	曾是	在	新的	伯尔尼	,	在哪里	他	曾是	已采取	生病的	和	很快	已离开	在

[sɪk] - [liːv] .

sick	-	leave	.
生病的	-	离开	.

那是在新伯尔尼，他在那里生病了，不久就请了病假。

['kɜːrn(ə)l] [fræŋk] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [ə'kædəmi] , [klæs] - - .

Colonel	Frank	Beach	was	a	graduate	of	West	Point	Academy	,	class	'	57	.
上校	坦率	海滩	曾是	一个	毕业	的	西方	观点	学院	,	班级	-	-	.

弗兰克·比奇上校毕业于西点军校，是 1957 届毕业生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [fɜːrst] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [brə'vet] ['sekənd] [luː'tenənt]

He	was	stationed	at	first	at	Fortress	Monroe	,	as	a	brevet	second	lieutenant
他	曾是	驻	在	第一的	在	堡垒	门罗	,	作为	一个	特许状	第二	中尉

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

of	artillery	.
的	炮兵	.

他最初驻扎在门罗堡，担任炮兵少尉（名誉军衔）。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [west] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['gɪbən] ,

At	a	later	date	he	was	ordered	to	the	far	west	with	General	Gibbon	,
在	一个	之后	日期	他	曾是	订购	到	这	远的	西方	和	一般的	长臂猿	,

后来，他奉命跟随吉本将军前往遥远的西部地区。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['juːˌtɑː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

and	took	part	in	the	well	-	known	Utah	expedition	in	1858	.
和	采取	部分	在	这	出色地	-	已知	犹他州	远征	在	-	.

并参加了 1858 年著名的犹他州探险。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri]

The	sufferings	of	that	campaign	and	the	winter	encampment	on	the	prairie
这	苦难	的	那	活动	和	这	冬天	营地	在	这	草原

[wɜːr; wər] [ʃerd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

were	shared	by	him	,
是	共享	经过	他	,

那场战役的苦难以及在草原上过冬的艰苦岁月，他也感同身受。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ɑːn'wiː][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪz] ,

as	well	as	the	almost	unendurable	ennui	of	later	days	,
作为	出色地	作为	这	几乎	难以忍受	厌倦	的	之后	天	,

以及晚年几乎难以忍受的倦怠感，

[wen] ['dɪgər] ['indiəns][ɔːr][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['mɔːmənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][sə'saɪəti] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

when	Digger	Indians	or	inimical	Mormons	were	the	only	society	accessible	to	the
什么时候	挖掘机	印度人	或者	敌对的	摩门教徒	是	这	仅有的	社会	可访问	到	这

[smɔːl] ['gærɪsn] .

small	garrison	.
小的	驻军	.

当时，只有掘地印第安人或敌对的摩门教徒才能接近这支小型驻军。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] [wʌz; wəz][poʊst]['ædʒʊtənt][æt; ət][pɔːrt] [mə'kɛnri] [nɪr]

When	the	war	broke	out	Colonel	Beach	was	post	adjutant	at	Port	McHenry	near
什么时候	这	战争	打破	出去	上校	海滩	曾是	邮政	副官	在	港口	麦克亨利	靠近

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

战争爆发时，比奇上校是巴尔的摩附近麦克亨利港的驻军副官。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	remained	in	that	position	for	some	time	.
和	剩余	在	那	位置	为了	一些	时间	.

并保持这个职位一段时间。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [mə'klɛlənz] [æd'væns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn]

He	took	some	share	in	McClellan's	advance	,	and	was	stationed	at	Yorktown
他	采取	一些	分享	在	麦克莱伦的	进步	,	和	曾是	驻	在	约克镇

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

as	an	officer	of	artillery	.
作为	一个	官	的	炮兵	.

他参与了麦克莱伦的进攻，并作为炮兵军官驻扎在约克镇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

But	in	the	summer	of	1862	,	he	was	permitted	,	by	special	order	of	the	war
但	在	这	夏天	的	-	,	他	曾是	允许	,	经过	特别的	命令	的	这	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

但在1862年夏天，他经战争部特别命令获准.....

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['k\\:nəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

to	accept	the	colonelcy	of	the	Sixteenth	Connecticut	regiment	which	had	been
到	接受	这	上校	的	这	第十六	康涅狄格州	团	哪个	有	到过

['tendəd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['gʌvərnər] ['bʌkɪŋəm] .

tendered	him	by	Governor	Buckingham	.
已提交	他	经过	州长	白金汉	.

接受了康涅狄格州州长白金汉授予他的第十六康涅狄格步兵团上校的职务。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [-]

He	commanded	the	[	102	]
他	命令	这	[	-	]

他指挥了[102]

['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] , [ʃoʊɪŋ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

regiment	at	the	battle	of	Antietam	,	showing	great	personal	bravery	and
团	在	这	战斗	的	安提坦	,	显示	伟大的	个人的	勇敢	和

['heroʊɪzəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

heroism	during	the	engagement	.
英雄主义	期间	这	订婚	.

在安提耶坦战役中，该团表现出极大的个人勇气和英雄气概。

[hiː; hi] ['gæləpt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

He	galloped	hither	and	thither	on	his	white	horse	over	the	field	,
他	疾驰	这里	和	那里	在	他的	白色的	马	超过	这	场地	,

他骑着白马在田野上飞奔，来回穿梭。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

trying	in	vain	to	draw	the	men	out	of	the	desperate	charge	into	which	they
尝试	在	徒劳	到	画	这	男人	出去	的	这	绝望的	收费	进入	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,

had	been	ordered	,
有	到过	订购	,

徒劳地试图将士兵们从他们奉命进行的孤注一掷的冲锋中拉出来。

[ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [woʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

and	sad	and	full	of	woe	was	his	heart	on	the	night	after	the	struggle	,
和	伤心	和	满的	的	悲哀	曾是	他的	心	在	这	夜晚	后	这	斗争	,

搏斗后的那个夜晚，他的心中充满了悲伤和痛苦。

[wen] [ðə; ði]['broʊkən] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

when	the	broken	remnants	of	the	Sixteenth	gathered	around	him	in	the	rear	of
什么时候	这	破碎的	残余物	的	这	第十六	聚集	大约	他	在	这	后部	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] .

the	battle	ground	.
这	战斗	地面	.

当第十六团残兵败将聚集在他周围，位于战场后方时。

[hiː; hi] [meɪd] ['pɜːrsən(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

He	made	personal	inquiry	after	each	of	the	wounded	,
他	制成	个人的	询问	后	每个	的	这	受伤	,

他亲自询问了每一位伤员的情况，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

and	visited	a	number	of	them	on	that	evening	and	the	following	days	,
和	到访	一个	数字	的	他们	在	那	晚上	和	这	下列的	天	,

当晚及接下来的几天里，我拜访了其中的几位。

['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

doing	for	them	all	that	was	possible	.
正在做	为了	他们	全部	那	曾是	可能的	.

尽我所能为他们做一切。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'vælɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [huːz] [siːdz]

The	winter	which	followed	made	him	an	invalid	with	a	disease	whose	seeds
这	冬天	哪个	随后	制成	他	一个	无效的	和	一个	疾病	谁	种子

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːˌtɑː] [kæm'peɪn] .

had	been	laid	in	the	Utah	campaign	.
有	到过	铺设	在	这	犹他州	活动	.

随后的那个冬天使他患上了疾病，卧床不起，而这种疾病的种子早在犹他战役中就埋下了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

But	,	as	he	was	reluctant	to	leave	the	regiment	,
但	,	作为	他	曾是	不情愿的	到	离开	这	团	,

但他不愿离开部队，

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈæmbjələns] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmaːtʃɪz] [daʊn] [vərˈdʒɪniə][tuː; tə]

he	accompanied	it	in	an	ambulance	on	the	long	marches	down	Virginia	to
他	伴随	它	在	一个	救护车	在	这	长的	游行	向下	弗吉尼亚州	到

['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

他乘坐救护车，陪同它沿着弗吉尼亚州一路向弗雷德里克斯堡长途跋涉。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æmbjələns] , [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['grɪfɪn] ['stɛdmən] ,

With	him	,	and	sharing	the	same	ambulance	,	was	Colonel	Griffin	Stedman	,
和	他	,	和	分享	这	相同的	救护车	,	曾是	上校	格里芬	斯特德曼	,

与他同乘一辆救护车的还有格里芬·斯特德曼上校。

[ðə; ði][həˈroʊɪk] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [kəˈnetɪkət] , [stɪl] [leɪm] [frʌm; frəm] [ænˈtiːtəm]

the	heroic	commander	of	the	Eleventh	Connecticut	,	still	lame	from	Antietam
这	英勇	指挥官	的	这	第十一	康涅狄格州	,	仍然	瘸	从	安提坦

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

这位英勇的康涅狄格第十一团指挥官，至今仍因安提耶坦战役的伤势而跛脚。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [fɜːrm] [frendz] ,

They	became	firm	friends	,
他们	成为	公司	朋友们	,

他们成了好朋友，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪn] [ðoʊz] [koʊld] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wʊd] ['hɑːrbər][ə; eɪ] ['meri]

and	not	unfrequently	in	those	cold	evenings	the	ambulance	would	harbor	a	merry
和	不是	不常	在	那些	寒冷的	晚上	这	救护车	会	港口	一个	欢乐

['pɑːrti] , [wɪtʃ] ,

party	,	which	,
派对	,	哪个	,

而且在那些寒冷的夜晚，救护车里常常会聚集一群欢声笑语的人，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]['læntərn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

by	the	light	of	a	hospital	lantern	,	and	in	the	sight	of	the	surrounding
经过	这	光	的	一个	医院	灯笼	,	和	在	这	视线	的	这	周围

[kæmp][fairz] ,

camp	fires	,
营	火灾	,

在医院灯笼的照耀下，在周围篝火的映照下，

[wʊd] [spiːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [baɪ] ['meri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

would	speed	the	long	hours	by	merry	conversation	.
会	速度	这	长的	小时	经过	欢乐	对话	.

愉快的交谈会缩短漫长的时间。

['meɪdʒər] [kənˈvɜːrs] , ['ædʒʊtənt]['bɑːrnəm] , ([bəuθ] ['fɔːlən]) [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['meɪər] [wʊd] [ber]

Major	Converse	,	Adjutant	Barnum	,	(	both	fallen	)	and	Dr	.	Mayer	would	bear
主要的	交谈	,	副官	巴纳姆	,	(	两个都	倒下	)	和	博士	.	梅耶	会	熊

[ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

them	company	.
他们	公司	.

康弗斯少校、巴纳姆副官（两人均已阵亡）和梅耶医生将陪伴他们。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

The	greater	part	of	that	winter	the	Colonel	remained	with	the	regiment	,
这	更大的	部分	的	那	冬天	这	上校	剩余	和	这	团	,

那年冬天的大部分时间里，上校都留在了部队。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [sɪk] [liːv] .

but	was	finally	forced	to	take	sick	leave	.
但	曾是	最后	强制	到	拿	生病的	离开	.

但最终还是被迫请了病假。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [ˌvi 'e] . ,

He	returned	to	it	in	the	summer	at	Portsmouth	,	Va	.	,
他	返回	到	它	在	这	夏天	在	朴茨茅斯	,	瓦	.	,

夏天的时候，他回到弗吉尼亚州朴茨茅斯继续这项工作。

[ænd; ənd] [held] [kə'mænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]

and	held	command	during	the	siege	of	Suffolk	,	and	the	charge	on
和	握住	命令	期间	这	围城	的	萨福克	,	和	这	收费	在

['lɔŋˌstrits] ['ɑːrmi] .

Longstreet's	army	.
朗斯特里特的	军队	.

在萨福克围城战和向朗斯特里特军队发起冲锋期间担任指挥官。

[ðen] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [-]

Then	he	conducted	[	103	]
然后	他	实施	[	-	]

然后他进行了[103]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] , [ʌn'tɪl]

it	to	North	Carolina	,	where	he	remained	in	command	of	a	brigade	,	until
它	到	北	卡罗莱纳	,	在哪里	他	剩余	在	命令	的	一个	旅	,	直到

[æt; ət] ['plɪməθ] ,

at	Plymouth	,
在	普利茅斯	,

他被调往北卡罗来纳州，在那里指挥一个旅，直到普利茅斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [ðæt]

he	was	taken	prisoner	with	the	regiment	and	all	the	other	troops	that
他	曾是	已采取	囚犯	和	这	团	和	全部	这	其他	军队	那

['gærɪsn] [ðɪs] [sər'praɪzd] [aʊt] - [poʊst] .

garrisoned	this	surprised	out	-	post	.
驻军	这	惊讶	出去	-	邮政	.

他和驻守在这个措手不及的前哨站的整个团以及其他所有部队一起被俘。

['æftər][ðə; ði][wɔːr]['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri][fɔːrt]

After	the	war	Colonel	Beach	was	for	some	time	in	command	of	a	solitary	fort
后	这	战争	上校	海滩	曾是	为了	一些	时间	在	命令	的	一个	孤	堡

[nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] .

near	Washington	.
靠近	华盛顿	.

战后，比奇上校曾一度指挥华盛顿附近的一座孤零零的堡垒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][fɔːrt] [mə'kɛnri] .

He	was	soon	after	stationed	at	Washington	,	and	then	at	Fort	McHenry	.
他	曾是	很快	后	驻	在	华盛顿	,	和	然后	在	堡	麦克亨利	.

不久之后，他被派驻到华盛顿，然后又被派驻到麦克亨利堡。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['trʌb(ə)l] ['hævɪŋ] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]['fɔːrmər] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

His	old	trouble	having	reappeared	with	more	than	its	former	violence	and
他的	老的	麻烦	拥有	再次出现	和	更多的	比	它是	以前的	暴力	和

[pə'sɪstənsi] ,

persistency	,
持久性	,

他的老问题再次出现，而且比以前更加猛烈和顽固。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd][lɪst] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

he	was	placed	on	the	retired	list	,	and	endeavored	to	regain	his	health	,
他	曾是	放置	在	这	退休	列表	,	和	努力	到	恢复	他的	健康	,

他被列入退役名单，并努力恢复健康。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['tempəreri] [sək'ses] .

but	with	only	temporary	success	.
但	和	仅有的	暂时的	成功	.

但这只是暂时的成功。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['februeri] 5th

He	died	at	New	York	,	in	the	New	York	hotel	,	on	Wednesday	evening	,	February	5th
他	死亡	在	新的	约克	,	在	这	新的	约克	酒店	,	在	周三	晚上	,	二月	5th

, - .

,	1873	.
,	-	.

他于 1873 年 2 月 5 日星期三晚上在纽约的纽约酒店去世。

['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Colonel	Beach	was	a	gentleman	of	very	handsome	appearance	and	strong
上校	海滩	曾是	一个	绅士	的	非常	英俊的	外貌	和	强的

[ˌmæskjə'lɪnəti][ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] .

masculinity	of	deportment	.
男性气质	的	仪态	.

比奇上校是一位外表英俊、举止充满男子气概的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [wel] [riːd] ,

He	was	widely	and	well	read	,
他	曾是	广泛	和	出色地	读	,

他博览群书，学识渊博。

[ænd; ənd][æz; əz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]

and	as	thoroughly	acquainted	with	the	progress	of	modern	philosophy	and
和	作为	彻底	熟人	和	这	进步	的	现代的	哲学	和

['saɪəns] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːmɪnənt]['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [belz] ['lɛtrəz] [ʌv; əv][ɔːl]

science	as	with	the	prominent	poets	and	writers	of	belles	lettres	of	all
科学	作为	和	这	著名的	诗人	和	作家	的	美女	字母	的	全部

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

他对现代哲学和科学的发展，以及各个时代杰出的诗人和文学作家，都了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['elɪgənt] [jet] [tɜːrs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['kwɑːləti]

He	had	an	elegant	yet	terse	method	of	expression	,	and	a	flashing	quality
他	有	一个	优雅的	然而	简洁	方法	的	表达	,	和	一个	闪烁	质量

[ʌv; əv] [wɪt] .

of	wit	.
的	有	.

他说话方式优雅而简洁，而且极富幽默感。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɪndər] [hɑːrt] ,

But	no	man	was	of	kinder	heart	,
但	不	男人	曾是	的	幼儿园	心	,

但他的心地却比任何人都善良。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːrbiəl] .

and	in	the	regular	army	his	good	nature	had	become	proverbial	.
和	在	这	常规的	军队	他的	好的	自然	有	变得	谚语	.

在正规军中，他的善良本性已经是众所周知的事了。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] [ʌn'fɔːrtʃənət]

In	his	first	connection	with	the	Sixteenth	Connecticut	Regiment	under	unfortunate
在	他的	第一的	联系	和	这	第十六	康涅狄格州	团	在下面	不幸

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他与康涅狄格州第十六团的第一次接触是在不幸的情况下发生的。

['meni] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][men] [geɪnd] [graʊnd] .

many	misunderstandings	between	him	and	the	men	gained	ground	.
许多	误会	之间	他	和	这	男人	获得	地面	.

他和这些人之间的许多误会加深了。

[ðɪs] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] , [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

This	,	as	in	some	other	regiments	,	was	owing	to	the	jealousy	with	which
这	,	作为	在	一些	其他	军团	,	曾是	欠款	到	这	妒忌	和	哪个

[ðə; ði] [ˌvaːlən'tɪr] ['soʊldʒərz] ,

the	volunteer	soldiers	,
这	志愿者	士兵	,

与其他一些团一样，这都是由于志愿兵们的嫉妒心造成的。

[freʃ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [rɪ'gaːrdɪd] ['regjələr]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] ,

fresh	from	home	,	regarded	regular	army	officers	,
新鲜的	从	家	,	认为	常规的	军队	警官	,

刚从家乡归来，备受尊敬的正规军军官

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['ɑːrmi] ['dɪsəplɪn] [meɪd] [ɑːn]

and	to	the	disagreeable	impression	the	necessities	of	army	discipline	made	on
和	到	这	令人不快的	印象	这	必需品	的	军队	纪律	制成	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

军队纪律的必要性给他们留下了不愉快的印象。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

But	,	a	little	later	,	and	at	the	close	of	the	war	,
但	,	一个	小的	之后	,	和	在	这	关闭	的	这	战争	,

但是，稍晚些时候，在战争结束时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

there	was	not	a	man	of	the	regiment	who	was	not	warmly	attached	to
那里	曾是	不是	一个	男人	的	这	团	WHO	曾是	不是	热情地	随附的	到

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

the	Colonel	,
这	上校	,

该团里没有一个人不敬爱这位上校。

[əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [-]

admired	him	,	was	[	104	]
钦佩	他	,	曾是	[	-	]

钦佩他，是[104]

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['nɑːlɪdʒ] , ['berɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ]

proud	of	his	bravery	,	his	military	knowledge	,	bearing	,	and	of	his	standing
自豪的	的	他的	勇敢	,	他的	军队	知识	,	轴承	,	和	的	他的	常设

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

in	the	army	.
在	这	军队	.

他为自己的勇敢、军事知识、风度和在军队中的地位感到自豪。

" ['lɪt(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , " [ænd; ənd] " [blæk] [aɪ] , " [ðə; ðɪ][men] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]

"	Little	Moustache	,	"	and	"	Black	Eye	,	"	the	men	used	to	call	him	among
"	小的	胡子	,	"	和	"	黑色的	眼睛	,	"	这	男人	用过的	到	称呼	他	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

男人们私下里都叫他"小胡子"和"黑眼圈"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] .

and	they	made	a	boast	of	him	to	those	of	other	regiments	.
和	他们	制成	一个	夸	的	他	到	那些	的	其他	军团	.

他们向其他团的士兵吹嘘他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['splendɪdli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [truː]

He	was	as	splendidly	endowed	with	all	the	qualities	that	make	the	true
他	曾是	作为	精彩地	捐赠	和	全部	这	品质	那	制作	这	真的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][mæn] ,

and	noble	man	,
和	高贵	男人	,

他具备所有真正高尚的人应有的优秀品质。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [pliːz] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ɪn][sə'saɪəti] .

as	with	all	those	that	please	and	captivate	in	society	.
作为	和	全部	那些	那	请	和	吸引	在	社会	.

就像所有那些在社会上取悦和吸引人们的人一样。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

For	years	a	sufferer	from	a	harassing	disease	,
为了	年	一个	患者	从	一个	骚扰	疾病	,

多年来一直饱受一种恼人疾病的折磨，

[jet] [fjuː] [keɪm] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [æz; əz] [ðæt]

yet	few	came	in	personal	contact	with	him	but	will	regret	his	demise	as	that
然而	很少	来了	在	个人的	接触	和	他	但	将要	后悔	他的	死亡	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['ɪntəlekt] ,

of	a	person	of	fine	and	polished	intellect	,
的	一个	人	的	美好的	和	抛光	智力	,

然而，虽然很少有人与他有过私交，但都会为他的离世感到惋惜，因为他是一位才智出众、思想成熟的人。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

and	engaging	manners	,	and	of	a	great	-	hearted	gentleman	.
和	引人入胜	礼仪	,	和	的	一个	伟大的	-	心地	绅士	.

他举止优雅，是一位心地善良的绅士。

['sɜːrdʒən] ['meɪər] [huː] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [ɪn] [meɪ] , - ,

Surgeon	Mayer	who	was	exchanged	in	May	,	1864	,
外科医生	梅耶	WHO	曾是	交换	在	可能	,	-	,

1864年5月被交换的外科医生梅耶

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːstər]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [nuː] [bəːn] , [en] . [siː] .

was	ordered	to	the	Foster	General	Hospital	at	New	Berne	,	N	.	C	.
曾是	订购	到	这	促进	一般的	医院	在	新的	伯尔尼	,	N	.	C	.

被送往北卡罗来纳州新伯尔尼的福斯特综合医院

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɔːrdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

There	he	remained	in	charge	of	four	wards	until	the	latter	part	of	September	,
那里	他	剩余	在	收费	的	四	病房	直到	这	后者	部分	的	九月	,

他一直负责管理四个病房，直到九月下旬。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [went] [nɔːrθ] ,

when	the	Chief	Surgeon	of	the	hospital	went	north	,
什么时候	这	首席	外科医生	的	这	医院	去	北	,

当医院的外科主任北上时，

[ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

and	he	succeeded	to	the	charge	of	the	institution	.
和	他	成功了	到	这	收费	的	这	机构	.

他成功接管了该机构的领导权。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər] [broʊk] [aʊt] .

Immediately	afterwards	the	yellow	fever	broke	out	.
立即地	然后	这	黄色的	发烧	打破	出去	.

随后黄热病爆发。

[ɪts] [ˈrævɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [bəːn] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmætər]

Its	ravages	in	the	city	of	New	Berne	and	among	the	garrison	are	a	matter
它是	蹂躏	在	这	城市	的	新的	伯尔尼	和	之中	这	驻军	是	一个	事情

[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

of	general	history	.
的	一般的	历史	.

它在新伯尔尼市和驻军中造成的破坏已是众所周知的历史事件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [æt; ət] [nuː] [bəːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

There	were	only	a	few	of	the	Sixteenth	at	New	Berne	at	the	time	,
那里	是	仅有的	一个	很少	的	这	第十六	在	新的	伯尔尼	在	这	时间	,

当时驻扎在新伯尔尼的第十六团士兵寥寥无几。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æz; əz] [klɑːks] [ɔːr] [ˈnɜːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	most	of	these	had	been	detailed	as	clerks	or	nurses	to	the
和	最多	的	这些	有	到过	详细的	作为	职员	或者	护士	到	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

这些人大多被派往医院担任文员或护士。

[æt; ət] [ˈsɜːrdʒən] [ˈmeɪɝz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

at	Surgeon	Mayer's	suggestion	.
在	外科医生	梅耶的	建议	.

遵照梅耶外科医生的建议。

[ˈdʒæspər][ə; eɪ] . [ˈwinzləu] , [ˈkʌmpəni] " [siː] , " [huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] , [θruː] [ðə; ði]

Jasper	A	.	Winslow	,	Company	"	C	,	"	who	at	his	own	request	,	through	the
碧玉	一个	.	温斯洛	,	公司	"	C	,	"	WHO	在	他的	自己的	要求	,	通过	这

[ˈsɝːdʒənz] [ˈɪnfluəns] ,

Surgeon's	influence	,
外科医生的	影响	,

贾斯珀·A·温斯洛，C连，在外科医生的影响下，主动要求.....

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ðer; ðər][æz; əz][klɜːrk] , [tʊk] [sɪk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

was	ordered	there	as	clerk	,	took	sick	at	once	,	and	died	in	a	few	days	.
曾是	订购	那里	作为	职员	,	采取	生病的	在	一次	,	和	死亡	在	一个	很少	天	.

他被派到那里担任文员，随即生病，几天后便去世了。

[ˈdʌbljuː] . [ˈtʃestər] [keɪs] , [ˈkʌmpəni] " [eɪtʃ] ,

W	.	Chester	Case	,	Company	"	H	,
W	.	切斯特	案件	,	公司	"	H	,

W. Chester Case，公司"H，

" [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈklɜːks] [ˈduːti][ænd; ənd] [pruːvd] [ˈveri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] .

"	was	doing	clerk's	duty	and	proved	very	efficient	at	this	terrible	time	.
"	曾是	正在做	职员的	责任	和	已证实	非常	高效的	在	这	糟糕的	时间	.

"他当时正在履行职员职责，在这个可怕的时期表现得非常高效。"

[hiː; hi] [held] [aʊt] [kə'reɪdʒəsli] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ʌv; əv] [ðer; ðər]

He	held	out	courageously	,	and	kept	the	reports	of	the	dying	,	of	their
他	握住	出去	勇敢地	,	和	保留	这	报告	的	这	垂死	,	的	他们的

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['beriəl] ,

places	of	burial	,
地方	的	葬礼	,

他勇敢地坚持了下来，并记录了垂死者的情况和他们的埋葬地点。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

of	their	possessions	and	accounts	,	until	he	himself	was	seized	with	the
的	他们的	财产	和	账户	,	直到	他	他自己	曾是	查获	和	这

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

他们的财产和账目都被查封，直到他自己也患上了高烧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [-]

When	it	is	[	105	]
什么时候	它	是	[	-	]

当它是[105]

[kən'sɪdərd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [daɪd] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

considered	that	sometimes	as	many	as	thirty	or	forty	died	in	one	day	at	the
经过考虑的	那	有时	作为	许多	作为	三十	或者	四十	死亡	在	一	天	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

据估计，有时医院一天之内就会有多达三四十人死亡。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

an	idea	may	be	formed	in	regard	to	the	difficulty	and	labor	of	keeping
一个	主意	可能	是	形成	在	看待	到	这	困难	和	劳动	的	保持

[rɪ'pɔːrts] .

reports	.
报告	.

人们可能会对撰写报告的难度和工作量产生一些想法。

['ʌndər] ['sɜːrdʒən] ['meɪɜ-z] ['pɜːrsən(ə)l] ['triːtmənt] [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ˌsɪks'tiːnθ] [men] , [sɪk]

Under	Surgeon	Mayer's	personal	treatment	Case	and	a	few	other	Sixteenth	men	,	sick
在下面	外科医生	梅耶的	个人的	治疗	案件	和	一个	很少	其他	第十六	男人	,	生病的

[æt; ət] [nuː] [bəːn] , [rɪ'kʌvərd] .

at	New	Berne	,	recovered	.
在	新的	伯尔尼	,	恢复	.

在外科医生梅耶的亲自治疗下，凯斯和其他几名在纽伯尔尼生病的第十六团士兵康复了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʊk] [sɪk] [hɪm'self] .

But	at	last	he	took	sick	himself	.
但	在	最后的	他	采取	生病的	他自己	.

但最终他自己也病倒了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

For	two	days	it	was	doubtful	whether	he	would	live	.
为了	二	天	它	曾是	疑	无论	他	会	居住	.

两天来，他能否活下来都成了未知数。

[ðen] , [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [də'rektər] [hænd] [sent] [hɪm; ɪm]

Then	,	some	favorable	symptoms	occurred	,	and	Medical	Director	Hand	sent	him
然后	,	一些	有利	症状	发生	,	和	医疗的	导演	手	发送	他

[tuː; tə] ['mɔrhɛd] ['sɪti] .

to	Morehead	City	.
到	莫尔黑德	城市	.

随后出现了一些好转的迹象，医疗主任汉德将他派往莫尔黑德城。

['æftər][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] [ˌkɑːnvə'lesns] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [bəːn] , [wer] ['sɜːrdʒən] [raɪs]

After	a	two	weeks	convalescence	,	he	returned	to	New	Berne	,	where	Surgeon	Rice
后	一个	二	周	恢复期	,	他	返回	到	新的	伯尔尼	,	在哪里	外科医生	米

[ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] ['kaʊˌgɪl] ,

and	Surgeon	Cowgill	,
和	外科医生	牛鳃	,

经过两周的休养，他返回了新伯尔尼，在那里，外科医生赖斯和外科医生考吉尔

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [leɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːvər] .

who	had	been	in	charge	since	his	sickness	,	lay	also	attacked	by	the	fever	.
WHO	有	到过	在	收费	自从	他的	疾病	,	躺	还	遭到攻击	经过	这	发烧	.

自他生病以来一直负责此事的人，也感染了这种高烧。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

He	took	charge	again	and	so	continued	until	his	appointment	to	a	different
他	采取	收费	再次	和	所以	持续	直到	他的	预约	到	一个	不同的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他再次接管了工作，并一直担任此职，直到被任命到其他职位为止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌepɪ'demɪk] , [ˌeɪ'tiːn] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

During	the	epidemic	,	eighteen	assistant	Surgeons	had	shared	his	labors	,
期间	这	流行性	,	十八	助手	外科医生	有	共享	他的	劳动	,

疫情期间，有十八名助理外科医生与他共同承担了医疗工作。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːvər] , [wɪtʃ] ['kærɪd] [ɔːf] [naɪn]

all	of	whom	had	in	succession	been	attacked	by	the	fever	,	which	carried	off	nine
全部	的	谁	有	在	演替	到过	遭到攻击	经过	这	发烧	,	哪个	携带	离开	九

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们先后都感染了这种热病，其中九人因此丧生。

['dʒen(ə)rəl]['pɑːmər] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒən] ['meɪɝz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]['medɪk(ə)l]

General	Palmer	,	in	recognition	of	Surgeon	Mayer's	services	,	appointed	him	Medical
一般的	帕尔默	,	在	认出	的	外科医生	梅耶的	服务	,	任命	他	医疗的

[pər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] ,

Purveyor	of	the	district	,
供应商	的	这	区	,

为了表彰梅耶外科医生的贡献，帕尔默将军任命他为该地区的医疗供应商。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .

and	this	office	he	held	until	the	muster	out	of	the	regiment	.
和	这	办公室	他	握住	直到	这	鼓起	出去	的	这	团	.

他一直担任这个职务，直到从该团退役为止。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	complimentary	order	was	issued	to	him	.
一个	免费	命令	曾是	发布	到	他	.

他被颁发了一份嘉奖令。

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] [taɪm] ,

His	management	of	the	hospital	during	the	yellow	fever	time	,
他的	管理	的	这	医院	期间	这	黄色的	发烧	时间	,

他在黄热病疫情期间对医院的管理，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [-] [dɪ'pɑːrtmənt] , [met][wɪð; wɪθ]

and	his	administration	of	the	Medical	Purveyor's	department	,	met	with
和	他的	行政	的	这	医疗的	供应商的	部门	,	遇见	和

['dʒen(ə)rəl] [preɪz] .

general	praise	.
一般的	称赞	.

他对医疗用品供应部门的管理也获得了普遍好评。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] : " [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] ['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] [daɪd] ,

The	Doctor	says	:	"	I	got	out	of	the	hospital	where	over	five	hundred	died	,
这	医生	说道	:	"	我	得到	出去	的	这	医院	在哪里	超过	五	百	死亡	,

医生说："我从那家死了五百多人的医院出来了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] ['sev(ə)nti] ['peɪʃnts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] ;

and	had	saved	seventy	patients	above	the	general	average	;
和	有	已保存	七十	患者	多于	这	一般的	平均的	;

并且比一般平均水平挽救了 70 名患者的生命；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [-] ['ɑːfɪs] ,

and	I	got	out	of	the	Medical	Purveyor's	office	,
和	我	得到	出去	的	这	医疗的	供应商的	办公室	,

我走出了医疗用品供应商的办公室。

[wer] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ænd; ənd]

where	I	had	some	million	dollars	worth	of	property	to	administer	and
在哪里	我	有	一些	百万	美元	值得	的	财产	到	管理	和

[wʌz; wəz] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

was	square	with	the	United	States	Government	,
曾是	正方形	和	这	团结的	各州	政府	,

我当时管理着价值数百万美元的财产，并且与美国政府没有任何债务纠纷。

[ɔːl][bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv] [neɪlz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ; [soʊ][aɪ] [meɪ]

all	but	fourteen	pounds	of	nails	,	which	I	couldn't	account	for	;	so	I	may
全部	但	十四	磅	的	指甲	,	哪个	我	不能	帐户	为了	;	所以	我	可能

[kən'sɪdər] [maɪ'self] ['fɔːrtʃənət] .

consider	myself	fortunate	.
考虑	我	幸运	.

除了十四磅钉子（我无法解释其去向）之外，其他的钉子都还在；所以我应该算是幸运的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	[	106	]
但	这	[	-	]

但是[106]

['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] [kept] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [neɪlz] ['evri] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

Quartermaster's	Department	kept	writing	for	those	nails	every	quarter	for	four	or	five
军需官	部门	保留	写作	为了	那些	指甲	每一个	四分之一	为了	四	或者	五

[jɪrz] .

years	.
年	.

军需部门连续四五年每个季度都要求提供那些钉子。

" [ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

"	In	May	it	was	generally	conceded	that	the	war	was	ended	,
"	在	可能	它	曾是	一般来说	承认	那	这	战争	曾是	结束	,

"五月份，人们普遍认为战争已经结束。"

[ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['dɪkɝsən] [ænd; ənd]['tɜːrnər] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	Captains	Dickerson	and	Turner	resigned	and	went	home	.
和	队长	迪克森	和	车工	辞职	和	去	家	.

迪克森上尉和特纳上尉辞职回家了。

['ædʒʊtənt] ['klæp] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zaɪnd] [waɪl] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [luː'tenənt]

Adjutant	**Clapp**	**also**	**resigned**	**while**	**home**	**on**	**leave**	**of**	**absence**	**,**	**and**	**Lieutenant**
副官	克拉普	还	辞职	尽管	家	在	离开	的	缺席	,	和	中尉

['lændən] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ædʒʊtənt] .

Landon	**was**	**made**	**Adjutant**	**.**
兰登	曾是	制成	副官	.

副官克拉普在休假回家期间也辞职了，兰登中尉被任命为副官。

[dʒuːn] 19th , ['meɪdʒər]['pɑːskoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,

June	**19th**	**,**	**Major**	**Pasco**	**returned**	**from**	**Connecticut**	**,**
六月	19th	,	主要的	帕斯科	返回	从	康涅狄格州	,

6月19日，帕斯科少校从康涅狄格州返回。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌstər] [roʊlz][ænd; ənd] ['pepərz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

with	**the**	**necessary**	**muster**	**rolls**	**and**	**papers**	**to**	**enable**	**us**	**to**	**complete**	**the**
和	这	必要的	鼓起	卷	和	文件	到	使能够	我们	到	完全的	这

['mʌstər] - [aʊt] [roʊlz] .

muster	**-**	**out**	**rolls**	**.**
鼓起	-	出去	卷	.

具备必要的点名册和文件，以便我们完成点名册的编制。

[ðen] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [dɪd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɜːrk] [ɑːn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mʌstər] -

Then	**both**	**day**	**and**	**night**	**did**	**the**	**officers**	**work**	**on**	**discharge**	**papers**	**and**	**muster**	**-**
然后	两个都	天	和	夜晚	做过	这	警官	工作	在	释放	文件	和	鼓起	-

[aʊt] [roʊlz] .

out	**rolls**	**.**
出去	卷	.

然后，军官们日夜不停地处理退伍文件和退伍名册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第十六康涅狄格志愿兵团的历(History of the Sixteenth Connecticut) 第6/6页

['faɪnəli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 24th ,

Finally	**on**	**Saturday**	**,**	**June**	**24th**	**,**
最后	在	周六	,	六月	24th	,

最终，在6月24日星期六，

[ðə; ði][roʊlz][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːnərəbli] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**rolls**	**were**	**examined**	**and**	**we**	**were**	**honorably**	**mustered**	**out**	**of**	**the**
这	卷	是	检查	和	我们	是	光荣地	集结	出去	的	这

['sɜːrvɪs] , [æt; ət][faɪv] .

service	**,**	**at**	**5**	**.**
服务	,	在	5	.

经检查，我们于 5 点光荣退伍。

[piː] . [em] . , [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɑːn][diː] . ['pɑːkə] , [ə; eɪ] . [siː] . [em] . , ['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi]

P	**.**	**M**	**.**	**,**	**by**	**Captain**	**John**	**D**	**.**	**Parker**	**,**	**A**	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**	**,**	**Second**	**Massachusetts**	**heavy**
P	.	M	.	,	经过	队长	约翰	D	.	帕克	,	一个	.	C	.	M	.	,	第二	马萨诸塞州	重的

[ɑːr'tɪlәri] , [ðə; ði][men] [ri'mɑːkɪŋ] ,

artillery	**,**	**the**	**men**	**remarking**	**,**
炮兵	,	这	男人	评论	,

下午，由马萨诸塞州第二重炮兵团的约翰·D·帕克上尉（陆军上尉）主持，士兵们评论道：

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ; " [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

while	**standing**	**in**	**line**	**,**	**waiting**	**patiently**	**;**	**"**	**that**	**while**	**it**	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**enlist**	**,**
尽管	常设	在	线	,	等待	耐心	;	"	那	尽管	它	做过	不是	拿	长的	到	入伍	,

在排队等候时，他耐心地想；“虽然入伍并不需要很长时间，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get] ['mʌstəd] [aʊt] .

it	**took**	**a**	**long**	**time**	**to**	**get**	**mustered**	**out**	**.**
它	采取	一个	长的	时间	到	得到	集结	出去	.

退伍花了很长时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [kwaɪt] [truː] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

"	**It**	**proved**	**quite**	**true**	**;**	**for**	**while**	**we**	**enlisted**	**for**	**three**	**years**	**,**
"	它	已证实	相当	真的	;	为了	尽管	我们	入伍	为了	三	年	,

事实证明确实如此；因为我们入伍服役三年期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr][sɪks]

it	**was**	**not**	**supposed**	**that**	**we**	**should**	**be**	**out**	**more**	**than**	**three**	**or**	**six**
它	曾是	不是	据称	那	我们	应该	是	出去	更多的	比	三	或者	六

[mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ;

months	**at**	**the**	**most**	**;**
几个月	在	这	最多	;

原本预计我们最多不会离开三到六个月；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'lɪstɪd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	**many**	**of**	**the**	**men**	**enlisted**	**expecting**	**to**	**return**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**
和	许多	的	这	男人	入伍	期待	到	返回	在	一个	短的	时间	,

许多应征入伍的男子都希望很快就能回来。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [θruː]

not	**one**	**of**	**us**	**realizing**	**the**	**hardships**	**and**	**sufferings**	**we**	**must**	**pass**	**through**
不是	一	的	我们	意识到	这	艰辛	和	苦难	我们	必须	经过	通过

.

:

.

我们当中没有一个人意识到我们必须经历的艰难困苦。

[bʌt; bət] [huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'grets] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

But	who	of	us	regrets	the	faithful	service	performed	for	our	country	.
但	WHO	的	我们	遗憾	这	忠实	服务	执行	为了	我们的	国家	.

但我们当中又有谁会后悔为国家做出的忠诚贡献呢?

[haʊ] ['meni] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [duː][wiː; wi] [siː] [huː] [blʌʃ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['gretɪst]

How	many	around	us	to	-	day	do	we	see	who	blush	and	say	the	greatest
如何	许多	大约	我们	到	-	天	做	我们	看	WHO	脸红	和	说	这	最

[mis'teik] [ðeɪ] ['evər] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

mistake	they	ever	made	was	that	they	did	not	go	to	the	war	.
错误	他们	曾经	制成	曾是	那	他们	做过	不是	去	到	这	战争	.

如今我们身边有多少人会羞愧地说，他们一生中犯下的最大错误就是没有去参战?

[haʊ] ['meni] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][dɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd]

How	many	would	say	as	did	a	prominent	man	to	me	,	the	day	we	returned
如何	许多	会	说	作为	做过	一个	著名的	男人	到	我	,	这	天	我们	返回

[hoʊm] ;

home	;
家	;

有多少人会像一位知名人士在我回家那天对我说的那样呢?

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [bɪn] [θruː] [wʌt]

"	I	would	give	fifty	thousand	dollars	to	have	seen	and	been	through	what
"	我	会	给	五十	千	美元	到	有	已见	和	到过	通过	什么

[juː; jʊ][hæv; həv] . " [-]

you	have	.	"	[	107	]
你	有	.	"	[	-	]

“我愿意花五万美元去体验你所经历的一切。”[107]

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	regiment	participated	in	the	following
这	团	参与	在	这	下列的

该团参加了以下活动

[en'geɪdʒmənts] .

ENGAGEMENTS	.
订婚	.

订婚。

[æn'tiːtəm] , [ˌem 'diː] . — [sep'tembər] 17th , - .

Antietam	,	Md	.	—	September	17th	,	1862	.
安提坦	,	马里兰州	.	—	九月	17th	,	-	.

马里兰州安提耶坦——1862 年 9 月 17 日。

[lɔːs] [ɪn] [kɪld] , [fɔːr] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['wuːndɪd] , [eɪt] [kə'mɪʃnd]

Loss	in	killed	,	four	commissioned	officers	,	38	enlisted	men	;	wounded	,	eight	commissioned
损失	在	被杀	,	四	委托	警官	,	-	入伍	男人	;	受伤	,	八	委托

['ɑːfəsərz] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ;

officers	,	176	enlisted	men	;
警官	,	-	入伍	男人	;

阵亡人数：军官 4 人，士兵 38 人；受伤人数：军官 8 人，士兵 176 人；

['kæptʃərd] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['toʊt(ə)l] [lɔːs] , - .

captured	,	12	enlisted	men	;	Total	Loss	,	238	.
捕获	,	-	入伍	男人	;	全部的	损失	,	-	.

被俘12名士兵；总损失238人。

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [vər'dʒɪniə] . — [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd] - , - .

Fredericksburg	,	Virginia	.	—	December	12	,	13	,	and	14	,	1862	.
弗雷德里克斯堡	,	弗吉尼亚州	.	—	十二月	-	,	-	,	和	-	,	-	.

弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡——1862 年 12 月 12 日、13 日和 14 日。

[lɔːs] [ɪn] ['wuːndɪd] , [wʌn] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] .
Loss in wounded , one enlisted man .
损失 在 受伤 , 一 入伍 男人 .

伤亡人员中，一名士兵阵亡。

['toʊt(ə)l] [lɔːs] [wʌn] .
Total loss one .
全部的 损失 一 .

全部损失一人。

['ɛdəntən] [roʊd] , ['sʌfɔk] , [vər'dʒɪniə] . — ['eɪprəl] - , - .
Edenton Road , Suffolk , Virginia . — April 24 , 1863 .
伊登顿 路 , 萨福克 , 弗吉尼亚州 . — 四月 - , - .

弗吉尼亚州萨福克市埃登顿路——1863 年 4 月 24 日。

[lɔːs] [ɪn] [kɪld] , [wʌn] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ; ['wuːndɪd] , ['sev(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [men] .
Loss in killed , one enlisted man ; wounded , seven enlisted men .
损失 在 被杀 , 一 入伍 男人 ; 受伤 , 七 入伍 男人 .

伤亡情况：阵亡一名士兵；受伤七名士兵。

['toʊt(ə)l] [lɔːs] , [eɪt] .
Total loss , eight .
全部的 损失 , 八 .

总损失8人。

['prɑːvɪdəns] [tʃɜːrtʃ] [roʊd] , ['sʌfɔk] , [vər'dʒɪniə] . — [meɪ] [θriː] , - .
Providence Church Road , Suffolk , Virginia . — May 3 , 1863 .
普罗维登斯 教会 路 , 萨福克 , 弗吉尼亚州 . — 可能 3 , - .

弗吉尼亚州萨福克普罗维登斯教堂路——1863 年 5 月 3 日。

[lɔːs] [ɪn] [kɪld] , [tuː] [ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['wuːndɪd] , [wʌn] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , ['sev(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [men]
Loss in killed , two enlisted men ; wounded , one commissioned officer , seven enlisted men
损失 在 被杀 , 二 入伍 男人 ; 受伤 , 一 委托 官 , 七 入伍 男人
.
:
.

伤亡情况：阵亡两名士兵；受伤一名军官，七名士兵。

['toʊt(ə)l] [lɔːs] , - .
Total loss , 10 .
全部的 损失 , - .

总损失10。

['plɪməθ] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] . — ['eɪprəl] - , - .
Plymouth , North Carolina . — April 20 , 1864 .
普利茅斯 , 北 卡罗莱纳 . — 四月 - , - .

北卡罗来纳州普利茅斯——1864年4月20日。

[lɔːs] [ɪn] [kɪld] , [wʌn] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ; ['wuːndɪd] , [wʌn] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ;
Loss in killed , one enlisted man ; wounded , one commissioned officer , 11 enlisted men ;
['kæptʃərd] , - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ,
captured , 23 commissioned officers ,
捕获 , - 委托 警官 ,

伤亡情况：阵亡1名士兵；受伤1名军官、11名士兵；被俘23名军官。

- [ɪn'lɪstɪd] [men] .
400 enlisted men .
- 入伍 男人 .

400名士兵。

['toʊt(ə)l] [lɔːs] - .

Total	loss	436	.
全部的	损失	-	.

总损失436。

['kæʒuəltiz] .

CASUALTIES	.
伤亡	.

伤亡。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , -

Killed	in	action	,	47
被杀	在	行动	,	-

阵亡，47岁

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] , -

Died	of	wounds	,	45
死亡	的	伤口	,	-

因伤重不治身亡，45岁

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , -

Died	of	disease	,	73
死亡	的	疾病	,	-

因病去世，享年73岁

[daɪd] [ɪn] ['prɪzn] , -

Died	in	prison	,	177
死亡	在	监狱	,	-

死于狱中，177年

[ʃɑːt] [ɪn] ['prɪzn] , [wʌn]

Shot	in	prison	,	1
射击	在	监狱	,	1

狱中枪击案，1

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃɑːt] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [wʌn]

Supposed	shot	while	attempting	to	escape	from	prison	,	1
据称	射击	尽管	尝试	到	逃脱	从	监狱	,	1

据称在试图越狱时被枪杀，1

[lɔːst] [æt; ət] [siː] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['stiːmʃɪp] " ['dʒen(ə)rəl]['laɪən] , " [wʌn]

Lost	at	sea	from	burning	steamship	"	General	Lyon	,	"	1
丢失的	在	海	从	燃烧	轮船	"	一般的	里昂	,	"	1

1号蒸汽船“里昂将军号”在海上燃烧失踪

[draʊnd] [frʌm; frəm]['æksɪdənt] , [wʌn]

Drowned	from	accident	,	1
溺水	从	事故	,	1

因意外溺水身亡，1人

[draʊnd] [frʌm; frəm] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] " [blæk] ['daɪmənd] , " [ɑːn][pə'toʊmək]['rɪvər]['sɛvən]

Drowned	from	collision	of	"	Black	Diamond	,	"	on	Potomac	river	7
溺水	从	碰撞	的	"	黑色的	钻石	,	"	在	波托马克河	河	7

7人因“黑钻石”号在波托马克河上撞船溺亡

['toʊt(ə)l] ['dɛθs] , -

Total	deaths	,	353
全部的	死亡人数	,	-

死亡总数：353

[dis'tʃaːdʒd] ['praɪər][tuː; tə] ['mʌstər] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , -

Discharged	prior	to	muster	-	out	of	the	regiment	,	386
出院	事先的	到	鼓起	-	出去	的	这	团	,	-

在部队解散前退伍，386

['kæptʃərd] [æt; ət] [æn'ti:təm] , -
Captured at Antietam , 12
捕获 在 安提坦 , -

在安提耶坦战役中被俘，12

['kæptʃərd] [æt; ət] ['plɪməθ] , -
Captured at Plymouth , 435
捕获 在 普利茅斯 , -

435年在普利茅斯被俘

['wu:ndɪd] , -
Wounded , 212
受伤 , -

受伤人数：212

['mɪsɪŋ] , -
Missing , 56
丢失的 , -

失踪，56人

['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] , -
Total Casualties , 1454
全部的 伤亡 , -

伤亡总数：1454人

[ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] ['mʌstəd] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] ['nʌmbərd] , -
The regiment as mustered into service numbered , 1007
这 团 作为 集结 进入 服务 编号 , -

该团入伍时的编号为1007

[rɪ'kru:ts] , -
Recruits , 75
新兵 , -

新兵，75

['ɑ:fəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [sɪns] [fɜ:rst] ['mʌstər] , [faɪv]
Officers appointed since first muster , 5
警官 任命 自从 第一的 鼓起 , 5

自首次点名以来任命的军官，共5名。

['toʊt(ə)l] , -
Total , 1087
全部的 , -

总计 1087

['nʌmbər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , -
Number returning home with the regiment , 131
数字 返回 家 和 这 团 , -

随团返回家乡的人数为131人。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [wɜ:r; wər] : [-]
The officers who returned were : [108]
这 警官 WHO 返回 是 : [-]

返回的军官有：[108]

[lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['bɝ:nəm, 'bɝ:nhæm] , [kə'mændɪŋ] .
Lieutenant Colonel John H . Burnham , Commanding .
中尉 上校 约翰 H . 伯纳姆 , 指挥 .

指挥官：约翰·H·伯纳姆中校。

['meɪdʒər] ['henri] [el] . ['pɑ:skoʊ] .
Major Henry L . Pasco .
主要的 亨利 L . 帕斯科 .

亨利·L·帕斯科少校。

['sɜːrdʒən] ['neɪθn] ['meɪər] .
Surgeon Nathan Mayer .
外科医生 内森 梅耶 .

外科医生内森·梅耶。

['kwɔːrtərmæstər] ['gɔːrdn] ['rəubinz] , ['dʒunjɚ] .
Quartermaster Gordon Robins , Jr .
军需 戈登 知更鸟 , 小 .

军需官戈登·罗宾斯二世

['ædʒʊtənt] ['hɜːrbərt] ['lændən] .
Adjutant Herbert Landon .
副官 赫伯特 兰登 .

副官赫伯特·兰登。

['tʃæplɪn] [tʃɑːrlz] ['dɪksən] .
Chaplain Charles Dixon .
牧师 查尔斯 迪克森 .

查尔斯·迪克森牧师。

['kæptɪnz] [siː] . ['dʌbljuː] . [mɔːrs] , ['henri] ['hɪnts] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['bɑːrnəm] .
Captains C . W . Morse , Henry Hintz , Joseph H . Barnum .
队长 C . W . 莫尔斯 , 亨利 欣茨 , 约瑟夫 H . 巴纳姆 .

C·W·莫尔斯上尉、亨利·欣茨上尉、约瑟夫·H·巴纳姆上尉。

[lefˈtenənts] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['baʊərz] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [keɪs] , [hɑːrmi] ['brʌnz] [ænd; ənd][biː] . [ef] .
Lieutenants George A . Bowers , A . J . Case , Harmy Bruns and B . F .
中尉 乔治 一个 . 鲍尔斯 , 一个 . J . 案件 , 和谐 布伦斯 和 B . F .
['bleɪksli] .
Blakeslee .
布莱克斯利 .

乔治·A·鲍尔斯中尉、A·J·凯斯中尉、哈米·布伦斯中尉和B·F·布莱克斯利中尉。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [kə'rekt] ,
The above list of casualties is far from correct ,
这 多于 列表 的 伤亡 是 远的 从 正确的 ,

以上伤亡名单远非准确。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]
but is as accurate as can be obtained from the Catalogue of
但 是 作为 准确的 作为 能 是 获得 从 这 目录 的
[kə'netɪkət] ['soʊldʒərz] ,
Connecticut Soldiers ,
康涅狄格州 士兵 ,

但根据《康涅狄格州士兵名录》所能获得的信息，这已经是尽可能准确的了。

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] [wel] [noʊn] [baɪ]
issued by the Adjutant General of the state , with some additions well known by
发布 经过 这 副官 一般的 的 这 状态 , 和 一些 新增内容 出色地 已知 经过
[sərˈvaɪvɪŋ] ['membər] .
surviving members .
幸存 成员 .

由该州副官长签发，其中一些补充内容为幸存成员所熟知。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [les] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
The casualties were greater rather than less , than the figures given above .
这 伤亡 是 更大的 相当 比 较少的 , 比 这 数据 给定 多于 .

实际伤亡人数比上述数字要高。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [kɪld] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt] ;
The number given as killed , are those who were killed outright ;
这 数字 给定 作为 被杀 , 是 那些 WHO 是 被杀 直接 ;

统计的死亡人数是指当场死亡的人数；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [daɪd][frʌm; frəm] ['wuːndz] [ðæn; ðən]

but	it	is	generally	believed	that	a	greater	number	died	from	wounds	than
但	它	是	一般来说	相信	那	一个	更大的	数字	死亡	从	伤口	比

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

the	regiment	has	been	credited	with	,
这	团	有	到过	已认可	和	,

但人们普遍认为，因伤死亡的人数比该团所记录的死亡人数要多得多。

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] , [naɪn] [daɪd][frʌm; frəm]

for	within	forty	-	eight	hours	after	the	battle	of	Antietam	,	nine	died	from
为了	之内	四十	-	八	小时	后	这	战斗	的	安提坦	,	九	死亡	从

['wuːndz] ;

wounds	;
伤口	;

安提耶坦战役结束后四十八小时内，有九人因伤重不治身亡；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] [tʃɜːrtʃ] [roʊd][æt; ət]

and	out	of	the	seven	wounded	at	the	fight	on	Providence	Church	road	at
和	出去	的	这	七	受伤	在	这	斗争	在	普罗维登斯	教会	路	在

['sʌfɔk] , [θriː] [daɪd] .

Suffolk	,	three	died	.
萨福克	,	三	死亡	.

在萨福克普罗维登斯教堂路发生的战斗中，7名伤者中有3人死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɪz] [tuː] [loʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [aʊt]

It	is	therefore	safe	to	say	that	forty	-	five	is	too	low	a	number	of	deaths	out
它	是	所以	安全的	到	说	那	四十	-	五	是	也	低的	一个	数字	的	死亡人数	出去

[ʌv; əv] - ['wuːndɪd] .

of	212	wounded	.
的	-	受伤	.

因此可以肯定地说，212 名伤者中死亡 45 人这个数字太低了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

It	is	also	believed	that	more	than	twelve	were	captured	at	the	battle	of
它	是	还	相信	那	更多的	比	十二	是	捕获	在	这	战斗	的

[æn'tiːtəm] .

Antietam	.
安提坦	.

据信，在安提耶坦战役中被俘的人数超过十二人。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɔːst] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

There	is	also	no	doubt	that	the	regiment	lost	at	least	two	hundred	and	twenty	,
那里	是	还	不	怀疑	那	这	团	丢失的	在	至少	二	百	和	二十	,

毫无疑问，该团至少损失了220人。

[baɪ] [deθ] [frʌm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kruːəlti] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

by	death	from	rebel	cruelties	and	starvation	.
经过	死亡	从	反叛	残忍	和	饥饿	.

死于叛军的残暴行径和饥饿。

[ˌeɪ'tiːn] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [huː] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən]

Eighteen	can	be	counted	who	died	immediately	after	arriving	at	Wilmington
十八	能	是	计数	WHO	死亡	立即地	后	抵达	在	威尔明顿

[ænd; ənd] [ə'næpəlɪs] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['prizənz] .

and	Annapolis	from	southern	prisons	.
和	安纳波利斯	从	南部	监狱	.

有 18 人在从南方监狱抵达威尔明顿和安纳波利斯后立即死亡。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈredʒɪmənt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	Sixteenth	was	always	called	an	unfortunate	regiment	;	for	if	there	was
这	第十六	曾是	总是	称为	一个	不幸	团	;	为了	如果	那里	曾是

['eni] ['speʃ(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

any	special	hardship	to	endure	,
任何	特别的	困境	到	忍受	,

第十六团一直被认为是一个不幸的团；因为如果他们要忍受任何特殊的苦难，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [-]

the	regiment	was	sure	to	be	called	on	to	[	109	]
这	团	曾是	当然	到	是	称为	在	到	[	-	]

该团肯定会被征召[109]

[ɪkˈspɪriəns] [ˌaɪ ˈtiː] , ['iːðər] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

experience	it	,	either	by	accident	or	otherwise	.
经验	它	,	任何一个	经过	事故	或者	否则	.

无论是偶然还是其他原因，你都会经历它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [bæd] [lʌk] .

It	was	our	bad	luck	.
它	曾是	我们的	坏的	运气	.

这是我们运气不好。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ʃoʊ] [ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

The	list	of	casualties	show	in	how	many	ways	the	men	were	lost	.
这	列表	的	伤亡	展示	在	如何	许多	方式	这	男人	是	丢失的	.

伤亡名单显示了这些人丧生的方式之多。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər]

Some	of	the	men	and	two	of	the	officers	never	could	be	accounted	for
一些	的	这	男人	和	二	的	这	警官	绝不	可以	是	已记录	为了

.

:

.

部分男子和两名军官始终下落不明。

[luːˈtenənt] [dʒɔːrdʒ] ['dʒɑːnsən] , [huː] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [æt; ət] ['ʃɑːrlət] , [hæz; həz] ['nevər]

Lieutenant	George	Johnson	,	who	escaped	from	prison	at	Charlotte	,	has	never
中尉	乔治	约翰逊	,	WHO	逃脱	从	监狱	在	夏洛特	,	有	绝不

[bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

been	heard	from	.
到过	听到	从	.

从夏洛特监狱越狱的乔治·约翰逊中尉从此杳无音讯。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ] [gəˈriləz] ,

It	is	supposed	that	he	was	shot	by	guerrillas	,
它	是	据称	那	他	曾是	射击	经过	游击队	,

据推测，他是被游击队枪杀的。

[huː] [ɪnˈfestid] [ðə; ði] [loʊˈkæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['juːniən]

who	infested	the	locality	in	which	he	said	he	was	going	to	reach	the	Union
WHO	受感染的	这	地点	在	哪个	他	说	他	曾是	去	到	抵达	这	联盟

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他声称要前往联邦军防线的地方遭到了侵扰。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] [læst] [siːn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

William	H	.	Miller	was	last	seen	at	Washington	on	his	way	to	the	regiment
威廉	H	.	磨坊主	曾是	最后的	已见	在	华盛顿	在	他的	方式	到	这	团

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪks'tʃeindʒd] .

after	having	been	exchanged	.
后	拥有	到过	交换	.

威廉·H·米勒最后一次被人看到是在华盛顿，当时他正前往部队，此前他已被交换回国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

It	is	supposed	that	he	was	taken	sick	and	died	in	the	hospital	.
它	是	据称	那	他	曾是	已采取	生病的	和	死亡	在	这	医院	.

据推测，他因病入院，最终不治身亡。

['elbərt] - , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] "

Elbert	Sutleff	,	Co	.	K	,	was	lost	at	sea	by	the	burning	of	the	steamship	"
埃尔伯特	-	,	合作	.	K	,	曾是	丢失的	在	海	经过	这	燃烧	的	这	轮船	"

['dʒen(ə)rəl] ['laɪən] .

General	Lyon	.
一般的	里昂	.

K连的埃尔伯特·萨特利夫在"里昂将军"号蒸汽船起火时葬身大海。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['æftər]

"	Quite	a	number	of	the	men	who	were	returning	to	the	regiment	after
"	相当	一个	数字	的	这	男人	WHO	是	返回	到	这	团	后

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

"相当一部分从战俘营返回部队的士兵，

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [boʊt]

were	on	a	steamer	going	down	the	Potomac	river	in	the	night	when	the	boat
是	在	一个	汽船	去	向下	这	波托马克河	河	在	这	夜晚	什么时候	这	船

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [blæk] ['daɪmənd] .

collided	with	the	"	Black	Diamond	.
碰撞	和	这	"	黑色的	钻石	.

夜里，他们乘坐一艘汽船沿波托马克河而下，结果船与"黑钻石"号相撞。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	All	the	passengers	jumped	aboard	the	Diamond	,	which	went	down	,	and	the
"	全部	这	乘客	跳了起来	船上	这	钻石	,	哪个	去	向下	,	和	这

['redʒɪmənt] [lɔːst] ['sev(ə)n] [men] .

regiment	lost	seven	men	.
团	丢失的	七	男人	.

"所有乘客都跳上了'钻石号'，结果'钻石号'沉没了，该团损失了七名士兵。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪvd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .

Some	of	the	saved	remained	in	the	water	three	or	four	hours	.
一些	的	这	已保存	剩余	在	这	水	三	或者	四	小时	.

有些获救者在水中待了三四个小时。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 25th , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɔrhɛd] ['sɪti] ,

On	Sunday	,	June	25th	,	the	regiment	proceeded	to	Morehead	City	,
在	星期日	,	六月	25th	,	这	团	继续	到	莫尔黑德	城市	,

6月25日星期日，该团前往莫尔黑德城。

[ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːm] ['trænspɔːrt] " ['dʒen(ə)rəl] [mɪgz] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 23d

and	embarked	on	the	steam	transport	"	General	Meigs	,	"	with	the	23d
和	启航	在	这	蒸汽	运输	"	一般的	梅格斯	,	"	和	这	23d

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,

Massachusetts	Regiment	,
马萨诸塞州	团	,

然后与马萨诸塞州第23步兵团一起登上蒸汽运输船"梅格斯将军号"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'netɪkət] [brɪ'geɪd] [bænd] , [wɪtʃ] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt]

and	the	Connecticut	Brigade	Band	,	which	,	learning	that	we	were	mustered	out
和	这	康涅狄格州	旅	乐队	,	哪个	,	学习	那	我们	是	集结	出去

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] ,

and	on	our	way	home	,
和	在	我们的	方式	家	,

还有康涅狄格旅乐队，他们得知我们已经退伍回家后，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmər][tuː; tə][biː; bi][sent] [hoʊm] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ]

had	obtained	an	order	from	General	Palmer	to	be	sent	home	under	charge
有	获得	一个	命令	从	一般的	帕尔默	到	是	发送	家	在下面	收费

[ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnəm, 'bɜːrnhæm] .

of	Lieutenant	Colonel	Burnham	.
的	中尉	上校	伯纳姆	.

已获得帕尔默将军的命令，由伯纳姆中校指挥遣送回国。

[ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [rʌf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [liːv] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	sea	being	rough	we	did	not	leave	till	the	next	morning	.
这	海	存在	粗糙的	我们	做过	不是	离开	直到	这	下一个	早晨	.

由于海况恶劣，我们直到第二天早上才离开。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th .

We	arrived	at	New	York	late	on	the	afternoon	of	the	28th	.
我们	到达的	在	新的	约克	晚的	在	这	下午	的	这	28th	.

我们于28日下午晚些时候抵达纽约。

['teɪkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət]

Taking	on	some	rations	we	proceeded	to	New	Haven	,	arriving	there	at
采取	在	一些	口粮	我们	继续	到	新的	避风港	,	抵达	那里	在

[æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [-]

an	early	hour	[	110	]
一个	早期的	小时	[	-	]

我们带上一些口粮，继续前往纽黑文，很早就到达了那里[110]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

在早晨。

[prəʊ'kjʊərɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['hɑːrtfərd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Procuring	special	transportation	,	we	reached	Hartford	at	eight	o'clock	.
采购	特别的	运输	,	我们	达到	哈特福德	在	八	点钟	.

我们安排了专车，于八点钟到达哈特福德。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrtfərd] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]

Being	a	Hartford	regiment	,	the	citizens	had	made	extensive	arrangements	to
存在	一个	哈特福德	团	,	这	公民	有	制成	广泛的	安排	到

['welkəm] [ˌjuː 'es] ,

welcome	us	,
欢迎	我们	,

由于我们是哈特福德的部队，当地市民做了周密的安排来欢迎我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] 18th [kə'netɪkət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][boʊt][ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər]

but	the	18th	Connecticut	had	arrived	that	morning	by	boat	and	while	their
但	这	18th	康涅狄格州	有	到达的	那	早晨	经过	船	和	尽管	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

attention	was	drawn	towards	them	,
注意力	曾是	绘制	向	他们	,

但第18康涅狄格步兵团那天早上乘船抵达，当他们的注意力被吸引到他们身上时，

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] [striːt] [ˈdiːpoʊ] .

the	Sixteenth	suddenly	entered	the	Asylum	street	depot	.
这	第十六	突然	进入	这	庇护所	街道	仓库	.

第十六团突然进入了庇护街车站。

[ðə; ði] [nuːz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [skwer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

The	news	soon	reached	the	State	House	Square	,	and	the	bell	was	rung	,
这	消息	很快	达到	这	状态	房子	正方形	,	和	这	钟	曾是	梯子	,

消息很快传到了州议会广场，钟声响起。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [laɪn] [ðə; ði] [ˈgʌvɚnɚz] [gɑːrd] , [ˈsɪti] [gɑːrd] ,

and	by	the	time	the	regiment	was	in	line	the	Governor's	Guard	,	City	Guard	,
和	经过	这	时间	这	团	曾是	在	线	这	州长的	警卫	,	城市	警卫	,

当该团列队完毕时，总督卫队、城市卫队.....

[ænd; ənd] [ˈkoʊlts] [bænd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] " [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] ,

and	Colt's	Band	were	on	the	"	double	quick	,
和	小马驹的	乐队	是	在	这	"	双倍的	快的	,

而科尔特乐队则“迅速”地演奏着，

" [ænd; ənd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːpoʊ] .

"	and	thousands	of	citizens	were	hurriedly	approaching	the	depot	.
"	和	数千	的	公民	是	匆匆	接近	这	仓库	.

成千上万的市民正匆匆赶往车站。

[ˈmeni] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

Many	who	had	seen	the	regiment	leave	for	the	war	three	years	before	,
许多	WHO	有	已见	这	团	离开	为了	这	战争	三	年	前	,

许多人曾目睹该团三年前奔赴战场，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ˈdesəˌmeɪtid] [ræŋks] [wɜːr; wər] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [tuː; tə] [terz] .

and	now	witnessed	the	decimated	ranks	were	effected	to	tears	.
和	现在	目击者	这	被摧毁	排名	是	受影响	到	眼泪	.

目睹惨重伤亡的士兵们，不禁潸然泪下。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈhʌzbəndz] , [ˈbrʌðərz] , [ɔːr] [ˈrelətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,

Those	who	had	husbands	,	brothers	,	or	relatives	in	the	regiment	,
那些	WHO	有	丈夫们	,	兄弟	,	或者	亲属	在	这	团	,

那些丈夫、兄弟或亲戚在该团服役的人，

[wɑːtʃt] [ˌjuː ˈes] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] , [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈeni]

watched	us	eagerly	and	looked	strangely	into	the	ranks	,	hardly	believing	that	any
观看	我们	急切地	和	看起来	奇怪的	进入	这	排名	,	几乎	相信	那	任何

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] .

could	be	missing	.
可以	是	丢失的	.

他们热切地注视着我们，并奇怪地看向队伍，几乎不敢相信会有人缺席。

[wʌn] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] [toʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

One	lady	,	the	wife	of	an	officer	,	was	told	for	the	first	time	of	her
一	女士	,	这	妻子	的	一个	官	,	曾是	讲述	为了	这	第一的	时间	的	她

[ˈhʌzbəndz] [deθ] .

husband's	death	.
丈夫的	死亡	.

一位军官的妻子第一次得知丈夫去世的消息。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [griːf] ,

So	great	was	her	grief	,
所以	伟大的	曾是	她	悲伤	,

她的悲痛如此巨大，

[ðæt] [frendz] [huː] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə]

that	friends	who	accompanied	her	could	hardly	get	her	into	a	carriage	to
那	朋友们	WHO	伴随	她	可以	几乎	得到	她	进入	一个	运输	到

[kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

convey	her	home	.
传达	她	家	.

陪同她的朋友们几乎无法让她坐上马车回家。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːrtfərd] [ˈkʊrənt] , [dʒuːn] 30th , - .

From	the	Hartford	Courant	,	June	30th	,	1865	.
从	这	哈特福德	《新闻报》	,	六月	30th	,	-	.

摘自《哈特福德新闻报》，1865年6月30日。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .

THE	SIXTEENTH	.
这	第十六	.

第十六。

" [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈgælənt] [ˈredʒɪmənt] [wʊd] [əˈraɪv] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪn] .

"	Everybody	supposed	that	this	gallant	regiment	would	arrive	here	on	the	9	.
"	大家	据称	那	这	英勇	团	会	到达	这里	在	这	9	.

- [ˈregjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [treɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] ,

45	regular	morning	accommodation	train	from	New	Haven	,
-	常规的	早晨	住宿	火车	从	新的	避风港	,

“大家都以为这支英勇的部队会乘坐早上9点45分从纽黑文开来的常规列车抵达这里。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [səˈpraiziz] [sɪˈkjʊrd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n]

but	the	"	boys	"	being	accustomed	to	making	surprises	secured	special	transportation
但	这	"	男孩们	"	存在	习惯	到	制作	惊喜	安全	特别的	运输

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] [striːt] [ˈdiːpoʊ] [baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

and	were	in	the	Asylum	street	depot	by	eight	o'clock	.
和	是	在	这	庇护所	街道	仓库	经过	八	点钟	.

但这些“男孩们”习惯于制造惊喜，他们安排了特殊的交通工具，并在八点钟到达了疯人院街车站。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [-]

Here	they	were	received	by	the	[	111	]
这里	他们	是	已收到	经过	这	[	-	]

在这里，他们受到了[111]的接待。

[ˈgʌvɝnɝz] [gɑːrd] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈkoʊlts] [bænd] , [ænd; ənd] [ˈeskɔːtid] [ʌp] [haɪ] [tuː; tə]

Governor's	Guard	,	the	City	Guard	,	and	Colt's	band	,	and	escorted	up	High	to
州长的	警卫	,	这	城市	警卫	,	和	小马驹的	乐队	,	和	护送	向上	高的	到

[nɔːrθ] [meɪn] [striːt] ,

North	Main	street	,
北	主要的	街道	,

总督卫队、市卫队和柯尔特乐队护送着他沿着高街走到北主街。

[daʊn] [meɪn] [tuː; tə] [steɪt] .

down	Main	to	State	.
向下	主要的	到	状态	.

沿着主街走到州街。

[ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ðoʊ] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ,

On	the	march	,	though	few	in	numbers	,
在	这	行进	,	尽管	很少	在	数字	,

行进中，虽然人数不多，

([bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɪn'lɪstɪd] [men] [rɪ'tɜːrnɪŋ]) [ðer; ðər]['taɪdi][ænd; ənd]['soʊldʒərli]

(but one hundred and thirty enlisted men returning) their tidy and soldierly

(但 一 百 和 三十 入伍 男人 返回) 他们的 整齐的 和 军人

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːment] .

appearance was the subject of general comment .

外貌 曾是 这 主题 的 一般的 评论 .

（但一百三十名士兵返回时）他们整洁的军人形象引起了大家的普遍关注。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrtfərd] ['redʒɪmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Being a Hartford regiment there was an unusual interest manifested to see them ,

存在 一个 哈特福德 团 那里 曾是 一个 异常 兴趣 表现出来 到 看 他们 ,

由于他们是哈特福德军团的一员，所以人们对他们表现出了异乎寻常的兴趣。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

and signs of welcome were apparent on every hand .

和 标志 的 欢迎 是 明显 在 每一个 手 .

到处都洋溢着欢迎的气氛。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hoʊ'tel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ,

Arriving in front of the United States Hotel , they were drawn up in line ,

抵达 在 正面 的 这 团结的 各州 酒店 , 他们 是 绘制 向上 在 线 ,

他们抵达美国酒店前，排成一队。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['bʌkɪŋəm] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [spiːtʃ] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðem; ðəm]['kɔːrdʒəl] [g'riːtɪŋz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and Governor Buckingham made a brief speech congratulating them on their safe return and extending them cordial greetings on behalf of the State .

和 州长 白金汉 制成 一个 简短的 演讲 祝贺 他们 在 他们的 安全的 返回 和 扩展 他们 亲切 问候 在 代表 的 这 状态 .

州长白金汉发表了简短讲话，祝贺他们平安归来，并代表全州向他们致以亲切的问候。

" [ɑːn] . ['ezrə] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] ,

" Hon . Ezra Hall was then introduced ,

" 尊敬的 . 以斯拉 大厅 曾是 然后 介绍 ,

随后，埃兹拉·霍尔先生被介绍出场。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] ['mænər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and welcomed the regiment in behalf of the city in an eloquent manner as follows :

和 欢迎 这 团 在 代表 的 这 城市 在 一个 雄辩 方式 作为 跟随 :

他代表全市以热情洋溢的方式欢迎该团的到来，内容如下：

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'netɪkət] : ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] ,

Officers and Soldiers of the Sixteenth Connecticut : Heroes of many a hard - fought battle ,

警官 和 士兵 的 这 第十六 康涅狄格州 : 英雄 的 许多 一个 难的 - 战斗 战斗 ,

第十六康涅狄格步兵团的官兵：众多艰苦战斗中的英雄

[ænd; ənd] ['wɜːrði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'diːmd] ['kʌntri] !

and worthy veterans of a redeemed country !

和 值得 退伍军人 的 一个 已赎回 国家 !

以及一个重获新生国家的功勋老兵！

[ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['gretɪst] ['perəl] ,

On	a	beautiful	summer	day	in	1862	,	when	the	nation	was	in	its	greatest	peril	,
在	一个	美丽的	夏天	天	在	-	,	什么时候	这	国家	曾是	在	它是	最	危险	,

1862年一个美丽的夏日，正值国家危难之际，

[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['paʊɚz] [siːmd] [sək'sesf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːmiz]

and	rebel	powers	seemed	successful	for	a	time	in	driving	back	the	armies
和	反叛	权力	似乎	成功的	为了	一个	时间	在	驾驶	后退	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	Republic	,
的	这	共和国	,

叛军一度似乎成功地击退了共和国的军队。

['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['dʒepərdi] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənt] , [juː; jʊ] ,

placing	in	jeopardy	all	our	hopes	and	every	interest	of	free	government	,	you	,
放置	在	危险边缘	全部	我们的	希望	和	每一个	兴趣	的	自由的	政府	,	你	,

你这样做，将我们所有的希望和自由政府的一切利益置于危险之中。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['væliənt] [men] ,

more	than	a	thousand	strong	and	valiant	men	,
更多的	比	一个	千	强的	和	英勇	男人	,

一千多名强壮勇敢的战士，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [neɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntriːz]

volunteered	to	place	your	names	upon	the	muster	-	roll	among	the	country's
自愿	到	地方	你的	姓名	之上	这	鼓起	-	卷	之中	这	该国的

[dɪ'fɛndɚz] .

defenders	.
后卫	.

自愿将你的名字列入国家保卫者的名册。

[ðæt] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ɔːf] ['fjuːtʃər][ðə; ði] ['lʌvər]

That	roll	of	honor	will	go	down	the	centuries	and	in	the	far	off	future	the	lover
那	卷	的	荣誉	将要	去	向下	这	几个世纪	和	在	这	远的	离开	未来	这	情人

[ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪl] [ʌn'roʊl][ðə; ði][skroʊl] ,

of	freedom	will	unroll	the	scroll	,
的	自由	将要	展开	这	滚动	,

那份荣誉名册将流传千古，在遥远的未来，热爱自由的人将会展开它。

[ænd; ənd] [kɔːl] [jʊr; jər] [neɪmz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] [huː] [si'mentid] [ðə; ði]

and	call	your	names	as	among	the	heroic	volunteer	force	who	cemented	the
和	称呼	你的	姓名	作为	之中	这	英勇	志愿者	力量	WHO	水泥	这

['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] ,

Union	of	these	States	,
联盟	的	这些	各州	,

并将你们的名字列入巩固这些州联邦的英勇志愿军队伍中，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['lɪŋkən] , ['friːdəm] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

and	proclaimed	through	the	immortal	Lincoln	,	freedom	to	all	mankind	.
和	宣布	通过	这	不朽	林肯	,	自由	到	全部	人类	.

并通过不朽的林肯宣告，全人类享有自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [jʊr; jər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌvd] .

It	was	hard	to	leave	your	situations	,	your	homes	,	and	those	you	loved	.
它	曾是	难的	到	离开	你的	情况	,	你的	房屋	,	和	那些	你	喜爱	.

离开自己的环境、家园和所爱之人，是件很艰难的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [pæŋ] [wʊd] [stiːl] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][step]

And	a	sharper	pang	would	steal	along	your	feelings	as	you	thought	the	step
和	一个	更锐利	疼痛	会	偷	沿着	你的	情怀	作为	你	想法	这	步

[maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪr] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][held] [dɪr] .

might	take	you	forever	from	the	dear	New	England	hills	and	all	you	held	dear	.
可能	拿	你	永远	从	这	亲爱的	新的	英格兰	丘陵	和	全部	你	握住	亲爱的	.

你会感到一阵更强烈的刺痛，因为你会想到，这一步可能会让你永远离开亲爱的新英格兰山丘和你所珍视的一切。

[bʌt; bət] ['mænfəli] [juː; jʊ] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pensɪv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['evɪdənst] [soʊ] [wel] [jʊr; jər]

But	manfully	you	resolved	,	and	the	pensive	feelings	that	evidenced	so	well	your
但	勇敢地	你	已解决	,	和	这	沉思的	情怀	那	有证据	所以	出色地	你的

['betər] [laɪf] ,

better	life	,
更好的	生活	,

但你却勇敢地下定了决心，而那些沉思的情感也充分体现了你美好的生活。

[waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [meɪd] [juː; jʊ]['breɪvər][æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz]

while	preparing	for	the	decision	,	made	you	braver	as	you	stood	on	the	enemy's
尽管	准备	为了	这	决定	,	制成	你	更勇敢	作为	你	站立	在	这	敌人的

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

在准备做决定的过程中，这让你在敌方阵地上更加勇敢。

['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] ['hoʊmz] [juː; jʊ] [left] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] .

striking	for	the	very	homes	you	left	,	and	the	government	of	your	fathers	.
引人注目	为了	这	非常	房屋	你	左边	,	和	这	政府	的	你的	父亲们	.

为你们离开的家园和你们父辈的政权而战。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

But	the	question	was	decided	for	country	;	and	you	went	out	from	your
但	这	问题	曾是	决定	为了	国家	;	和	你	去	出去	从	你的

['hoʊmz] [tuː; tə][kæmp] .

homes	to	camp	.
房屋	到	营	.

但国家已经做出了决定；你们离开家园，前往营地。

[hɑːrd][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['piləuz] , [ænd; ənd] [-]

Hard	were	your	pillows	,	and	[	112	]
难的	是	你的	枕头	,	和	[	-	]

你的枕头很硬，而且[112]

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪz] [went] ['sloʊli] [ɑːn] .

the	long	and	weary	days	went	slowly	on	.
这	长的	和	厌倦	天	去	缓慢地	在	.

漫长而疲惫的日子缓慢地过去了。

[frendz] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [tents] ,

Friends	gathered	to	see	you	in	your	tents	,
朋友们	聚集	到	看	你	在	你的	帐篷	,

朋友们聚集在你们的帐篷里看望你们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tendər] ['trɪbjuːt] [er] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

and	to	pay	you	a	tender	tribute	ere	you	went	out	to	battle	.
和	到	支付	你	一个	投标	贡	埃雷	你	去	出去	到	战斗	.

在你奔赴战场之前，向你表达我们最诚挚的敬意。

[ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] ,

They	chatted	and	counselled	with	heavy	hearts	,
他们	聊天	和	建议	和	重的	心	,

他们心情沉重地交谈和商量，

[bʌt; bət] [æskt] ['hoʊli] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	asked	holy	benedictions	for	your	safety	and	through	you	for	the
但	问	圣	祝福	为了	你的	安全	和	通过	你	为了	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但祈求神圣的祝福，保佑你的安全，并通过你保佑国家。

[huː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz]

Who	of	you	can	forget	the	stirring	emotions	of	those	meetings	and	partings
WHO	的	你	能	忘记	这	搅拌	情绪	的	那些	会议	和	离别

.

:
.

你们当中谁能忘记那些相遇和离别时激动人心的心情?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [straɪf] .

For	a	few	days	you	drilled	and	disciplined	for	the	coming	strife	.
为了	一个	很少	天	你	钻孔	和	纪律严明的	为了	这	未来	冲突	.

为了迎接即将到来的冲突，你们进行了数日的训练和纪律约束。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] .

The	order	came	.
这	命令	来了	.

订单到了。

[juː; jʊ] [strʌk] [jʊr; jər] [tents] — [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [striːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] ,

You	struck	your	tents	—	passed	down	the	very	streets	on	which	we	stand	,
你	击	你的	帐篷	—	通过了	向下	这	非常	街道	在	哪个	我们	站立	,

你们搭起了帐篷——走过了我们现在所站的这条街道，

[wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [step] [ʌv; əv][wɔːr] .

with	colors	flying	and	music	measuring	out	the	solemn	step	of	war	.
和	颜色	飞行	和	音乐	测量	出去	这	庄严	步	的	战争	.

旗帜飘扬，音乐奏响战争庄严的步伐。

[noʊ]['breɪvər]['redʒɪmənt]['evər] [went] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɔːr] [steɪt] .

No	braver	regiment	ever	went	out	from	our	city	or	State	.
不	更勇敢	团	曾经	去	出去	从	我们的	城市	或者	状态	.

我们城市和州从未派出过比这更勇敢的部队。

[meɪd] [ʌp] ['moʊstli][ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] [men] , [bɔːrn][ænd; ənd] ['kreɪdld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Made	up	mostly	of	Hartford	men	,	born	and	cradled	under	the	very	branches	of
制成	向上	大多	的	哈特福德	男人	,	出生	和	摇篮	在下面	这	非常	分支	的

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [oʊk] ,

the	Charter	Oak	,
这	宪章	橡木	,

他们大多是哈特福德本地人，出生并成长于宪章橡树的枝繁叶茂之下。

[wiː; wi] [nuː] [wel] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

we	knew	well	what	would	be	your	history	,
我们	知道	出色地	什么	会	是	你的	历史	,

我们很清楚你的历史会是怎样的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [jʊr; jər][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi] [ræŋks] , [æz; əz][juː; jʊ] [faɪld]

and	we	watched	with	pride	your	firm	and	steady	ranks	,	as	you	filed
和	我们	观看	和	自豪	你的	公司	和	稳定的	排名	,	作为	你	已提交

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [striːts] .

along	these	streets	.
沿着	这些	街道	.

我们满怀自豪地看着你们坚定而稳健的队伍沿着这些街道行进。

[æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ðə; ði] ['stiːmər] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ,

As	we	followed	with	anxious	eye	the	steamer	winding	down	the	Connecticut	,
作为	我们	随后	和	焦虑的	眼睛	这	汽船	绕线	向下	这	康涅狄格州	,

['berɪŋ] [ɪts] ['preʃəs] [freɪt] ,

bearing	its	precious	freight	,
轴承	它是	宝贵的	货运	,

我们焦急地注视着那艘载着珍贵货物的轮船沿着康涅狄格河蜿蜒而下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrətɪ] [ænd; ənd]

with	the	Stars	and	Stripes	streaming	in	the	wind	,	we	felt	a	security	and
和	这	星星	和	条纹	流媒体	在	这	风	,	我们	毛毡	一个	安全	和

[æn; ən] [ɪn'detɪdnəs] ,

an	indebtedness	,
一个	负债	,

星条旗在风中飘扬，我们感到安全，也感到感恩。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

which	we	now	have	all	come	to	acknowledge	.
哪个	我们	现在	有	全部	来	到	承认	.

这一点我们现在都已认识到。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [pæst] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

You	went	to	New	York	,	passed	the	capital	of	your	country	,
你	去	到	新的	约克	,	通过了	这	首都	的	你的	国家	,

你去了纽约，路过了你国家的首都，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːldz] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] .

and	in	a	few	days	stood	on	the	bloody	fields	of	Antietam	.
和	在	一个	很少	天	站立	在	这	血腥	字段	的	安提坦	.

几天后，他们就站在了安提耶坦血腥的战场上。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [naɪnθ] [kɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['bɜːrnˌsaɪd] , [juː; jʊ][fɜːrst] ['riːəlaɪzd] [wɔːr] ,

There	,	in	the	old	Ninth	corps	,	under	the	faithful	Burnside	,	you	first	realized	war	,
那里	,	在	这	老的	第九	兵团	,	在下面	这	忠实	伯恩赛德	,	你	第一的	已实现	战争	,

在那里，在老第九军团，在忠诚的伯恩赛德的指挥下，你第一次真正体会到了战争的残酷。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪtɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] .

and	stood	on	the	fated	field	of	death	.
和	站立	在	这	命中注定	场地	的	死亡	.

他站在了那片注定死亡的战场上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] 16th [kə'netɪkət] .

That	was	a	sad	day	for	the	16th	Connecticut	.
那	曾是	一个	伤心	天	为了	这	16th	康涅狄格州	.

对于康涅狄格州第16步兵团来说，那是悲伤的一天。

[tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Two	hundred	of	your	comrades	,	officers	and	men	,	had	fallen	,
二	百	的	你的	同志们	,	警官	和	男人	,	有	倒下	,

你们的200名战友，包括军官和士兵，都牺牲了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɑːn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] [deɪ] , [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [sæd]

and	when	the	shadows	of	evening	closed	on	that	historic	day	,	your	hearts	,	sad
和	什么时候	这	阴影	的	晚上	关闭	在	那	历史性	天	,	你的	心	,	伤心

[ænd; ənd]['broʊkən] ,

and	broken	,
和	破碎的	,

当那历史性的一天落下帷幕，夜幕降临之时，你们的心，悲伤而破碎，

[went] [ʌp] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

went	up	in	thankfulness	to	God	for	your	preservation	.
去	向上	在	感恩	到	上帝	为了	你的	保存	.

上前感谢上帝保佑你平安。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] ['setld] ['oʊvər] [ðɪs] ['sɪti] ,

Well	**do**	**I**	**remember**	**the**	**sadness**	**that**	**settled**	**over**	**this**	**city**	**,**
出色地	做	我	记住	这	悲伤	那	定居	超过	这	城市	,

我当然记得笼罩这座城市的悲伤。

[æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['kruːəli] [θɪnd] [ænd; ənd]

as	**the**	**news**	**came**	**across**	**the**	**wires**	**that**	**death**	**had**	**cruelly**	**thinned**	**and**
作为	这	消息	来了	穿过	这	电线	那	死亡	有	残酷地	变薄	和

['desəˌmeɪtid] [jʊr; jər] [ræŋks] ,

decimated	**your**	**ranks**	**,**
被摧毁	你的	排名	,

当消息传来，死神残酷地削弱并摧毁了你们的队伍时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɜːr; wər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kæptɪnz] [mənros] ,

and	**that**	**among**	**the**	**brave**	**who**	**had**	**fallen**	**were**	**the**	**noble**	**Captains**	**Manross**	**,**
和	那	之中	这	勇敢的	WHO	有	倒下	是	这	高贵	队长	曼罗斯	,

[dreɪk] , [braʊn] ,

Drake	**,**	**Brown**	**,**
德雷克	,	棕色的	,

而那些英勇牺牲的战士中，有几位高贵的上尉，分别是曼罗斯上尉、德雷克上尉和布朗上尉。

[ænd; ənd]['bɑːrbər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd]

and	**Barber**	**;**	**but**	**you**	**had**	**only**	**time**	**to**	**bear**	**out**	**the**	**noble**	**two**	**hundred**
和	理发师	;	但	你	有	仅有的	时间	到	熊	出去	这	高贵	二	百

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sepəltʃər] ,

to	**their**	**sepulture**	**,**
到	他们的	墓	,

还有巴伯；但你只有时间护送这两百位高贵的亡灵到他们的墓地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] [stoʊn] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [rest] ,

and	**to**	**place**	**some**	**humble**	**stone**	**to**	**mark**	**their**	**rest**	**,**
和	到	地方	一些	谦逊的	石头	到	标记	他们的	休息	,

并立一块简朴的石头，以纪念他们的安息。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

before	**you**	**were**	**ordered**	**to**	**the**	**fields**	**of**	**Fredericksburg**	**.**
前	你	是	订购	到	这	字段	的	弗雷德里克斯堡	.

在你奉命前往弗雷德里克斯堡战场之前。

[ðer; ðər] ['breɪvli] [juː; jʊ] [stʊd] [θruː] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

There	**bravely**	**you**	**stood**	**through**	**three**	**long**	**days**	**of**	**battle**	**.**
那里	勇敢地	你	站立	通过	三	长的	天	的	战斗	.

你勇敢地坚守在那里，经历了三天漫长的战斗。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ] [muːvd] [tuː; tə] ['sʌfɔk] , [wer] [jʊr; jər][ræŋks][wɜːr; wər] [ə'gen] ['broʊkən] ,

From	**there**	**you**	**moved**	**to**	**Suffolk**	**,**	**where**	**your**	**ranks**	**were**	**again**	**broken**	**,**
从	那里	你	已搬	到	萨福克	,	在哪里	你的	排名	是	再次	破碎的	,

之后你们搬到了萨福克，在那里你们的队伍再次瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [kæpt] . ['tɛnənt] [fel] — [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	**the**	**brave**	**Capt**	**.**	**Tennant**	**fell**	**—**	**he**	**who**	**was**	**beloved**	**at**	**home**	**and**
和	这	勇敢的	船长	.	坦南特	跌倒	—	他	WHO	曾是	心爱	在	家	和

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrtfərd] ['sɪti] [gɑːrd] ,

dear	**to**	**the**	**Hartford**	**City**	**Guard**	**,**
亲爱的	到	这	哈特福德	城市	警卫	,

勇敢的坦南特上尉牺牲了——他在家乡深受爱戴，在哈特福德市卫队也备受尊敬。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] , [ænd; ənd] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜːrst] [ɑːrmz]

of	which	he	was	a	member	,	and	who	followed	him	with	reversed	arms
的	哪个	他	曾是	一个	成员	,	和	WHO	随后	他	和	反转	武器

[ænd; ənd] [boʊd] ['hɑːrts] ,

and	bowed	hearts	,
和	鞠躬	心	,

他也是其中一员，那些人反臂低头，心怀敬畏地跟随他。

[tuː; tə]['jɑːndər] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] [wer] [naʊ] [hiː; hi] [sliːps] .

to	yonder	church	yard	where	now	he	sleeps	.
到	远处	教会	院子	在哪里	现在	他	睡觉	.

到那边的教堂墓地去吧，他现在长眠在那里。

['piːsf(ə)l] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][rest] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd][hɪz; ɪz] ['meməri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər]

Peaceful	will	be	his	rest	,	and	sacred	his	memory	,	for	he	died	for
和平	将要	是	他的	休息	,	和	神圣	他的	记忆	,	为了	他	死亡	为了

['kʌntri] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

country	and	humanity	.
国家	和	人类	.

他将安息，他的记忆将永存，因为他为国家和人类献出了生命。

['sloʊli] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gærɪsn] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

Slowly	the	days	went	by	as	you	were	garrisoned	at	Portsmouth	,
缓慢地	这	天	去	经过	作为	你	是	驻军	在	朴茨茅斯	,

在朴茨茅斯驻防的日子里，日子一天天过去。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['maːtʃiz] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [tuː; tə] [nuː] [bəːn] .

and	long	were	your	marches	from	Plymouth	to	New	Berne	.
和	长的	是	你的	游行	从	普利茅斯	到	新的	伯尔尼	.

从普利茅斯到新伯尔尼，你们的行军路途漫长。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] ,

You	will	never	forget	,
你	将要	绝不	忘记	,

你永远不会忘记，

[bʌt; bət] [wɪl] [tel] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

but	will	tell	over	to	your	children	through	all	the	coming	years	of	your	lives	,
但	将要	告诉	超过	到	你的	孩子们	通过	全部	这	未来	年	的	你的	生活	,

但你会将这些故事讲述给你的孩子们，伴随他们度过未来的岁月。

[haʊ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] ['plɪməθ] , ['nɪrli] [jʊr; jər][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt]

how	after	a	long	siege	by	the	rebels	at	Plymouth	,	nearly	your	entire	regiment
如何	后	一个	长的	围城	经过	这	叛军	在	普利茅斯	,	几乎	你的	全部的	团

[wʌz; wəz] [-]

was	[	113	]
曾是	[	-	]

在普利茅斯被叛军长期围困之后，你的整个团几乎全部[113]

['kæptʃərd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənz] [æt; ət]['meɪkən][ænd; ənd] ['ændəsn,vil] ;

captured	,	and	taken	away	to	rebel	prisons	at	Macon	and	Andersonville	;
捕获	,	和	已采取	离开	到	反叛	监狱	在	梅肯	和	安德森维尔	;

被俘后，被押往梅肯和安德森维尔的叛军监狱；

[haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæptivz] [huː] ['entərd] ['ændəsn,vil]

how	of	the	four	hundred	and	four	unfortunate	captives	who	entered	Andersonville
如何	的	这	四	百	和	四	不幸	俘虏	WHO	进入	安德森维尔

['prizənz] ,

prisons	,
监狱	,

在进入安德森维尔监狱的四百零四名不幸俘虏中，情况如何?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [aʊt] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [koʊld] .

more	than	half	were	borne	out	lifeless	and	cold	.
更多的	比	一半	是	出生	出去	无生命	和	寒冷的	.

超过一半的尸体被抬出来时已经冰冷僵硬。

[maɪ] [blʌd] [tʃɪlz] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt]

My	blood	chills	when	I	remember	that	more	than	two	hundred	of	this	regiment
我的	血	寒意	什么时候	我	记住	那	更多的	比	二	百	的	这	团

[wɜːr; wər] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['mɜːdəd] [ɪn] ['sʌðərn] ['prizənz] — ['ɪmɪdʒɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [hel]

were	starved	and	murdered	in	Southern	prisons	—	imaging	more	perfectly	the	hell
是	饥饿	和	被谋杀	在	南方	监狱	—	成像	更多的	完美	这	地狱

[ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːrbərɪzəm] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

of	secession	and	the	barbarism	of	Southern	institutions	and	chivalry	,
的	分裂	和	这	野蛮	的	南方	机构	和	骑士精神	,

每当我想起这个团有两百多人在南方监狱里被饿死或杀害，我就不寒而栗——这更完美地展现了分裂的地狱以及南方制度和骑士精神的野蛮。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

than	any	other	page	of	the	war	.
比	任何	其他	页	的	这	战争	.

比战争的其他任何篇章都更甚。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hoʊmz] ,

But	you	have	been	preserved	to	come	back	to	your	homes	,
但	你	有	到过	保存完好	到	来	后退	到	你的	房屋	,

但你们得以幸存，回到各自的家园。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'gen] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

and	to	watch	again	the	flag	of	your	country	waving	over	your	native	city	.
和	到	手表	再次	这	旗帜	的	你的	国家	挥手	超过	你的	本国的	城市	.

再次看到祖国的国旗在故乡飘扬。

[juː; jʊ] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [fɜːrst] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪts] ['kʌlɚz]

You	well	remember	how	beautiful	it	looked	to	you	when	first	you	saw	its	colors
你	出色地	记住	如何	美丽的	它	看起来	到	你	什么时候	第一的	你	锯	它是	颜色

['æftər] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] [keɪm] ,

after	the	hour	of	your	deliverance	came	,
后	这	小时	的	你的	解救	来了	,

你一定还记得，在你获得解脱之后，你第一次看到它的色彩时，它给你的感觉有多么美丽。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] [laɪnz] .

and	you	passed	the	rebel	lines	.
和	你	通过了	这	反叛	线条	.

你们越过了叛军防线。

[ðæt] [flæg] [tuː; tə] - [deɪ] ['sɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt]

That	flag	to	-	day	symbolizes	the	greatest	freedom	and	the	most	perfect
那	旗帜	到	-	天	象征着	这	最	自由	和	这	最多	完美的

[ˌnæʃə'nælәti] .

nationality	.
国籍	.

今天，这面旗帜象征着最伟大的自由和最完美的民族精神。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [west] , " [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [prə'naʊnst] —

"	'	Tis	the	banner	of	all	the	West	,	"	that	of	a	nation	now	pronounced	—
"	-	的	这	横幅	的	全部	这	西方	,	"	那	的	一个	国家	现在	发音	—

“这是整个西方的旗帜，”一个如今已宣告成立的国家的旗帜——

" [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [faɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	The	heir	of	all	the	ages	in	the	foremost	files	of	time	.
"	这	继承人	的	全部	这	年龄	在	这	首先	文件	的	时间	.

“所有时代的继承者，在时间的最前沿。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [siːld] .

"	But	your	work	is	done	and	your	history	is	sealed	.
"	但	你的	工作	是	完毕	和	你的	历史	是	密封	.

但你的工作已经完成，你的历史已经定格。

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːt] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['gæðərd] [hɪr]

In	the	name	of	those	for	whom	you	fought	and	who	have	gathered	here
在	这	姓名	的	那些	为了	谁	你	战斗	和	WHO	有	聚集	这里

[tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] [hoʊm] .

to	do	you	honor	it	is	my	privilege	to	say	a	thousand	times	welcome	home	.
到	做	你	荣誉	它	是	我的	特权	到	说	一个	千	时代	欢迎	家	.

我谨代表你曾为之战斗、如今聚集于此向你致敬的人们，向你道一声千百遍的欢迎回家。

[jʊr; jər] [θɪnd] [ræŋks] , [jʊr; jər][tɔːrn] ['kʌlɚz] ,

Your	thinned	ranks	,	your	torn	colors	,
你的	变薄	排名	,	你的	撕裂	颜色	,

你们的队伍日渐稀疏，你们的旗帜也已残破。

[gɪv] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːdz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ðə; ðɪ] [steɪt] [wɪl] [hæŋ] [jʊr; jər] ['tætərd]

give	convincing	proof	of	your	deeds	of	bravery	The	state	will	hang	your	tattered
给	令人信服的	证明	的	你的	契约	的	勇敢	这	状态	将要	悬挂	你的	破烂

[flæg][ɪn] ['jɑːndər] ['kæpɪtl] ,

flag	in	yonder	capitol	,
旗帜	在	远处	国会大厦	,

拿出你英勇事迹的有力证据，国家就会把你的破旧旗帜悬挂在首都的宫殿里。

[ænd; ənd] [kleɪm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	claim	with	pride	your	history	,	and	through	all	the	future	of	the
和	宣称	和	自豪	你的	历史	,	和	通过	全部	这	未来	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

并自豪地宣称你的历史，以及国家的未来，

[hɜːr; hər] [sʌnz] [wɪl] [lʌv] , [rɪ'spekt] ,

her	sons	will	love	,	respect	,
她	儿子们	将要	爱	,	尊重	,

她的儿子们会爱她、尊重她。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [greɪt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

and	honor	you	as	the	brave	soldiers	who	fought	in	the	last	great	battle	for
和	荣誉	你	作为	这	勇敢的	士兵	WHO	战斗	在	这	最后的	伟大的	战斗	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

向你们致敬，你们是为自由而战的最后一场伟大战役中的勇敢战士。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	our	city	has	a	special	interest	in	your	history	.
但	我们的	城市	有	一个	特别的	兴趣	在	你的	历史	.

但我们这座城市对你们的历史有着特别的兴趣。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːnərd] [kɑːl] . [biːtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	have	been	led	by	the	honored	Col	.	Beach	;	and	the	name	of	your
你	有	到过	引领	经过	这	荣幸	上校	.	海滩	;	和	这	姓名	的	你的

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ,

Lieutenant	-	Colonel	,
中尉	-	上校	,

你们一直由受人尊敬的比奇上校领导；你们的中校的名字是，

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['k\\:nəlsi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

he	who	would	not	leave	his	regiment	for	the	colonelcy	of	another	,
他	WHO	会	不是	离开	他的	团	为了	这	上校	的	其他	,

他不愿为了担任其他部队的上校而离开自己的部队。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

he	who	has	been	with	you	in	the	camp	,	in	the	battle	,
他	WHO	有	到过	和	你	在	这	营	,	在	这	战斗	,

那个曾与你同在营地、同在战场的人，

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['betər] ,

in	the	prison	and	on	the	march	until	now	,	than	whom	there	is	none	better	,
在	这	监狱	和	在	这	行进	直到	现在	,	比	谁	那里	是	没有任何	更好的	,

在监狱里，在行军途中，直到现在，没有人比他更好。

[ɔːr]['breɪvər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['vetərən] [roʊl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['bɜːrnəm, 'bɜːrnhæm] ,

or	braver	on	all	the	veteran	roll	,	his	name	,	John	H	.	Burnham	,
或者	更勇敢	在	全部	这	老将	卷	,	他的	姓名	,	约翰	H	.	伯纳姆	,

或者说，在所有退伍老兵中，他更勇敢，他的名字是约翰·H·伯纳姆。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

has	long	been	with	us	as	a	household	word	.
有	长的	到过	和	我们	作为	一个	家庭	单词	.

早已成为家喻户晓的词汇。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrtfərd] ['sɪti] [gɑːrd] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]

Think	it	not	strange	that	the	Hartford	City	Guard	extends	a	warm	and
思考	它	不是	奇怪的	那	这	哈特福德	城市	警卫	扩展	一个	温暖的	和

['ɜːrnɪst] ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

earnest	welcome	to	you	,
认真	欢迎	到	你	,

哈特福德市卫队向您致以热烈而真诚的欢迎，这不足为奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['bɜːrnəm, 'bɜːrnhæm] , ['tʃini] , ['tɛnənt] , ['pɑːskoʊ] , [bɜːrk] , ['lɑːˌkwʊd] ,

for	the	names	of	Burnham	,	Cheney	,	Tennant	,	Pasco	,	Burke	,	Lockwood	,
为了	这	姓名	的	伯纳姆	,	切尼	,	坦南特	,	帕斯科	,	伯克	,	洛克伍德	,

[ænd; ənd] ['bleɪksli] , [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊərz] .

and	Blakeslee	,	are	all	ours	.
和	布莱克斯利	,	是	全部	我们的	.

伯纳姆、切尼、坦南特、帕斯科、伯克、洛克伍德和布莱克斯利这些名字都是我们的。

[æz; əz] ['brʌðərz] [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] .

As	brothers	we	have	watched	your	history	during	all	these	years	of	war	.
作为	兄弟	我们	有	观看	你的	历史	期间	全部	这些	年	的	战争	.

作为兄弟，我们见证了你们这些年战争的历史。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

But	while	you	are	privileged	to	return	all	covered	with	honor	and	glory	,
但	尽管	你	是	特权	到	返回	全部	涵盖	和	荣誉	和	荣耀	,

但是，当你凯旋而归，带着荣耀和光荣时，你便拥有了莫大的荣幸。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmz] , [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] ['mʌðərz] , [waɪvz] ,

and	are	to	go	to	your	homes	,	to	be	welcomed	by	mothers	,	wives	,
和	是	到	去	到	你的	房屋	,	到	是	欢迎	经过	母亲们	,	妻子们	,

['sɪstər] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] ,

sisters	,	and	lovers	,
姐妹	,	和	恋人	,

你们要回到家乡，受到母亲、妻子、姐妹和爱人的迎接。

['noʊb(ə)l][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['wɪmɪn] ,

noble	patriotic	women	,
高贵	爱国	女性	,

高尚的爱国女性，

[ɪn] [huːz] [laɪf] [ðer; ðər] [dwelz] [ðə; ði] ['tendə] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['evər]

in	whose	life	there	dwells	the	tenderest	sentiment	for	you	and	country	ever
在	谁	生活	那里	居住地	这	最嫩的	情绪	为了	你	和	国家	曾经

[ˌʌn'lɑːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] ,

unlocked	from	the	starry	skies	,
已解锁	从	这	繁星	天空	,

他的生命中蕴藏着对你和祖国最温柔的情感，那是从星空深处释放出来的。

— [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [breɪv] , [dɪ'voʊtɪd] [bɔɪz] ,

—	while	you	are	to	enjoy	all	this	,	I	cannot	forget	the	brave	,	devoted	boys	,
—	尽管	你	是	到	享受	全部	这	,	我	不能	忘记	这	勇敢的	,	奉献	男孩们	,

——虽然你们可以尽情享受这一切，但我不能忘记那些勇敢忠诚的男孩们。

['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['traɪəlz] [ʌn'tɪl] [deθ] , [huː] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

comrades	in	all	your	trials	until	death	,	who	will	never	,	never	come	home	again	.
同志们	在	全部	你的	试验	直到	死亡	,	WHO	将要	绝不	,	绝不	来	家	再次	.

那些与你一同经历磨难直至死亡的战友，他们永远、永远不会再回家了。

[ðeɪ] [daɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːt] , [fɔːr; fər] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lɔː]

They	died	,	as	you	have	fought	,	for	country	,	for	the	restoration	of	law
他们	死亡	,	作为	你	有	战斗	,	为了	国家	,	为了	这	恢复	的	法律

[ænd; ənd] ['ɔːrdər] ,

and	order	,
和	命令	,

他们像你们一样，为了国家，为了恢复法律和秩序而牺牲。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [-]

for	the	complete	[	114	]
为了	这	完全的	[	-	]

完整版[114]

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

emancipation	of	a	race	,	for	the	eternal	principle	of	liberty	,
解放	的	一个	种族	,	为了	这	永恒	原则	的	自由	,

解放一个种族，为了自由的永恒原则，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] .

and	for	the	final	solution	of	the	great	problem	of	self	-	government	.
和	为了	这	最终的	解决方案	的	这	伟大的	问题	的	自己	-	政府	.

并最终解决自治这一重大问题。

[ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rest] [ɪn]

They	fell	away	from	home	and	friends	,	and	most	of	them	rest	in
他们	跌倒	离开	从	家	和	朋友们	,	和	最多	的	他们	休息	在

['sʌðərn] [greɪvz; grɑːvz] ,

Southern	graves	,
南方	坟墓	,

他们远离家乡和朋友，大多数人长眠于南方墓地。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [fel] [ðʌs] , [ðeɪ] [daɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] .

but	though	they	fell	thus	,	they	died	at	their	posts	.
但	尽管	他们	跌倒	因此	,	他们	死亡	在	他们的	帖子	.

虽然他们就这样倒下了，但他们是为了自己的岗位而牺牲的。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [kiːp] [freʃ] [ðer; ðər] ['meməriz] ,

History	will	keep	fresh	their	memories	,
历史	将要	保持	新鲜的	他们的	回忆	,

历史会让他们记忆犹新。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['grænɪt] [ʃæft] [ɔːr] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] . —

and	write	their	names	on	more	than	granite	shaft	or	marble	column	.	—
和	写	他们的	姓名	在	更多的	比	花岗岩	轴	或者	大理石	柱子	.	—

他们不仅将自己的名字刻在花岗岩竖井或大理石柱上，还将他们的名字刻在其他地方。

['æftər][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [deθ] , [ðeɪ] [rest] [wel] .

After	an	eventful	life	and	a	noble	death	,	they	rest	well	.
后	一个	多事	生活	和	一个	高贵	死亡	,	他们	休息	出色地	.

他们一生经历丰富，死得光荣，如今安息了。

" [sliːp] ['swiːtli] , ['tendər] ['hɑːrts] , [ɪn] [piːs] ,

"	Sleep	sweetly	,	tender	hearts	,	in	peace	,
"	睡觉	甜蜜地	,	投标	心	,	在	和平	,

安息吧，温柔的心灵，愿你们安息。

[sliːp] , ['hoʊli]['spɪrɪts] , ['blesɪd; blest][soʊlz] ,

Sleep	,	holy	spirits	,	blessed	souls	,
睡觉	,	圣	烈酒	,	蒙福	灵魂	,

安息吧，圣灵，蒙福的灵魂们。

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrz][bɜːrn] , [ðə; ði] [muːnz] [ɪn'kriːs] ,

While	the	stars	burn	,	the	moons	increase	,
尽管	这	明星	烧伤	,	这	月亮	增加	,

当群星燃烧时，月亮也随之增多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒɪz]['ɑːnwərd][roʊl] .

And	the	great	ages	onward	roll	.
和	这	伟大的	年龄	向前	卷	.

伟大的时代就这样向前推进了。

" [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][jʊr; jər]['redʒɪmənt][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

"	The	friends	of	the	dead	of	your	regiment	are	more	than	of	the	living	,
"	这	朋友们	的	这	死的	的	你的	团	是	更多的	比	的	这	活的	,

“你们团阵亡将士的朋友比活着的人的朋友还多，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	my	heart	was	sad	as	I	saw	the	tears	start	in	the	eyes	of	the	little
和	我的	心	曾是	伤心	作为	我	锯	这	眼泪	开始	在	这	眼睛	的	这	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

看到小女孩眼里开始泛起泪光，我的心很难过。

[ðə; ði] ['tendər] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

the	tender	maiden	and	the	mother	with	her	little	ones	,
这	投标	少女	和	这	母亲	和	她	小的	一个	,

温柔的少女和带着孩子的母亲，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['pæsɪŋ] [ræŋks][fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] .

as	they	looked	in	vain	among	your	passing	ranks	for	their	friends	.
作为	他们	看起来	在	徒劳	之中	你的	通过	排名	为了	他们的	朋友们	.

他们徒劳地在你们经过的人群中寻找自己的朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['futsteps] , [ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd]

But	they	will	never	again	watch	their	returning	footsteps	,	or	hear	the	sweet	sound
但	他们	将要	绝不	再次	手表	他们的	返回	脚步声	,	或者	听到	这	甜的	声音

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

of	their	voices	.
的	他们的	声音	.

但他们再也看不到自己归来的脚步声，也听不到自己甜美的声音了。

[noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][kæn; kən] [hiːl] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['hɑːrts] .

No	words	of	mine	can	heal	their	wounded	hearts	.
不	字	的	矿	能	愈合	他们的	受伤	心	.

我的言语无法治愈他们受伤的心灵。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neiʃəns] - ['grætɪtuːd] .

I	can	only	say	they	have	the	highest	claim	upon	the	nations	'	gratitude	.
我	能	仅有的	说	他们	有	这	最高	宣称	之上	这	国家	-	感激	.

我只能说，他们最值得全国人民的感激。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːrtərd] [ded] [wɪl] ['evər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	noble	deeds	of	their	martyred	dead	will	ever	live	in	the	archives	of	the
这	高贵	契约	的	他们的	殉道者	死的	将要	曾经	居住	在	这	档案	的	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

他们英勇牺牲的功绩将永远铭刻在国家档案馆中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməriz] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'baːmd] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	their	memories	will	be	embalmed	forever	in	the	feelings	of	the	American
和	他们的	回忆	将要	是	防腐处理	永远	在	这	情怀	的	这	美国人

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们的记忆将永远铭刻在美国人民的心中。

[θraɪs] ['welkəm] [ðen] , [traɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

Thrice	welcome	then	,	tried	and	faithful	veterans	of	the	republic	.
三次	欢迎	然后	,	尝试	和	忠实	退伍军人	的	这	共和国	.

那么，我们三次热烈欢迎共和国久经沙场、忠诚可靠的老兵们。

[goʊ] [ber] [jʊr; jər] ['ɔnəz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['trəufiz] [tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] ,

Go	bear	your	honors	and	your	trophies	to	your	homes	,
去	熊	你的	荣誉	和	你的	奖杯	到	你的	房屋	,

带着你们的荣誉和奖杯回家吧。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːθs] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

and	around	your	own	hearths	be	as	great	and	good	as	you	have	been
和	大约	你的	自己的	壁炉	是	作为	伟大的	和	好的	作为	你	有	到过

[ɪn][wɔːr] .

in	war	.
在	战争	.

在你们的家中，也要像在战场上一样伟大善良。

['brekfəst] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] ['trʌmbəl] [haʊs] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]

Breakfast	was	provided	for	the	regiment	at	the	Trumbull	House	and	United
早餐	曾是	假如	为了	这	团	在	这	特朗布尔	房子	和	团结的

[steɪts] [hoʊ'tel] ,

States	Hotel	,
各州	酒店	,

该团在特朗布尔酒店和美国酒店享用了早餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [striːt] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][hæd; həd] , [ðə; ði] ['sɪti] [gɑːrd] [ænd; ənd]['koʊlts][bænd]

after	which	a	short	street	parade	was	had	,	the	City	Guard	and	Colt's	band
后	哪个	一个	短的	街道	游行	曾是	有	,	这	城市	警卫	和	小马驹的	乐队

['fəːniʃiŋ] ['eskɔːrt] .

furnishing	escort	.
家具	护送	.

随后举行了一场简短的街头游行，由城市卫队和柯尔特乐队护卫。

[ɑːrmz][wɜːr; wər] [ðen] [stækt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

Arms	were	then	stacked	in	the	armory	of	the	Guard	,	and	the	regiment	was
武器	是	然后	堆叠	在	这	军械库	的	这	警卫	,	和	这	团	曾是

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

随后，武器被堆放在卫队的军械库中，该团解散了。

[ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn]

the	men	being	allowed	to	go	to	their	homes	as	most	of	them	live	in
这	男人	存在	允许	到	去	到	他们的	房屋	作为	最多	的	他们	居住	在

[ðɪs] [və'sɪnəti] ,

this	vicinity	,
这	附近	,

允许这些男子回家，因为他们大多居住在附近。

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stend]

and	fathers	,	mothers	,	brothers	,	sisters	,	and	wives	were	waiting	to	extend
和	父亲们	,	母亲们	,	兄弟	,	姐妹	,	和	妻子们	是	等待	到	延长

[ðer; ðər] ['welkəm] .

their	welcome	.
他们的	欢迎	.

父亲、母亲、兄弟、姐妹和妻子们都在等着迎接他们。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrməri] ['kɜːrn(ə)l] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌfer'wel] ['ɔːrdər] : [

Before	leaving	the	armory	Colonel	Burnham	read	the	following	farewell	order	:	[
前	离开	这	军械库	上校	伯纳姆	读	这	下列的	告别	命令	:	[

-]

115	]
-	]

伯纳姆上校离开军械库前宣读了以下告别令：[115]

['hedkwɔːrtərz] 16th [kɑːn] . [vɑːlz] . , ['ɪnfəntri] ,

Headquarters	16th	Conn	.	Vols	.	,	Infantry	,
总部	16th	连接	.	卷	.	,	步兵	,

第16康涅狄格州志愿步兵团司令部

['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . , 29th [dʒuːn] , - .

Hartford	,	Conn	.	,	29th	June	,	1865	.
哈特福德	,	连接	.	,	29th	六月	,	-	.

康涅狄格州哈特福德，1865年6月29日。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz] [noʊ] . - .

General	Orders	No	.	10	.
一般的	订单	不	.	-	.

第10号总令。

['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'netɪkət] — [glæd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər]

Soldiers	of	the	Sixteenth	Connecticut	—	Glad	as	I	am	that	the	war	is	over
士兵	的	这	第十六	康涅狄格州	—	高兴的	作为	我	是	那	这	战争	是	超过

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] [ə'gen] ,

and	we	are	all	to	rejoin	our	families	and	friends	again	,
和	我们	是	全部	到	重新加入	我们的	家庭	和	朋友们	再次	,

康涅狄格州第十六团的士兵们——我很高兴战争结束了，我们都能再次与家人和朋友团聚，

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevərɪŋ] , [pər'hæps] [fər'evər] ,

I	cannot	repress	a	feeling	of	sadness	at	the	thought	of	severing	,	perhaps	forever	,
我	不能	抑	一个	感觉	的	悲伤	在	这	想法	的	切断	,	也许	永远	,

想到可能永远分离，我就无法抑制内心的悲伤。

[ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd] [juː 'es] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] .

the	ties	that	have	bound	us	together	for	the	last	three	years	.
这	领带	那	有	边界	我们	一起	为了	这	最后的	三	年	.

过去三年将我们紧紧联系在一起的纽带。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [les] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][lɑːt][ðæn; ðən]

Although	a	less	amount	of	glory	in	the	field	has	fallen	to	our	lot	than
虽然	一个	较少的	数量	的	荣耀	在	这	场地	有	倒下	到	我们的	很多	比

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,

to	some	others	,
到	一些	其他的	,

虽然我们在战场上获得的荣耀不如其他一些人，

[noʊ][ˈredʒɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] .

no	regiment	from	the	State	has	been	subjected	to	so	much	suffering	.
不	团	从	这	状态	有	到过	受	到	所以	很多	痛苦	.

国家中没有任何一个军团遭受过如此巨大的苦难。

[wətˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈprɑːmptli] , [ˈtʃɪrfəli] ,

Whatever	you	have	been	ordered	to	do	,	you	have	done	promptly	,	cheerfully	,
任何	你	有	到过	订购	到	做	,	你	有	完毕	及时	,	愉快地	,

[ænd; ənd] [wel] ;

and	well	;
和	出色地	;

无论你被命令做什么，你都迅速、愉快、出色地完成了；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ɪn][ˈfjuːtʃər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [æskt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊdɪst] ,

and	whenever	in	future	I	am	asked	of	what	in	all	my	life	I	am	proudest	,
和	每当	在	未来	我	是	问	的	什么	在	全部	我的	生活	我	是	最引以为豪	,

以后每当有人问我一生中最引以为豪的是什么时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] " [ðæt] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] 16th [kəˈnetɪkət] , [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi]

I	shall	always	answer	"	that	I	belonged	to	the	16th	Connecticut	,	in	the	Union	army
我	将	总是	回答	"	那	我	属于	到	这	16th	康涅狄格州	,	在	这	联盟	军队

.

:
.

我将永远回答说“我曾是联邦军队康涅狄格州第16步兵团的一员”。

" [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ]

"	Placed	in	charge	of	the	regiment	under	circumstances	that	might	have	made	my
"	放置	在	收费	的	这	团	在下面	情况	那	可能	有	制成	我的

[tæsk][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] ,

task	a	difficult	one	,
任务	一个	难的	一	,

“在这样的情况下被任命为该团的指挥官，这可能会使我的任务变得十分艰巨。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]

it	will	always	be	a	source	of	the	highest	gratification	to	me	to
它	将要	总是	是	一个	来源	的	这	最高	满足感	到	我	到

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

remember	that	I	received	the	generous	support	of	all	,
记住	那	我	已收到	这	慷慨的	支持	的	全部	,

每当想起我曾得到大家的慷慨支持，我都会感到无比欣慰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

and	to	the	effective	co	-	operation	of	every	officer	and	the	high
和	到	这	有效的	合作	-	手术	的	每一个	官	和	这	高的

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

character	of	the	men	,
特点	的	这	男人	,

这得益于每位军官的有效合作和士兵们的高尚品格。

[biˈlɔŋz] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ˈsoʊldʒərli] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [ˈmɪləteri]

belongs	entirely	the	credit	of	the	fine	soldierly	appearance	and	superior	military
属于	完全	这	信用	的	这	美好的	军人	外貌	和	优越的	军队

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] [əˈkwaɪrd] ,

condition	in	every	respect	you	so	soon	acquired	,
状况	在	每一个	尊重	你	所以	很快	获得	,

这完全归功于你迅速获得的良好军人风范和各方面优异的军事素质。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	have	not	failed	to	maintain	to	this	day	.
和	有	不是	失败的	到	维持	到	这	天	.

并且一直坚持至今。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈgælənt] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld]

For	those	gallant	comrades	who	have	laid	down	their	lives	on	the	battle	-	field
为了	那些	英勇	同志们	WHO	有	铺设	向下	他们的	生活	在	这	战斗	-	场地

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

and	in	the	hospital	,
和	在	这	医院	,

献给那些在战场上和医院里英勇牺牲的战友们，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [həˈroʊɪk] [men] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪn]

and	for	those	heroic	men	who	have	endured	so	much	more	than	death	in
和	为了	那些	英勇	男人	WHO	有	忍受	所以	很多	更多的	比	死亡	在

[ˈsʌðərn] [ˈprizənz] ,

Southern	prisons	,
南方	监狱	,

而对于那些在南方监狱中遭受远超死亡的苦难的英雄们来说，

[let] [ˌjuː ˈes] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [ˈevər] [ˈtʃerɪʃ] [ðer; ðər] [ˈmeməriz] [ˈtendərli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

let	us	shed	a	silent	tear	and	ever	cherish	their	memories	tenderly	in	our
让	我们	棚	一个	沉默的	撕	和	曾经	珍惜	他们的	回忆	温柔地	在	我们的

[ˈhɑːrts] .

hearts	.
心	.

让我们默默流泪，并将他们的音容笑貌永远珍藏在心底。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈhoʊmz] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪn] [piːs] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	are	about	to	go	to	your	homes	to	enjoy	in	peace	the	blessings	of	the
你	是	关于	到	去	到	你的	房屋	到	享受	在	和平	这	祝福	的	这

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈgʌvərnmənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ænd; ənd]

great	and	good	government	you	have	done	your	share	to	defend	and
伟大的	和	好的	政府	你	有	完毕	你的	分享	到	保卫	和

[prɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] ,

preserve	to	our	magnificent	country	,
保存	到	我们的	壮丽	国家	,

你们即将回到家中，安享你们为捍卫和维护我们伟大祖国而尽心尽力的伟大而善良的政府所带来的福祉。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪ] [sɪnˈsɪr] [θæŋks] ,

and	I	desire	that	each	one	of	you	should	take	with	him	my	sincere	thanks	,
和	我	欲望	那	每个	一	的	你	应该	拿	和	他	我的	真诚	谢谢	,

我希望你们每个人都能带走我真挚的谢意。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɔːrdʒəl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] ,

for	the	cordial	and	hearty	support	you	have	given	me	,
为了	这	亲切	和	爽朗	支持	你	有	给定	我	,

感谢您给予我的热情和真挚的支持，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] ['evri] ['du:ti][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

and	the	cheerful	manner	in	which	you	have	performed	every	duty	required	of
和	这	快乐	方式	在	哪个	你	有	执行	每一个	责任	必需的	的

[ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [kə'mændər] .

you	while	I	have	the	honor	to	be	your	commander	.
你	尽管	我	有	这	荣誉	到	是	你的	指挥官	.

在我有幸担任你们指挥官的这段时间里，你们始终以积极乐观的态度履行着每一项职责，我对此深感荣幸。

['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] ['evri] [sək'ses] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,

Wishing	you	every	success	that	you	can	desire	,
祝	你	每一个	成功	那	你	能	欲望	,

祝你心想事成，万事如意！

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'stɔ:rd] ['faɪəˌsaɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

and	trusting	you	may	find	in	your	restored	firesides	all	the	comfort	and
和	信任	你	可能	寻找	在	你的	恢复	炉边	全部	这	舒适	和

['hæpinəs] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ]['noʊbli] [ɜ:rnd] ,

happiness	you	have	so	nobly	earned	,
幸福	你	有	所以	高贵地	获得	,

并相信您会在重获新生的炉火旁找到您英勇赢得的一切慰藉和幸福。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

I	bid	you	an	affectionate	farewell	.
我	出价	你	一个	亲热	告别	.

我向你致以深切的告别。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['bɝ:nəm, 'bɝ:nhæm] ,

John	H	.	Burnham	,
约翰	H	.	伯纳姆	,

约翰·H·伯纳姆

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] 16th [kɑ:n] .

Lieutenant	-	Colonel	16th	Conn	.
中尉	-	上校	16th	连接	.

康涅狄格州第16步兵团中校

[vɑ:lz] .

Vols	.
卷	.

卷

['ɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

步兵。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 8th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'sembld] [ɪn] ['hɑ:rtfərd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [peɪd] [ɪn] [fʊl] ,

On	July	8th	,	the	regiment	assembled	in	Hartford	,	and	were	paid	in	full	,
在	七月	8th	,	这	团	组装	在	哈特福德	,	和	是	有薪酬的	在	满的	,

7月8日，该团在哈特福德集结，并领到了全部薪饷。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [rɪ'si:vd] [-]

except	the	officers	who	received	[	116	]
除了	这	警官	WHO	已收到	[	-	]

除了收到[116]的官员

[ðer; ðər] [peɪ] [wen] [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] ['prɑ:pərti] ['prɑ:pərli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .

their	pay	when	returns	were	made	and	all	property	properly	accounted	for	.
他们的	支付	什么时候	返回	是	制成	和	全部	财产	适当地	已记录	为了	.

只有在所有财产都得到妥善清点并申报完毕后，他们才能获得报酬。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['redʒɪmənt] [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz]

Thus	ended	the	organization	known	as	the	Sixteenth	Regiment	Connecticut	Volunteers
因此	结束	这	组织	已知	作为	这	第十六	团	康涅狄格州	志愿者

.

:

.

至此，康涅狄格州第十六志愿步兵团这个组织就解散了。

[ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː]

Its	record	is	a	credit	to	the	State	and	an	honor	to	every	man	who
它是	记录	是	一个	信用	到	这	状态	和	一个	荣誉	到	每一个	男人	WHO

[hæz; həz] [ʃerd] [ɪn][ɪts] ['fɔːtʃənz] .

has	shared	in	its	fortunes	.
有	共享	在	它是	财富	.

它的成就为州争光，也为每一个曾与它共享辉煌的人带来荣耀。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	text	:
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : ['siːdʒ] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [siːdʒ]

Page	34	:	seige	replaced	with	siege
页	-	:	围攻	替换	和	围城

第34页：围攻（siege）改为围城（siege）。

[peɪdʒ] - : [hə'ræst] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][hə'ræst; 'hærəst]

Page	41	:	harrassed	replaced	with	harassed
页	-	:	骚扰	替换	和	骚扰

第 41 页：harrassed 替换为 harassed

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['wɛsəlz] -

Page	54	:	Wessell's	replaced	with	Wessells	'
页	-	:	-	替换	和	韦塞尔斯	-

第54页：Wessell's 被 Wessells' 取代

[peɪdʒ] - : ['wɛsəlz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['wɛsəlz]

Page	61	:	Wessels	replaced	with	Wessells
页	-	:	韦塞尔斯	替换	和	韦塞尔斯

第61页：Wessels 替换为 Wessells

[peɪdʒ] - : - [peɪst] [tuː] [ænd; ənd][froʊ] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] -

Page	69	:	'	paced	too	and	fro	'	replaced	with	'	paced	to	and	fro	'
页	-	:	-	踱步	也	和	弗	-	替换	和	-	踱步	到	和	弗	-

第 69 页：“paced too and fro” 替换为“paced to and fro”

[peɪdʒ] - : [bɪ'siːdʒd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [bi'sidʒd]

Page	71	:	beseiged	replaced	with	besieged
页	-	:	被围困	替换	和	被围困

第 71 页：besieged 替换为 besieged

[peɪdʒ] - : [ətɛmpt] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'tempt]

Page	77	:	atempt	replaced	with	attempt
页	-	:	尝试	替换	和	试图

第 77 页：attempt 替换为 attempt

[peɪdʒ] - : [ə'kɜː(r)d] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'kɜːrd]

Page	87	:	occured	replaced	with	occurred
页	-	:	发生	替换	和	发生

第 87 页：occurred 已替换为 occured

[peɪdʒ] - : [luːtɑːnənt] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt]

Page	91	:	Lieutanant	replaced	with	Lieutenant
页	-	:	中尉	替换	和	中尉

第 91 页：Lieutanant 替换为 Lieutenant

[peɪdʒ] - : - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsɪŋ]

Page	98	:	passsing	replaced	with	passing
页	-	:	-	替换	和	通过

第98页：passing 替换为 pass

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神